

Bangladesh

**Pre-departure training and
orientation for migrants and
migrant workers (PDOS)
বাংলাদেশী অভিবাসী এবং
অভিবাসী কর্মীদের জন্য
প্রাক-বহির্গমন প্রশিক্ষণ
এবং ওরিয়েন্টেশন**

(in English and Bengali)



Table of content

| | |
|---|------------|
| Foreword..... | 3 |
| About Migrant Resource Centres Bangladesh | 5 |
| Abbreviations..... | 8 |
| Introduction to the handbook | 9 |
| Definitions..... | 13 |
| TRAINING MODULES..... | 18 |
| Getting Started - Introduction to the training course..... | 18 |
| Training agenda..... | 20 |
| Background resources..... | 22 |
| MODULE 1 LABOUR MIGRATION – GENERAL INFORMATION | 23 |
| Session 1 - Types of migration | 23 |
| Session 2 - Government stakeholders and their functions..... | 26 |
| Session 3 - Benefits and challenges of migration..... | 31 |
| Session 4 - Safe migration | 33 |
| Challenge Yourself..... | 39 |
| MODULE 2 OVERSEAS EMPLOYMENT | 43 |
| Session 1 - Recruitment system in Bangladesh | 43 |
| Session 2 – Migration journey | 66 |
| Session 3 - Living abroad | 91 |
| Session 4 - Working abroad | 105 |
| Challenge Yourself..... | 121 |
| MODULE 3 LEGAL PROTECTION FOR MIGRANT WORKERS | 124 |
| Session 1 - Legal status..... | 124 |
| Session 2 - Rights of migrant workers | 125 |
| Session 3- Complaint mechanism and Remedy..... | 129 |
| Session 4 - Legal assistance for emigrant workers | 136 |
| Challenge Yourself..... | 147 |
| MODULE 4 RETURN AND REINTEGRATION | 150 |
| Session 1 - Departure or deportation | 150 |
| Session 2 - Return and reintegration | 153 |
| Challenge Yourself..... | 160 |

Foreword

প্রারম্ভিকা

Your decision to work abroad is one of the most important decisions that you will make as you will face a new set of challenges. Working or living abroad may be a challenging experience, particularly in the beginning. The ability to earn bigger salaries when working abroad sounds very attractive. However, the migrant worker is faced with unexpected problems. Many of these will be related to the recruitment process, while others will have to do with a new work environment.

আপনার বিদেশে কাজ করার সিদ্ধান্ত সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ সিদ্ধান্তগুলির মধ্যে একটি যেখানে আপনি একটি নতুন চ্যালেঞ্জের সম্মুখীন হবেন। কাজ করা বা বিদেশে বাস করা একটি চ্যালেঞ্জিং অভিজ্ঞতা হতে পারে, বিশেষ করে শুরুতে। বিদেশে কাজ করার সময় বেশি বেতন পাওয়ার ক্ষমতা খুবই আকর্ষণীয় শোনায়। তবে অভিবাসী শ্রমিক অপ্রত্যাশিত নানা সমস্যার সম্মুখীন হতে পারে এগুলোর অনেকগুলোই নিয়োগ প্রক্রিয়ার সাথে সম্পর্কিত হতে পারে, অন্যদিকে একটি নতুন কাজের পরিবেশের সাথে সম্পর্কিত ও হতে পারে।

This **Handbook on pre-departure training and orientation for migrant workers** is prepared by the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) as part of the project “Improving Migration Management in the Silk Routes Countries” supported by the European Union. It provides you with the information you need and to help you prepare yourself and your family on your working abroad.

ইউরোপীয় ইউনিয়নের সহযোগীতায় "সিল্ক রুট দেশে অভিবাসন ব্যবস্থাপনা উন্নত করা" প্রকল্পের অংশ হিসেবে ইন্টারন্যাশনাল সেন্টার ফর মাইগ্রেশন পলিসি ডেভেলপমেন্ট (আইসিএমপিডি) কর্তৃক অভিবাসী শ্রমিকদের প্রাক-বর্ষগমন প্রশিক্ষণ এবং ওরিয়েন্টেশনের উপর এই হ্যান্ডবুকটি তৈরি করা হয়েছে। এটি আপনাকে আপনার প্রয়োজনীয় তথ্য প্রদান করে বিদেশে কাজ করার জন্য নিজেকে এবং আপনার পরিবারকে প্রস্তুত করতে সাহায্য করবে।

This handbook focuses on information needed by workers who have already made a decision to migrate, or are in the processes of completing their documents for work abroad and soon will leave Bangladesh for their destination country of work. It contains information about stages of the migration process, with a focus on safe migration, legal recruitment process in Bangladesh, advice on how to verify a legitimate recruitment agency, the documents requested or needed for departure, along with the rights and responsibilities of the workers, government programmes and services, the legal protection mechanisms and support networks, and advice to prepare for the return and reintegration of the migrant back to Bangladesh, among others.

যে সকল কর্মী ইতিমধ্যে বিদেশ গমনের সিদ্ধান্ত গ্রহণ করেছেন অথবা যার বিদেশ গমনের প্রক্রিয়াটি চলনাম রয়েছে এবং দ্রুত দেশ ত্যাগ করবে তাদের জন্য এই হ্যান্ডবুকটি প্রয়োজনীয় তথ্য সহায়িকা হিসেবে কাজ করবে। এই হ্যান্ডবুকটিতে অভিবাসন প্রক্রিয়ার ধাপসমূহসম্পর্কে তথ্য রয়েছে, যেখানে

নিরাপদ অভিবাসন, বৈধ নিয়োগ প্রক্রিয়া, বৈধ রিক্রুটিং এজেন্সি যাচাই করার পরামর্শ, বিদেশ গমনের জন্য প্রয়োজনীয় কাগজপত্রের বর্ণনা, অভিবাসী শ্রমিকের দায়িত্ব ও কর্তব্য এবং তাদের সুরক্ষা ও সহযোগিতা এবং দেশে প্রত্যাবর্তন ও পুনরাক্রমিকরণ প্রক্রিয়া সম্পর্কে তথ্য প্রদান করা হয়েছে।

If you have not decided yet to migrate and is just in the process of identifying your options, please read the separate handbook on pre-emigration training and orientation for migrant workers.

আপনি যদি এখনো অভিবাসন করার সিদ্ধান্ত গ্রহণ করে না থাকেন এবং আপনার বিকল্প কোন কিছু করার পথ অনুসন্ধান করছেন, তাহলে দয়া করে অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য তৈরী প্রাক-অভিবাসন প্রশিক্ষণ এবং ওরিয়েন্টেশনের হ্যান্ডবুকটি পড়ুন।

As working abroad requires adjustments of work and life attitude, we encourage you to read this handbook and, if possible, to take advantage of the possibility of participating in one of the PDOS classes in Bangladesh offered by government agencies or the Migrant Resource Centres. Once this training is completed, we are confident that you will have a detailed information of the challenges of working abroad, and you are better prepared to live and work in another country.

যেহেতু বিদেশে কাজ করার জন্য কাজ এবং জীবনের মনোভাবের সমন্বয় প্রয়োজন, আমরা আপনাকে এই হ্যান্ডবুকটি পড়তে উৎসাহিত করছি এবং সম্ভব হলে বাংলাদেশের যে কোন একটি প্রাক-বহির্গমন ওরিয়েন্টেশন সেশন যা বাংলাদেশ সরকার অথবা অভিবাসী তথ্য কেন্দ্র প্রদান করে সেখানে অংশগ্রহণ করতে পারেন। একবার এই প্রশিক্ষণ সম্পন্ন হলে, আমরা আত্মবিশ্বাসী যে আপনি বিদেশে কাজ করার চ্যালেঞ্জ সম্পর্কে বিস্তারিত তথ্য জানতে পারবেন, এবং আপনি অন্য দেশে বসবাস এবং কাজ করার জন্য প্রস্তুত হতে পারবেন।

Acknowledgements

স্বীকৃতি

This Handbook was developed by ICMPD staff working on migration issues, with materials provided by consultants in their fields of expertise, in particular, Ms. Mihaela Matei. Peer reviewers included ICMPD officers at the headquarters as well as at the country level such as the Country Coordinators, MRC Coordinators and Counsellors, and government counterparts.

এই হ্যান্ডবুকটি তৈরি করেছেন আইসিএমপিডি কর্মীরা যারা অভিবাসন বিষয়ে কাজ করছেন, বিশেষ করে মিস মিহাইলা মাতি। সমকক্ষ পর্যালোচকদের মধ্যে ছিলেন সদর দপ্তরের আইসিএমপিডি কর্মকর্তা এবং দেশ পর্যায়ে যেমন কান্ট্রি কো-অর্ডিনেটর, এমআরসি কো-অর্ডিনেটর এবং কাউন্সিলর এবং সরকারী প্রতিনিধি।

About ICMPD

আইসিএমপিডি সম্পর্কে

The International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) is an international organisation with 18 Member States and more than 250 staff members. Active in more than 90 countries worldwide, it takes a regional approach in its work to create efficient cooperation and partnerships along migration routes. Priority regions include Africa, Central and South Asia, Europe and the Middle East. Its three-pillar approach to migration management – structurally linking research, migration dialogues and capacity building – contributes to better migration policy development worldwide. The Vienna-based organisation has a mission in Brussels, a regional office in Malta and project offices in several countries. ICMPD receives funding from its Member States, the European Commission, the UN and other multilateral institutions, as well as bilateral donors. Founded in 1993, ICMPD holds UN observer status and cooperates with more than 700 partners, including EU institutions and UN agencies.

ইন্টারন্যাশনাল সেন্টার ফর মাইগ্রেশন পলিসি ডেভেলপমেন্ট (আইসিএমপিডি) ১৮টি সদস্য রাষ্ট্র এবং ২৫০ জনেরও বেশি কর্মী নিয়ে গঠিত একটি আন্তর্জাতিক সংস্থা। বিশ্বব্যাপী ৯০টিরও বেশি দেশে সক্রিয় এবং আঞ্চলিক সহযোগী সংস্থাগুলোর মাধ্যমে অভিবাসন রুটগুলোর মধ্যে কাজ করে থাকে। অগ্রাধিকার অঞ্চলের মধ্যে রয়েছে আফ্রিকা, মধ্য ও দক্ষিণ এশিয়া, ইউরোপ এবং মধ্যপ্রাচ্য। অভিবাসন ব্যবস্থাপনার তিনটি স্তর- কাঠামোগতভাবে গবেষণা, অভিবাসন সংলাপ এবং দক্ষতা উন্নয়ন এর মাধ্যমে অভিবাসন নীতি উন্নয়নে অবদান রাখে। বিশ্বব্যাপী ভিয়েনা ভিত্তিক সংস্থা আইসিএমপিডির ব্রাসেলসে একটি মিশন, মাল্টায় একটি আঞ্চলিক অফিস এবং বিভিন্ন দেশে প্রকল্প অফিস আছে। আইসিএমপিডি তার সদস্য রাষ্ট্র, ইউরোপীয় কমিশন, জাতিসংঘ এবং অন্যান্য বহুপাক্ষিক প্রতিষ্ঠান এবং দ্বিপাক্ষিক দাতাদের কাছ থেকে তহবিল গ্রহণ করে। ১৯৯৩ সালে প্রতিষ্ঠিত আইসিএমপিডি জাতিসংঘের পর্যবেক্ষকের মর্যাদা লাভ করেছে এবং ইইউ প্রতিষ্ঠান এবং জাতিসংঘ সংস্থাসহ ৭০০ টিরও বেশি অংশীদারের সাথে সহযোগি হিসেবে কাজ করে।

Mission of ICMPD

Making migration and mobility of people orderly, safe, and regular, including through the implementation of planned and well-managed migration policies.

আইসিএমপিডির লক্ষ্য

পরিকল্পিত এবং সুপরিচালিত অভিবাসন নীতি বাস্তবায়নের মাধ্যমে সুশৃঙ্খল, নিরাপদ এবং নিয়মিত অভিবাসন নিশ্চিত করা এবং অভিবাসন প্রক্রিয়াকে চলমান করা

About Migrant Resource Centres Bangladesh

অভিবাসী তথ্য কেন্দ্র বাংলাদেশ সম্পর্কে

Migrant Resource Centres in Bangladesh are structures with multiple roles under the supervision of the Ministry of Expatriates Welfare and Overseas Employment (MEWOE) and integrated within the Bureau of Manpower, Employment and Training (BMET), and District Employment and Manpower Office (DEMO).

বাংলাদেশের অভিবাসী তথ্য কেন্দ্রগুলো প্রবাসী কল্যাণ ও বৈদেশিক কর্মসংস্থান মন্ত্রণালয়ের অধিনস্থ জনশক্তি, কর্মসংস্থান ও প্রশিক্ষণ ব্যুরো (বিএমইটি) এর জেলা কর্মসংস্থান ও জনশক্তি অফিস (ডেমো) এর সাথে একত্রে কাজ করছে।

The mission of MRCs

The MRCs are functional, effective, responsive, reliable, and trusted information providers within the government of Bangladesh, able to provide accurate, timely, and comprehensive information and advice to aspiring migrants and their families.

এমআরসির মিশন

অভিবাসী তথ্য কেন্দ্র বাংলাদেশ সরকারের সাথে একত্রিত ভাবে একটি বিশ্বাসযোগ্য, কর্মক্ষম, কার্যকর ও দ্বায়িত্বপূর্ণ সংস্থা হিসেবে সম্ভাব্য ও বিদেশ ফেরত উভয় ধরনের অভিবাসীদের সঠিক, সময়উপযোগী এবং অভিবাসন সংক্রান্ত একাধিক প্রয়োজনীয় তথ্য প্রদান করে থাকে।

The functions of MRCs:

- Serve as a one-stop information hub on migration-related matters
- Act as a referral platform or structure for other needs and services of migrants and their families
- Provide counselling and guidance to prospective and departing migrants
- Conduct capacity building and training both for government officers and for potential migrants
- Conduct research and develop information, education and knowledge materials
- Engage with various stakeholders at the national and local level
- Ensure regular monitoring and evaluation of related activities

এমআরসির কার্যাবলী:

- অভিবাসন বিষয়ে একটি ওয়ান স্টপ তথ্য কেন্দ্র হিসেবে কাজ করে
- অভিবাসী এবং তাদের পরিবারের সদস্যদের সেবার জন্য একটি রেফারেল প্ল্যাটফর্ম বা কাঠামো হিসেবে কাজ করে
- সম্ভাব্য এবং বিদেশ গমনকারী অভিবাসীদের কাউন্সেলিং সেবা এবং পরামর্শ প্রদান করে
- সরকারী কর্মকর্তা এবং সম্ভাব্য অভিবাসীদের জন্য দক্ষতা উন্নয়ন প্রশিক্ষণ পরিচালনা করে
- গবেষণা পরিচালনা করে এবং অভিবাসন বিষয়ক বিভিন্ন তথ্যসম্বলিত উপকরণ তৈরী করে
- জাতীয় ও স্থানীয় পর্যায়ে বিভিন্ন সহযোগী সংস্থার সাথে যুক্ত হয়ে কাজ করে
- সংশ্লিষ্ট কার্যক্রমের নিয়মিত পর্যবেক্ষণ ও মূল্যায়ন নিশ্চিত করে

Disclaimer

দাবি পরিত্যাগ ঘোষণা

The designations employed in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the EU or ICMPD concerning the legal status of any country, area or territory, of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers. Reference to names of firms and commercial products and processes does not imply their endorsement by the EU or ICMPD and any failure to mention a particular firm, commercial product or process is not a sign of

disapproval. This handbook is intended to be a resource for informational purposes only and cannot be counted as a legal advice or instruction.

এই প্রকাশনার সাথে সংযুক্ত কর্মী গুলো কোন দেশ, এলাকা বা অঞ্চলের আইনি মর্যাদা, সীমানা অথবা কর্তৃপক্ষ সম্পর্কে ইইউ বা আইসিএমপিডির কোন নেতিবচিক ধারণা পোষণ করে না। কোন ফার্ম এবং বাণিজ্যিক পণ্য এবং প্রক্রিয়া ইইউ বা আইসিএমপিডি সমর্থন করে না। এই হ্যান্ডবুকটি শুধুমাত্র একটি তথ্য নির্দেশিকা এবং এটি কোন আইনি উপদেশ বা নির্দেশনা হিসেবে গণনা হবে না।

Abbreviations (সংক্ষিপ্ত)

| | |
|--------|--|
| BAIRA | Bangladesh Association of International Recruiting Agencies |
| BIDA | Bangladesh Investment Development Authority |
| BMET | Bureau of Manpower, Employment and Training |
| BOESL | Bangladesh Overseas Employment and Services Limited |
| DEMO | District Employment and Manpower Office |
| GAMCA | Gulf Approved Medical Centres Association |
| GCC | Cooperation Council for the Arab States of the Gulf / Gulf Cooperation Council |
| ICMPD | International Centre for Migration Policy Development |
| MoEWOE | Ministry of Expatriates' Welfare and Overseas Employment |
| MOFA | Ministry of Foreign Affairs |
| MRC | Migrant Resource Centre |
| PAOS | Post arrival orientation Session |
| PDOS | Pre-departure orientation Session |
| PKB | Probashi Kallyan Bank |
| PRA | Private Recruitment Agency |
| TTC | Technical Training Centre |
| TVET | Technical and Vocational Education Training |
| UDC | Union digital centre |
| WEWB | Wage Earners Welfare Board |

Introduction to the handbook

হ্যান্ডবুকের পরিচিতি

Target audiences

টার্গেট শ্রোতা

This handbook is intended for use during pre-departure training before the migrant worker leaves Bangladesh to work abroad.

এই হ্যান্ডবুকটি অভিবাসী শ্রমিকদের বিদেশে কাজ করার জন্য বাংলাদেশ ত্যাগ করার আগে প্রাক-বহির্গমন প্রশিক্ষণের সময় ব্যবহারের উদ্দেশ্যে তৈরী করা হয়েছে।

Target participants may include:

- Departing migrants - TVET (Technical and Vocational Education Training) graduates who already have an overseas job offer
- Aspiring Migrants - would-be migrants who are in the process of applying for jobs abroad or completing the recruitment processes or have completed the recruitment process and are awaiting deployment for work abroad.

টার্গেট অংশগ্রহণকারীদের মধ্যে থাকতে পারে:

- বিদেশে গমনকারী অভিবাসী - TVET (কারিগরি ও বৃত্তিমূলক শিক্ষা প্রশিক্ষণ সনদপ্রাপ্ত) যাদের ইতোমধ্যে একটি বিদেশী চাকরির প্রস্তাব আছে
- সম্ভাব্য অভিবাসী - অভিবাসী যারা বিদেশে চাকরির জন্য আবেদন করছেন অথবা নিয়োগ প্রক্রিয়া সম্পন্ন করছেন অথবা নিয়োগ প্রক্রিয়া সম্পন্ন করেছেন এবং বিদেশে কাজের জন্য নিয়োগের জন্য অপেক্ষা করছেন।

In many destination countries, PDOS is a primary requirement to allow the migrant worker to leave the country of origin. In Bangladesh, PDOS is mandatory for overseas employment. A certificate is issued as a separate document after the successful completion of the training from TTC. The certificate is presented to the immigration officials at the moment of the departure.

অনেক গন্তব্য দেশে, পিডিওএস একটি প্রাথমিক আবশ্যিকতা শ্রমিকদের বিদেশে যাওয়ার অনুমতি লাভের। বাংলাদেশে বিদেশী কর্মসংস্থানের জন্য পিডিওএস বাধ্যতামূলক। টিটিসি থেকে প্রশিক্ষণ সফলভাবে সম্পন্ন হওয়ার পর একটি পৃথক নথি হিসেবে একটি সার্টিফিকেট ইস্যু করা হয়। সার্টিফিকেটটি প্রস্থানের মুহূর্তে ইমিগ্রেশন কর্মকর্তাদের কাছে উপস্থাপন করতে হয়।

Aims and objectives

লক্ষ্য এবং উদ্দেশ্য

The overall objective of this handbook is to provide departing or aspirant migrants with information about the safe migration process, recruitment procedures, and costs of migration, employment and living conditions abroad, laws, rules, regulations, rights, environment, culture, work nature and obligations in countries of destination.

এই পুস্তিকার সামগ্রিক উদ্দেশ্য হচ্ছে দেশ থেকে গমনকারী অথবা সম্ভাব্য অভিবাসীদের নিরাপদ অভিবাসন প্রক্রিয়া, নিয়োগ প্রক্রিয়া, এবং বিদেশে অভিবাসন, কর্মসংস্থান এবং জীবনযাত্রার খরচ, আইন, নিয়ম, অধিকার, পরিবেশ, সংস্কৃতি, কাজের প্রকৃতি এবং বাধ্যবাধকতা সম্পর্কে তথ্য প্রদান করে।

By developing this handbook and conducting training courses for migrant workers, the Ministry of Expatriates' Welfare and Overseas Employment (MoEWOE) intends to:

- Promote safe, orderly, regular and responsible migration;
- Prevent human trafficking and the smuggling of migrants;
- Prevent exploitation and abuse of migrant workers;
- Ensure work skills and better safety for migrant workers.

এই হ্যান্ডবুকটি তৈরী এবং অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য প্রশিক্ষণ কোর্স পরিচালনার মাধ্যমে প্রবাসী কল্যাণ ও বৈদেশিক কর্মসংস্থান মন্ত্রণালয় নিম্নলিখিত উদ্দেশ্য পূরণে কাজ করতে পারবে:

- নিরাপদ, সুশৃঙ্খল, নিয়মিত এবং দায়িত্বশীল অভিবাসন নিশ্চিত করা;
- মানব পাচার ও অভিবাসী পাচার প্রতিরোধ করা;
- অভিবাসী শ্রমিকদের শোষণ ও নির্যাতন প্রতিরোধ করা;
- অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য কাজের দক্ষতা এবং নিরাপত্তা নিশ্চিত করা।

Moreover, this training course aims to:

- Ensure informed decisions of migration;
- Ensure safe and regular migration;
- Contribute to creating awareness about the Government migration process;
- Contribute in reducing vulnerabilities during the migration process;
- Raise awareness of migrants on their rights and responsibilities.

উপরন্তু, এই প্রশিক্ষণ কোর্সের লক্ষ্য:

- মাইগ্রেশন সম্পর্কে অবহিত সিদ্ধান্ত গ্রহণ নিশ্চিত করা;
- নিরাপদ এবং নিয়মিত মাইগ্রেশন নিশ্চিত করা;
- সরকারের অভিবাসন প্রক্রিয়া সম্পর্কে সচেতনতা সৃষ্টি করা;
- মাইগ্রেশন প্রক্রিয়ায় দুর্দশা কমানো
- অভিবাসীদের অধিকার এবং দায়িত্ব সম্পর্কে সচেতনতা বৃদ্ধি করা।

PDOS can be conducted through:

পিডিওএস পরিচালনা করা যেতে পারে:

1. **Face to face (classroom style)** classes where departing migrants will go at the PDOS venue and have face-to-face discussions with the PDOS trainer. The venue can be the TTC, MRC premise, DEMO Premise, Union Parishad at the community level, the offices of the Local Government, UDC, or other public places that are accessible, secure, and convenient for the migrant workers. The

training method can be a lecture, but it must follow in a participatory way with questions and answers sessions.

In Bangladesh, the providers of PDOS are:

- Bureau of Manpower Employment and Training through DEMO and TTC
- Migrant Resource Centres to assist DEMO
- Different organizations assisting TTC.

১. মুখোমুখি (শ্রেণীকক্ষ পদ্ধতিতে) – এই পদ্ধতিতে বিদেশ গমনকারী অভিবাসীরা পিডিওএস ভেন্যুতে যাবেন এবং পিডিওএস প্রশিক্ষকের সাথে মুখোমুখি আলোচনায় অংশগ্রহণ করবেন। স্থানটি হতে পারে টিটিসি, এমআরসি প্রাঙ্গণ, ডেমো প্রাঙ্গণ, কমিউনিটি পর্যায়ে ইউনিয়ন পরিষদ, স্থানীয় সরকার, ইউডিসি বা অন্যান্য পাবলিক জায়গা যা অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য সহজলভ্য, নিরাপদ এবং সুবিধাজনক। প্রশিক্ষণ পদ্ধতিটি বক্তৃতামূলক হতে পারে, কিন্তু এটি অবশ্যই প্রশ্ন এবং উত্তর সেশনের সাথে একটি অংশগ্রহণমূলক উপায় অনুসরণ করতে হবে।

বাংলাদেশে পিডিওএস সরবরাহকারী হচ্ছে:

- ডেমো ও টিটিসির মাধ্যমে জনশক্তি কর্মসংস্থান ও প্রশিক্ষণ ব্যুরো
- ডেমোকে সহায়তা করবে অভিবাসী তথ্য কেন্দ্র
- টিটিসিকে সহায়তা করী বিভিন্ন সংস্থা।

2. Online PDOS Portal, where different video lecture classes and information will be available for easy access for departing/aspirant migrant workers. Inside the online platform, the migrant worker can take the PDOS at a time and place that is most convenient for him/her, when an internet connection is available. The online version has a series of examinations that the migrant worker has to pass to get the certificate. The participation certificate is issued online, and a certificate will be issued.

২. অনলাইন পিডিওএস পোর্টাল, যেখানে বিদেশ গমনকারী/ সম্ভাব্য অভিবাসী শ্রমিকদের সহজে প্রবেশাধিকারের জন্য বিভিন্ন ভিডিও লেকচার ক্লাস এবং তথ্য পাওয়া যাবে। অনলাইন প্ল্যাটফর্মের মাধ্যমে যাতে অভিবাসী শ্রমিক তার সুবিধাজনক সময়ে পিডিওএস ট্রেনিং করতে পারেন। অনলাইন সংস্করণে বেশ কিছু পরীক্ষা আছে যা অভিবাসী শ্রমিককে অংশগ্রহণ করে সার্টিফিকেট নিতে হবে। সার্টিফিকেটটি অনলাইনে ইস্যু করা হয়।

The questions and answers below will guide you towards the various general requirements, processes, and documents. Take note of the table below. If you have any questions, do not hesitate to contact the DEMO or MRCs Bangladesh. Check out which stage you are in now and see whether you have correctly completed and went through the processes.

নিচের প্রশ্ন এবং উত্তরগুলি আপনাকে বিভিন্ন সাধারণ প্রয়োজনীয়তা, প্রক্রিয়া এবং নথির দিকে পরিচালিত করবে। নিচের টেবিলের দিকে খেয়াল করুন। আপনার যদি কোন প্রশ্ন থাকে, তাহলে ডেমো বা এমআরসি বাংলাদেশের সাথে যোগাযোগ করতে দ্বিধা করবেন না। আপনি এখন কোন পর্যায়ে

আছেন তা দেখুন এবং আপনি সঠিকভাবে সম্পন্ন করেছেন কিনা এবং প্রক্রিয়ার মধ্য দিয়ে গেছেন কিনা তা যাচাই করুন।

| | | Read more about it |
|---|---|--------------------|
| Are you: আপনি কিঃ | Interested in working abroad? If yes, which profession you'd like to have? বিদেশে কাজ করতে আগ্রহী? যদি হ্যাঁ হয়, তাহলে আপনি কোন পেশায় যেতে চান? | Module 1 |
| | Looking out for more information on the migration process and challenges of migration abroad? অভিবাসন প্রক্রিয়া এবং বিদেশে অভিবাসনের চ্যালেঞ্জসমূহ সম্পর্কে আরো তথ্য খুঁজছেন? | Module 1 |
| | Looking for more information about safe migration? নিরাপদ মাইগ্রেশন সম্পর্কে আরও তথ্য খুঁজছেন? | Module 1 |
| Do you know: আপনি জানেন কিঃ | What is the legal process of recruitment in Bangladesh? বাংলাদেশ হতে নিয়োগের বৈধ প্রক্রিয়া কি? | Module 2 |
| | How to coordinate with a BMET registered licensed recruitment agency? বিএমইটি লাইসেন্সপ্রাপ্ত রিক্রুটিং এজেন্সির সাথে কিভাবে সমন্বয় করতে হয়? | Module 2 |
| | What are the documents requested for going abroad? বিদেশে যাওয়ার জন্য কি কি কাগজপত্র প্রয়োজন? | Module 2 |
| | What are the formalities of the airport and immigration requirements? বিমানবন্দর এবং ইমিগ্রেশনের প্রক্রিয়া কি? | Module 2 |
| Do you know আপনি কি জানেন | Where is the medical examination available? ডাক্তারি পরীক্ষা কোথায় থেকে করাবেন? | Module 2 |
| | How to manage visa or work permit? কিভাবে ভিসা বা ওয়ার্ক পারমিট জোগাড় করবেন? | Module 2 |
| Does your employment contract include? আপনার চাকুরীর চুক্তিপত্রের মধ্যে কি উল্লেখ আছে: | Description of the job, site of the employment, and the duration of the labour contract? চাকুরির বিবরণ, কর্মসংস্থানের জায়গা, এবং চুক্তির সময়কাল? | Module 2 |
| | Minimum wage, basic monthly salary, and opportunity of overtime pay? ন্যূনতম মজুরী, মাসিক বেতন, এবং ওভারটাইম বেতনের সুযোগ? | Module 2 |
| | Regular working hours, leaves, and holidays? প্রতিদিনের কাজের সময় এবং ছুটি? | Module 2 |
| | Clauses of termination of contract? চুক্তি বাতিলের শর্তসমূহ | Module 2 |
| | Any terms of contract renewal? | Module 2 |

| | | |
|--------------------------------|---|----------|
| | চুক্তি নবায়নের শর্তসমূহ? | |
| | Ways to return in Bangladesh after completion of contract? চুক্তি শেষ হওয়ার পর বাংলাদেশে ফিরে আসার উপায়? | Module 4 |
| Do you know: আপনি জানেন কিঃ | Your rights as a migrant worker? একজন অভিবাসী শ্রমিক হিসেবে আপনার অধিকার? | Module 3 |
| | Your obligations in the destination country? গন্তব্য দেশে আপনার বাধ্যবাধকতা? | Module 3 |
| | Common problems a migrant face in another country? অন্য দেশে একজন অভিবাসী সাধারণ সমস্যাসমূহ? | Module 3 |
| | What to do if any problem arises and who to contact? যদি কোন সমস্যা দেখা দেয় কার সাথে যোগাযোগ করতে হবে? | Module 3 |
| | How can the Bangladesh Embassy help you? বাংলাদেশ দূতাবাস কিভাবে আপনাকে সাহায্য করতে পারে? | Module 3 |

Definitions

সংজ্ঞা

Migration

মাইগ্রেশন

Generally, migration means the movement of a person or a group of persons including refugees, displaced persons, economic migrants and persons moving for other purposes like joining the family, or to study, whatever its length, composition, and causes, either across an international border or within a state.

সাধারণত, অভিবাসন বলতে কোন ব্যক্তি বা ব্যক্তিবর্গ যেমন রেফিউজি, বাস্তুচ্যুত ব্যক্তি, অর্থনৈতিক অভিবাসী এবং অন্যান্য ব্যক্তিসমূহ যারা অন্য কোনে উদ্দেশ্যে যেমন পরিবারে যোগদান, অথবা পড়াশোনা করা ইত্যাদি উদ্দেশ্যে একটি আন্তর্জাতিক সীমান্ত বা একটি রাষ্ট্রের মধ্যে এক স্থান থেকে অন্য স্থানে গমন করেছে

According to the Bangladesh Overseas Employment and Migration Act, 2013, migration means the departure of a citizen from Bangladesh for employment in an occupation or profession in any foreign country.

বাংলাদেশ অভিবাসন আইন ২০১৩ অনুযায়ী, অভিবাসন মানে বাংলাদেশ থেকে অন্য যে কোন দেশে চাকুরী/ অন্য কোন পেশায় কর্মসংস্থানের জন্য বিদেশে গমন করাকে বুঝায়।

Labour migration

শ্রম অভিবাসন

Labour migration is the movement of persons from one state to another, or within their own country of residence, for employment purposes. Labour migration is addressed by most States in

their migration laws. Besides, some states take an active role in regulating outward labour migration and seeking opportunities for their nationals abroad.

শ্রম অভিবাসন হচ্ছে কর্মসংস্থানের উদ্দেশ্যে কোন ব্যক্তির তার নিজের দেশে এক স্থান থেকে অন্য স্থানে / এক দেশ থেকে অন্য দেশে গমন করাকে বুঝায়। শ্রম অভিবাসন অধিকাংশ দেশ তাদের অভিবাসন আইনের মাধ্যমে সম্বোধন করে থাকে। এছাড়াও, কিছু দেশ বাহির বিশ্বে তাদের অভিবাসীদের সেই দেশের আইন অনুযায়ী সুযোগ সুবিধা প্রদানের জন্য অগ্রনী ভূমিকা পালন করে থাকে।

Migrant

অভিবাসী

The International Organization for Migration defines a migrant as any person who is moving or has moved across an international border or within a state, away from her/his permanent place of residence, regardless of:

- the person's legal status;
- whether the movement is voluntary or involuntary;
- what the causes for the movement are; or
- what's the length of the stay?

ইন্টারন্যাশনাল অর্গানাইজেশন ফর মাইগ্রেশন একজন অভিবাসীকে নিম্নে সংজ্ঞায়িত করেছেন। তারা অভিবাসী বলতে যে ব্যক্তি আন্তর্জাতিক সীমান্ত অতিক্রম করছে অথবা কোন রাষ্ট্রের মধ্যে একস্থান থেকে অন্য স্থানে গমন করেছেন এবং তারা তাদের স্থায়ী বাসস্থান থেকে দূরে থাকছেন নিম্নলিখিত বিষয়গুলো অগ্রহ্য করে-

- ব্যক্তির আইনি অবস্থান;
- স্থানান্তরটি ইচ্ছাকৃত হোক বা অনিচ্ছাকৃত;
- স্থানান্তরের কারণ বিবেচনা না করে; বা
- তার থাকার মেয়াদ কত

According to the Bangladesh Overseas Employment and Migration Act, 2013, "Migrant means any citizen of Bangladesh who has migrated to a foreign country for the purpose of overseas employment in any work or profession."

বাংলাদেশ বৈদেশিক কর্মসংস্থান ও অভিবাসন আইন, ২০১৩ অনুসারে, "অভিবাসী অর্থ বাংলাদেশের যে কোন নাগরিক যে কোনও কাজ বা পেশায় বিদেশী কর্মসংস্থানের উদ্দেশ্যে বিদেশে পাড়ি দিয়েছেন।"

Migrant worker

অভিবাসী শ্রমিক

Migrant worker means any citizen of Bangladesh who

- is in the planning process to migrate for work or is departing to any foreign country for work;
- is employed in a trade or profession in any foreign country; or

- has returned to Bangladesh at the end of the tenure of employment or without having completed the tenure of employment in a trade or profession from a foreign country.

অভিবাসী শ্রমিক মানে বাংলাদেশের যে কোন নাগরিক যারা

- কাজের জন্য অভিবাসন করার প্রক্রিয়া শুরু করেছেন অথবা কাজের জন্য বিদেশে যাওয়ার পরিকল্পনা গ্রহণ করেছেন
- বিদেশে কোন বাণিজ্য বা চাকুরীকে নিযুক্ত হয়েছেন; বা
- চাকুরীর মেয়াদ শেষে অথবা বিদেশ থেকে কোন বাণিজ্য বা পেশায় কর্মসংস্থানের মেয়াদ সম্পন্ন না করেই বাংলাদেশে ফিরে এসেছেন।

Potential Migrant

সম্ভাব্য অভিবাসী

Potential migrants are those who registered themselves through the online registration system under BMET to start the process of migration before departure.

সম্ভাব্য অভিবাসীরা হচ্ছে সেই সব ব্যক্তি যারা বিএমইটি'র অধীনে অনলাইন রেজিস্ট্রেশন সিস্টেমের মাধ্যমে নিজেদের নাম নিবন্ধন করেছে অথবা প্রস্থানের আগের অভিবাসনের সকল প্রক্রিয়া ইতিমধ্যে শুরু করেছেন।

Returnee Migrant

রিটার্নি অভিবাসী

Returnee migrants are those who left the country for migration purposes and returned before or after completion of the period of the job contract.

রিটার্নি অভিবাসী তারা যারা অভিবাসনের উদ্দেশ্যে দেশ ছেড়ে চলে গেছেন এবং চাকরির চুক্তি শেষ হওয়ার আগে বা চুক্তির মেয়াদ শেষ করে দেশে ফিরে এসেছেন।

Regular Migration

নিয়মিত অভিবাসন

If a person holding a valid passport, a valid Visa, and a job contract from the employer and with manpower clearance from BMET moves from one country to another to earn money through work, then that is called regular migration.

যদি কোন ব্যক্তি বৈধ পাসপোর্ট, বৈধ ভিসা এবং নিয়োগকর্তার কাছ থেকে চাকরির চুক্তিপত্র এবং বিএমইটি থেকে বহির্গমন ছাড়পত্র নিয়ে কাজের মাধ্যমে অর্থ উপার্জনের জন্য এক দেশ থেকে অন্য দেশে অভিবাসন করে, তাহলে তাকে নিয়মিত অভিবাসন বলা হয়।

Irregular Migration

অনিয়মিত অভিবাসন

Irregular migration happens when a person moves from one country to another to earn money through work without the following: without a passport, without a valid visa, or without manpower clearance. A regular migrant can become irregular if he/she stays in the destination country after visa expiration.

অনিয়মিত অভিবাসন ঘটে যখন কোন ব্যক্তি নিম্নলিখিত কাজের মাধ্যমে: বৈধ পাসপোর্ট, বৈধ ভিসা, অথবা বিএমইটি থেকে বহির্গমন ছাড়পত্র ছাড়া অর্থ উপার্জন করতে এক দেশ থেকে অন্য গমন করে। যদি কেউ বৈধভাবে বিদেশে গমন করে এবং ভিসার মেয়াদ উত্তীর্ণ হওয়ার পর দেশে ফেরত না এসে বিদেশে অবস্থান করেন তাহলে একজন নিয়মিত অভিবাসীও অনিয়মিত হয়ে যায়।

Human Trafficking

মানব পাচার

According to the Bangladesh Prevention and Suppression of Human Trafficking Act, 2012, “Human trafficking means the selling or buying, recruiting or receiving, deporting or transferring, sending or confining or harbouring either inside or outside of the territory of Bangladesh of any person for sexual exploitation or oppression labour exploitation or any other form of exploitation or oppression using threat or force, deception or abuse of his/her socio-economic or environmental or other types of vulnerability, giving or receiving money or benefits to procure the consent of a person having control over him”.

বাংলাদেশ মানবপাচার প্রতিরোধ ও দমন আইন ২০১২ অনুযায়ী, "মানব পাচার মানে যখন কোন ব্যক্তি (পাচারকারী) আরেক ব্যক্তিকে (পাচারের শিকার এমন কেউ) অন্য কোন জায়গায় নিয়ে গিয়ে অবৈধভাবে আটক করে রাখে বা তাকে স্বাধীনভাবে চলতে না দিয়ে, জোর করে শ্রম দিতে বা পতিতাবৃত্তি করতে বাধ্য করে, তার উপর যৌন নির্যাতন করে অথবা মারধর, আঘাত বা অন্য কোনরকম মানসিক বা শারীরিক নির্যাতন করে ক্ষতি ঘটায় তখন তাকে মানব পাচার বলে।

Smuggling of Migrants

অভিবাসী চোরাচালান

If any person induces or assists any other person through deception or bad intention to move, migrate for work or service either inside or outside the territory of Bangladesh though he/she knows that such other person would be put into exploitative labour similar to practices of servitude or forced labour or any other form of exploitation.

যদি কোন ব্যক্তি প্রতারণা বা খারাপ উদ্দেশ্যে অন্য কোন ব্যক্তিকে প্ররোচিত করে বাংলাদেশের অভ্যন্তরে বা বাইরে কাজ করার জন্য অভিবাসন করায়, যদিও সে জানে যে এই ধরনের ব্যক্তিকে দাসত্ব বা জোরপূর্বক শ্রম বা অন্য কোন ধরনের শোষণের মত শোষণমূলক শ্রমে রাখা হবে তখন সেটা অভিবাসী চোরাচালান বলে গন্য হবে।

Migrant Distress

অভিবাসী দুর্দশা

Migrant distressed persons are those who face social, financial, physical, psychosocial losses and also experience the fraudulence, harassment, suffering, helplessness, and embarrassment.

অভিবাসী দুঃস্থ ব্যক্তি হলেন সেসব ব্যক্তির যারা সামাজিক, আর্থিক, শারীরিক, মানসিক ক্ষতির সম্মুখীন হয়েছেন এবং জালিয়াতি, হয়রানি, কষ্ট, অসহায়ত্ব এবং অস্বস্তি অনুভব করেছেন।

Country of origin – The country that is a source of migratory flows (regular or irregular).

উৎপত্তির দেশ - যে দেশ অভিবাসী প্রবাহের উৎস (নিয়মিত বা অনিয়মিত)।

Country of destination – The country of destination or a third country. In the case of return or repatriation, the receiving country is also the country of origin. It is also a country that has accepted to receive a certain number of refugees and migrants every year by presidential, ministerial, or parliamentary decisions.

গন্তব্য দেশ - গন্তব্য দেশ বা তৃতীয় দেশ। প্রত্যাবর্তন বা প্রত্যর্পণের ক্ষেত্রে, গ্রহণকারী দেশটিও উৎপত্তির দেশ। এটি এমন একটি দেশ যারা প্রতি বছর রাষ্ট্রপতি, মন্ত্রণালয় বা সংসদীয় সিদ্ধান্তের মাধ্যমে একটি নির্দিষ্ট সংখ্যক শরণার্থী এবং অভিবাসী গ্রহণ করে থাকেন।

TRAINING MODULES

প্রশিক্ষণ মডিউল

Getting Started - Introduction to the training course

শুরু করা - প্রশিক্ষণ কোর্স পরিচিতি

| | |
|---|--|
| Learning objectives: শেখার উদ্দেশ্য: | Provide an overview of how to get started and where to find various course components. কিভাবে শুরু করতে হয় এবং কোথায় বিভিন্ন কোর্স উপকরণ খুঁজে পাওয়া যায় তার একটি পর্যালোচনা প্রদান করা You are introduced to the purpose and structure of the course. আপনাকে কোর্সের উদ্দেশ্য এবং কাঠামোর সাথে পরিচিত করা হয়। You are introduced to the course expectation with which you must comply আপনাকে কোর্স প্রত্যাশার সঙ্গে পরিচয় করানো হয় যা আপনাকে অবশ্যই মেনে চলতে হবে |
| Learning Outcome: শেখার ফলাফল: At the end of this module, you will be able to: এই মডিউলের শেষে, আপনি সক্ষম হবেন: | Explain what issues the training will cover and what rules and norms the participants should follow প্রশিক্ষণ বিষয়বস্তু কি এবং অংশগ্রহণকারীদের কি নিয়ম মেনে চলা উচিত তা ব্যাখ্যা করা |

How to use the training handbook

কিভাবে প্রশিক্ষণ হ্যান্ডবুক ব্যবহার করতে হয়

This handbook can be used to support the pre-departure training sessions or as a stand-alone resource for those interested in gaining an understanding of the work abroad. This can also be considered as an information book for the aspirant migrants, which they can keep with them and use whenever necessary. It is highly recommended to read all the modules for a better understanding of the risks and challenges in the destination country.

এই হ্যান্ডবুকটি প্রাক- বর্হিগমন প্রশিক্ষণ সেশন পরিচালনার সময় ব্যবহার করা যাবে অথবা যারা বিদেশে কাজ করতে যেতে আগ্রহী তাদের জন্য সকল তথ্য সম্পন্ন একটি পূর্নাঙ্গ তথ্য উপকরণ হিসেবে বিবেচিত হবে। এই বইটি একজন সম্ভাব্য অভিবাসী তার সাথে রাখতে পারবে এবং যখন প্রয়োজন হবে ব্যবহার করতে পারবে। গন্তব্য দেশে ঝুঁকি এবং চ্যালেঞ্জ সম্পর্কে আরো ভালোভাবে বোঝার জন্য সকল মডিউল পড়ার সুপারিশ করা হচ্ছে।

This handbook belongs to you, so you can make notes and underline what you find relevant for you. As you finish each section or even each paragraph when reading this handbook, take a moment to write down what you've learned. Write notes in your own words because that is what you will understand.

এই হ্যান্ডবুকটি আপনার, যাতে আপনি নোট তৈরি করতে পারেন এবং আপনার জন্য প্রাসঙ্গিক বিষয় খুঁজে পাচ্ছেন তা আন্ডারলাইন করতে পারেন। যখন আপনি এই হ্যান্ডবুক পড়ার সময় একটি অনুচ্ছেদ শেষ করবেন, সেখান থেকে আপনি যা শিখেছেন তা লিখে রাখুন। নিজের ভাষায় নোট লিখুন, যাতে আপনি পরবর্তীতে বুঝতে পারেন।

Training course structure

প্রশিক্ষণ কোর্স কাঠামো

This training course includes the following four thematic modules:

- Introduction to the training course
- Module 1 Labour migration – general information
- Module 2 Overseas Employment
- Module 3 Legal protection for migrant workers
- Module 4 Return and reintegration

এই প্রশিক্ষণ কোর্সে নিম্নলিখিত চারটি বিষয়ভিত্তিক মডিউল অন্তর্ভুক্ত করা হয়েছে:

- প্রশিক্ষণ কোর্সের পরিচিতি
- মডিউল ১ শ্রম অভিবাসন- সাধারণ তথ্য
- মডিউল ২ বৈদেশিক কর্মসংস্থান
- মডিউল ৩ অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য আইনি সুরক্ষা
- মডিউল ৪ প্রেরণ ও প্রত্যাবর্তন

The four modules are focusing on different aspects of the migration. Estimated times for each module and their sessions are provided below.

চারটি মডিউল অভিবাসনের বিভিন্ন দিকের উপর মনোযোগ প্রদান করছে। প্রতিটি মডিউলের জন্য আনুমানিক সময় এবং তাদের সেশন নিচে প্রদান করা হলো:

Suggested training course schedule

প্রস্তাবিত প্রশিক্ষণ কোর্সের সময়সূচী

The modules contain sessions of varying lengths, and the timing for each training module in the training agenda is indicative. The duration can be modified depending on the particular audiences and specific contexts. The trainer should be planning sufficient space for interactive activities such as group work, role-plays, and other practical exercises. The draft outlined below is for three days of training. This can be reduced to one or two days by prioritising the topics covered, or it can also be extended to ten days for more detailed discussions.

মডিউলটি বিভিন্ন সেশন পরিচালনার সময়সূচি সম্বলিত এবং প্রশিক্ষণ এজেন্ডায় প্রতিটি প্রশিক্ষণ মডিউলের সময় ইঙ্গিত দেয়া আছে। নির্দিষ্ট শ্রোতা এবং নির্দিষ্ট প্রেক্ষাপটের উপর ভিত্তি করে সময়কাল পরিবর্তন করা যেতে পারে। প্রশিক্ষক প্রশিক্ষন পরিচালনার সময় দলগত কাজ, নাটক, এবং অন্যান্য ব্যবহারিক অনুশীলনের মত কার্যকলাপের জন্য পর্যাপ্ত সময় বরাদ্দ রাখবেন এবং পরিকল্পনা করবেন। নীচে বর্ণিত খসড়াটি তিন দিনের প্রশিক্ষণের জন্য প্রযোজ্য। এটি এক বা দুই দিনের মধ্যে করানো যেতে পারে প্রয়োজনীয় বিষয়গুলোকে অগ্রাধিকার দিয়ে, অথবা আরো বিস্তারিত আলোচনার জন্য এটি দশ দিন পর্যন্ত বাড়ানো যেতে পারে।

For the online version, the PDOS can be taken in two hours minimum, depending on the result of the examinations. For purposes of managing the PDOS, however, the period in which the PDOS can be completed is of a maximum of 10 days. If not completed within ten days, the migrant worker has to start from the beginning.

অনলাইন সংস্করণের জন্য, পরীক্ষার ফলাফলের উপর ভিত্তি করে পিডিওএস ন্যূনতম দুই ঘণ্টার মধ্যে নেওয়া যেতে পারে। তবে পিডিওএস পরিচালনার উদ্দেশ্যে পিডিওএস সম্পন্ন করার সময়সীমা সর্বোচ্চ ১০ দিন। যদি দশ দিনের মধ্যে সম্পন্ন না হয়, অভিবাসী শ্রমিককে শুরু থেকে শুরু করতে হবে।

Training agenda

প্রশিক্ষণ এজেন্ডা

The timing for each training module in the training agenda is indicative!

প্রশিক্ষণ এজেন্ডায় প্রতিটি প্রশিক্ষণ মডিউলের সময় ইঙ্গিত।

| Module | Duration | Content |
|---|--------------------|--|
| DAY 1 | | |
| Introduction to the training course প্রশিক্ষণ কোর্সের পরিচিতি | 30 min ৩০ মিনিট | Session 1: Purpose and objectives of the training course Session 2: Key terms and facts Session 3: Overview of the seminar topics সেশন ১: প্রশিক্ষণ কোর্সের লক্ষ্য ও উদ্দেশ্য সেশন ২: মূল শর্তাবলী এবং তথ্য সেশন ৩: সেমিনারের বিষয়বস্তু পর্যালোচনা |
| General overview সাধারণ পর্যালোচনা | 20 min ২০ মিনিট | Session 1: Migration overview Session 2: Process of migration/steps of migration সেশন ১: অভিবাসন ধারণা সেশন ২: মাইগ্রেশন/ধাপ মাইগ্রেশনের প্রক্রিয়া |
| MODULE 1 LABOUR MIGRATION – GENERAL INFORMATION মডিউল ১ লেবার মাইগ্রেশন /শ্রম অভিবাসন সম্পর্কে. | 2 hours ২ ঘণ্টা | Session 1: Types of migration Session 2: Government Migration stakeholder and their functions Session 3: Benefits and challenges of migration Session 4: Safe migration সেশন ১: অভিবাসনের ধরন সেশন ২: সরকারী অভিবাসন স্টেকহোল্ডার এবং তাদের |

| | | |
|---|------------------------|--|
| সাধারণ তথ্য | | কার্যাবলী সেশন ৩: অভিবাসনের সুবিধা এবং চ্যালেঞ্জ সেশন ৪: নিরাপদ অভিবাসন |
| Q&A SESSION প্রশ্নোত্তর পর্ব | 30 min ৩০ মিনিট | Questions and answers session - module 1 প্রশ্ন এবং উত্তর সেশন - মডিউল ১ |
| Module 2 Overseas employment মডিউল ২ বৈদেশিক কর্মসংস্থান | 1 hour ১ ঘন্টা | Session 1: Recruitment system in Bangladesh <ul style="list-style-type: none"> Recruitment system in Bangladesh Documents for departure সেশন ১: বাংলাদেশে নিয়োগ ব্যবস্থা <ul style="list-style-type: none"> বাংলাদেশে নিয়োগ ব্যবস্থা প্রস্থানের কাগজপত্র |
| Module 2 Overseas employment মডিউল ২ বৈদেশিক কর্মসংস্থান | 1,5 hours ১.৫ ঘন্টা | Session 2: Your journey abroad (1) সেশন ২: আপনার বিদেশ যাত্রা (১) |
| DAY 2 | | |
| MODULE 2 OVERSEAS EMPLOYMENT মডিউল ২ বৈদেশিক কর্মসংস্থান | 1 hour ১ ঘন্টা | Session 2: Your journey abroad (2) সেশন ২: আপনার বিদেশ যাত্রা (২) |
| MODULE 2 OVERSEAS EMPLOYMENT মডিউল ২ বৈদেশিক কর্মসংস্থান | 2 hours ২ ঘন্টা | Session 3: Living abroad <ul style="list-style-type: none"> Destination country Cultural adaptation Money and remittances সেশন ৩: বিদেশে বসবাস <ul style="list-style-type: none"> গন্তব্য দেশ সাংস্কৃতিক অভিযোজন টাকা এবং রেমিটেন্স |
| MODULE 2 OVERSEAS EMPLOYMENT মডিউল ২ বৈদেশিক কর্মসংস্থান | 2 hours ২ ঘন্টা | Session 4: Working abroad সেশন ৪: বিদেশে কাজ করা |
| Q&A SESSION প্রশ্নোত্তর পর্ব | 30 min ৩০ মিনিট | Questions and answers session - module 2 প্রশ্ন এবং উত্তর সেশন - মডিউল ২ |
| DAY 3 | | |
| MODULE 3 LEGAL PROTECTION FOR MIGRANT WORKERS | 1.5 hours ১.৫ ঘন্টা | Session 1 - Legal status Session 2 - Rights of migrant workers |

| | | |
|---|--------------------|--|
| মডিউল ৩ অভিবাসী শ্রমিকদের আইনি সুরক্ষা | | সেশন ১ - আইনি অবস্থান অধিবেশন ২ - অভিবাসী শ্রমিকদের অধিকার |
| MODULE 3 LEGAL PROTECTION FOR MIGRANT WORKERS মডিউল ৩ অভিবাসী শ্রমিকদের আইনি সুরক্ষা | 2 hours ২ ঘন্টা | Session 3- Complaint mechanism and Remedy Session 4 - Legal assistance for emigrant workers সেশন ৩- অভিযোগ পদ্ধতি এবং প্রতিকার সেশন ৪ - অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য আইনি সহায়তা |
| Q&A SESSION প্রশ্নোত্তর পর্ব | 30 min ৩০ মিনিট | Questions and answers session - module 3 প্রশ্ন এবং উত্তর সেশন - মডিউল ৩ |
| MODULE 4 RETURN AND REINTEGRATION মডিউল ৪ প্রেরণ এবং প্রত্যাবর্তন | 1 hour ১ ঘন্টা | Session 1 - Departure or deportation Session 2 - Return and reintegration সেশন ১ - প্রস্থান বা নির্বাসন সেশন ২ - প্রত্যাবর্তন এবং পুনর্মিলন |
| Q&A SESSION প্রশ্নোত্তর পর্ব | 30 min ৩০ মিনিট | Questions and answers session - module 4 প্রশ্ন এবং উত্তর সেশন - মডিউল ৪ |
| Closing the training সমাপনী | 15 min ১৫ মিনিট | Closing the training course Open the floor for Questions and answers প্রশিক্ষণ কোর্স সমাপ্তি প্রশ্ন উত্তর পর্ব পরিচালনা সেশন উন্মুক্ত করা |

Background resources

প্রেক্ষাপট

- Bureau of Manpower, Employment and Training
জনশক্তি, কর্মসংস্থান ও প্রশিক্ষণ ব্যুরো
<http://www.old.bmet.gov.bd/BMET/index>
- District Employment and Manpower Office
জেলা কর্মসংস্থান ও জনশক্তি অফিস
<http://www.old.bmet.gov.bd/BMET/demoListAction>
- Migrant Resource Centre
অভিবাসী তথ্য কেন্দ্র
<https://www.mrc-bangladesh.org>

MODULE 1 LABOUR MIGRATION – GENERAL INFORMATION

মডিউল ১. শ্রম অভিবাসন- সাধারণ তথ্য

| | |
|--|--|
| Learning Objectives: জানার বিষয়বস্তু | To contribute to a better understanding of trends and patterns in labour migration শ্রম অভিবাসনের গতি প্রকৃতি সম্পর্কে স্পষ্ট ধারণা লাভ করা |
| Learning Outcome: At the end of this module, you will be able to: এই মডিউল অনুশীলন শেষে আপনি যে বিষয়গুলো সম্পর্কে জানতে পারবেন | identify the terminology and concepts used to discuss labour migration; শ্রম অভিবাসনের সাথে সংশ্লিষ্ট বিভিন্ন সংজ্ঞা এবং ধারণা - understand the right to freedom of movement; - স্বাধীনভাবে চলাচলের অধিকার - weigh the options and make an informed decision on whether working abroad is beneficial in your case. বিদেশে কাজ করা লাভজনক কিনা সে বিষয়ে জেনে বুঝে সিদ্ধান্ত গ্রহণ |

Session 1 - Types of migration অভিবাসনের ধরণ

What is labour migration?

শ্রম অভিবাসন কি?

Labour migration is generally considered¹ as the movement of persons from one state to another, for employment. Labour migration includes both short and long-term migrants and seasonal workers. A “migrant worker” is a person engaging in a remunerated activity in a country of which he or she is not a national. Migrant worker means any citizen of Bangladesh who:

শ্রম অভিবাসন বলতে সাধারণত কর্মসংস্থানের জন্য এক দেশ থেকে অন্য দেশে গমন করাকে বুঝায়। শ্রম অভিবাসনে স্বল্প ও দীর্ঘমেয়াদী এবং মৌসুমী শ্রমিক উভয়ই অন্তর্ভুক্ত। একজন "অভিবাসী শ্রমিক" এমন একজন ব্যক্তি যারা একটি পারিশ্রমিকপ্রাপ্ত কর্মকাণ্ডে জড়িত, যে দেশে তিনি নাগরিক নন। অভিবাসী শ্রমিক বলতে বাংলাদেশের যে কোন নাগরিককে বোঝায় যিনি:

- is in the planning process to migrate for work or is departing to any foreign country for work;
কাজের জন্য অভিবাসন করার পরিকল্পনা প্রক্রিয়ায় আছে অথবা কাজের জন্য অন্য কোন দেশে চলে যাচ্ছে;
- is employed in a trade or profession in any foreign country; or
বিদেশে কোন বাণিজ্য বা পেশায় নিযুক্ত হতে যাচ্ছেন; বা
- has returned to Bangladesh at the end of the tenure of employment or without having completed the tenure of employment in a trade or profession in a foreign country.
কর্মসংস্থানের মেয়াদ শেষে অথবা বিদেশে কোন বাণিজ্য বা পেশায় কর্মসংস্থানের মেয়াদ সম্পন্ন না করেই বাংলাদেশে ফিরে এসেছেন।

¹IOM Glossary on Migration, 2nd. ed. 2011

In Bangladesh, they are called foreign workers or expatriates.

বাংলাদেশে তাদের বিদেশী শ্রমিক বা প্রবাসী বলা হয়।

[Are there different categories and profiles of migrants that you should be familiar with?](#)

অভিবাসীদের কি বিভিন্ন বিভাগ এবং প্রোফাইল আছে যা আপনার পরিচিত হওয়া উচিত?

People move for many reasons, and the types of human migration include:

- external migration: moving to a different state, country, or continent;
- return migration: moving back to where you came from;
- seasonal migration: moving with each season or in response to labour or climate conditions.

মানুষ অনেক কারণে এক স্থান থেকে অন্য স্থানে গমন করে, এবং মানব অভিবাসনের ধরনগুলোর মধ্যে রয়েছে:

- বাহ্যিক অভিবাসন: একটি ভিন্ন রাষ্ট্র, দেশ বা মহাদেশে যাওয়া;
- রিটার্ন মাইগ্রেশন: আপনি যেখান থেকে এসেছেন সেখানে ফিরে যাওয়া;
- মৌসুমী অভিবাসন: প্রতি মৌসুমে অথবা শ্রম বা জলবায়ু পরিস্থিতির প্রতিক্রিয়ায় গমন করা

One simple distinction is made between voluntary (based on one's free will and initiative) and forced migrants (often the result of exploitation). Another difference is made between regular and irregular migrants (those who enter or stay in a country without appropriate documentation).

একটি সহজ পার্থক্য করা হয় স্বৈচ্ছাসেবী (একজনের স্বাধীন ইচ্ছা এবং উদ্যোগের উপর ভিত্তি করে) এবং জোর পূর্বক অভিবাসীদের (প্রায়ই শোষণের ফলাফল)। এছাড়াও আরেকটি পার্থক্য করা যায় নিয়মিত এবং অনিয়মিত অভিবাসীদের মধ্যে (যারা যথাযথ কাগজপত্র ছাড়া কোন দেশে প্রবেশ করে বা থাকে)।

[Where do migrants settle in?](#)

অভিবাসীরা কোথায় বসতি স্থাপন করে?

The UN report on migration (United Nations 2019) indicated that the United States of America is hosting the most significant number of international migrants (51 million), equal to about 19 per cent of the world's total. Germany and Saudi Arabia host the second and third most significant numbers of migrants (13 million each). Between 1990 and 2019, the number of international migrants increased with 8.1 million in Saudi Arabia and with 7.3 million in the United Arab Emirates.

অভিবাসন বিষয়ক জাতিসংঘের প্রতিবেদন (জাতিসংঘ ২০১৯) নির্দেশ করে যে মার্কিন যুক্তরাষ্ট্র বিশ্বের মোট অভিবাসনের প্রায় ১৯ শতাংশের সমান আন্তর্জাতিক অভিবাসীদের (৫১ মিলিয়ন) অভিবাসনের ব্যবস্থা করে থাকে। জার্মানি এবং সৌদি আরব অভিবাসীদের দ্বিতীয় এবং তৃতীয় সবচেয়ে উল্লেখযোগ্য সংখ্যক (প্রতিটি ১৩ মিলিয়ন) অভিবাসীদের আশ্রয় দিয়ে থাকে। ১৯৯০ থেকে ২০১৯ সালের মধ্যে, আন্তর্জাতিক অভিবাসীর সংখ্যা সৌদি আরবে ৮.১ মিলিয়ন এবং সংযুক্ত আরব আমিরাতে ৭.৩ মিলিয়ন বৃদ্ধি পেয়েছে।

How many people migrate from Bangladesh?

বাংলাদেশ থেকে কতজন লোক মাইগ্রেন্ট করে?

The types of migration vary from permanent migration towards Europe or North America to the temporary movement for employment in the Middle East. The IOM reports that in 2019 Bangladesh was in the top countries of origin of international migrants and is an important remittance recipient country. Bangladesh remittances hit an all-time high of 16.40 billion U.S. dollars in the past 2018-2019 fiscal year.

অভিবাসনের ধরন ইউরোপ বা উত্তর আমেরিকার স্থায়ী অভিবাসন থেকে মধ্যপ্রাচ্যে কর্মসংস্থানের জন্য অস্থায়ী আন্দোলন পর্যন্ত পরিবর্তিত হয়। আইওএম রিপোর্ট করেছে যে ২০১৯ সালে বাংলাদেশ আন্তর্জাতিক অভিবাসীদের উৎপত্তির শীর্ষ দেশে ছিল এবং এটি একটি গুরুত্বপূর্ণ রেমিটেন্স প্রাপক দেশ। গত ২০১৮-২০১৯ অর্থবছরে বাংলাদেশের রেমিটেন্স সর্বকালের সর্বোচ্চ ১৬.৪০ বিলিয়ন মার্কিন ডলারে পৌঁছেছে।

The Bureau of Manpower Employment and Training (BMET) data indicates that a total of 700,159 Bangladeshi workers migrated to different countries of the world, including the Gulf, other Arab and Southeast Asian countries in 2019. Among them, 595,373 were male migrants, and 104,786 were female migrants. According to BMET, from 1976 to 2019, a total of 12,899,283 Bangladeshis has migrated overseas for employment². At present, one of the priorities of the Bangladesh Government is to ensure skilled migration. Bangladesh Government took the initiative to send skilled workers in different countries like Japan, South Korea, through the BOESL, a government agency. In 2019, 229 skilled workers migrated to Japan, and 1,647 skilled workers migrated to South Korea.

জনশক্তি কর্মসংস্থান ও প্রশিক্ষণ ব্যুরোর (বিএমইটি) তথ্য বলছে, ২০১৯ সালে উপসাগরীয়, অন্যান্য আরব ও দক্ষিণ-পূর্ব এশিয়ার দেশসহ মোট ৭ ০০,১৫৯ জন বাংলাদেশী শ্রমিক বিশ্বের বিভিন্ন দেশে স্থানান্তরিত হয়েছেন। এদের মধ্যে ৫৯৫,৩৭৩ জন পুরুষ অভিবাসী এবং ১০৪,৭৮৬ জন নারী অভিবাসী। বিএমইটি অনুসারে, ১৯৭৬ থেকে ২০১৯ সাল পর্যন্ত মোট ১২,৮৯৯,২৮৩ জন বাংলাদেশী কর্মসংস্থানের জন্য বিদেশে চলে এসেছেন। বর্তমানে বাংলাদেশ সরকারের অন্যতম অগ্রাধিকার হচ্ছে দক্ষ অভিবাসন নিশ্চিত করা। বাংলাদেশ সরকার একটি সরকারী সংস্থা বোয়েসেলের - মাধ্যমে জাপান, দক্ষিণ কোরিয়ার মতো বিভিন্ন দেশে দক্ষ শ্রমিক পাঠানোর উদ্যোগ নেয়। ২০১৯ সালে ২২৯ জন দক্ষ শ্রমিক জাপানে স্থানান্তরিত হয় এবং ১,৬৪৭ জন দক্ষ শ্রমিক দক্ষিণ কোরিয়ায় স্থানান্তরিত হয়।

Who can migrate?

কে মাইগ্রেন্ট করতে পারে?

All persons have the right to freedom of movement. However, the right to travel abroad is usually tied to holding a valid passport, a valid visa, and Manpower clearance. In most cases, **migrants must apply for a visa to enter a different country**. To get a visa, migrants must pass several verifications

² <http://www.rmmru.org/>

(i.e. health examination, valid job contract, police clearance) and must meet specific entry criteria depending on the category they belong.

প্রত্যেক ব্যক্তির স্বাধীনভাবে চলাচলের অধিকার আছে। যাইহোক, বিদেশ ভ্রমণের অধিকার সাধারণত একটি বৈধ পাসপোর্ট, একটি বৈধ ভিসা এবং জনশক্তি ক্লিয়ারেন্স এর সাথে সংযুক্ত।। বেশীরভাগ ক্ষেত্রে, অভিবাসীদের ভিন্ন দেশে প্রবেশের জন্য অবশ্যই ভিসার জন্য আবেদন করতে হবে। ভিসা পেতে, অভিবাসীদের অবশ্যই বেশ কিছু ভেরিফিকেশন (অর্থাৎ স্বাস্থ্য পরীক্ষা, বৈধ চাকরির চুক্তি, পুলিশ ক্লিয়ারেন্স) পাস করতে হবে এবং তাদের অন্য দেশে প্রবেশের শর্ত অনুযায়ী দক্ষতা মিলতে হবে

Why do people emigrate to other countries?

মানুষ কেন অন্য দেশে অভিবাসন করে?

People have many reasons why they might want to move from one place to another. These reasons may be **economical** (lack of suitable employment, inadequate earning, lack of job opportunity, inadequate family asset, unemployment, labour shortages, level of wages), **social** (lack of various services, security, and safety), **political or environmental**. For migration to take place, there are usually push factors and pull factors at work. Push factors are the reasons that determine someone to decide to move (no jobs available). Pull factors, on the other hand, are the expectations that attract people to the new place (job offers, having family close, desire for travel, etc.).

মানুষের অনেক কারণ আছে কেন তারা এক জায়গা থেকে অন্য জায়গায় চলে যেতে চায়। এই কারণগুলি অর্থনৈতিক হতে পারে (উপযুক্ত কর্মসংস্থানের অভাব, অপরিপূর্ণ উপার্জন, চাকরির সুযোগের অভাব, অপরিপূর্ণ পারিবারিক সম্পদ, বেকারত্ব, শ্রম ঘাটতি, মজুরির স্তর), সামাজিক (বিভিন্ন সেবা, নিরাপত্তা এবং নিরাপত্তার অভাব), রাজনৈতিক বা পরিবেশগত। অভিবাসনের জন্য সাধারণত পুশ ফ্যাক্টর এবং পুল ফ্যাক্টর কাজ করে থাকে। পুশ ফ্যাক্টর হচ্ছে সেই সব কারণ যা কাউকে বিদেশ গমনের সিদ্ধান্ত নিতে বাধ্য করে থাকে (যেমন: কর্মসংস্থানের সুযোগ না থাকা)। অন্যদিকে পুল ফ্যাক্টর হচ্ছে সেই প্রত্যাশা যা মানুষকে নতুন জায়গায় আকৃষ্ট করে (চাকরির প্রস্তাব, পারিবারিক ঘনিষ্ঠ থাকা, ভ্রমণের আকাঙ্ক্ষা ইত্যাদি)।

Session 2 - Government stakeholders and their functions সরকারী দপ্তরসমূহ এবং তাদের কার্যক্রম

Ministry of Expatriate, Welfare and Overseas Employment (MoEWOE)

প্রবাসী কল্যাণ ও বৈদেশিক কর্মসংস্থান মন্ত্রণালয় (MoEWOE)

- Ensures the rights and welfare of Bangladeshi migrants
বাংলাদেশী অভিবাসীদের অধিকার ও কল্যাণ নিশ্চিত করে
- Ensures good governance through transparency and accountability in the management of overseas employment
বিদেশী কর্মসংস্থান ব্যবস্থাপনায় স্বচ্ছতা ও জবাবদিহিতার মাধ্যমে সুশাসন নিশ্চিত করে
- Enactment/revision of all acts/rules/policies on labour migration
শ্রম অভিবাসন সংক্রান্ত সকল আইন/বিধি/নীতিমালা প্রণয়ন/সংশোধন করে
- Monitoring and supervising the BMET, the PKB, the WEWB, and the BOESL

বিএমইটি, পিকেবি, ওয়েজ আর্নার্স কল্যাণ বোর্ড র্ এবং বোয়েসেল এর কার্যক্রম পর্যবেক্ষণ ও তত্ত্বাবধান

- Liaison office for international organizations regarding the international treaties and Memorandums of Understanding with other countries
আন্তর্জাতিক চুক্তি ও অন্যান্য দেশের সাথে সমঝোতা স্মারক সংক্রান্ত আন্তর্জাতিক সংস্থার সাথে যোগাযোগ রক্ষা করা

Contact Address - Prabashi Kallyan Bhaban, 71-72 Old Elephant Road, Dhaka-1000, Bangladesh

Bureau of Manpower, Training and Employment (BMET)

জনশক্তি, কর্মসংস্থান ও প্রশিক্ষণ ব্যুরো (বিএমইটি)

- Provides training through TTC for skilled workers.
দক্ষ কর্মীদের জন্য টিটিসির মাধ্যমে প্রশিক্ষণ প্রদান করে।
- Monitors the activities of recruitment agencies.
রিক্রুটমেন্ট এজেন্সির কার্যক্রম পর্যবেক্ষণ করা।
- Receives complaints and conducts arbitration to resolve them
অভিযোগ গ্রহণ করে এবং তাদের সমাধানের জন্য সালিশি পরিচালনা করে
- Provides manpower clearance/smart card
জনশক্তি ক্লিয়ারেন্স/স্মার্ট কার্ড প্রদান করে

Contact address- 89/2 Kakrail, Dhaka-1000

District Employment and Manpower Office (DEMO)

জেলা কর্মসংস্থান ও জনশক্তি অফিস (ডেমো)

There are currently 42 DEMO offices in Bangladesh.

বর্তমানে বাংলাদেশে ৪২টি ডেমো অফিস রয়েছে।

- Working as Information dissemination hubs
অভিবাসন সংক্রান্ত তথ্য বিতরণ কেন্দ্র হিসেবে কাজ করা
- Providing online registration for overseas employment through DEMO office
ডেমো অফিসের মাধ্যমে বিদেশী কর্মসংস্থানের জন্য অনলাইন নিবন্ধন করা হয়
- Registering fingerprints
আঙ্গুলের ছাপ নিবন্ধন করা হয়
- Screening of Female Migrants
নারী অভিবাসীদের স্ক্রীনিং করা হয়
- Awareness-raising at the community level
কমিউনিটি পর্যায়ে সচেতনতা বৃদ্ধি করা হয়

Contact address –

DEMO Dhaka, Probashi Kallyan Bhaban, 71-72, Easkatan Garden, Dhaka-1000, Bangladesh

DEMO Cumilla, 25 Chandola House, Bagichagaon, Cumilla 3500, Bangladesh

Technical Training Center (TTC)

টেকনিক্যাল ট্রেনিং সেন্টার (টিটিসি)

- Currently 64 TTCs all over Bangladesh
বর্তমানে সারা বাংলাদেশে ৬৪টি টিটিসি
- Providing Pre-Departure Training
প্রাক-প্রস্থান প্রশিক্ষণ প্রদান
- Providing House Keeping Training
হাউজ কিপিং ট্রেনিং প্রদান
- Ensuring different skill training for overseas employment
বিদেশী কর্মসংস্থানের জন্য বিভিন্ন দক্ষতা প্রশিক্ষণ নিশ্চিত করা

Wage Earners Welfare Board (WEWB)

ওয়েজ আর্নার্স কল্যাণ বোর্ড

- Providing Carrying and Burial Costs to migrants
অভিবাসীদের মৃতদেহ পরিবহন ও দাফনের খরচ প্রদান
- Providing Death Compensations
মৃত্যুজনিতক্ষতিপূরণ প্রদান
- Funerals
অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া সম্পন্ন করা
- Financial Grants to deceased migrants' family members
মৃত অভিবাসীদের পরিবারের সদস্যদের আর্থিক অনুদান প্রদান করা
- Financial assistance to injured/sick workers
আহত/অসুস্থ শ্রমিকদের আর্থিক সহায়তা প্রদান করা
- Ambulance help for disabled and sick migrant workers
প্রতিবন্ধী ও অসুস্থ অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য এয়ারপোর্ট থেকে অ্যাম্বুলেন্স সহায়তা প্রদান করা
- Scholarship to the children of migrants
অভিবাসীদের সন্তানদের শিক্ষা বৃত্তি প্রদান
- Established Welfare Desk (In DC Office)
ওয়েলফেয়ার ডেস্ক প্রতিস্থাপন (ডিসি অফিসে)
- Removal of detained activists abroad
বিদেশে আটক কর্মীদের অপসারণ করা
- Bringing women workers back to the country
নারী শ্রমিকদের দেশে ফিরিয়ে আনতে সহায়তা করা
- Running Safe Homes
সেইফ হোম পরিচালনা করা

Contact address - 71-72 Probashi Kallayan Bhaban, Eskatan Garden, Dhaka-1000, Bangladesh

Prabashbandhu Call Center

প্রবাসবন্ধু কল সেন্টার

- The contact numbers of the Call Centre are 01784333333, 01794333333.
কল সেন্টারের যোগাযোগ নম্বর হল ০১৭৮৪৩৩৩৩৩৩৩, ০১৭৯৪৩৩৩৩৩৩।
- Open from 7 A.M to 9 P.M every day except the weekends and government holidays.
সাপ্তাহিক ছুটি এবং সরকারী ছুটি ছাড়া প্রতিদিন সকাল ৭টা থেকে রাত ৯টা পর্যন্ত খোলা থাকে।

Probashi Kallyan Desk

প্রবাসী কল্যাণ ডেস্ক

- Verification of SmartCard
স্মার্টকার্ড ভেরিফিকেশন করা
- Manage the cards
কার্ডপরিচালনা করা
- Assistance to injured and sick workers
আহত ও অসুস্থ শ্রমিকদের সহায়তা প্রদান করা
- Transfer of bodies to relatives
আত্মীয়দের কাছে মৃতদেহ হস্তান্তর করা
- Immediate payment of 35 thousand BDT for the carrying and burial cost of the body মৃতদেহ বহন ও দাফনের খরচের জন্য অবিলম্বে ৩৫ হাজার টাকা প্রদান
- Financial support for the returned helpless workers
ফিরে আসা অসহায় শ্রমিকদের জন্য আর্থিক সহায়তা প্রদান করা
- Providing necessary assistance to the departments of the outgoing and returning workers to perform the related tasks
সংশ্লিষ্ট কাজ সম্পাদনের জন্য বিদায়ী ও রিটার্নিকর্মীদের প্রয়োজনীয় সহায়তা প্রদান করা

Labour wing

লেবার উইং

- Labour wings aims to protect the rights and safety of the migrants
শ্রম কল্যাণ উইং এর লক্ষ্য অভিবাসীদের অধিকার ও নিরাপত্তা রক্ষা করা
- Through labour wings, WEWB pursues the legal proceeding pending in various courts following legal compensations, and other benefits for migrant workers
শ্রম শাখার মাধ্যমে, ডাব্লিউডাব্লিউই আইনি ক্ষতিপূরণ এবং অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য বিদেশে মামলা পরিচালনা করে থাকে
- Body repatriation
মৃতদেহ দেশে প্রত্যাবর্তন
- Supervises Safe Homes for runaway female workers etc.
পলাতক মহিলা শ্রমিকদের জন্য সেইফ হোম পরিচালনা ও তত্ত্বাবধান করা পার্থক্য ইত্যাদি।

Safe Home

সেইফ হোম

- Women workers working abroad sometimes suffer from various kinds of torture, harassment, or safety problems generated/caused by the employer.

বিদেশে কর্মরত নারী কর্মীরা কখনও কখনও নিয়োগকর্তার দ্বারা সৃষ্ট বিভিন্ন ধরনের নির্যাতন, হয়রানি বা নিরাপত্তাজনিত সমস্যায় ভোগেন।

- Safe homes have been settled in the country for the safety of these distressed women workers under the supervision of the welfare board. They are being managed and are under the supervision of the Bangladesh Missions abroad.

কল্যাণ বোর্ডের তত্ত্বাবধানে এই দুঃস্থ মহিলা শ্রমিকদের নিরাপত্তার জন্য বিদেশে সেইফ হোম স্থাপন করা হয়েছে। বিদেশে বাংলাদেশ মিশনের তত্ত্বাবধানে এগুলো পরিচালনা করা হচ্ছে।

- All other types of assistance are provided to the women workers who take shelter in Safe Homes, including food, health care.

খাদ্য, স্বাস্থ্য সেবা সহ সেইফ হোমে আশ্রয় নেওয়া নারী কর্মীদের অন্যান্য সব ধরনের সহায়তা প্রদান করা হয়।

- Currently, they are located as follows: one in Saudi Arabia, one in Riyadh, two in Jeddah, and Oman and Lebanon have one safe home.

বর্তমানে তারা নিম্নরূপ: সৌদি আরবে একটি, রিয়াদে একটি, জেদায় দুটি এবং ওমান ও লেবাননের একটি করে মোট ৫ টি সেইফ হোম রয়েছে।

Probashi Kallayan Bank (PKB)

প্রবাসী কল্যাণ ব্যাংক (পিকেবি)

- Providing Migration Loans
মাইগ্রেশন ঋণ প্রদান
- Providing Rehabilitation Loans
পুনর্বাসন ঋণ প্রদান
- Providing DPS Facility to migrants
অভিবাসীদের ডিপিএস সুবিধা প্রদান

Contact address - 71-72 Probashi Kallayan Bhaban, Eskatan Garden, Dhaka-1000, Bangladesh

BOESL

বোয়েসেল

- Ensures recruitment on overseas employment on behalf of the government.
সরকারের পক্ষ থেকে বিদেশী চাকুরীতে নিয়োগ নিশ্চিত করা।
- Provides training to potential migrants for skill development.
দক্ষতা উন্নয়নের জন্য সম্ভাব্য অভিবাসীদের প্রশিক্ষণ প্রদান করে।
- Publishes circulars for overseas employment on behalf of government.
সরকারের পক্ষ থেকে বিদেশী কর্মসংস্থানের জন্য সার্কুলার প্রকাশ করে।
- Arranges trade-tests, medical-tests, tickets, and other facilities for persons selected for overseas employment.
বিদেশী চাকুরীর জন্য নির্বাচিত ব্যক্তিদের জন্য চাকুরীর -পরীক্ষা, মেডিকেল টেস্ট, টিকেট এবং অন্যান্য সুবিধার ব্যবস্থা করে।

Contact address - 71-72 Probashi Kallayan Bhaban, Eskatan Garden, Dhaka-1000, Bangladesh

GAMCA:

গামকা

- Performing medical check-ups of the passengers bound for the Gulf States.
মধ্যপ্রাচ্যের দেশগুলোতে যেতে আগ্রহী যাত্রীদের মেডিকেল চেক-আপ করা।
- Ensuring the medical check-ups of a specific number of people against a specific number of visas.
একটি নির্দিষ্ট সংখ্যক ভিসার বিপরীতে একটি নির্দিষ্ট সংখ্যক লোকের মেডিকেল চেক-আপ নিশ্চিত করা।

Contact address - 2505/2506, Gagon Tower, House: 34 (100 feet road), Madani Avenue, Natun Bazar Vatar, Dhaka-1212, Bangladesh.

Session 3 - Benefits and challenges of migration

সেশন ৩ - মাইগ্রেশনের সুবিধা এবং চ্যালেঞ্জ

What are the things you'll gain working abroad?

বিদেশে কাজ করে আপনি কি লাভ করবেন?

Bangladeshi people are looking for work abroad for many reasons. Some want to earn more money, others to put their existing skills to use, or just to live in a different setting.

Here are some things you might gain while abroad:

বাংলাদেশের মানুষ অনেক কারণে বিদেশে কাজ খুঁজে থাকেন। কেউ কেউ বেশি অর্থ উপার্জন করতে চায়, অন্যরা তাদের বিদ্যমান দক্ষতা ব্যবহার করতে, অথবা শুধুমাত্র একটি ভিন্ন পরিবেশে বাস করতে চায়।

বিদেশে থাকাকালীন আপনি কিছু জিনিস পেতে পারেন:

- higher salary and remittances (it's essential to be mindful of any additional expenses, such as living expenses);
উচ্চ বেতন এবং রেমিটেন্স (জীবনযাত্রার খরচের মতো অতিরিক্ত খরচের ব্যাপারে সচেতন থাকা অত্যাবশ্যিক);
- job opportunities if you find it hard to get a job in Bangladesh;
বাংলাদেশে চাকরি পাওয়া কঠিন বলে মনে হলে ;
- work experience gained in the workplace dynamics of a different country;
একটি ভিন্ন দেশের কর্মক্ষেত্রের গতিশীলতায় অর্জিত কাজের অভিজ্ঞতা;
- personal growth achieved from various difficulties you'll encounter abroad;
বিদেশে আপনি বিভিন্ন অসুবিধার সম্মুখীন হতে পারেন এমন বিভিন্ন অসুবিধা থেকে অর্জিত ব্যক্তিগত উন্নয়ন
- expand your professional network;

আপনার পেশাদারী নেটওয়ার্ক প্রসারিত করুন;

- higher living standards;
উচ্চতর জীবনযাত্রার মান;
- remittances to provide financial security for your family left behind;
আপনার ফেলে যাওয়া পরিবারের জন্য আর্থিক নিরাপত্তা প্রদানের জন্য রেমিটেন্স;
- increased options for medical care or education for you and your family.
আপনার এবং আপনার পরিবারের জন্য চিকিৎসা সেবা বা শিক্ষার জন্য বর্ধিত বিকল্প।

What are the main challenges when you're abroad?

আপনি যখন বিদেশে থাকেন তখন প্রধান চ্যালেঞ্জ কি?

Living and working abroad also involves some costs and life changes. Here are some of the possible challenges that you'll be faced with while away:

বিদেশে বসবাস এবং কাজ করার জন্য কিছু খরচ এবং জীবনের পরিবর্তন ও জড়িত। দূরে থাকাকালীন আপনাকে যে সব সম্ভাব্য চ্যালেঞ্জের সম্মুখীন হতে হবে তার কিছু এখানে তুলে ধরা হল:

- expensive costs – going to work abroad implies not only recruitment fees but also costs related to passport, visa, emigration clearance, medical examination, insurance;
ব্যয়বহুল খরচ - বিদেশে কাজ করতে যাওয়া মানে শুধু নিয়োগ ফি নয়, পাসপোর্ট, ভিসা, ইমিগ্রেশন ক্লিয়ারেন্স, মেডিকেল পরীক্ষা, বীমা সংক্রান্ত সকল খরচ অন্তর্ভুক্ত
- dealing with local laws and procedures;
স্থানীয় আইন ও পদ্ধতির সাথে খাপ খাওয়ানো;
- losing or weakening the contact with your family, your friends, and your network. Due to distance, your current relations will most likely be affected, and it can be challenging to make new friends;
আপনার পরিবার, আপনার বন্ধু এবং আপনার নেটওয়ার্কের সাথে যোগাযোগ হারানো বা দুর্বল করা। দূরত্বের কারণে, আপনার বর্তমান সম্পর্ক সম্ভবত প্রভাবিত হবে, এবং নতুন বন্ধু তৈরি করা চ্যালেঞ্জিং হতে পারে;
- the family left behind at home could be dependent on your remittances;
বাড়িতে রেখে যাওয়া পরিবার আপনার রেমিটেন্সের উপর নির্ভরশীল হতে পারে;
- leaving behind familiar cultural norms, religious customs, and social support systems;
পরিচিত সাংস্কৃতিক রীতিনীতি, ধর্মীয় রীতিনীতি এবং সামাজিক সহায়তা দেশেই রেখে যাওয়া;
- potential health problems, including psychological problems such as depression and homesickness.
মানসিক সমস্যা যেমন বিষণ্ণতা এবং বাড়ির জন্য মনপীড়া সহ সম্ভাব্য নানা স্বাস্থ্য সমস্যা।

Risks associated with being a migrant worker

অভিবাসী শ্রমিক হওয়ার সাথে জড়িত ঝুঁকি

The main risks associated with being a migrant worker are:

অভিবাসী শ্রমিক হওয়ার সাথে জড়িত প্রধান ঝুঁকিগুলো হল:

- migrant workers are more likely to be treated with disrespect by their employer or to suffer from employers' abusive behaviour, or violation of their dignity, compared to regular employees;
অভিবাসী শ্রমিকদের তাদের নিয়োগকর্তার দ্বারা অসম্মান করা বা নিয়োগকর্তাদের অপমানজনক আচরণ, অথবা তাদের মর্যাদা লঙ্ঘনের শিকার হওয়ার সম্ভাবনা বেশি, নিয়মিত কর্মচারীদের তুলনায়;
- work and working conditions associated with migrant work may cause health problems;
অভিবাসী কাজের সাথে সংশ্লিষ্ট কাজ এবং কাজের পরিবেশ স্বাস্থ্য সমস্যার কারণ হতে পারে;
- some employers restrict their employees' freedom of movement and hence their ability to meet friends and maintain social contacts. Social and physical isolation can exacerbate health problems;
কিছু নিয়োগকর্তা তাদের কর্মীদের চলাফেরার স্বাধীনতা সীমিত করে এবং এর ফলে তাদের বন্ধুদের সাথে দেখা করা এবং সামাজিক যোগাযোগ বজায় রাখার ক্ষমতা, সামাজিক এবং শারীরিক বিচ্ছিন্নতা স্বাস্থ্য সমস্যা বাড়াতে পারে;
- labour exploitation, especially of those who are in an irregular situation
শ্রম শোষণ, বিশেষ করে যারা অনিয়মিত পরিস্থিতিতে আছেন;
- the legal system in many countries does not provide adequate protection for migrant workers, often because of their nationality or their migration status.
অনেক দেশের আইনি ব্যবস্থা অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য পর্যাপ্ত সুরক্ষা প্রদান করে না, প্রায়ই তাদের জাতীয়তা বা তাদের অভিবাসন অবস্থার কারণে।

Are immigrants treated well in the destination countries?

গন্তব্য দেশগুলোতে অভিবাসীদের সাথে কি ভালো ব্যবহার করা হয়?

In many receiving countries, the public appears to have a negative perception of migrant workers. Migrant workers are often discriminated against, which can put them under a lot of pressure and affect their social life and health.

অনেক শ্রম গ্রহণকারী দেশে, অভিবাসী শ্রমিকদের সম্পর্কে নেতিবাচক ধারণা পোষণ করে। অভিবাসী শ্রমিকদের প্রতি প্রায়ই বৈষম্যমূলক ব্যবহার করা হয়, যা তাদের অনেক চাপের মুখে ফেলতে পারে এবং তাদের সামাজিক জীবন এবং স্বাস্থ্যকে প্রভাবিত করতে পারে।

If you need clarification about any of the above, you may contact the MRCs anytime through email, FB, or hotline number. You may also check the MRC social accounts for regular updates.

আপনার যদি উপরের যে কোন একটি সম্পর্কে ব্যাখ্যার প্রয়োজন হয়, তাহলে আপনি ইমেইল, ফেসবুক বা হটলাইন নম্বরের মাধ্যমে যে কোন সময় এমআরসির সাথে যোগাযোগ করতে পারেন। আপনি নিয়মিত আপডেটের জন্য এমআরসি সোশ্যাল অ্যাকাউন্টও চেক করতে পারেন।

Session 4 - Safe migration

সেশন ৪ - নিরাপদ অভিবাসন

The legal labour migration protects your rights as migrant workers, once you leave Bangladesh in search of opportunities elsewhere. Safe migration is about legal movement and also about raising awareness of the risks of irregular migration processes and the dangers of trafficking in persons.

বৈধ শ্রম অভিবাসন অভিবাসী শ্রমিক হিসেবে আপনার অধিকার রক্ষা করে, একবার আপনি অন্য কোথাও সুযোগের খোঁজে বাংলাদেশ ত্যাগ করলে। নিরাপদ অভিবাসন হচ্ছে আইনি পদক্ষেপ এবং অনিয়মিত অভিবাসন প্রক্রিয়ার ঝুঁকি এবং ব্যক্তি পাচারের বিপদ সম্পর্কে জনসচেতনতা বৃদ্ধি করা।

What are the different forms of illegal recruitment used by illegal recruiters?

অবৈধ নিয়োগকারীরা অবৈধ নিয়োগ প্রক্রিয়া পরিচালনায় বিভিন্ন ধরনের কি কি পদ্ধতি ব্যবহার করে?

Illegal recruiters are getting increasingly sophisticated in their attempts to abuse and take advantage of you. **Be alert and protect yourself from being abused by following our tips.**

অবৈধ নিয়োগকারীরা ক্রমবর্ধমানভাবে অত্যাধুনিক হয়ে উঠছে তাদের অপব্যবহার এবং আপনার সুযোগ নেওয়ার জন্য। আমাদের টিপস অনুসরণ করে সাবধান হোন এবং অত্যাচারিত হওয়া থেকে নিজেকে রক্ষা করুন।

Illegal recruiters target everyone

অবৈধ নিয়োগকারীরা সবাইকে টার্গেট করেছে

Illegal recruiters target people of all backgrounds, ages, and income levels across Bangladesh. There's no one group of people who are more likely to become their victim; all of us may be vulnerable at some time. Illegal recruiters succeed because they look like friendly and honest people and catch you off guard when you're not expecting it.

অবৈধ নিয়োগকারীরা বাংলাদেশের সকল প্রেক্ষাপট, বয়স এবং আয়ের স্তরের মানুষকে টার্গেট করে। এমন কোন দল নেই যাদের শিকার হওয়ার সম্ভাবনা বেশি; আমরা সবাই কোন এক সময় অসুরক্ষিত হতে পারি অবৈধ নিয়োগকারীরা সফল হয় কারণ তারা বন্ধুত্বপূর্ণ এবং সৎ মানুষের মত দেখায় এবং যখন আপনি এটা আশা করেন না তখন আপনাকে ধরে ফেলে।

Warning signs

সতর্কীকরণ চিহ্ন

- The person/agency if offering you a guaranteed income or job abroad, pretending they know a legal **shortcut, and they have good connections**. Be suspicious of unsolicited 'work' opportunities or job offers.

ব্যক্তি/এজেন্সি যদি আপনাকে বিদেশে একটি নিশ্চিত আয় বা চাকরির প্রস্তাব দেয়, তারা একটি আইনি শর্টকাট জানে বলে ভান করে, এবং বলে তাদের ভাল সংযোগ আছে। অনাকাঙ্ক্ষিত 'কাজের' সুযোগ বা চাকরির প্রস্তাব নিয়ে সন্দেহ হোন।

- The person/agency asks you to **pay a fee** for more information about the job. Do not pay any fees without asking about services included and the costs covered by foreign employers. See more information about applicable fees on the MRC website <https://www.mrc-bangladesh.org>.

ব্যক্তি/এজেন্সি আপনাকে এই কাজ সম্পর্কে আরও তথ্যের জন্য একটি ফি দিতে বলে। অন্তর্ভুক্ত সেবা এবং বিদেশী নিয়োগকর্তাদের আওতাভুক্ত খরচ সম্পর্কে জিজ্ঞাসা না করে কোন ফি দেবেন না। এমআরসি ওয়েবসাইট <https://www.mrc-bangladesh.org> প্রযোজ্য ফি সম্পর্কে আরও তথ্য দেখুন।

- The person/agency does not offer you **contact details** such as a street address, only a post office box, or an email address. Do not deal with an employer or company that does not have a street address; they can be difficult to contact or trace later on if you need it.
ব্যক্তি/এজেন্সি আপনাকে যোগাযোগের বিস্তারিত বিবরণ দেয় না যেমন রাস্তার ঠিকানা, শুধুমাত্র একটি পোস্ট অফিস বক্স, অথবা একটি ইমেইল ঠিকানা। যে সব নিয়োগকর্তা বা কোম্পানির রাস্তার ঠিকানা নেই তাদের সাথে যোগাযোগ করবেন না কারণ আপনার যদি প্রয়োজন হয় তাহলে পরে তাদের সাথে যোগাযোগ বা ট্রেস করা কঠিন হতে পারে।
- You are asked to **transfer money** on your behalf or someone else, which may be money laundering. Avoid any arrangement with someone that asks for payment via money order, wire transfer, or electronic currency. It is almost impossible to recover money sent this way.
আপনাকে আপনার পক্ষ থেকে বা অন্য কারো পক্ষ থেকে টাকা স্থানান্তর করতে বলা হয়, যা মানি লন্ডারিং হতে পারে। মানি অর্ডার, ওয়্যার ট্রান্সফার বা ইলেকট্রনিক কারেন্সির মাধ্যমে অর্থ পরিশোধের জন্য চাওয়া কারো সাথে যে কোন যোগাযোগ এড়িয়ে চলুন। এভাবে পাঠানো টাকা উদ্ধার করা প্রায় অসম্ভব।

Protect yourself **নিজের সুরক্ষা**

- Be alert to the fact that **illegal recruiters exist**. When dealing with uninvited contacts from people or agencies, whether it's in person or on a social networking site, always consider the possibility that the approach may be a fraud or a scam. Remember, if it looks too good to be true, it probably is. **Verify the credibility of your recruiting agency**. Ask for the registration certificate issued by the Bureau of Manpower, Employment and Training. Stay safe and do not deal with the agency if it is not registered or if the registration is not valid. **If you have any doubt, you may contact the MRCs anytime through email, FB, or hotline number.**

অবৈধ নিয়োগকারীদের অস্তিত্ব সম্পর্কে সতর্ক থাকুন। ব্যক্তি বা সংস্থার অনিমন্ত্রিত যোগাযোগ মোকাবেলা করার সময়, তা ব্যক্তিগতভাবে হোক বা সোশ্যাল নেটওয়ার্কিং সাইটে, সবসময় বিবেচনা করুন যে এই পদ্ধতি একটি জালিয়াতি বা কেলেঙ্কারি হতে পারে। মনে রাখবেন, যদি এটা সত্যি বলে খুব ভালো মনে হয়, তাহলে হয়তো তাই হবে। আপনার রিকর্ডিং এজেন্সির বিশ্বাসযোগ্যতা যাচাই করুন। জনশক্তি, কর্মসংস্থান ও প্রশিক্ষণ ব্যুরো কর্তৃক ইস্যুকৃত রেজিস্ট্রেশন সার্টিফিকেট জিজ্ঞাসা করুন। নিরাপদে থাকুন এবং যদি এটি নিবন্ধিত না হয় অথবা রেজিস্ট্রেশন বৈধ না হয় তাহলে এজেন্সির সাথে চুক্তি করবেন না। আপনার যদি কোন সন্দেহ থাকে, আপনি ইমেইল, ফেসবুক বা হটলাইন নম্বরের মাধ্যমে যে কোন সময় এমআরসির সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

- Know who you're dealing with! If you've only ever met someone online, or are unsure of the legitimacy of a business, take some time to do a bit more research. **Ask for references** from other people who have used the services of that person or company, and make an effort to contact them.

জেনে নিন আপনি কার সাথে কাজ করছেন! আপনি যদি কখনো অনলাইনে কারো সাথে দেখা করেন, অথবা ব্যবসার বৈধতা সম্পর্কে নিশ্চিত না হন, তাহলে আরেকটু গবেষণা করতে কিছু সময় নিন। যারা সেই ব্যক্তি বা কোম্পানির সেবা ব্যবহার করেছেন তাদের কাছ থেকে রেফারেন্স জিজ্ঞাসা করুন, এবং তাদের সাথে যোগাযোগ করার চেষ্টা করুন।

- Never agree to **transfer money** for someone else - this is money laundering, and it is a criminal offence.

কখনই অন্য কারো জন্য টাকা স্থানান্তর করতে সম্মত হবেনা - এটা মানি লন্ডারিং, এবং এটি একটি ফৌজদারি অপরাধ।

Job offers and employment frauds

চাকরির অফার এবং কর্মসংস্থান জালিয়াতি

The illegal recruiter will contact you and offer you a secure and safe way to a job or a guaranteed way to work abroad quickly and avoiding the legal restrictions or barriers.

অবৈধ নিয়োগকারী আপনার সাথে যোগাযোগ করবে এবং আপনাকে একটি নিরাপদ এবং নিরাপদ উপায় দেবে অথবা বিদেশে কাজ করার একটি নিশ্চিত উপায় এবং আইনি সীমাবদ্ধতা বা বাধা এড়িয়ে চলবে।

The following are only a few approaches the illegal recruiters may use:

নীচে অবৈধ নিয়োগকারীরা যে কয়েকটি পদ্ধতি ব্যবহার করতে পারে:

- Leaving the country as a tourist to work abroad – a quicker and cheaper way to obtain visa than a work visa and a work permit. Keep in mind that using tourist visas leaves you vulnerable to labour abuses! **Be aware and never accept other forms of visa instead of working visa.** This is a violation of the law, and it is a criminal offence in the destination country.

বিদেশে কাজ করার জন্য একজন পর্যটক হিসেবে দেশ ত্যাগ করা - ওয়ার্ক ভিসা এবং ওয়ার্ক পারমিটের চেয়ে দ্রুত এবং সস্তা উপায়। মনে রাখবেন যে ট্যুরিস্ট ভিসা ব্যবহার করলে আপনি শ্রমের অপব্যবহারের শিকার হতে পারেন! সচেতন হোন এবং ওয়ার্কিং ভিসার পরিবর্তে অন্য ধরনের ভিসা গ্রহণ করবেন না। এটা আইনের লঙ্ঘন, এবং গন্তব্য দেশে এটি একটি ফৌজদারি অপরাধ।

- Camouflaged participation in attendance in conferences, religious events, sports competitions, educational tours, pilgrimage, and related activities. **Stay safe and do not accept any arrangements without a real job order or labour contract.** Ask the recruiting agency to show the demand letter and power of attorney from the foreign employer.

সম্মেলন, ধর্মীয় অনুষ্ঠান, ক্রীড়া প্রতিযোগিতা, শিক্ষামূলক ভ্রমণ, তীর্থযাত্রা এবং সংশ্লিষ্ট কার্যক্রমে অংশগ্রহণ করার বিষয়ে সচেতন হোন নিরাপদ থাকুন এবং প্রকৃত জব অর্ডার বা শ্রম চুক্তি ছাড়া কোন ব্যবস্থা গ্রহণ করবেন না। রিক্রুটিং এজেন্সিকে বিদেশী নিয়োগকর্তার কাছ থেকে চাহিদা পত্র এবং লোক নিয়োগের ক্ষমতা অর্পনের প্রমাণ দেখাতে বলুন।

- Student-worker or trainee-worker scheme – students were leaving in the guise of a traineeship program. **Stay safe and do not deal with training centres and travel agencies**, which promise overseas employment.

ছাত্র-শ্রমিক বা প্রশিক্ষার্থী-শ্রমিক স্কীম - শিক্ষার্থীরা একটি ট্রেইনিশিপ প্রোগ্রামের ছদ্মবেশে বিদেশে চলে যাচ্ছিল। নিরাপদে থাকুন এবং প্রশিক্ষণ কেন্দ্র এবং ভ্রমণ সংস্থার বিদেশী কর্মসংস্থানের প্রতিশ্রুতি দেয় তাদের সাথে কোন প্রকার চুক্তি করবেন না

Illegal recruiters can easily **fake documents**. Some will look just like the real ones, but others might have warning signs, such as generic rather than a personal greeting, names of organisations that don't exist, poor quality grammar and spelling.

অবৈধ নিয়োগকারীরা সহজেই কাগজপত্র জাল করতে পারে। কিছু কিছু বাস্তবের মত দেখতে হবে, কিন্তু অন্যদের কাছে সতর্কীকরণ চিহ্ন থাকতে পারে, যেমন ব্যক্তিগত শুভেচ্ছা জানানোর বদলে সাধারণ, যে সব সংস্থার অস্তিত্ব নেই, খারাপ মানের ব্যাকরণ এবং বানান।

Documents such as flight itineraries and labour contracts have simple, uncomplicated layouts. This means that illegal recruiters can easily create fake documents by using information available online such as company logos and graphics from websites.

কাগজপত্র যেমন ফ্লাইট তথ্যপ্রযুক্তি এবং শ্রম চুক্তি সহজ, অজটিল লেআউট আছে। এর মানে হচ্ছে অবৈধ নিয়োগকারীরা সহজেই অনলাইনে থেকে তথ্য যেমন কোম্পানির লোগো এবং ওয়েবসাইট থেকে গ্রাফিক্স ব্যবহার করে ভুয়া নথি তৈরি করতে পারে।

Be aware of the following forms of illegal recruitment using counterfeit documents or correspondence:

জাল নথি বা চিঠিপত্র ব্যবহার করে নিম্নলিখিত ধরনের অবৈধ নিয়োগ সম্পর্কে সচেতন হোন:

- By Correspondence – applicants are encouraged by the recruiter to comply with employment requirements and placements through mail, using false labour offers.

চিঠিপত্রের মাধ্যমে - আবেদনকারীকে ভুয়া শ্রম প্রস্তাব ব্যবহার করে মেইলের মাধ্যমে কর্মসংস্থানের প্রয়োজনীয়তা এবং প্লেসমেন্ট মেনে চলার জন্য উৎসাহিত করা হয়।

- Blind Ads – fraudulent and misleading advertisements promising facility of employment

অন্ধ বিজ্ঞাপন - কর্মসংস্থানের সুবিধার প্রতিশ্রুতি দিয়ে প্রতারণামূলক এবং বিভ্রান্তিকর বিজ্ঞাপন

| | | |
|--|--|--|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

Challenge Yourself

নিজেকে চ্যালেঞ্জ করুন

You have to answer at least 6 questions correctly to pass the examinations and proceed to the next module.

পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হতে হলে আপনাকে অন্তত ৬টি প্রশ্নের সঠিক উত্তর দিতে হবে এবং পরবর্তী মডিউলে যেতে হবে।

Q1. Illegal recruiters target people of all backgrounds, ages, and income levels.

Q1. অবৈধ নিয়োগকারীরা সকল প্রেক্ষাপট, বয়স এবং আয়ের স্তরের মানুষকে টার্গেট করে।

True

সত্য

False

মিথ্যা

Q2. A “migrant worker” is a person engaging in a remunerated activity in a country of which he/she is not a national.

Q2. একজন "অভিবাসী শ্রমিক" এমন একজন ব্যক্তি যিনি একটি পারিশ্রমিকপ্রাপ্ত কর্মকাণ্ডে জড়িত, যে দেশের তিনি নাগরিক নন।

True

সত্য

False

মিথ্যা

Q3. In most of the cases, migrants must apply for a visa to enter a different country.

| | |
|---|--|
| <p>Q3. বেশীরভাগ ক্ষেত্রে, অভিবাসীদের অবশ্যই ভিন্ন দেশে প্রবেশের জন্য ভিসার জন্য আবেদন করতে হবে।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True <input checked="" type="checkbox"/> সত্য | <input type="checkbox"/> False <input checked="" type="checkbox"/> মিথ্যা |
| <p>Q4. The migrant workers are more likely to be treated with disrespect by their employer or to suffer from employers' abusive behaviour, or violation of their dignity, compared to regular employees.</p> <p>Q4. অভিবাসী শ্রমিকদের তাদের নিয়োগকর্তার দ্বারা অসম্মান করা বা নিয়োগকর্তাদের অপমানজনক আচরণ, অথবা তাদের মর্যাদা লঙ্ঘনের শিকার হওয়ার সম্ভাবনা বেশি, নিয়মিত কর্মীদের তুলনায়।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True <input checked="" type="checkbox"/> সত্য | <input type="checkbox"/> False <input checked="" type="checkbox"/> মিথ্যা |
| <p>Q5. In Bangladesh, the BOESL ensures overseas recruitment on behalf of the Government.</p> <p>Q5. বাংলাদেশে বোয়েসেল সরকারের পক্ষ থেকে বিদেশে নিয়োগ নিশ্চিত করে।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True <input checked="" type="checkbox"/> সত্য | <input type="checkbox"/> False <input checked="" type="checkbox"/> মিথ্যা |
| <p>Q6. It is safer not to deal with an agency if it is not registered or if the registration is not valid.</p> <p>Q6. যদি এটি নিবন্ধিত না হয় অথবা রেজিস্ট্রেশন বৈধ না হয় তাহলে কোন এজেন্সির সাথে মোকাবেলা না করা নিরাপদ।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True <input checked="" type="checkbox"/> সত্য | <input type="checkbox"/> False <input checked="" type="checkbox"/> মিথ্যা |
| <p>Q7. There are currently only 10 DEMO offices in Bangladesh.</p> <p>Q7. বর্তমানে বাংলাদেশে মাত্র ১০টি ডেমো অফিস রয়েছে।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True <input checked="" type="checkbox"/> সত্য | <input type="checkbox"/> False <input checked="" type="checkbox"/> মিথ্যা |

| | |
|--|--|
| <p>Q8. Leaving the country as a tourist to work abroad is a violation of the law, and it's a criminal offence in the destination country.</p> <p>Q8. বিদেশে কাজ করার জন্য একজন পর্যটক হিসেবে দেশ ত্যাগ করা আইনের লঙ্ঘন, এবং এটি গন্তব্য দেশে একটি ফৌজদারি অপরাধ।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True <input checked="" type="checkbox"/> সত্য | <input type="checkbox"/> False <input checked="" type="checkbox"/> মিথ্যা |
| <p>Q9. There is no problem if you agree to transfer money for someone else.</p> <p>Q9. আপনি যদি অন্য কারো জন্য টাকা ট্রান্সফার করতে সম্মত হয়ে থাকেন তাহলে কোন সমস্যা নেই।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True <input checked="" type="checkbox"/> সত্য | <input type="checkbox"/> False <input checked="" type="checkbox"/> মিথ্যা |
| <p>Q10. The Technical Training Centres provides housekeeping training.</p> <p>Q10. টেকনিক্যাল ট্রেনিং সেন্টার হাউজকিপিং প্রশিক্ষণ প্রদান করে।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True <input checked="" type="checkbox"/> সত্য | <input type="checkbox"/> False <input checked="" type="checkbox"/> মিথ্যা |

Background resources

প্রেক্ষাপট সম্পদ

Labour migration

শ্রম অভিবাসন

- United Nations, Department of Economic and Social Affairs, Population Division (2019). International Migration Report 2019
জাতিসংঘ, অর্থনৈতিক ও সামাজিক বিষয়ক বিভাগ, জনসংখ্যা বিভাগ (২০১৯)।
ইন্টারন্যাশনাল মাইগ্রেশন রিপোর্ট ২০১৯
- Bangladesh Overseas Employment and Migration Act, 2013
বাংলাদেশ ওভারসিজ এমপ্লয়মেন্ট এন্ড মাইগ্রেশন অ্যাক্ট, ২০১৩
- Bangladesh Migration Policy, 2016
বাংলাদেশ অভিবাসন নীতি, ২০১৬
- Bangladesh Wage Earners Welfare Board Act, 2018
বাংলাদেশ মজুরি উপার্জনকারী কল্যাণ বোর্ড আইন, ২০১৮

- IOM Migration Report 2019 World Migration Report 2020
<https://publications.iom.int/books/world-migration-report-2020>
আইওএম মাইগ্রেশন রিপোর্ট ২০১৯ ওয়ার্ল্ড মাইগ্রেশন রিপোর্ট ২০২০
<https://publications.iom.int/books/world-migration-report-2020>

Useful websites

দরকারী ওয়েবসাইট

- Bureau of Manpower, Employment and Training www.bmet.gov.bd
জনশক্তি, কর্মসংস্থান ও প্রশিক্ষণ ব্যুরো www.bmet.gov.bd
- Wage Earners Welfare Board- <https://wewb.gov.bd/>
মজুরী উপার্জনকারী কল্যাণ বোর্ড <https://wewb.gov.bd/>
- Ministry of Foreign Affairs <https://mofa.gov.bd/>
পররাষ্ট্র মন্ত্রণালয় <https://mofa.gov.bd/>
- Migrant Resource Centre <https://www.mrc-bangladesh.org>
অভিবাসী তথ্য কেন্দ্র <https://www.mrc-bangladesh.org>

MODULE 2 OVERSEAS EMPLOYMENT

মডিউল ২ বিদেশী কর্মসংস্থান

| | |
|--|---|
| Learning Objective: শেখার উদ্দেশ্য: | To acquire appropriate information about ethical recruitment to ensure safe migration নিরাপদ অভিবাসন নিশ্চিত করতে নৈতিক নিয়োগ প্রক্রিয়া সম্পর্কে যথাযথ তথ্য সংগ্রহ করা |
| Learning Outcome: At the end of this module, you will be able to: শেখার ফলাফল: এই মডিউলের শেষে, আপনি সক্ষম হবেন: | <ul style="list-style-type: none">- explain the different steps of the recruitment process in Bangladesh- go through the process of obtaining the necessary documents- know what to do in case of recruitment violation- manage the airport procedures- understand the basic idea of the environment you are likely to face while living and working in a foreign country- understand the different remittance transfer methods and know how to use them- বাংলাদেশে নিয়োগ প্রক্রিয়ার বিভিন্ন ধাপ ব্যাখ্যা করুন- প্রয়োজনীয় কাগজপত্র সংগ্রহের প্রক্রিয়ার মধ্যে দিয়ে যান- নিয়োগ লন্ডনের ক্ষেত্রে কি করতে হবে জানুন- বিমানবন্দরের পদ্ধতি পরিচালনা করুন- বিদেশে বসবাস এবং কাজ করার সময় আপনি যে পরিবেশের সম্মুখীন হতে পারেন তার মৌলিক ধারণা বুঝুন- বিভিন্ন রেমিটেন্স ট্রান্সফার পদ্ধতি বুঝুন এবং কিভাবে সেগুলো ব্যবহার করতে হয় তা জানুন |

Session 1 - Recruitment system in Bangladesh

সেশন ১ - বাংলাদেশে নিয়োগ ব্যবস্থা

Recruitment

নিয়োগ

Recruitment means the hiring of workers for overseas employment by any foreign or Bangladeshi employer, directly or through concerned authorities or a recruitment agency, using a contract entered into orally or in writing, or enlistment of workers after publishing or circulating an advertisement for recruitment of workers, or exchanging letters or in any other way.

নিয়োগ মানে বিদেশী বা বাংলাদেশী নিয়োগকর্তা, প্রত্যক্ষ বা সংশ্লিষ্ট কর্তৃপক্ষ বা রিক্রুটমেন্ট এজেন্সির মাধ্যমে, মৌখিক ভাবে বা লিখিতভাবে, অথবা শ্রমিক নিয়োগের জন্য বিজ্ঞাপন প্রকাশ বা প্রচারের পর, অথবা চিঠি বিনিময় বা অন্য কোন উপায়ে কর্মী জোগাড় করা

Recruiting agency means any person/entity licensed under Section 9 of the Bangladesh overseas employment and Migration act, 2013. In Bangladesh, the association of recruiting agencies is known as BAIRA (Bangladesh association of International Recruiting agency). It is a private association.

রিক্রুটিং এজেন্সি বলতে বাংলাদেশের বৈদেশিক কর্মসংস্থান ও অভিবাসন আইন, ২০১৩ এর ধারা ৯ এর অধীনে লাইসেন্সপ্রাপ্ত যে কোন ব্যক্তি/সত্তাকে বোঝায়। বাংলাদেশে রিক্রুটিং এজেন্সির এসোসিয়েশন বাইরা (বাংলাদেশ অ্যাসোসিয়েশন অফ ইন্টারন্যাশনাল রিক্রুটিং এজেন্সি) নামে পরিচিত। এটি একটি প্রাইভেট অ্যাসোসিয়েশন।

The main functions of BAIRA are:

বায়রার প্রধান কাজগুলো হল:

- Collection of demand for workers from foreign employers
বৈদেশী নিয়োগকর্তাদের কাছ থেকে শ্রমিকদের চাহিদা সংগ্রহ
- Manage work permits
ওয়ার্ক পারমিট পরিচালনা করা
- Selecting migrant workers
অভিবাসী শ্রমিক নির্বাচন করা
- After clearance from BMET send the migrant workers to the destination country
বিএমইটি থেকে ছাড়পত্র পাওয়ার পর অভিবাসী শ্রমিকদের গন্তব্য দেশে পাঠানো

Dalal / Middleman

দালাল / মিডলম্যান

Dalal means “broker” or “agent” who facilitates migration, arranging flights, jobs, and contracts. These middlemen are not registered recruiters and are not recognized by law or any other authority. They are not binding under any legal framework.

দালাল মানে "ব্রোকার" বা "এজেন্ট" যারা মাইগ্রেশন, ফ্লাইট, চাকরি এবং চুক্তির ব্যবস্থা করে। এই দালালরা নিবন্ধিত নিয়োগকারী নয় এবং আইন বা অন্য কোন কর্তৃপক্ষ দ্বারা স্বীকৃত নয়। তারা কোন আইনি কাঠামোর অধীনে আবদ্ধ নয়।

How do you seek overseas employment?

আপনি কিভাবে বিদেশে চাকুরী খুঁজবেন?

A Bangladeshi citizen can take up overseas employment in a foreign country either through a registered recruiting agency or directly through a foreign employer. You can look for a job abroad:

একজন বাংলাদেশী নাগরিক নিবন্ধিত রিক্রুটিং এজেন্সির মাধ্যমে অথবা সরাসরি কোন বিদেশী নিয়োগকর্তার মাধ্যমে বিদেশে চাকরি নিতে পারেন। আপনি বিদেশে চাকরি খুঁজতে পারেন:

- Through a licensed recruiting agency that is authorised by BMET to send workforce abroad.

বিএমইটি কর্তৃক অনুমোদিত একটি লাইসেন্সপ্রাপ্ত রিক্রুটিং এজেন্সির মাধ্যমে যারা বিদেশে কর্মী পাঠানোর জন্য অনুমোদনপ্রাপ্ত

- Through BOESL, who sends workers for Jordan, Hong Kong SAR, China, the Republic of Korea, and Japan.

বোয়েসলের মাধ্যমে, যারা জর্ডান, হংকং এসএআর, চীন, কোরিয়া প্রজাতন্ত্র এবং জাপানের জন্য শ্রমিক পাঠায়।

- Directly through a foreign employer or through a recommendation from family/friends.

সরাসরি একজন বিদেশী নিয়োগকর্তার মাধ্যমে অথবা পরিবার/বন্ধুদের সুপারিশের মাধ্যমে।

Before processing, you need to find a legitimate source and don't limit yourself to just one source, because each of them lists jobs from particular companies or countries. Be aware of jobs offered by dalals (informal agents) or/and subagents (located in both Bangladesh and countries of destination).

প্রক্রিয়াকরণের আগে, আপনাকে একটি বৈধ উৎস খুঁজে বের করতে হবে এবং শুধুমাত্র একটি উৎসের মধ্যে নিজেকে সীমাবদ্ধ করা যাবে না, কারণ তাদের প্রত্যেকেই নির্দিষ্ট কোম্পানি বা দেশ থেকে চাকরির তালিকা তৈরি করে। দালাল (অনানুষ্ঠানিক এজেন্ট) অথবা/এবং সাবএজেন্টদের (বাংলাদেশ এবং গন্তব্য উভয় দেশে অবস্থিত) দ্বারা প্রস্তাবিত চাকরি সম্পর্কে সচেতন হোন।

How do you check on legitimate recruitment agencies or employment opportunities? How do you approach them?

আপনি কিভাবে বৈধ রিক্রুটমেন্ট এজেন্সি বা কর্মসংস্থানের সুযোগ চেক করবেন? আপনি কিভাবে তাদের কাছে যাবেন?

There are approximately 1500 registered recruiting agencies under BMET who are operating in Bangladesh. BMET usually publishes online the current status of recruitment agencies, or whether they are suspended and with pending cases or complaints. Go to BMET website for more information <http://www.bmet.org.bd/BMET/raHomeAction>.

বিএমইটির অধীনে প্রায় ১৫০০ নিবন্ধিত রিক্রুটিং এজেন্সি বাংলাদেশে কাজ করছে। বিএমইটি সাধারণত অনলাইনে নিয়োগ সংস্থার বর্তমান অবস্থা প্রকাশ করে যেখানে তারা বরখাস্তকৃত করা হয় কিনা এবং বকেয়া মামলা বা অভিযোগের মাধ্যমে। আরও তথ্যের জন্য বিএমইটি ওয়েবসাইটে যান <http://www.bmet.org.bd/BMET/raHomeAction>.

When choosing an agency, you need to keep in mind that you'll depend on them for many services, including visas or other residence documents, transport, accommodation, and information about the nature of the work. So, you need all the support and guidance you can get when choosing the right recruitment agency.

একটি এজেন্সি বেছে নেওয়ার সময়, আপনাকে মনে রাখতে হবে যে আপনি অনেক সেবার জন্য তাদের উপর নির্ভর করবেন, যার মধ্যে রয়েছে ভিসা বা অন্যান্য আবাসিক কাগজপত্র, পরিবহন, বাসস্থান, এবং কাজের প্রকৃতি সম্পর্কে তথ্য। সুতরাং, সঠিক রিক্রুটমেন্ট এজেন্সি বেছে নেওয়ার সময় আপনার সব ধরনের সঠিক সহায়তা এবং দিক নির্দেশনা প্রয়োজন।

Unfortunately, unethical recruitment agencies exist, and here are some indicators of bad recruiting practice, which, when known, will help you spot and avoid them. Read as well several ways to improve your chances of engaging with the right agency:

দুর্ভাগ্যবশত, অনৈতিক নিয়োগ সংস্থা বিদ্যমান রয়েছে যেখানে অসৎ নিয়োগ প্রক্রিয়ার কিছু সূচক আছে, যা পরিচিত হলে, আপনাকে চিহ্নিত করতে এবং এড়িয়ে চলতে সাহায্য করবে। আপনার সঠিক এজেন্সির সাথে যুক্ত হওয়ার সম্ভাবনা বাড়ানোর বেশ কয়েকটি উপায় পড়ুন:

- Ask the agency representative questions, such as *How long have you been in business?* If he/she does not respond or is offering an ambiguous answer it can sometimes be a red flag.

এজেন্সির প্রতিনিধিকে প্রশ্ন করুন, যেমন আপনি কতদিন ধরে ব্যবসা করছেন? যদি তিনি সাড়া না দেন অথবা অস্পষ্ট উত্তর দেন তাহলে এটি কখনও কখনও আপনার জন্য সতর্ক বার্তা হতে পারে।

- Ask the agency to provide references. This should include contact information so that you can call and ask additional questions if you choose. Do not trust any agency which recruits in malls, parks, restaurants, houses, and in other places, which are not its official or registered address.

এজেন্সিকে রেফারেন্স দিতে বলুন। এর মধ্যে যোগাযোগের তথ্য অন্তর্ভুক্ত থাকতে হবে যাতে আপনি চাইলে প্রয়োজনে যোগাযোগ করে অতিরিক্ত প্রশ্ন করতে পারেন। শপিং মল, পার্ক, রেস্টুরেন্ট, বাড়ি এবং অন্যান্য জায়গায় অবস্থিত যা তার অফিসিয়াল বা রেজিস্টার্ড ঠিকানা নয় এমন নিয়োগকারী কোন এজেন্সিকে বিশ্বাস করবেন না।

- If your recruitment agency attempts to charge you a fee higher than that established by law, warning bells should sound immediately. Go elsewhere when the agency does not issue any receipt or invoice; or if released, it is a generic one and does not contain details such as an address, tax identification number, license or registration number, etc.

যদি আপনার রিক্রুটমেন্ট এজেন্সি আপনার কাছ থেকে আইন দ্বারা নির্ধারিত ফি এর চেয়ে বেশি ফি নেওয়ার চেষ্টা করে, তাহলে অবিলম্বে সতর্কীকরণ ঘণ্টা বাজানো উচিত। যদি এজেন্সি কোন রসিদ বা ইনভয়েস ইস্যু না করে অথবা যদি এমন কোন কাগজ দেয় যা এটি একটি সাধারণ এবং ঠিকানা, ট্যাক্স আইডেন্টিফিকেশন নম্বর, লাইসেন্স বা রেজিস্ট্রেশন নম্বর ইত্যাদি বিবরণ ধারণ করে না, তখন অন্য কোথাও যান।

- If an agency's consultant doesn't appear to be knowledgeable about a specific position, he's offering to you, it can indicate that the recruitment agency has no job offer. Be alert when the agency does not disclose or explain in detail the recruitment process or the employment, and when they are evasive in their answers or information.

যদি কোন এজেন্সির কনসালটেন্টকে একটি নির্দিষ্ট পদের ব্যাপারে জ্ঞানী মনে না হয়, তাহলে এটা ইঙ্গিত দিতে পারে যে রিক্রুটমেন্ট এজেন্সির কোন চাকরির প্রস্তাব নেই। যখন এজেন্সি

নিয়োগ প্রক্রিয়া বা কর্মসংস্থান সম্পর্কে বিস্তারিত ভাবে প্রকাশ বা ব্যাখ্যা না করে, এবং যখন তারা তাদের উত্তর বা তথ্য থেকে পালিয়ে যায় তখন সতর্ক থাকুন।

- If an agency's consultant says it is fine to lie on your CV about your professional history, leave the agency. This can cause you many problems in the workplace. Moreover, it is unethical and, in some cases, can be a criminal offence. Be also careful when the agency does not ask you questions and does not check your background or your skills or competencies and accepts all types of applicants as long as they pay.

যদি কোন এজেন্সির কনসালটেন্ট বলেন যে আপনার পেশাগত ইতিহাস সম্পর্কে আপনার সিঁভিতে মিথ্যা বলা ঠিক হবে, তাহলে সেই এজেন্সি ত্যাগ করুন। এর ফলে কর্মক্ষেত্রে অনেক সমস্যা দেখা দিতে পারে। উপরন্তু, এটা অনৈতিক এবং কিছু ক্ষেত্রে, একটি ফৌজদারি অপরাধ হতে পারে। এছাড়াও সতর্ক থাকুন যখন এজেন্সি আপনাকে প্রশ্ন করে না এবং আপনার প্রেক্ষাপট বা আপনার দক্ষতা বা যোগ্যতা পরীক্ষা করে না এবং যতক্ষণ তাদেরকে অর্থ প্রদান করা হয় ততক্ষণ সব ধরনের আবেদনকারীকে গ্রহণ করে।

- Accept to work in a field/job/occupation that you find interesting and fulfilling. Be clear in your own mind at the outset about the minimum conditions you're prepared to accept. Don't be persuaded to go below your bottom line. If they try to offer you a job that is below this line, don't feel under any obligation to take it.

আপনি আগ্রহী এবং আপনার আশা পূরণ করে এমন একটি ক্ষেত্র/চাকরি/পেশায় কাজ গ্রহণ করুন। আপনি যে ন্যূনতম শর্তগুলি মেনে নিতে প্রস্তুত সে সম্পর্কে শুরুতেই নিজের মন পরিষ্কার থাকুন। আপনার নির্ধারিত লাইনের নিচে যেতে রাজি হবেন না। যদি তারা আপনাকে এই লাইনের নিচে একটি চাকরির প্রস্তাব দেওয়ার চেষ্টা করে, তাহলে তা নেওয়ার কোন বাধ্যবাধকতা অনুভব করবেন না।

- Being overconfident to the point that they guarantee you the job or claiming that they are connected to a high-ranking official or persons with authority is a sure sign that much of their business approach is unethical. Look for agencies that are honest from the start. You should always feel that you share a good relationship with your agency and that they are working in your best interest at all times.

অতিরিক্ত আত্মবিশ্বাসী হওয়া যে তারা আপনাকে চাকরির নিশ্চয়তা দেয় অথবা দাবি করে যে তারা কোন উচ্চপদস্থ কর্মকর্তা বা কর্তৃপক্ষের সাথে যুক্ত আছেন, এটা নিশ্চিত যে তাদের ব্যবসায়িক দৃষ্টিভঙ্গির বেশীরভাগই অনৈতিক। যে সব এজেন্সি শুরু থেকেই সৎ তাদের খুঁজে বের করুন আপনার সবসময় অনুভব করা উচিত যে আপনি আপনার এজেন্সির সাথে একটি ভাল সম্পর্ক শেয়ার করেন এবং তারা আপনার সর্বোত্তম স্বার্থে সব সময় কাজ করছেন।

- Do not trust any agency or person who advises you not to go through an authorised government agency and deal with them exclusively or promise you to fast track the process for employment application using tourist or visit visa.

এমন কোন এজেন্সি বা ব্যক্তিকে বিশ্বাস করবেন না যে আপনাকে কোন অনুমোদিত সরকারী সংস্থার মাধ্যমে না যেতে এবং তাদের সাথে একচেটিয়াভাবে যুক্ত হতে অথবা আপনাকে প্রতিশ্রুতি দেবেন যে আপনি পর্যটক ভিসা ব্যবহার করে দ্রুত কর্মসংস্থানের সুযোগ করে দিবে।

If you need clarification about any of the above, you may contact BMET, BOESL or MRCs anytime through email, FB, or hotline number.

আপনার যদি উপরের যে কোন একটি সম্পর্কে ব্যাখ্যার প্রয়োজন হয়, তাহলে আপনি যে কোন সময় ইমেইল, ফেসবুক বা হটলাইন নম্বরের মাধ্যমে বিএমইটি, বোয়েসেল বা এমআরসির সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

The recruitment process

নিয়োগ প্রক্রিয়া

What are the different steps of the migration process?

মাইগ্রেশন প্রক্রিয়ার বিভিন্ন ধাপ কি?

Before formal processing

আনুষ্ঠানিক প্রক্রিয়াকরণের আগে

1. Pre-decision for migration
মাইগ্রেশনের জন্য প্রাক-সিদ্ধান্ত
2. Preparing passport
পাসপোর্ট প্রস্তুত করা
3. Collecting job contract and work permit
চাকরির চুক্তি এবং ওয়ার্ক পারমিট সংগ্রহ
4. Receiving visa and visa checking
ভিসা সংগ্রহ এবং ভিসা চেকিং করা
5. Skill and language training
দক্ষতা এবং ভাষা প্রশিক্ষণ

During formal processing

আনুষ্ঠানিক প্রক্রিয়াকরণের সময়

1. Medical test
মেডিকেল টেস্ট
2. Online registration through BMET
বিএমইটি এর মাধ্যমে অনলাইন রেজিস্ট্রেশন
3. Fingerprint
ফিঙ্গারপ্রিন্ট
4. Pre-departure training

- প্রাক-প্রস্থান প্রশিক্ষণ
5. Opening bank account
ব্যাংক একাউন্ট খোলা
 6. Opening insurance
বীমা করা
 7. BMET exit clearance
বিএমইটি এক্সিট ক্লিয়ারেন্স সংগ্রহ করা
 8. Collection of smart cards
স্মার্ট কার্ড সংগ্রহ করা
 9. Collection of air ticket
এয়ার টিকেট সংগ্রহ করা
 10. Departure
প্রস্থান করা

You can find overseas employment either through recruiting agents (public or private agencies) or through your own effort.

আপনি হয় রিক্রুটিং এজেন্ট (পাবলিক বা প্রাইভেট এজেন্সি) অথবা আপনার নিজের প্রচেষ্টার মাধ্যমে বিদেশী চাকুরী পেতে পারেন।

The migration process through recruiting agency requires the following steps:

রিক্রুটিং এজেন্সির মাধ্যমে মাইগ্রেশন প্রক্রিয়ার জন্য নিম্নলিখিত পদক্ষেপগুলি প্রয়োজন:

| Stage of the recruitment process নিয়োগ প্রক্রিয়ার পর্যায়: | Documents নথিপত্র |
|--|---|
| Obtain the identity documents পরিচয় নথি সংগ্রহ করুন | a national identity certificate একটি জাতীয় পরিচয় সার্টিফিকেট a passport পাসপোর্ট |
| Job order/foreign employer's request চাকরির আদেশ/বিদেশী নিয়োগকর্তার অনুরোধ the employer sends a demand letter in the name of the recruiting agency to the Bangladeshi embassy in the destination country নিয়োগকর্তা গন্তব্য দেশে বাংলাদেশী দূতাবাসে রিক্রুটিং এজেন্সির নামে একটি ডিম্যান্ড লেটার পাঠান The embassy approves the demand letter and sends it to the recruiting agency in Bangladesh via the agent in the destination country | Demand letter/job order ডিমান্ড লেটার/জব অর্ডার Contract or foreign employment letter চুক্তি বা বৈদেশিক কর্মসংস্থানের চিঠি The embassy permission দূতাবাসের অনুমতি |

| | |
|---|---|
| <p>দূতাবাস দাবি পত্র অনুমোদন করে এবং গন্তব্য দেশের এজেন্টের মাধ্যমে বাংলাদেশের রিক্রুটিং এজেন্সির কাছে পাঠায়।</p> | |
| <p>Preparation and approval of Job Orders চাকরির আদেশের প্রস্তুতি ও অনুমোদন</p> <p>The recruiting agency sends the demand letter to MoEWOE for approval. If the job order is for fewer than 100 workers, it is approved by BMET; if it for more than 100 workers, it is approved by MoEWOE.</p> <p>রিক্রুটিং এজেন্সি অনুমোদনের জন্য MoEWOE-এর কাছে চাহিদা পত্র পাঠায়। যদি চাকরির আদেশ ১০০ জনের কম শ্রমিকের জন্য হয়, তাহলে তা বিএমইটি কর্তৃক অনুমোদিত; যদি এটি ১০০ জনেরও বেশী শ্রমিকের জন্য, এটি MoEWOE দ্বারা অনুমোদিত হয়।</p> | <p>"First Approval" by MoEWOE /BMET "প্রথম অনুমোদন" by MoEWOE /BMET</p> |
| <p>Selection of workers শ্রমিক নির্বাচন</p> <p>PEA advertises the job opportunities (number of vacancies, the job category, wages, and other terms and conditions); PEA চাকরির সুযোগের বিজ্ঞাপন দেয় (শূন্যপদের সংখ্যা, চাকরির শ্রেণী, মজুরী, এবং অন্যান্য শর্তাবলী); Candidate interview and selection প্রার্থীর ইন্টারভিউ এবং নির্বাচন PEA prepares a labour contract on behalf of the employer PEA নিয়োগকর্তার পক্ষ থেকে একটি শ্রম চুক্তি প্রস্তুত করা হয়</p> | <p>National Identity Card জাতীয় পরিচয়পত্র Passport পাসপোর্ট Skills diploma দক্ষতা ডিপ্লোমা PEA cost পিইএ এর খরচ</p> |
| <p>Complete a medical test একটি মেডিকেল পরীক্ষা সম্পন্ন করুন</p> | <p>Medical clearance মেডিকেল ক্লিয়ারেন্স সংগ্রহন করুন</p> |
| <p>Sign the contract চুক্তিতে স্বাক্ষর করুন</p> <p>A contract is signed by the Bangladeshi worker বাংলাদেশী শ্রমিক কর্তৃক একটি চুক্তি স্বাক্ষরিত হয়</p> | <p>Foreign Labour contract বৈদেশিক শ্রম চুক্তি</p> |
| <p>BMET immigration clearance বিএমইটি ইমিগ্রেশন ক্লিয়ারেন্স</p> <p>Every selected worker has to be issued an</p> | <p>Electronic smart card ইলেকট্রনিক স্মার্ট কার্ড</p> |

| | |
|---|---|
| <p>electronic smart card and clearance to migrate after the worker has fulfilled the mandatory pre-migration requirements. প্রত্যেক নির্বাচিত কর্মীকে একটি ইলেকট্রনিক স্মার্ট কার্ড এবং মাইগ্রেশনের অনুমতি দিতে হবে যখন কর্মী বাধ্যতামূলক প্রাক-অভিবাসন প্রয়োজনীয়তা পূরণ করে</p> <p>Review all contract and migration documents, perform a criminal background check, a health check, the opening of a bank account, fingerprinting and registration সকল চুক্তি এবং মাইগ্রেশন ডকুমেন্ট পর্যালোচনা করুন, একটি অপরাধমূলক প্রেক্ষাপট পরীক্ষা করুন, স্বাস্থ্য পরীক্ষা করুন, ব্যাংক অ্যাকাউন্ট খুলুন আঙ্গুলের ছাপ এবং নিবন্ধন করুন</p> | |
| <p>Apply for the work visa/acquiring of visa and travel ticket ওয়ার্ক ভিসা/ভিসা অধিগ্রহণের জন্য আবেদন করুন এবং ট্রাভেল টিকেট সংগ্রহ করুন</p> | <p>Visa fee ভিসা ফি Requested documents for work visa ওয়ার্ক ভিসা ইন্টারন্যাশনাল ট্রান্সপোর্টের জন্য International transport – tickets অনুরোধকৃত কাগজপত্র - টিকেট</p> |

The migration process through BMET requires the following steps:

বিএমইটি-এর মাধ্যমে মাইগ্রেশন প্রক্রিয়ার জন্য নিম্নলিখিত পদক্ষেপগুলি গ্রহণ করা প্রয়োজন:

- Obtain the identity documents (obtain a national identity certificate; get a passport, Language training Certificate)
 পরিচয় পত্র সংগ্রহ করা (জাতীয় পরিচয় সনদ; পাসপোর্ট, ভাষা প্রশিক্ষণ সার্টিফিকেট সংগ্রহ করুন)
- Registration through BMET
 বিএমইটি'র মাধ্যমে নিবন্ধন
- Recording biometric fingerprint
 বায়োমেট্রিক ফিঙ্গারপ্রিন্ট রেকর্ডিং
- Complete a medical test
 একটি মেডিকেল টেস্ট সম্পন্ন করা
- Issuance of digitized smart card and BMET immigration clearance.
 ডিজিটলাইজড স্মার্ট কার্ড এবং বিএমইটি ইমিগ্রেশন ক্লিয়ারেন্স ইস্যু করা।
- Apply for the work visa/acquiring of visa and travel ticket
 ওয়ার্ক ভিসা/ভিসা এবং ট্রাভেল টিকেটের জন্য আবেদন করা
- Pre-departure training
 প্রাক-প্রস্থান প্রশিক্ষণ গ্রহণ করা

- Departure
প্রস্থান করা

What are the selection criteria?

নির্বাচনের মানদণ্ড কি?

Typical criteria for selecting would-be migrant workers include some standard of skills, qualifications, and experience. Not all labour migration targets solely high-skilled workers – many employers are looking for foreign workers in medium- and low-skilled occupations. Some do not even apply a skill threshold.

অভিবাসী কর্মীদের নির্বাচনের জন্য সাধারণ মানদণ্ডের মধ্যে রয়েছে কিছু দক্ষতা, যোগ্যতা এবং অভিজ্ঞতা। সকল শ্রম অভিবাসন লক্ষ্যমাত্রা শুধুমাত্র উচ্চ দক্ষ শ্রমিকদের নয়- অনেক নিয়োগকর্তা মাঝারি এবং কম দক্ষ পেশায় বিদেশী শ্রমিক খুঁজেন কেউ কেউ এমনকি দক্ষতার সীমাও প্রয়োগ করে না।

The MoEWOE requires that a recruiting agent gives priority to those workers who are included in a database developed by the BMET and the DEMOs.

একজন রিক্রুটিং এজেন্ট বিএমইটি এবং ডিইএমও দ্বারা ডাটাবেসে নিবন্ধিত কর্মীদের অগ্রাধিকার দেয়।

The database developed by the BMET and the DEMOs

বিএমইটি এবং ডিইএমও দ্বারা বিকশিত ডাটাবেস

You may register at any of the 42 District Employment and Manpower Offices (DEMOs) of the BMET or the office of BAIRA. The application forms are available free of cost at the DEMOs. The forms can also be downloaded from the website of the BMET.

আপনি বিএমইটি এর অধীনস্থ ৪২টি ডিস্ট্রিক্ট এমপ্লয়মেন্ট অ্যান্ড ম্যানপাওয়ার অফিসের (ডিইএমও) যে কোন একটিতে নিবন্ধন করতে পারেন অথবা বায়রার অফিসে গিয়েও নাম লিখাতে পারেন। আবেদনপত্র ডিইএমওতে বিনামূল্যে পাওয়া যায়। বিএমইটি-র ওয়েবসাইট থেকেও ফর্ম ডাউনলোড করা যায়

Each registered candidate is supplied with a registration ID card with a unique registration number, and you will use this ID in the future for any BMET services relating to overseas employment.

প্রত্যেক নিবন্ধিত প্রার্থীকে একটি অনন্য রেজিস্ট্রেশন নম্বর সহ একটি রেজিস্ট্রেশন আইডি কার্ড সরবরাহ করা হয়, এবং আপনি ভবিষ্যতে বিদেশী কর্মসংস্থান সম্পর্কিত যে কোন সেবার জন্য বিএমইটির এই আইডি ব্যবহার করতে পারবেন

Precautions

- Be aware of the dalals who are charging you more than the required registration fee. The government Registration fee for overseas employment is 200 taka.

- The government determined country-specific migration costs for overseas employment. Cross check how much money the recruiting agency is asking for; and ask questions about expenses covered by the foreign employer (i.e., visa, work permit, air ticket);
- Ask for a written document (service contract/labour contract).
- Make sure you understand all the conditions of the employment contract before you sign it;
- Check if your employment contract stipulates the type of work to be done
- Never sign on a blank piece of paper.
- **Sign documents yourself.** Do not allow the agents to sign the forms on your' behalf. This will place you at risk at the destination when immigration officials find the signatures do not match the signature in the passport.

সতর্কতা

- দালালদের সম্পর্কে সচেতন হোন যারা আপনাকে প্রয়োজনীয় রেজিস্ট্রেশন ফি-এর চেয়ে বেশি চার্জ করেন। বিদেশী কর্মসংস্থানের জন্য সরকারী রেজিস্ট্রেশন ফি ২০০ টাকা।
- সরকার বিদেশী কর্মসংস্থানের জন্য দেশ-নির্দিষ্ট অভিবাসন খরচ নির্ধারণ করে। ক্রস চেক করুন রিকর্ডিং এজেন্সি কত টাকা চাইছে; এবং বিদেশী নিয়োগকর্তার আওতাভুক্ত খরচ সম্পর্কে প্রশ্ন করুন (অর্থাৎ, ভিসা, ওয়ার্ক পারমিট, এয়ার টিকেট);
- একটি লিখিত দলিল (সার্ভিস কন্ট্রাক্ট/লেবার কন্ট্রাক্ট) সম্পর্কে জিজ্ঞাসা করুন।
- নিশ্চিত হয়ে নিন যে আপনি স্বাক্ষর করার আগে এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্টের সকল শর্তাবলী বুঝতে পেরেছেন;
- আপনার এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্টে কাজের ধরন নির্ধারণ করা আছে কিনা পরীক্ষা করুন
- সাদা কাগজে স্বাক্ষর করবেন না।
- নিজেই কাগজপত্রে স্বাক্ষর করুন। এজেন্টদের আপনার পক্ষ থেকে ফর্মে স্বাক্ষর করতে দেবেন না। এর ফলে যখন ইমিগ্রেশন কর্মকর্তারা পাসপোর্টের স্বাক্ষরের সাথে মিল পাবে না তখন আপনি বিদেশে বিপদে পরতে পারেন

Documents for overseas employment

Documents to be obtained before your departure from Bangladesh

If you decided to work abroad, you have already taken steps in this direction. Collect and get legal approval of all necessary documents; it's an important step.

Check out which documents you already possess. Make sure that the papers have their red ribbon/certification, authentication, or verification to ensure that they will be recognized as valid documents in the destination country. The red ribbon is usually processed with the Ministry of Foreign Affairs <https://mofa.gov.bd/>.

বিদেশী কর্মসংস্থানের জন্য কাগজপত্র

বাংলাদেশ থেকে বিদায়ের আগে কাগজপত্র সংগ্রহ করতে হবে

আপনি যদি বিদেশে কাজ করার সিদ্ধান্ত নেন, তাহলে আপনি ইতোমধ্যে এই দিকে পদক্ষেপ গ্রহণ করেছেন। সকল প্রয়োজনীয় কাগজপত্র সংগ্রহ এবং আইনি অনুমোদন পাওয়া একটা গুরুত্বপূর্ণ পদক্ষেপ।

আপনার কাছে কোন নথি আছে তা যাচাই করুন। নিশ্চিত হয়ে নিন যে কাগজপত্রগুলি যেমন সার্টিফিকেট, প্রমাণীকরণ বা যাচাই আছে যাতে তারা গন্তব্য দেশে বৈধ কাগজপত্র হিসেবে স্বীকৃত হয়। অনুমোদনের বিষয়গুলো সাধারণত পররাষ্ট্র মন্ত্রণালয় সঙ্গে প্রক্রিয়াজাত করা হয় <https://mofa.gov.bd/>.

Your documents checklist (to be obtained before your departure from Bangladesh)

আপনার ডকুমেন্টস চেকলিস্ট (বাংলাদেশ থেকে বিদায়ের আগে পাওয়া যাবে)

| | Already acquired ইতোমধ্যে অর্জিত হয়েছে ✓ | Not yet ✗ এখনও নয় | Estimated date to be obtained আনুমানিক তারিখ পাওয়া যাবে |
|---|--|-----------------------|--|
| Birth Certificate জন্ম সনদ | | | |
| Marriage Certificate বৈবাহিক সনদ | | | |
| Evidence of Citizenship – ID card and passport নাগরিকত্বের প্রমাণ - আইডি কার্ড এবং পাসপোর্ট | | | |
| Police Clearance Certificate পুলিশ ক্লিয়ারেন্স সার্টিফিকেট | | | |
| Education and skills Records – diploma, certificate, etc শিক্ষা ও দক্ষতা রেকর্ড - ডিপ্লোমা, সার্টিফিকেট, ইত্যাদি | | | |
| Employment Authorization Document – labour contract and work permit এমপ্লয়মেন্ট অথরাইজেশন ডকুমেন্ট - শ্রম চুক্তি এবং ওয়ার্ক পারমিট | | | |
| Visa for work কাজের জন্য ভিসা | | | |
| Driver's licence if available, or if required by your employer যদি পাওয়া যায়, অথবা আপনার নিয়োগকর্তার প্রয়োজন হলে ড্রাইভিং লাইসেন্স | | | |
| Medical certificate মেডিকেল সার্টিফিকেট | | | |
| Health insurance স্বাস্থ্য বীমা | | | |
| BMET Smart card | | | |

| | | | |
|---|--|--|--|
| বিএমইটি স্মার্ট কার্ড | | | |
| Immigration clearance ইমিগ্রেশন ক্লিয়ারেন্স | | | |

To learn more about the birth certificate, marriage certificate, ID card and passport, police clearance, certificate education, and skills records, as well as the proper way to obtain them, access the MRC webpage <https://www.mrc-bangladesh.org>.

জন্ম নিবন্ধন সার্টিফিকেট, ম্যারেজ সার্টিফিকেট, আইডি কার্ড এবং পাসপোর্ট, পুলিশ ক্লিয়ারেন্স, শিক্ষা সার্টিফিকেট এবং দক্ষতার রেকর্ড সম্পর্কে আরও জানতে, এমআরসি ওয়েবসাইট ভিজিট করুন <https://www.mrc-bangladesh.org>.

Keep in mind that in many countries there is a criminal or administrative sanction in place for:

- individuals using a false document (such as the use of fake Travel Document/National ID card etc. to enter the destination countries fraudulently)
- the use of supporting documents to support fraudulent applications for genuine travel documents, visas, or extensions of permission to remain in a destination country (fraudulently obtained authentic travel documents/visas/national ID cards, etc.).

মনে রাখবেন যে অনেক দেশে একটি অপরাধমূলক বা প্রশাসনিক অনুমোদন আছে:

- ভুয়া নথি ব্যবহার করে ব্যক্তির (যেমন প্রতারণামূলকভাবে গন্তব্য দেশে প্রবেশ করতে ভুয়া ট্রাভেল ডকুমেন্ট/ন্যাশনাল আইডি কার্ড ইত্যাদি ব্যবহার)
- প্রকৃত ভ্রমণ কাগজপত্র, ভিসা বা গন্তব্য দেশে থাকার অনুমতির মেয়াদ বৃদ্ধির জন্য প্রতারণামূলক আবেদনপত্র সমর্থন করার জন্য সহায়ক কাগজপত্র ব্যবহার (প্রতারণামূলকভাবে প্রাপ্ত প্রামাণিক ভ্রমণ কাগজপত্র/ভিসা/জাতীয় পরিচয়পত্র ইত্যাদি)।

Making or using a false document is a serious offence. Fraudulent behaviour provides a quick route to court and often to prison. **Stay safe and do not accept to use forged documents under any conditions.** In case of doubt, validation and verification of documents can be easily done by the issuing authority.

মিথ্যা নথি তৈরি বা ব্যবহার করা একটি গুরুতর অপরাধ। প্রতারণামূলক আচরণ আদালতে এবং প্রায়ই কারাগারে যাওয়ার একটি দ্রুত পথ প্রদান করে। নিরাপদে থাকুন এবং কোন শর্তে জাল কাগজপত্র ব্যবহার করবেন না। সন্দেহ হলে, কাগজপত্র যাচাই সহজেই ইস্যুকারী কর্তৃপক্ষ দ্বারা করা যেতে পারে।

Visa for work

কাজের জন্য ভিসা

What type of visa do you need?

আপনার কি ধরনের ভিসা প্রয়োজন?

There are a dozen kinds of visas available. Make sure you know the difference and which type of visa you need. A tourist visa will not permit you to work in another country legally. Every state has a

different process for granting a **WORK VISA** to nationals of Bangladesh. Please take your time to review the information on the destination country's Embassy visa application website, together with the most frequently asked questions.

সাধারণত ডজন খানেক বিভিন্ন ধরনের ভিসা পাওয়া যায়। নিশ্চিত হয়ে নিন যে আপনার কোন ধরনের ভিসা প্রয়োজন। টুরিস্ট ভিসা আপনাকে আইনগতভাবে অন্য দেশে কাজ করার অনুমতি দেবে না। প্রতিটি রাজ্যের বাংলাদেশের নাগরিকদের ওয়ার্ক ভিসা প্রদানের একটি ভিন্ন প্রক্রিয়া আছে। দয়া করে গন্তব্য দেশের দূতাবাসের ভিসা আবেদন ওয়েবসাইটের তথ্য পর্যালোচনা করতে আপনার সময় নিন, একই সাথে সবচেয়ে ঘন ঘন জিজ্ঞাসিত প্রশ্নগুলোও পড়ুন

If you have submitted the documents to obtain the visa, you can check it online. Online visa checking programs are introduced for the expatriates moving to United Arab Emirates, Qatar, or Singapore. You can check your visa status through the following websites by entering visa or passport numbers.

আপনি যদি ভিসা পাওয়ার জন্য কাগজপত্র জমা দিয়ে থাকেন, তাহলে আপনি অনলাইনে তা চেক করতে পারেন। সংযুক্ত আরব আমিরাত, কাতার বা সিঙ্গাপুরে আসা প্রবাসীদের জন্য অনলাইন ভিসা চেকিং প্রোগ্রাম চালু করা হয়েছে। আপনি ভিসা বা পাসপোর্ট নম্বর লিখে নিম্নলিখিত ওয়েবসাইটের মাধ্যমে আপনার ভিসা স্ট্যাটাস চেক করতে পারেন।

| Country | Website |
|----------------------|---|
| KOREA | http://www.moel.go.kr/english |
| KUWAIT | http://www.moi.gov.kw/ |
| MALAYSIA | http://www.mohr.gov.my/ |
| PAKISTAN | http://www.moitt.gov.pk/ |
| SAUDI ARABIA | http://www.moi.gov.sa/ |
| SINGAPORE | http://www.mom.gov.sg/ |
| QATAR | https://eservices.moi.gov.qa/eservices-portal/ |
| UNITED ARAB EMIRATES | http://www.moi.gov.ae/ |

Be aware of the delays created in waiting for visa approval from the receiving country (in some cases, visas have been delayed for up to a year and a half).

গ্রহণকারী দেশ থেকে ভিসা অনুমোদনের অপেক্ষায় সৃষ্ট বিলম্ব সম্পর্কে সচেতন থাকুন (কিছু ক্ষেত্রে, ভিসা দেড় বছর পর্যন্ত বিলম্বিত হয়েছে)।

Below are copies of different types of visas.

নীচে বিভিন্ন ধরনের ভিসার কপি দেওয়া হল



| STATE OF QATAR MINISTRY OF INTERIOR General Directorate of Border Passports and Expatriates Affairs | | دولة قطر وزارة الداخلية الدائرة العامة لجوازات الداخلين والجنود الوافدين | |
|--|---------------------------------|--|----------------------|
| Visa Number : | 272012011270 | Application Number: | VP2012002356 |
| Date of Issue: | 2012-02-20 | Entry Before : | 2012-08-18 |
| Description Of Visa Owner : | Passport Holder | Visa Type : | WORK VISA- One Visit |
| Purpose of Visa : | VISIT | Duration of Residence: | 5 year |
| Name : | CHIDI DENNIS EMMARIEL | Gender : | Male |
| Nationality : | NIGERIA | Passport Validity: | 2013-04-15 |
| Passport Number / Type : | A00352726 Regular | Date of Birth: | 1966-05-30 |
| Place of Birth: | نيجيريا | | |
| Profession : | LABOURER | | |
| Sponsor Name: | الشركة الوطنية للصناعة للمحولات | | |

Group visa and individual visa

গ্রুপ ভিসা এবং ব্যক্তিগত ভিসা

Under a group visa, the recruiter issues a work permit for a group of employees without specifying individuals. Once the workers are selected, the PEA applies to BMET for clearance, and the GCC embassy in Dhaka attests to the individual visa for each employee. Under the personal visa, the visa is issued in the first step of the process after receiving a job offer. The GCC embassy then attests the employment contract, and the visa is stamped by the GCC embassy in Dhaka. Recruitment processes differs based on if the migrant worker is going to the GCC on a group or individual visa.

গ্রুপ ভিসার অধীনে, নিয়োগকারী ব্যক্তি নির্দিষ্ট না করে একদল কর্মচারীর জন্য একটি ওয়ার্ক পারমিট ইস্যু করে। একবার কর্মী নির্বাচিত হলে, পিইএ বিএমইটি-তে ক্লিয়ারেন্সের জন্য আবেদন করে এবং ঢাকার জিসিসি দূতাবাস প্রত্যেক কর্মচারীর জন্য আলাদা ভিসা পরীক্ষা করে। ব্যক্তিগত ভিসার অধীনে, চাকরির প্রস্তাব পাওয়ার পর প্রক্রিয়ার প্রথম ধাপে ভিসা ইস্যু করা হয়। এরপর জিসিসি দূতাবাস কর্মসংস্থানের চুক্তি পরীক্ষা করে এবং ভিসা ঢাকায় অবস্থিত জিসিসি দূতাবাস কর্তৃক মুদ্রিত হয়। অভিবাসী শ্রমিক কোন গ্রুপ বা ব্যক্তিগত ভিসায় জিসিসিতে যাচ্ছেন কিনা তার উপর ভিত্তি করে নিয়োগ প্রক্রিয়া ভিন্ন হয়।

What is visa trading? Why would sponsors trade visas?

ভিসা ট্রেডিং কি? স্পন্সররা কেন ট্রেড ভিসা দেবে?

Visa trading refers to a situation where a migrant is sponsored for a specific job or position. Upon arrival in the destination country, the migrant worker performs a substantially different job. This is because the sponsor has unofficially "traded" or "sold" the worker's visa to another sponsor, whom the worker now informally answers to.

ভিসা ট্রেডিং বলতে এমন এক পরিস্থিতিকে বোঝায় যেখানে একজন অভিবাসীকে একটি নির্দিষ্ট চাকুরী বা পদের জন্য পৃষ্ঠপোষকতা করা হয়। গন্তব্য দেশে পৌঁছানোর পর, অভিবাসী শ্রমিক একটি উল্লেখযোগ্যভাবে ভিন্ন কাজ করে। এর কারণ হচ্ছে স্পন্সর অনানুষ্ঠানিকভাবে "ট্রেড" করেছে অথবা অন্য কোন স্পন্সরের কাছে শ্রমিকের ভিসা বিক্রি করেছে, যার উত্তরে শ্রমিক এখন অনানুষ্ঠানিকভাবে উত্তর দিচ্ছে।

The critical distinction between the visa trading and typical irregular migration is that under visa trading, the migrant worker enters the destination country with appropriate paperwork with the correct visa, but then subsequently enters the black market.

ভিসা ট্রেডিং এবং সাধারণ অনিয়মিত অভিবাসনের মধ্যে জটিল পার্থক্য হচ্ছে যে ভিসা বাণিজ্যের অধীনে অভিবাসী শ্রমিক সঠিক ভিসা নিয়ে গন্তব্য দেশে প্রবেশ করে, কিন্তু পরে কালোবাজারে প্রবেশ করে।

Free Visa

ফ্রি ভিসা

In Bangladesh, some migrant workers are paying money to Dalals to secure what they believe are “free visas” that will allow them the flexibility to find their own jobs abroad. In reality, there is nothing called a ‘free work visa.’ This scam is only used by unscrupulous employers and Dalals to generate income from the sale of the visas.

বাংলাদেশে কিছু অভিবাসী শ্রমিক দালালদের টাকা দিচ্ছে যা তারা বিশ্বাস করে "ফ্রি ভিসা" যা তাদের বিদেশে তাদের নিজেদের চাকরি খুঁজে বের করার সুযোগ করে দেবে। বাস্তবে, 'ফ্রি ওয়ার্ক ভিসা' বলে কিছু নেই। এই কেলেঙ্কারি শুধুমাত্র অসাধু নিয়োগকর্তা এবং দালালরা ভিসা বিক্রি থেকে আয় করতে ব্যবহার করে।

The migrants who arrive in the destination country with “free visas” typically must find their own work with an employer and remit monthly payments to the sponsor named on their visas. In most of the cases, the worker, if caught working with a person other than his sponsor, is repatriated back to Bangladesh.

যে সব অভিবাসী "ফ্রি ভিসা" নিয়ে গন্তব্য দেশে আসেন, তাদের সাধারণত একজন নিয়োগকর্তার সাথে তাদের নিজস্ব কাজ খুঁজে বের করতে হবে এবং তাদের ভিসার নাম করা স্পনসরকে মাসিক পেমেন্ট পাঠাতে হবে। বেশিরভাগ ক্ষেত্রে, যদি তার স্পনসর ছাড়া অন্য কোন ব্যক্তির সাথে কাজ করতে গিয়ে ধরা পড়ে, তাহলে তাকে বাংলাদেশে ফেরত পাঠানো হয়।

Consequences of “free visa” scam:

- not job/salary for months
- jobless migrants are caught by local police
- migrant worker risk detention before deportation
- migrant workers are forced to sign a new contract with a much lower salary/labour conditions.

"ফ্রি ভিসা" কেলেঙ্কারির ফলাফল:

- মাসের পর মাস চাকরি/বেতন না পাওয়া
- বেকার অভিবাসীরা স্থানীয় পুলিশের হাতে ধরা পড়ে

- নির্বাসনের আগে অভিবাসী শ্রমিকদের আটকের ঝুঁকি
- অভিবাসী শ্রমিকদের অনেক কম বেতনে / কম শ্রম শর্তে একটি নতুন চুক্তি স্বাক্ষর করতে বাধ্য করা হয়।

If you need clarification about any of the above, you may contact the MRCs anytime through email, FB, or hotline number.

আপনার যদি উপরের যে কোন একটি সম্পর্কে ব্যাখ্যার প্রয়োজন হয়, তাহলে আপনি ইমেইল, ফেসবুকে বা হটলাইন নম্বরের মাধ্যমে যে কোন সময় এমআরসির সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

How long is the visa valid?

ভিসা কতদিন বৈধ?

The visa expiration date is shown on the visa along with the visa issuance date. Don't go over your visa expiration date, or you'll likely have great difficulty returning. Don't rely on a visa being renewed or extended, as it may be allowed in certain countries, but it is not always possible. It is more useful to renew your visa in advance.

ভিসার মেয়াদ উত্তীর্ণ হওয়ার তারিখ ভিসা ইস্যুর তারিখসহ ভিসায় দেখানো হয়। আপনার ভিসার মেয়াদ উত্তীর্ণ হওয়ার তারিখ অতিক্রম করবেন না তাহলে আপনার ফিরে আসতে অনেক অসুবিধা হতে পারে। ভিসা পুনর্নবীকরণ বা বর্ধিত ভিসার উপর নির্ভর করবেন না, কারণ এটি কিছু দেশে অনুমোদিত হতে পারে, কিন্তু এটা সবসময় সম্ভব নয়। আপনার ভিসা আগাম পুনর্নবীকরণ করা বেশি দরকারী।

Precautions

সতর্কতা

A visa by itself doesn't authorize your entry in the destination country. A visa simply indicates that an Embassy or Consulate has reviewed your application and that the officer has determined you're eligible to travel for a specific purpose.

ভিসা নিজেই গন্তব্য দেশে প্রবেশের অনুমোদন দেয় না। একটি ভিসা নির্দেশ করে যে একটি দূতাবাস বা কনস্যুলেট আপনার আবেদন পর্যালোচনা করেছে এবং অফিসার নির্ধারণ করেছে যে আপনি একটি নির্দিষ্ট উদ্দেশ্যে ভ্রমণ করতে পারবেন।

It is imperative to be mindful of the fact that at the entry point in the destination country, the local immigration officer decides whether to allow you to enter and how long you can stay for any particular visit.

এটা সচেতন থাকা জরুরী যে গন্তব্য দেশের এন্ট্রি পয়েন্টে স্থানীয় ইমিগ্রেশন অফিসার সিদ্ধান্ত নেবেন যে আপনাকে প্রবেশের অনুমতি দেওয়া হবে কিনা এবং আপনি কতদিন কোন নির্দিষ্ট ভ্রমণের জন্য থাকতে পারবেন।

Remember that it is important to enter the destination country with a visa that accurately represents the purpose of your stay.

মনে রাখবেন যে ভিসা নিয়ে গন্তব্য দেশে প্রবেশ করা গুরুত্বপূর্ণ যা সঠিকভাবে আপনার থাকার উদ্দেশ্যের প্রতিনিধিত্ব করে।

Employment Contract:

এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্ট:

An employment contract is the most significant issue between employer and employee where the following things need to be indicated clearly:

একটি কর্মসংস্থান চুক্তি নিয়োগকর্তা এবং কর্মচারীদের মধ্যে সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ বিষয় যেখানে নিম্নলিখিত বিষয়গুলি পরিষ্কারভাবে নির্দেশ করা প্রয়োজন:

- the length of the appointment;
সাক্ষাৎকারের দৈর্ঘ্য;
- salary and benefits;
বেতন ও বেনিফিট
- a procedure for return at the end of the contract;
চুক্তি শেষে ফিরে আসার একটি পদ্ধতি;
- the procedure if a further job is offered.
যদি আরো কোন চাকুরীর প্রস্তাব দেওয়া হয় তাহলে পদ্ধতিটি।

Obtaining a copy of the contract while in Bangladesh

বাংলাদেশে থাকাকালীন চুক্তির একটি কপি পাওয়া

The recruitment agents are expected to provide a copy of the employment contract to each worker before his departure. Make sure that you get a copy of your employment contract (or employment offer) at least 5 days before departure, and not at the airport when you are about to depart. Depending on the country of destination, immigration officials will check if you possess a copy of the employment contract before they allow you to leave the country.

রিক্রুটমেন্ট এজেন্টরা তার চলে যাওয়ার আগে প্রত্যেক কর্মীকে কর্মসংস্থানের চুক্তির একটি কপি সরবরাহ করবে বলে আশা করা হয়। নিশ্চিত হয়ে নিন যে আপনি যাত্রার অন্তত ৫ দিন আগে আপনার এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্টের (অথবা এমপ্লয়মেন্ট অফার) একটি কপি পাবেন, এবং আপনি যখন চলে যাবেন তখন বিমানবন্দরে নয়। গন্তব্য দেশের উপর নির্ভর করে, ইমিগ্রেশন কর্মকর্তারা পরীক্ষা করে দেখবেন যে আপনাকে দেশ ছেড়ে চলে যাওয়ার অনুমতি দেওয়ার আগে আপনার কাছে কর্মসংস্থানের চুক্তির একটি কপি আছে কিনা।

Documents to be obtained after your arrival in the destination country

গন্তব্য দেশে আসার পর কাগজপত্র পাওয়া যাবে

Your documents checklist (to be obtained after your arrival in the destination country)

আপনার নথি চেকলিস্ট (গন্তব্য দেশে আসার পর পাওয়া যাবে)

| | Read about it এটি সম্পর্কে পড়ুন ✓ |
|--|--|
| Evidence of lawful entry and status - arrival/departure record in your passport বৈধ এন্ট্রি এবং স্ট্যাটাসের প্রমাণ - আপনার পাসপোর্টে আগমন/প্রস্থান রেকর্ড | |
| Resident Card/stamp রেসিডেন্ট কার্ড/স্ট্যাম্প | |
| Work permit (if not requested before leaving Bangladesh) ওয়ার্ক পারমিট (বাংলাদেশ ছাড়ার আগে অনুরোধ না করা হলে) | |
| Health insurance (if not requested before leaving Bangladesh) স্বাস্থ্য বীমা (বাংলাদেশ ছাড়ার আগে অনুরোধ না করা হলে) | |
| Registration number (alien registration number for social security) রেজিস্ট্রেশন নম্বর (সামাজিক নিরাপত্তার জন্য এলিয়েন রেজিস্ট্রেশন নম্বর) | |
| Local driver's licence স্থানীয় ড্রাইভিং লাইসেন্স | |

Evidence of lawful entry and status - arrival/departure record in your passport বৈধ এন্ট্রি এবং স্ট্যাটাসের প্রমাণ - আপনার পাসপোর্টে আগমন/প্রস্থান রেকর্ড

When entering the destination country, the border or immigration officer examines your passport and visa and then issues either a passport admission stamp or a small card. This indicates how long you are allowed to stay in the destination country and prove that you have arrived in the country legally. Be aware of the fact that if you cannot provide evidence that you lawfully entered the destination country, the local authorities will presume you don't have a legal entry. In some cases, this can potentially put you in removal proceedings.

গন্তব্য দেশে প্রবেশের সময়, বর্ডার বা ইমিগ্রেশন অফিসার আপনার পাসপোর্ট এবং ভিসা পরীক্ষা করে এবং তারপর হয় পাসপোর্ট ভর্তি স্ট্যাম্প অথবা একটি ছোট কার্ড ইস্যু করে। এটা নির্দেশ করে যে আপনি কতদিন গন্তব্য দেশে থাকতে পারবেন এবং প্রমাণ করুন যে আপনি আইনগতভাবে দেশে এসেছেন। এই বাস্তবতা সম্পর্কে সচেতন থাকুন যে আপনি যদি প্রমাণ দিতে না পারেন যে আপনি বৈধভাবে গন্তব্য দেশে প্রবেশ করেছেন, তাহলে স্থানীয় কর্তৃপক্ষ ধারণা করবে যে আপনার কোন বৈধ এন্ট্রি নেই। কিছু ক্ষেত্রে, এটা আপনাকে অপসারণ প্রক্রিয়ায় রাখতে পারে।

Resident Card/stamp রেসিডেন্ট কার্ড/স্ট্যাম্প

The resident card or the stamp for resident workers proves that foreign nationals have been approved for temporary residency in the destination country. The resident card/stamp holders can legally live and work in the destination country as long as their visa is valid.

রেসিডেন্ট কার্ড বা আবাসিক কর্মীদের জন্য ডাকটিকিট প্রমাণ করে যে বিদেশী নাগরিকদের গন্তব্য দেশে অস্থায়ী ভাবে বসবাসের জন্য অনুমোদন দেওয়া হয়েছে। রেসিডেন্ট কার্ড/স্ট্যাম্প হোল্ডাররা বৈধভাবে গন্তব্য দেশে বসবাস এবং কাজ করতে পারবেন যতক্ষণ তাদের ভিসা বৈধ থাকবে।

What is a work permit? Do you need one? Where can you get it?

ওয়ার্ক পারমিট কি? তোমার কি একটা লাগবে? তুমি এটা কোথায় পেতে পারো?

A work permit is an authorisation to work in the country of destination. Applications for work permits are usually submitted together with the visa application, which is done in Bangladesh.

একটি ওয়ার্ক পারমিট গন্তব্য দেশে কাজ করার একটি অনুমোদনপত্র। বাংলাদেশে করা ভিসার আবেদনের সাথে ওয়ার্ক পারমিটের জন্য আবেদন পত্র সাধারণত জমা দেওয়া হয়।

Generally, the recruiter is responsible for applying for your work permit. Check with the recruiter how much is the cost and whether it is you or the employer/recruiter who will pay for it. The BMET or MRC will be able to help you with specific information.

সাধারণত, নিয়োগকারী আপনার ওয়ার্ক পারমিটের জন্য আবেদন করার জন্য দায়ী। নিয়োগকারীর সাথে পরীক্ষা করে দেখুন যে খরচ কত এবং আপনি অথবা নিয়োগকর্তা/নিয়োগকারী যিনি এর জন্য অর্থ প্রদান করবেন। বিএমইটি বা এমআরসি আপনাকে নির্দিষ্ট তথ্য দিয়ে সাহায্য করতে সক্ষম হবে।

Below are copies of the work permit/residence permit for employment.

নীচে কর্মসংস্থানের জন্য ওয়ার্ক পারমিট/রেসিডেন্স পারমিটের কপি দেওয়া হল।



The duration of your residence permits is linked to your employment contract.

আপনার রেসিডেন্স পারমিটের মেয়াদ আপনার এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্টের সাথে সংযুক্ত।

Based on your visa and working permit, the destination country's authorities issue residence permits that are usually linked to the duration of the employment contract. Thus, the residence permit will be valid for the maximum length of the employment contract but can be extended with the renewal of the employment contract and the work visa.

আপনার ভিসা এবং ওয়ার্কিং পারমিটের উপর ভিত্তি করে, গন্তব্য দেশের কর্তৃপক্ষ রেসিডেন্স পারমিট ইস্যু করে যা সাধারণত কর্মসংস্থানের চুক্তির মেয়াদের সাথে সংযুক্ত থাকে। এইভাবে, রেসিডেন্স পারমিট কর্মসংস্থান চুক্তির মেয়াদ পর্যন্ত বৈধ হবে কিন্তু কর্মসংস্থান চুক্তি এবং ওয়ার্ক ভিসার মেয়াদ বৃদ্ধির মাধ্যমে রেসিডেন্ট পারমিটের মেয়াদ বর্ধিত করা যেতে পারে।

Health insurance (if not requested before leaving Bangladesh)

স্বাস্থ্য বীমা (বাংলাদেশ ছাড়ার আগে অনুরোধ না করা হলে)

The health insurance plans are intended to cover unexpected medical costs as a result of sudden accidents, mishaps, or sickness. **To read more about it, access the MRC webpage** <https://www.mrc-bangladesh.org>.

স্বাস্থ্য বীমা পরিকল্পনা আকস্মিক দুর্ঘটনা, দুর্ঘটনা বা অসুস্থতার ফলে অপ্রত্যাশিত চিকিৎসা খরচ কভার করার উদ্দেশ্যে করা হয়। এই সম্পর্কে আরও পড়তে, MRC ওয়েবসাইটটি ভিজিট করুন <https://www.mrc-bangladesh.org>.

Registration number (alien registration number for social security)

রেজিস্ট্রেশন নম্বর (সামাজিক নিরাপত্তার জন্য এলিয়েন রেজিস্ট্রেশন নম্বর)

In some countries, the local authorities will issue an identification number. Every immigrant gets a unique number, to help you track your work history, to relate with a bank, or to pay your taxes.

কিছু দেশে, স্থানীয় কর্তৃপক্ষ একটি শনাক্তকরণ নম্বর ইস্যু করে। প্রত্যেক অভিবাসী একটি অনন্য নম্বর পায়, আপনাকে আপনার কাজের ইতিহাস ট্র্যাক করতে, একটি ব্যাংকের সাথে সম্পর্কিত করতে, অথবা আপনার কর পরিশোধ করতে এই রেজিস্ট্রেশন নম্বর সাহায্য করে।

Local driver's licence

স্থানীয় ড্রাইভিং লাইসেন্স

In most cases, you must exchange your driving licence within 6 months of moving. Access free country factsheet on MRC <https://www.mrc-bangladesh.org> for additional information.

বেশিরভাগ ক্ষেত্রে, আপনাকে অবশ্যই বিদেশ গমনের ৬ মাসের মধ্যে আপনার ড্রাইভিং লাইসেন্স সংগ্রহ করতে হবে। অতিরিক্ত তথ্যের জন্য এমআরসি ওয়েবসাইটটি ভিজিট করুন <https://www.mrc-bangladesh.org>

Admission on the labour market in the destination country

গন্তব্য দেশে শ্রম বাজারে ভর্তি

Can states limit the number of immigrants?

রাষ্ট্র কি অভিবাসীদের সংখ্যা সীমিত করতে পারে?

There is no general right of a foreigner to obtain entry into another country. Foreign states may regulate or restrict the right to enter their territory and/or the right to work of non-citizens. Various policies can be applied in case of access of domestic workers to the labour market, the same goes for contract workers, trainees' schemes, and holiday workers, and for specific schemes for economic sectors. A particular system of access to the labour market for foreigners is the sponsorship system.

একজন বিদেশীর অন্য দেশে প্রবেশের কোন সাধারণ অধিকার নেই। বিদেশী রাষ্ট্রগুলি তাদের এলাকায় প্রবেশের অধিকার নিয়ন্ত্রণ বা সীমাবদ্ধ করতে পারে এবং/অথবা অ-নাগরিকদের কাজ করার অধিকার নিয়ন্ত্রণ করতে পারে বা সীমাবদ্ধ করতে পারে। শ্রম বাজারে গৃহকর্মীদের প্রবেশাধিকারের ক্ষেত্রে বিভিন্ন নীতি প্রয়োগ করা যেতে পারে, একই ক্ষেত্রে চুক্তিভিত্তিক শ্রমিক, প্রশিক্ষণার্থী প্রকল্প এবং ছুটির কর্মীদের জন্য, এবং অর্থনৈতিক খাতের জন্য নির্দিষ্ট প্রকল্পের জন্য। বিদেশীদের জন্য শ্রম বাজারে প্রবেশাধিকারের একটি বিশেষ ব্যবস্থা হচ্ছে স্পন্সরশীপ ব্যবস্থা।

Why is it called the sponsorship system?

কেন এটাকে স্পন্সরশীপ সিস্টেম বলা হয়?

It is called a "sponsorship system" because employers are required to sponsor the visas, flight costs, and other expenses of bringing workers into the country. This effectively gives employers the power to determine the legal status of a worker. For the employer, it ensures that workers do not leave before the end of their contracted term of employment.

এটাকে বলা হয় "স্পন্সরশীপ সিস্টেম" কারণ নিয়োগকর্তাদের ভিসা, ফ্লাইট খরচ এবং অন্যান্য খরচের পৃষ্ঠপোষকতা করতে হয়। এটি কার্যকরভাবে নিয়োগকর্তাদের একজন শ্রমিকের আইনি অবস্থা নির্ধারণ করার ক্ষমতা প্রদান করে নিয়োগকর্তার জন্য, এটা নিশ্চিত করে যে শ্রমিকরা তাদের নির্ধারিত মেয়াদ শেষ হওয়ার আগেই চলে যাবেন না।

Many countries, such as Malaysia, Japan, Korea, or Singapore, are implementing strict rules regarding the admission, rights, and entitlements of migrant workers who enter the countries depending on their skills, qualifications, and sector of work. In general, foreign workers are only allowed to work for the employer and in the occupation indicated in their work permit. The termination of employment of a foreign-born worker results in the immediate termination of the work permit, in which case the migrant worker must leave the destination country.

অনেক দেশ, যেমন মালয়েশিয়া, জাপান, কোরিয়া বা সিঙ্গাপুর, অভিবাসী শ্রমিকদের প্রবেশ, অধিকার এবং শ্রম অধিকার সম্পর্কে কঠোর নিয়ম প্রয়োগ করছে যা শ্রমিকরা তাদের দক্ষতা, যোগ্যতা এবং কাজের খাতের যোগ্যতা প্রমাণ করে সে দেশে প্রবেশ করে। সাধারণভাবে, বিদেশী কর্মীদের শুধুমাত্র নিয়োগকর্তার জন্য কাজ করার অনুমতি দেওয়া হয় এবং তাদের ওয়ার্ক পারমিটে নির্দেশিত পেশায়। একজন বিদেশী শ্রমিকের কর্মসংস্থান বন্ধ করার ফলে ওয়ার্ক পারমিট অবিলম্বে বাতিল করা হয়, সেক্ষেত্রে অভিবাসী শ্রমিককে অবশ্যই গন্তব্য দেশ ছেড়ে চলে যেতে হবে।

What is the Kafala system?

কাফালা ব্যবস্থা কি?

Kafala is one of the most restrictive systems of access to the labour market for foreigners. The Kafala system is applicable in most Middle Eastern countries. It implies that a kafeel must sponsor you to enter the destination country and that you will be legally bound to this individual sponsor (kafeel) for the duration of the contract period. You cannot enter the country, transfer employment, nor leave the country without explicit written permission from the kafeel.

কাফালা বিদেশীদের জন্য শ্রম বাজারে প্রবেশের সবচেয়ে সীমাবদ্ধ ব্যবস্থা। কাফালা ব্যবস্থা মধ্যপ্রাচ্যের অধিকাংশ দেশে প্রযোজ্য। এটা বোঝায় যে একজন কাফিলকে আপনাকে অবশ্যই গন্তব্য দেশে প্রবেশের জন্য স্পন্সর করতে হবে এবং চুক্তির মেয়াদের জন্য আপনাকে আইনগতভাবে এই স্বতন্ত্র স্পন্সরের (কাফিল) সাথে চুক্তিবদ্ধ হতে হবে। আপনি কাফিলের কাছ থেকে সুস্পষ্ট লিখিত অনুমতি ছাড়া দেশে প্রবেশ করতে পারবেন না, কর্মসংস্থান স্থানান্তর করতে পারবেন না, অথবা দেশ ত্যাগ করতে পারবেন না।

As such, if you are a migrant worker under the Kafala system, you are utterly dependent upon your kafeel for your travel, livelihood, and residency. Take this into consideration when you decide whether to apply for work overseas in GCC.

এইভাবে, আপনি যদি কাফালা ব্যবস্থার অধীনে একজন অভিবাসী শ্রমিক হয়ে থাকেন, তাহলে আপনি আপনার ভ্রমণ, জীবিকা এবং বসবাসের জন্য আপনার কাফিলের উপর পুরোপুরি নির্ভরশীল। জিসিসিতে বিদেশে কাজের জন্য আবেদন করার সিদ্ধান্ত নেওয়ার সময় এটি বিবেচনা করুন।

The difficulties of migrant workers under the Kafala system

কাফালা ব্যবস্থার অধীনে অভিবাসী শ্রমিকদের অসুবিধা

A diversity of Kafala systems characterises destination countries as to the type of restrictions and their application. Despite the progress made by destination countries to limit the abuses and violations registered under the Kafala system, there still are many problems faced by migrant workers:

কাফালা সিস্টেমের বৈচিত্র্য গন্তব্য দেশগুলোকে বিধিনিষেধ এবং তাদের প্রয়োগের ধরন সম্পর্কে চিহ্নিত করে। কাফালা ব্যবস্থার অধীনে নিবন্ধিত অপব্যবহার এবং লঙ্ঘন সীমিত করার জন্য গন্তব্য দেশগুলোর অগ্রগতি সত্ত্বেও অভিবাসী শ্রমিকদের অনেক সমস্যার সম্মুখীন হতে হচ্ছে:

- the imbalance in power relations between the kafeel and the worker has negative consequences for the migrant worker;
কাফিল এবং শ্রমিকের মধ্যে ক্ষমতার সম্পর্কের ভারসাম্যহীনতা অভিবাসী শ্রমিকের জন্য নেতিবাচক প্রভাব ফেলে;
- In the case of exploitation and abuse of migrant workers, the Kafala system offers very few resources of redress for the violation of migrant workers' rights;
অভিবাসী শ্রমিকদের শোষণ এবং নির্যাতনের ক্ষেত্রে, কাফালা ব্যবস্থা অভিবাসী শ্রমিকদের অধিকার লঙ্ঘনের জন্য প্রতিকারের খুব কম সম্পদ প্রদান করে;
- the restrictions of the Kafala system create irregular situations in both employment and immigration status for migrant workers.
কাফালা ব্যবস্থার সীমাবদ্ধতা অভিবাসী শ্রমিকদের কর্মসংস্থান এবং অভিবাসন উভয় ক্ষেত্রেই অনিয়মিত পরিস্থিতির সৃষ্টি করে।

Why does the kafeel keep your passport?

কাফিল কেন তোমার পাসপোর্ট রাখে?

The rule is that the kafeel cannot confiscate or keep your passport. However, in practice, the kafeel may keep the passport to ensure that you will continue to work for him. This would limit your movements and employment options.

নিয়ম হচ্ছে যে কাফিল আপনার পাসপোর্ট বাজেয়াপ্ত বা রাখতে পারবে না। যাইহোক, বাস্তবে, কাফিল পাসপোর্ট রাখতে পারে যাতে আপনি তার জন্য কাজ চালিয়ে যেতে পারেন। এর ফলে আপনার গতিবিধি এবং কর্মসংস্থানের বিকল্প সীমিত হবে।

If the kafeel keeps your passport, you should try to discuss it with him or with the employer and let them clearly understand that you want the passport to be with you at all times. If the kafeel continues to hold on to your passport, you may report this to the Bangladeshi Embassy, who, in turn, will either negotiate with the kafeel or with your employer, or they will report it to the local authorities.


যদি কাফিল আপনার পাসপোর্ট রাখে, তাহলে আপনার উচিত তার সাথে অথবা নিয়োগকর্তার সাথে আলোচনা করার চেষ্টা করা এবং তাদের পরিষ্কারভাবে বুঝতে দেওয়া উচিত যে আপনি পাসপোর্টটি সব সময় আপনার সাথে রাখতে চান। যদি কাফিল আপনার পাসপোর্ট ধরে রাখতে থাকে, তাহলে আপনি বাংলাদেশী দূতাবাসে রিপোর্ট করতে পারেন, যারা হয় কাফিলদের সাথে সমঝোতা করবে অথবা আপনার নিয়োগকর্তার সাথে সমঝোতা করবে, অথবা তারা তা স্থানীয় কর্তৃপক্ষের কাছে রিপোর্ট করবে।

Session 2 – Migration journey

Checklist before departure

Once you have decided to work abroad, you have probably created a detailed to-do list of everything you need to accomplish. At this moment, you have already finished the following steps:


একবার আপনি বিদেশে কাজ করার সিদ্ধান্ত নেওয়ার পর, আপনি সম্ভবত আপনার প্রয়োজনীয় সবকিছুর একটি বিস্তারিত তালিকা তৈরি করেছেন। এই মুহূর্তে, আপনি ইতোমধ্যে নিম্নলিখিত পদক্ষেপগুলি সমাপ্ত করেছেন:

| WHEN | WHAT | Already done  |
|--|---|---|
| কখন | কি | |
| 6-4 months before leaving abroad বিদেশ ছাড়ার ৬-৪ মাস আগে | Build language skills if required for your new work destination | |
| | আপনার নতুন কাজের গন্তব্যের জন্য প্রয়োজনে ভাষার দক্ষতা গড়ে তুলুন | |
| | Ensured you have a valid passport. | |
| | আপনার একটি বৈধ পাসপোর্ট আছে তা নিশ্চিত করুন। | |
| | Checked the documentation requirements for the country you are | |

| | | |
|---|--|--|
| | moving to, including immigration procedures. | |
| | আপনি যে দেশে যাচ্ছেন তার জন্য ডকুমেন্টেশনের প্রয়োজনীয়তা পরীক্ষা করুন, যার মধ্যে রয়েছে ইমিগ্রেশন পদ্ধতি। | |
| 3 months before leaving abroad বিদেশ ছাড়ার ৩ মাস আগে | Contacted a recruitment agency or a foreign employer. | |
| | কোন রিক্রুটমেন্ট এজেন্সি বা বিদেশী নিয়োগকর্তার সাথে যোগাযোগ করেছেন? | |
| | Found out if you are covered for health care in the country you are moving to. | |
| | আপনি যে দেশে যাচ্ছেন সেই দেশে আপনি স্বাস্থ্য সেবার আওতায় আছেন কিনা তা খুঁজে বের করুন। | |
| | Found out if you need any vaccinations before moving. If so, you've booked a doctor's appointment. | |
| | আপনি সেখানে যাওয়ার আগে কোন টিকা প্রয়োজন আছে কিনা জেনে নিন। যদি তাই হয়, আপনি একজন ডাক্তারের অ্যাপয়েন্টমেন্ট বুক করুন। | |
| | Asked your doctors and dentist for copies of your medical records. | |
| | আপনার ডাক্তার এবং দস্ত চিকিৎসকের কাছ থেকে আপনার মেডিকেল রেকর্ডের কপি সংগ্রহ করুন | |

Now it's time to finish your to-do list. The following basic plan is showing all the important things you should do in the next two months:

এখন আপনার কাজের তালিকা শেষ করার সময় হয়েছে। নিম্নলিখিত মৌলিক পরিকল্পনা, আগামী দুই মাসের মধ্যে আপনার কি করা উচিত সব গুরুত্বপূর্ণ বিষয় দেখাচ্ছে:

| WHEN | WHAT | Check it  |
|---|--|--|
| কখন | কি | |
| 2 months before leaving abroad বিদেশ ছাড়ার 2 মাস আগে | Create a folder for all the paperwork involved with the move, such as personal documents, letters, and receipts. | |
| | এই পদক্ষেপের সাথে জড়িত সকল কাগজপত্রের জন্য একটি ফোল্ডার তৈরি করুন, যেমন ব্যক্তিগত কাগজপত্র, চিঠি এবং রসিদ। | |
| | If you plan on driving in the destination country, take the test before you leave | |
| | আপনি যদি গন্তব্য দেশে গাড়ি চালানোর পরিকল্পনা করেন, আপনি যাওয়ার আগে পরীক্ষা নিন | |
| | Sign and return your employment contract. You must possess a copy of the employment contract signed both by you and your foreign employer. | |

| | | |
|---|---|--|
| | <p>স্বাক্ষর করুন এবং আপনার এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্ট ফেরত দিন। আপনার এবং আপনার বিদেশী নিয়োগকর্তা দ্বারা স্বাক্ষরিত এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্টের একটি কপি আপনার কাছে থাকতে হবে।</p> <p>Apply for visa/work permit. Make sure you apply for a WORK visa.</p> <p>ভিসা/ওয়ার্ক পারমিটের জন্য আবেদন করুন। নিশ্চিত হয়ে নিন যে আপনি ওয়ার্ক ভিসার জন্য আবেদন করবেন।</p> <p>Pay the charges.</p> | |
| | চার্জ পরিশোধ করুন। | |
| 1 month before leaving abroad বিদেশ ছাড়ার ১ মাস আগে | Confirm plane tickets/flights. | |
| | প্লেনের টিকেট/ফ্লাইট নিশ্চিত করুন। | |
| | Confirm your visa and entry requirements. | |
| | আপনার ভিসা এবং এন্ট্রির প্রয়োজনীয়তা নিশ্চিত করুন। | |
| | Get familiar with local labour laws, working and living conditions of the destination country. | |
| | গন্তব্য দেশের স্থানীয় শ্রম আইন, কাজ এবং জীবনযাত্রার পরিবেশের সাথে পরিচিত হোন। | |
| | Pay travel taxes, custom duties, and other dues, as applicable. | |
| | ভ্রমণ কর, কাস্টম ডিউটি এবং অন্যান্য বকেয়া যেখানে যা প্রযোজ্য তা পরিশোধ করুন। | |
| | Begin packing your belongings. Be aware of baggage allowances and content (caution for prohibited items for air travel, for entry in the country of destination, etc.) | |
| | আপনার জিনিসপত্র গুছিয়ে নিন। ব্যাগেজ অনুমতি এবং বিষয়বস্তু সম্পর্কে সচেতন থাকুন (বিমান ভ্রমণের জন্য নিষিদ্ধ আইটেমের জন্য সতর্কতা, গন্তব্যদেশে প্রবেশের জন্য, ইত্যাদি) | |
| | Contact your bank and inform them that you are moving abroad. Check the bank accounts and allowable amount of cash for hand- carry. | |
| | আপনার ব্যাংকের সাথে যোগাযোগ করুন এবং তাদের জানান যে আপনি বিদেশে চলে যাচ্ছেন। ব্যাংক একাউন্ট এবং হ্যান্ড-ক্যারির জন্য নগদ অর্থের পরিমাণ চেক করুন। | |
| | Manage tax and bank accounts: paying debts, settling unpaid bills and services, supporting your family, saving for the future, etc. | |
| কর এবং ব্যাংক একাউন্ট নিয়ন্ত্রন করুন: ঋণ পরিশোধ, বকেয়া বিল এবং সেবা নিষ্পত্তি যা আপনার পরিবারকে সমর্থন করে ভবিষ্যতের জন্য সঞ্চয় ইত্যাদি। | | |
| Read our booklet on how to prepare for moving abroad. | | |
| | বিদেশে যাওয়ার জন্য কিভাবে প্রস্তুতি নিতে হয় সে বিষয়ে আমাদের পুস্তিকা পড়ুন। | |
| 1 week before | You must possess a valid visa. | |

| | | |
|----------------------------|--|--|
| the move | আপনার অবশ্যই বৈধ ভিসা থাকতে হবে। | |
| স্থানান্তরের সপ্তাহ আগে | 1 Pack all necessary original documents and their copies (passport, visa, employment contract, work permit or letter from employer, driving licence, identification card, medical certificate and medical prescription, proof of vaccines, Education diploma). | |
| | সকল প্রয়োজনীয় কাগজপত্র এবং তাদের কপি (পাসপোর্ট, ভিসা, এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্ট, ওয়ার্ক পারমিট বা নিয়োগকর্তার কাছ থেকে চিঠি, ড্রাইভিং লাইসেন্স, আইডেন্টিফিকেশন কার্ড, মেডিকেল সার্টিফিকেট এবং মেডিকেল প্রেসক্রিপশন, টিকার প্রমাণ, শিক্ষা ডিপ্লোমা) প্যাক করুন। | |
| | Learn about routes from airport to jobsite. | |
| | বিমানবন্দর থেকে কাজের যায়গা পর্যন্ত রুট সম্পর্কে জানুন। | |
| | Check roaming facilities of cellular phone. | |
| | মোবাইল ফোনের রোমিং সুবিধা পরীক্ষা করুন। | |
| | Prepare a migration plan with family including return and reintegration strategies). | |
| | পরিবারের সাথে একটি অভিবাসন পরিকল্পনা প্রস্তুত করুন (প্রত্যাবর্তন এবং পুনর্মিলন কৌশল সহ) | |
| | Notify your family and friends with your new address. | |
| | আপনার নতুন ঠিকানা দিয়ে আপনার পরিবার এবং বন্ধুদের অবহিত করুন। | |
| | Leave behind “special power of attorney” or authorization document, for any legal matters that may occur while you are abroad. | |
| | বিদেশে থাকাকালীন দেশে আপনার যে কোন আইনি জটিলতা ঘটতে পারে তাই যে কোন প্রতিকূলতার জন্য পরিবারের কাউকে আপনি লিখিতভাবে ক্ষমতা অর্পন করে যান | |
| | Read again our booklet on how to prepare for moving abroad. | |
| | বিদেশে যাওয়ার জন্য কিভাবে প্রস্তুতি নিতে হয় সে বিষয়ে আমাদের পুস্তিকা টি আবার পড়ুন। | |

Create a folder for all the paperwork involved

সংশ্লিষ্ট সকল কাগজপত্রের জন্য একটি ফোল্ডার তৈরি করুন

Make several copies of all essential documents that you will take with you. Leave one of them with a trusted family member or friend at home. Scan and save them to your hard drive, or upload them to a secure location to ensure digital access. Important documents include passport, visa, employment contract, work permit or letter from employer, driving licence, identification card, medical certificate and medical prescription, proof of vaccines, education diploma, and emergency contact information on the ground in your new country: the emergencies number equivalent, the recruitment agency, and the employer, the Bangladeshi embassy or consulate.

আপনার সাথে নেওয়া সকল গুরুত্বপূর্ণ কাগজপত্রের বেশ কিছু কপি তৈরি করুন। একটি কপি পরিবারের একজন বিশ্বস্ত সদস্য বা বন্ধুর সাথে বাড়িতে রেখে দিন। স্ক্যান করুন এবং আপনার হার্ড ড্রাইভে সংরক্ষণ করুন, অথবা ডিজিটাল অ্যাক্সেস নিশ্চিত করতে একটি নিরাপদ অবস্থানে আপলোড করুন। গুরুত্বপূর্ণ কাগজপত্রের মধ্যে রয়েছে পাসপোর্ট, ভিসা, এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্ট, ওয়ার্ক পারমিট বা নিয়োগকর্তার চিঠি, ড্রাইভিং লাইসেন্স, আইডেন্টিফিকেশন কার্ড, মেডিকেল সার্টিফিকেট এবং মেডিকেল প্রেসক্রিপশন, টিকার প্রমাণ, শিক্ষা ডিপ্লোমা এবং জরুরী যোগাযোগের তথ্য: জরুরী নম্বর সমতুল্য, রিকরটমেন্ট এজেন্সি, এবং নিয়োগকর্তা

Confirm plane tickets/flights

প্লেনের টিকেট/ফ্লাইট নিশ্চিত করুন

If you're going abroad with a recruitment agency, your travel arrangements will probably be taken care of for you.

আপনি যদি কোন রিকরটমেন্ট এজেন্সির মাধ্যমে বিদেশে যান, তাহলে আপনার ভ্রমণের সকল ব্যবস্থা তরাই করবে

Manage taxes and bank accounts

কর এবং ব্যাংক একাউন্ট পরিচালনা করুন

You will need to make arrangements to pay your taxes and legal fees in Bangladesh before leaving the country.

দেশ ছাড়ার আগে আপনাকে বাংলাদেশে আপনার কর এবং আইনি ফি পরিশোধের ব্যবস্থা করতে হবে।

Get familiar with local laws and rules applicable in the destination country

গন্তব্য দেশে প্রযোজ্য স্থানীয় আইন এবং নিয়মের সাথে পরিচিত হন

Learn about local labour laws, working, and living conditions of the destination country by accessing the MRC website <https://www.mrc-bangladesh.org>. You can find factsheets information about the main destination countries. Read them and prepare for moving abroad.

Read also information on security or emergency in the destination country. These could include safety alerts (strikes, civil disturbances, protests), health warnings (disease outbreaks), and significant changes in relations with Bangladesh. Pay attention to world events and international news, and update your information regularly.

এমআরসি ওয়েবসাইট <https://www.mrc-bangladesh.org> অ্যাক্সেস করে গন্তব্য দেশের স্থানীয় শ্রম আইন, কাজ এবং জীবনযাত্রার অবস্থা সম্পর্কে জানুন। আপনি প্রধান গন্তব্য দেশসম্পর্কে ফ্যাক্টশীট তথ্য পেতে পারেন। এগুলো পড়ুন এবং বিদেশে যাওয়ার জন্য প্রস্তুত হোন।

আরও পড়ুন গন্তব্য দেশে নিরাপত্তা বা জরুরী অবস্থা সম্পর্কে তথ্য। এর মধ্যে থাকতে পারে নিরাপত্তা সতর্কতা (ধর্মঘট, নাগরিক বিশৃঙ্খলা, বিক্ষোভ), স্বাস্থ্য সতর্কতা (রোগের প্রাদুর্ভাব), এবং বাংলাদেশের

সাথে সম্পর্কের উল্লেখযোগ্য পরিবর্তন। বিশ্ব ঘটনা এবং আন্তর্জাতিক সংবাদের প্রতি মনোযোগ দিন, এবং আপনার তথ্য নিয়মিত আপডেট করুন।

BEGIN PACKING YOUR BELONGINGS

আপনার জিনিসপত্র প্যাকিং শুরু করুন


Packing is a personal thing, but we recommend consulting our suggested list. In deciding what to include, be sure to identify which items can be secured easily in your destination country and which ones can't.

Make a checklist to be sure you don't forget anything. **Don't leave packing until the last minute.** Make a list of must-haves at least a day or two before your flight, and then collect everything in your suitcase or backpack. Label each piece of luggage with your name and an email or phone number you can be reached at while on the road, just in case you get separated.

প্যাকিং একটি ব্যক্তিগত বিষয়, কিন্তু আমরা আমাদের প্রস্তাবিত তালিকা অনুসরণ করার অনুরোধ করছি। কি কি অন্তর্ভুক্ত করতে হবে তা নির্ধারণ করতে, আপনার গন্তব্য দেশে কোন আইটেম সহজে পাওয়া যাবে এবং কোনটি পাওয়া যাবে না তা চিহ্নিত করতে নিশ্চিত হোন।

আপনি কিছু ভুলে যাবেন না তা নিশ্চিত করার জন্য একটি চেকলিস্ট তৈরি করুন। অন্যথায় শেষ মুহূর্ত পর্যন্ত প্যাকিং করে যাবেন। আপনি যদি আপনার ফ্লাইটের অন্তত এক বা দুই দিন আগে একটি তালিকা তৈরি করুন, এবং তারপর আপনার স্যুটকেস বা ব্যাকপ্যাকে সবকিছু সংগ্রহ করুন।

আপনার নাম এবং একটি ইমেইল বা ফোন নম্বর দিয়ে প্রতিটি লাগেজ লেবেল করুন, যদি আপনি আলাদা হয়ে যান।

| WHERE | WHAT | Check it  |
|--|--|--|
| YOUR CARRY-ON আপনার ক্যারি-অন আপনার জিনিসপত্র প্যাকিং | Make sure you have all your travel documentation in one place; that's easy to access. নিশ্চিত হয়ে নিন যে আপনার ভ্রমণের সমস্ত কাগজপত্র এক জায়গায় আছে; যাতে সহজে অ্যাক্সেস করা যায়। | |
| | Passport, visa and plane ticket. পাসপোর্ট, ভিসা এবং প্লেনের টিকেট। | |
| | Two days' worth of clothes/personal items in case your checked bags are lost দুই দিনের পোশাক/ব্যক্তিগত আইটেম আলাদা করে ছোট ব্যাগে সংগে রাখুন যাতে ব্যাগ হারিয়ে গেলে অসুবিধায় না পড়েন | |
| | Cash (enough to exchange at or outside the airport, to get you out of the airport and to your destination) plus personal spending money for at least 1 month of living costs for your new country, just in case you don't get paid immediately নগদ অর্থ (বিমানবন্দর থেকে বা বাইরে বিনিময় করার জন্য এবং বিমানবন্দর থেকে বের হয়ে আপনার গন্তব্যে পৌঁছানোর জন্য) এবং | |

| | |
|---|--|
| আপনার নতুন দেশের জন্য অন্তত ১ মাসের জীবনযাত্রার খরচের জন্য অর্থ সংগে নিতে হবে কারণ এমনও হতে পারে বিদেশে আপনি সঠিক সময়ে আপনার বেতন নাও পেতে পারেন | |
| Credit/debit cards ক্রেডিট/ডেবিট কার্ড | |
| Health insurance card স্বাস্থ্য বীমা কার্ড | |
| Copies of your documentation, including labour contract and work permit শ্রম চুক্তি এবং ওয়ার্ক পারমিট সহ আপনার কাগজপত্রের কপি | |
| Contact information, including phone numbers, emails and physical addresses, for the following: <ul style="list-style-type: none"> Your employer (including maps) Your Bangladeshi recruitment agency Local Bangladeshi embassy and emergency numbers Family and friends ফোন নম্বর, ইমেইল এবং শারীরিক ঠিকানা সহ যোগাযোগের তথ্য: <ul style="list-style-type: none"> আপনার নিয়োগকর্তা (মানচিত্র সহ) আপনার বাংলাদেশী রিক্রুটমেন্ট এজেন্সি স্থানীয় বাংলাদেশী দূতাবাস এবং জরুরী নম্বর পরিবার ও বন্ধুবান্ধবের নম্বর | |
| Medical information including a list of prescriptions, allergies and blood type প্রেসক্রিপশন, এলার্জি এবং রক্তের ধরন সহ চিকিৎসা সংক্রান্ত তথ্য | |
| Money belt, waist pack, or small purse to wear inside your clothes for cash and credit cards ক্যাশ এবং ক্রেডিট কার্ডের জন্য আপনার কাপড়ের ভিতরে পরার জন্য মানি বেল্ট, কোমর প্যাক, অথবা ছোট পার্স | |
| Electronics: Watch, laptop, mobile phone, chargers/adapters ইলেকট্রনিক্স: ঘড়ি, ল্যাপটপ, মোবাইল ফোন, চার্জার/অ্যাডাপ্টার | |
| Prescriptions for one month or longer, an extra pair of contacts and eyeglasses এক মাস বা তার বেশী সময়ের জন্য প্রেসক্রিপশন অনুযায়ী ওষুধ, অতিরিক্ত এক জোড়া চশমা | |
| Food to eat on the trip, but not any fresh fruits, vegetables, meats, cheeses, etc. that are not allowed to be brought into your destination country (except what you will eat on the plane—good to have fresh fruits and veggies for that!). ভ্রমণের জন্য শুকনো খাবার, কিন্তু কোন তাজা ফল, শাকসবজি, মাংস, পনির ইত্যাদি নয় যা আপনার গন্তব্য দেশে আনা যাবে না (প্লেনে আপনি যা খাবেন তার সাথে তাজা ফল এবং শাকসবজি থাকা | |

| | | |
|--|---|--|
| | ভাল!)। | |
| CHECKED LUGGAGE আপনার জিনিসপত্র প্যাকিং- চেক করা লাগেজ | <p>Never pack valuables in your checked luggage.</p> <p>আপনার চেক করা লাগেজে কখনও মূল্যবান জিনিসপত্র প্যাক করবেন না। Clearly label all your suitcases with your name and contact details. আপনার লাগেজে আপনার নাম ও যোগাযোগের ঠিকানা ভালোভাবে সংযুক্ত করুন</p> | |
| | <p>Seven days 'worth of clothes you'll wear to work that can be layered for cooler/colder days/nights and can be hand washed, if necessary (not dry cleaned)</p> <p>সাত দিন 'কাজের জন্য আপনি যে পোশাক পরবেন যা কুলার/কোল্ডার দিন/রাতের জন্য স্তর করা যেতে পারে এবং প্রয়োজনে ধোয়া যেতে পারে, যদি প্রয়োজন হয় (তবে ড্রাই ওয়াশ নয়</p> | |
| | <p>Include underwear and weather-appropriate socks</p> <p>অন্তর্বাস এবং আবহাওয়া উপযুক্ত মোজা অন্তর্ভুক্ত করুন</p> | |
| | <p>Warm/cold clothes to anticipate weather/seasonal changes</p> <p>আবহাওয়া/মৌসুমী পরিবর্তন অনুমান করতে উষ্ণ/ঠান্ডা কাপড়</p> | |
| | <p>One dressier outfit (or more depending on your work requirements)</p> <p>একটি ড্রেসিয়ার আউটফিট (অথবা আপনার কাজের প্রয়োজনীয়তার উপর নির্ভর করে)</p> | |
| | <p>One coat with a hood (waterproof or wind resistant)</p> <p>হুড সঙ্গে একটি কোট (জলরোধী বা বাতাস প্রতিরোধী)</p> | |
| | <p>Two pairs of pyjamas</p> <p>দুই জোড়া পায়জামা</p> | |
| | <p>Shoes plus a pair of sneakers/trainers</p> <p>জুতা এবং একজোড়া স্নিকার</p> | |
| | <p>Bathing suit, cover-up and hat, plus Flip-flops for the shower</p> <p>গোসল সুট, ঢাকনা এবং টুপি, সাথে শাওয়ার জন্য ফ্লিপ-ফ্লপ</p> | |
| | <p>A medium-sized towel and a small washcloth</p> <p>একটি মাঝারি আকারের তোয়ালে এবং একটি ছোট ধোয়া কাপড়</p> | |
| | <p>A small supply of general toiletries plus brush/comb and hair supplies and specific toiletries you do not want to be without (tampons, specific razors, deodorant)</p> | |

| | |
|---|--|
| সাধারণ শৌচাগারের জন্য ব্রাশ/চিরুনি চুলের সামগ্রী যা ছাড়া আপনি থাকতে পারেন না (ট্যাম্পন, নির্দিষ্ট রেজার, ডিওডোরেন্ট) | |
| First-aid kit including tweezers and nail kit টুল কিট সহ প্রাথমিক চিকিৎসা কিট | |
| Pocket knife with bottle opener, can opener বোতল ওপেনার সঙ্গে পকেট ছুরি | |
| This handbook and other information documents about the destination country গন্তব্য দেশ সম্পর্কে এই হ্যান্ডবুক এবং অন্যান্য তথ্য নথি | |
| You may also want to bring some food items for comfort. But if you do, bring only sealed items and be sure to check which types of food items are allowed into the country. আপনি হয়ত আরামের জন্য কিছু খাদ্য সামগ্রী আনতে চান। কিন্তু আপনি যদি তা করেন, তাহলে শুধুমাত্র সিল করা আইটেম আনুন এবং নিশ্চিত হোন যে কোন ধরনের খাদ্য দ্রব্য দেশে প্রবেশের অনুমতি আছে। | |

What are the baggage allowance and restrictions?

ব্যাগেজ অ্যালাউয়েন্স এবং বিধিনিষেধ কি

Your ticket will also show how much baggage you are entitled to. Check with the airline as to the requirements in locking your luggage as there are rules applicable. Depending on your ticket, you may need to check a bag or two.

Most airlines will allow you only **ONE CHECK-IN BAG**, in addition to **ONLY ONE CARRY-ON BAG**. There are weight and size limits on those bags (1 carry-on bag of 7 to 10 kilos and 1 check-in luggage of 23 to 30 kilos). Check with your airline to see what those weight restrictions are.



Be careful not to over-pack, as going over the weight limit for checked baggage may result in big fees. To avoid extra charges, weigh your bags at home using a small luggage scale. If they are overweight, remove or redistribute some items.

Be aware of the following rules applied to **carry-on baggage**:

- All liquids and gels must be in individual containers of 100 millilitres or less and placed inside one clear, plastic, zip-top bag.
- The powdered items, such as coffee and spices, will be subject to additional screening. You may be asked to remove them if they're judged dangerous or unidentifiable.
- You may bring solid snack foods such as pretzels, potato chips, or fruits/vegetable sticks for the plane. All food must be securely wrapped or in a spill-proof container.
- Loose lithium batteries are not permitted in checked bags.
- The tweezers, razors, or scissors should be in your checked bag.

Be aware of the following restrictions applied to **check-in luggage baggage**:

- Firearms, flares and explosive material, including replicas
- Aerosols, fuels or flammable liquids, including lighter fluid, although one lighter is allowed on your person in the cabin on most airlines
- Turpentine or paint thinner
- Bleach.

Keep in mind that even if an item is generally permitted, it may be subject to additional screening or not allowed through the checkpoint. Remember to **attach solid ID tags to your luggage, plus a colourful ribbon or tie for easy identification.**

আপনার টিকেটের মাধ্যমে আপনার কত ওজনের মালপত্র নেয়া যাবে তা দেখানো হবে। লাগেজের প্রয়োজনীয়তা বিমান সংস্থার সাথে পরীক্ষা করে দেখুন। আপনার টিকেটের উপর নির্ভর করে, আপনাকে একটি বা দুটি ব্যাগ চেক করতে হতে পারে। বেশিরভাগ এয়ারলাইন্স আপনাকে শুধুমাত্র একটি চেক-ইন ব্যাগের অনুমতি দেবে, শুধুমাত্র একটি ক্যারি-অন ব্যাগ ছাড়াও। ট্রি ব্যাগের ওজন এবং আকার সীমা আছে (৭ থেকে ১০ কেজি ওজনের ব্যাগ এবং ১টি চেক-ইন লাগেজ ২৩ থেকে ৩০ কেজি)। ওজন বিধিনিষেধ কি তা দেখার জন্য আপনার এয়ারলাইনের সাথে চেক করুন।

অতিরিক্ত ওজন প্যাক না করার ব্যাপারে সাবধান হোন, কারণ চেক করা ব্যাগেজের জন্য ওজন সীমা অতিক্রম করলে বড় ফি দিতে হতে পারে। অতিরিক্ত চার্জ এড়াতে, একটি ছোট লাগেজ স্কেল ব্যবহার করে আপনার ব্যাগ বাড়িতে ওজন করুন। যদি তা অতিরিক্ত ওজন হয়, কিছু আইটেম অপসারণ বা পুনঃবিতরণ করুন

ক্যারি-অন ব্যাগেজের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য নিম্নলিখিত নিয়মগুলি সম্পর্কে সচেতন হোন:

- সকল তরল এবং জেল অবশ্যই ১০০ মিলিলিটার বা তার কম আলাদা পাত্রে থাকতে হবে এবং একটি পরিষ্কার, কোয়ার্ট সাইজ, প্লাস্টিক, জিপ-টপ ব্যাগের মধ্যে রাখতে হবে।
- গুঁড়া আইটেম, যেমন কফি এবং মশলা, অতিরিক্ত স্ক্রীনিং সাপেক্ষে হবে। যদি তাদের বিপজ্জনক বা অজ্ঞাত বিচার করা হয় তাহলে আপনাকে সেগুলো সরিয়ে ফেলতে বলা হতে পারে।
- আপনি প্লেনের জন্য প্রিটজেল, পটেটো চিপস, অথবা ফল/সবজি স্টিকের মতো কঠিন জলখাবার সংগে আনতে পারেন। সকল খাদ্য নিরাপদে মোড়ানো বা একটি স্প্লি-প্রুফ পাত্রে মোড়াতে হবে।
- আলাদা লিথিয়াম ব্যাটারি চেক ব্যাগে অনুমোদিত নয়।
- টাউজার, রেজার বা কাঁচি আপনার চেক করা ব্যাগে থাকা উচিত।

চেক-ইন লাগেজ ব্যাগেজে প্রয়োগ করা নিম্নলিখিত বিধিনিষেধগুলি সম্পর্কে সচেতন হোন:

- আগ্নেয়াস্ত্র, অগ্নিশিখা এবং বিস্ফোরক উপাদান, প্রতিরূপ সহ
- এরোসল, জ্বালানী বা দাহ্য তরল, হালকা তরল পদার্থ ইত্যাদি অনুমোদিত নয়, যদিও কিছু এয়ারলাইন্স একটি লাইটার রাখার অনুমতি প্রদান করে থাকে।
- টার্পেন্টাইন বা পাতলা রং• ব্লিচ ইত্যাদি

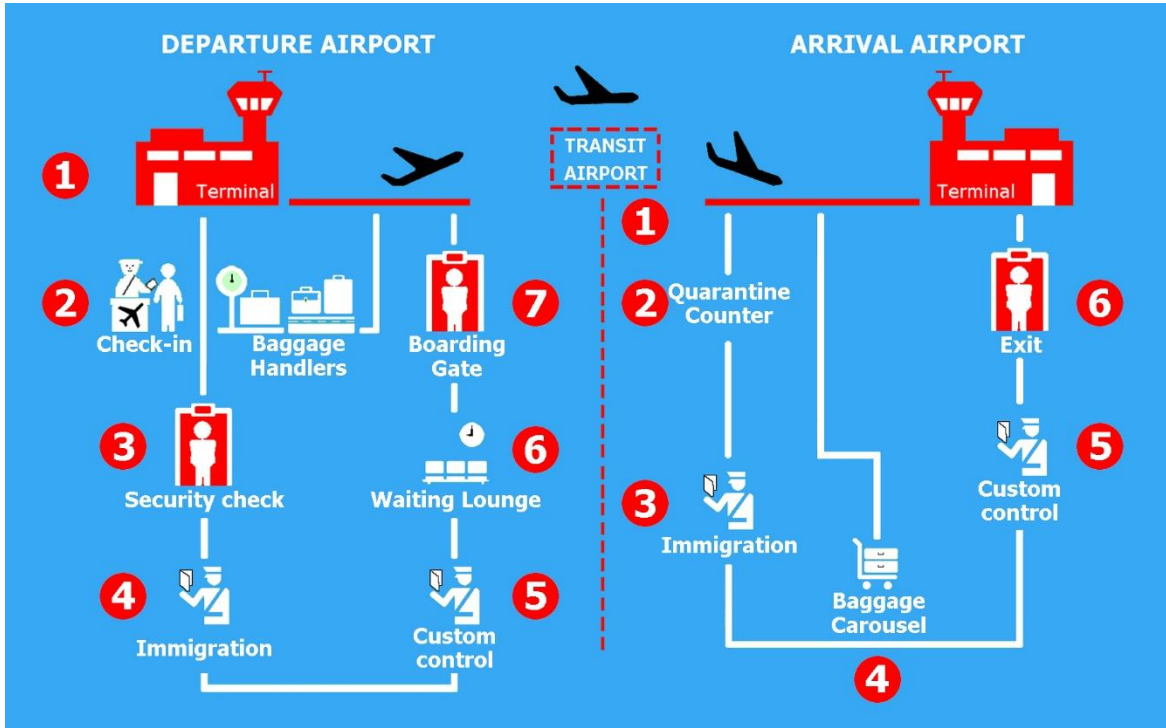
মনে রাখবেন যে যদি কোন বস্তু সাধারণত অনুমোদিতও হয়, তারপরও এটি অতিরিক্ত স্ক্রীনিং এর আওতাধীন হতে পারে অথবা চেকপয়েন্টের সময় অনুমোদিত নাও হতে পারে। আপনার লাগেজে সলিড আইডি ট্যাগ সংযুক্ত মনে করে সংযুক্ত করবেন এবং , সহজ শনাক্তকরণের জন্য একটি রঙিন ফিতা বা টাই ও সংযুক্ত করবেন

The day of departure

প্রস্থানের দিন

Check out our recommendations for each stage of your journey

| | WHERE | WHAT |
|----|---|--|
| A. | In the airport (Bangladesh): প্রস্থান বিমানবন্দরে (বাংলাদেশ) | Departure procedures প্রস্থানের নিয়ম Security control সিকিউরিটি নিয়ম Immigration control বহির্গমন নিয়ম |
| B. | Inside airplane: বিমানের ভিতরে | Basic etiquette নূন্যতম ভদ্রতা Do's and don'ts in the airplane বিমানে করণীয় এবং বর্জনীয় |
| C. | Transit airport মধ্যযাত্রা বিমানবন্দর | Transit procedures মধ্যযাত্রার নিয়মাবলী |
| D. | In the country of destination airport: গন্তব্য দেশের বিমানবন্দরে | Arrival procedures পৌঁছানোর পরবর্তী নিয়ম Immigration control বহির্গমন নিয়ম Customs control কাষ্টম নিয়ম |



A. IN THE DEPARTURE AIRPORT (BANGLADESH)

বহির্গমন বাংলাদেশ এয়ারপোর্ট

Airport and flight procedures

বিমানবন্দর এবং বিমানের নিয়মাবলী

Before you leave, check if you have a valid airline ticket. If you are not sure, call the recruitment agency. The ticket is usually with a reference or **booking number**, as well as the contact information of the issuing agency. Use this number to check the validity of the tickets.

If your flight time has changed, make sure to adjust your travel plans accordingly. Depending on how long your flight has been delayed, it may **affect any connecting flights** you intend to take. If you are concerned that you will miss your connection because of your flight delay, contact your recruitment agency or your airline.

Some airlines will send SMS texts letting you know about delays, but you need to continue to monitor the situation.

বিদেশে যাওয়ার আগে, আপনার বৈধ এয়ারলাইন টিকেট আছে কিনা পরীক্ষা করুন। আপনি যদি নিশ্চিত না হয়ে থাকেন, তাহলে রিক্রুটমেন্ট এজেন্সিকে ফোন করুন। টিকেটসাধারণত একটি রেফারেন্স বা বুকিং নম্বর, সেইসাথে ইস্যুকারী সংস্থার যোগাযোগের তথ্য সহ থাকে। টিকেটের বৈধতা পরীক্ষা করতে এই নম্বরটি ব্যবহার করুন।


যদি আপনার ফ্লাইটের সময় পরিবর্তিত হয়ে থাকে, তাহলে সেই অনুযায়ী আপনার ভ্রমণ পরিকল্পনা সমন্বয় করুন। আপনার ফ্লাইট কতদিন বিলম্বিত হয়েছে তার উপর নির্ভর করে, এটি আপনার যে কোন

সংযোগকারী ফ্লাইটকে প্রভাবিত করতে পারে। আপনি যদি উদ্ভিগ্ন থাকেন যে আপনার ফ্লাইট বিলম্বের কারণে আপনি আপনার সংযোগ ফ্লাইট মিস করবেন, তাহলে আপনার রিকরুটমেন্ট এজেন্সি বা আপনার এয়ারলাইনের সাথে যোগাযোগ করুন।

কিছু এয়ারলাইন্স আপনাকে বিলম্ব সম্পর্কে জানানোর জন্য এসএমএস টেক্সট পাঠাবে, কিন্তু আপনার সুবিধার জন্য পরিস্থিতি পর্যবেক্ষণ চালিয়ে যাওয়া জরুরী।

Departure airport – BANGLADESH

বিমানবন্দর এবং বিমানের নিয়মাবলী

| | | Check it  |
|---|--|--|
| 1 | Be at the airport at least three hours before your scheduled flight. আপনার নির্ধারিত ফ্লাইটের অন্তত তিন ঘন্টা আগে বিমানবন্দরে থাকুন | |
| 2 | Check-in at the airline counter এয়ারলাইন কাউন্টারে চেক-ইন | |
| 3 | Pass the security check সিকিউরিটি চেক পাস করুন | |
| 4 | Pass the immigration counter ইমিগ্রেশন কাউন্টার পাস করুন | |
| 5 | Customs control formalities কাস্টমস আনুষ্ঠানিকতা | |
| 6 | Proceed to the designated gate. নির্দিষ্ট ফটকের দিকে অগ্রসর হোন | |
| 7 | Board the plane when your boarding is announced. যখন আপনার বোর্ডিং ঘোষণা করা হবে তখন প্লেনে উঠতে হবে। | |

1. Be at the airport at least three hours before your scheduled flight

আপনার নির্ধারিত ফ্লাইটের অন্তত তিন ঘন্টা আগে বিমানবন্দরে থাকুন

- For international travel, you should get to the airport three hours before your flight. That gives you time to check-in and collect your boarding pass, check any baggage through, go through the security screening checkpoint and be at the departure gate when your flight starts boarding about half an hour before its scheduled departure time.
আন্তর্জাতিক ভ্রমণের জন্য, আপনার ফ্লাইটের তিন ঘন্টা আগে বিমানবন্দরে যাওয়া উচিত। এর ফলে আপনি চেক-ইন এবং আপনার বোর্ডিং পাস সংগ্রহ করতে পারবেন, যে কোন ব্যাগেজ চেক করুন, সিকিউরিটি স্ক্রিনিং চেকপয়েন্টের মধ্য দিয়ে যান এবং প্রস্থান গেটে থাকুন কারণ আপনার ফ্লাইট নির্ধারিত সময়ের আধা ঘন্টা আগে বোর্ডিং শুরু করবে
- Being on time is especially important for migrant workers since immigration checks can translate to long lines. You're also less likely to be able to check-in online or get a mobile boarding pass as in many cases the transporter must check your visa documents. অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য সময়মত উপস্থিত থাকা বিশেষভাবে গুরুত্বপূর্ণ যেহেতু ইমিগ্রেশন চেকের

কাউন্টারে লম্বা লাইনে থাকতে পারে।। এছাড়াও আপনি অনলাইনে চেক-ইন করতে পারবেন অথবা অনেক ক্ষেত্রে মোবাইল বোর্ডিং পাস পেতে পারবেন, তবে সেক্ষেত্রে ট্রান্সপোর্টারকে অবশ্যই আপনার ভিসার কাগজপত্র পরীক্ষা করতে হবে।

- If you are part of a group, make sure that you confirm the **meeting place**, as international airports can be quite overwhelming.
আপনি যদি একটি দলের অংশ হয়ে থাকেন, তাহলে একত্রিত হওয়ার স্থান নিশ্চিত করুন , কারণ আন্তর্জাতিক বিমানবন্দরগুলো বেশ অভিভূত হতে পারে।

2. Check-in at the airline counter

এয়ারলাইন কাউন্টারে চেক-ইন

- Once you've arrived at the airport, you need to go to the **check-in counter**. If you are not familiar with which counter, go to the screens showing flight details. In some airports, you can find kiosks for self-check-in. If it's not comfortable for you, just ask support from the airport's staff.
একবার আপনি বিমানবন্দরে পৌঁছালে, আপনাকে চেক-ইন কাউন্টারে যেতে হবে। আপনি যদি কোন কাউন্টারের সাথে পরিচিত না থাকেন, তাহলে সেখানে যে টিভি স্ক্রিন আছে যেখানে ফ্লাইটের বিস্তারিত বিবরণ দেখানো হয় কা খেয়াল করুন। কিছু বিমানবন্দরে, আপনি সেক্ষে-চেক-ইন জন্য কিয়স্ক পেতে পারেন। যদি এটা আপনার জন্য আরামদায়ক না হয়, তাহলে বিমানবন্দরের কর্মীদের কাছ থেকে সাহায্য প্রার্থনা করুন।
- At the counter, present your passport, ticket and other travel documents if requested. Be aware of the fact that if your identity cannot be verified, you will not be allowed to continue your journey, so please **TAKE CARE OF YOUR DOCUMENTS**. The personal documents, along with your money, should be in your hand luggage.
কাউন্টারে অনুরোধ করা হলে আপনার পাসপোর্ট, টিকেট এবং অন্যান্য ভ্রমণ কাগজপত্র উপস্থাপন করুন। এই বাস্তবতা সম্পর্কে সচেতন থাকুন যে যদি আপনার পরিচয় যাচাই করা না যায়, তাহলে আপনাকে আপনার যাত্রা চালিয়ে যেতে দেওয়া হবে না, তাই দয়া করে আপনার ব্যক্তিগত কাগজপত্রের যত্ন নিন। আপনার টাকাসহ ব্যক্তিগত কাগজপত্র আপনার হ্যান্ড লাগেজে থাকতে হবে।
- **If you have a transit flight, ask the agent when you're checking in if you will need to collect and recheck your luggage at your transit airport.**
আপনার যদি ট্রানজিট ফ্লাইট থাকে, তাহলে এজেন্টকে জিজ্ঞেস করুন কখন আপনি আপনার ট্রানজিট বিমানবন্দরে আপনার মালপত্র সংগ্রহ করতে পারবেন এবং পুনরায় চেক করতে হবে কিনা।
- **Add your baggage claim receipt to your collection of travel documents.**
আপনার ভ্রমণ কাগজপত্র সংগ্রহে আপনার ব্যাগেজ দাবি রসিদ যোগ করুন।
- Once your departure is approved, you will be issued a boarding pass, which will indicate your name, seat number, flight details, and the gate where you will board the plane (see explained boarding pass below).

একবার আপনার প্রস্থান অনুমোদিত হলে, আপনাকে একটি বোর্ডিং পাস দেওয়া হবে, যা আপনার নাম, সিট নম্বর, ফ্লাইটের বিবরণ এবং আপনি যে গেটে যাবেন তা নির্দেশ করবে (নীচে ব্যাখ্যা করা বোর্ডিং পাস দেখুন)।

- Get your ID and boarding pass (2 boarding passes if you have a connection flight) out for the security line.

সিকিউরিটি লাইনের জন্য আপনার আইডি এবং বোর্ডিং পাস (অথবা ২টি বোর্ডিং পাস) বের করুন।

3. Pass the security check

সিকিউরিটি চেক পাস করুন

- While your luggage is being screened, you'll walk through a screening machine yourself then collect your luggage on the other side.

যখন আপনার মালপত্র পরীক্ষা করা হচ্ছে, আপনি নিজেই একটি স্ক্রিনিং মেশিনের মধ্য দিয়ে হেঁটে যাবেন তারপর অন্য পাশে আপনার মালপত্র সংগ্রহ করবেন।

- You will have to put your shoes, clear plastic bag of liquids, jacket, jewellery, cell phone, keys, and metal items into a bin for screening before you step through the metal detector or the full-body scanning machine. Laptop and cell phone should be removed from their cases and screened individually. Be sure to throw away any bottles of water or other liquids that may be confiscated at security.

আপনি মেটাল ডিটেক্টর বা ফুল-বডি স্ক্যানিং মেশিনের মাধ্যমে পা রাখার আগে স্ক্রিনিং এর জন্য আপনার জুতা, পরিষ্কার প্লাস্টিক ব্যাগ, জ্যাকেট, গয়না, সেল ফোন, চাবি, এবং ধাতু আইটেম একটি বিনে রাখতে হবে। ল্যাপটপ এবং সেলফোন তাদের কেস থেকে অপসারণ করতে হবে এবং পৃথকভাবে স্ক্রীন করা হতে পারে এমনকি নিরাপত্তার স্বার্থে বাজেয়াপ্ত করা হতে পারে এবং নিষিদ্ধ বোতল বা অন্যান্য তরল ফেলে দিতে হবে।

- In the airports using the imaging portals, you will be asked to remove all items from your pockets and walk into the imaging portal. Once inside, you are required to stand in position and remain still for a few seconds.

বিমানবন্দরে ইমেজিং পোর্টাল ব্যবহার করে, আপনাকে আপনার পকেট থেকে সমস্ত আইটেম অপসারণ এবং ইমেজিং পোর্টালে হাঁটতে বলা হবে। একবার ভিতরে গেলে, আপনাকে অবস্থানে দাঁড়িয়ে কয়েক সেকেন্ড স্থির থাকতে হবে।

- If either screening machine detects anything unusual, you and your luggage may be subjected to extra screening measures.

যদি স্ক্রিনিং মেশিন অস্বাভাবিক কিছু শনাক্ত করে, আপনাকে এবং আপনার লাগেজসমূহকে অতিরিক্ত স্ক্রিনিং ব্যবস্থার মধ্য দিয়ে যেতে হতে পারে।

- In the end, reclaim your items and head toward the immigration counter. Keep in mind that laws restrict the return of prohibited items that are left at the security checkpoint, so follow rules applied to **carry-on baggage**.

পরিশেষে, আপনার জিনিসপত্র পুনরুদ্ধার করুন এবং ইমিগ্রেশন কাউন্টারের দিকে যান। মনে রাখবেন যে আইনী নিরাপত্তার স্বার্থে চেকপয়েন্টে রাখা নিষিদ্ধ আইটেমসমূহ ফিরে পাওয়া সম্ভব না, তাই ক্যারি-অন ব্যাগেজে প্রয়োগ করা নিয়ম মেনে চলুন।

4. Pass the immigration counter

ইমিগ্রেশন কাউন্টার পাস

- Present your travel documents at the immigration counter. The immigration agent will examine your passport and visa where required, verify that you and your documents match, and the documents are valid and will run a computer check to see if you are a “prohibited person.” You may be asked questions about your travel and about the employment contract. ইমিগ্রেশন কাউন্টারে আপনার ভ্রমণের কাগজপত্র উপস্থাপন করুন। ইমিগ্রেশন এজেন্ট আপনার পাসপোর্ট এবং ভিসা পরীক্ষা করবে, যাচাই করবে যে আপনি এবং আপনার কাগজপত্র মিল আছে কিনা, এবং কাগজপত্রগুলো বৈধ কি না অথবা আপনি "নিষিদ্ধ ব্যক্তি" কিনা তা দেখার জন্য একটি কম্পিউটার চেক চালাবে আপনার ভ্রমণ এবং এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্ট সম্পর্কে আপনাকে প্রশ্ন করা হতে পারে।
- Once the check is complete, the immigration officer will stamp on your passport, and you're allowed to leave Bangladesh. Should any problem arise during the immigration departure process, contact your recruitment agency. চেক শেষ হয়ে গেলে ইমিগ্রেশন অফিসার আপনার পাসপোর্টে স্ট্যাম্প করে বাংলাদেশ ছেড়ে চলে যাওয়ার অনুমতি দেবে। ইমিগ্রেশন প্রস্থান প্রক্রিয়ার সময় যদি কোন সমস্যা দেখা দেয়, তাহলে আপনার রিক্রুটমেন্ট এজেন্সির সাথে যোগাযোগ করুন।

5. Customs Formalities

কাস্টমস আনুষ্ঠানিকতা

- After passing immigration, you proceed to Customs examination where your luggage may be inspected for contraband or illegal items. Do not accept any unchecked package from anyone. If you have to take a parcel for someone, check its content thoroughly. ইমিগ্রেশন পাশ করার পর, আপনি কাস্টমস পরীক্ষায় যান যেখানে আপনার মালপত্র নিষিদ্ধ বা অবৈধ আইটেমের জন্য পরিদর্শন করা যেতে পারে। কারো কাছ থেকে কোন অনিয়ন্ত্রিত প্যাকেজ গ্রহণ করবেন না। যদি আপনাকে কারো জন্য একটি পার্সেল নিতে বলা হয়, তাহলে এর বিষয়বস্তু পুঙ্খানুপুঙ্খভাবে পরীক্ষা করুন।
- Strict regulations apply for money, weapons, medicine, etc. অর্থ, অস্ত্র, ঔষধ ইত্যাদির জন্য কঠোর নিয়ম প্রযোজ্য।

6. Proceed to the designated gate.

নির্দিষ্ট ফটকের দিকে অগ্রসর হোন।

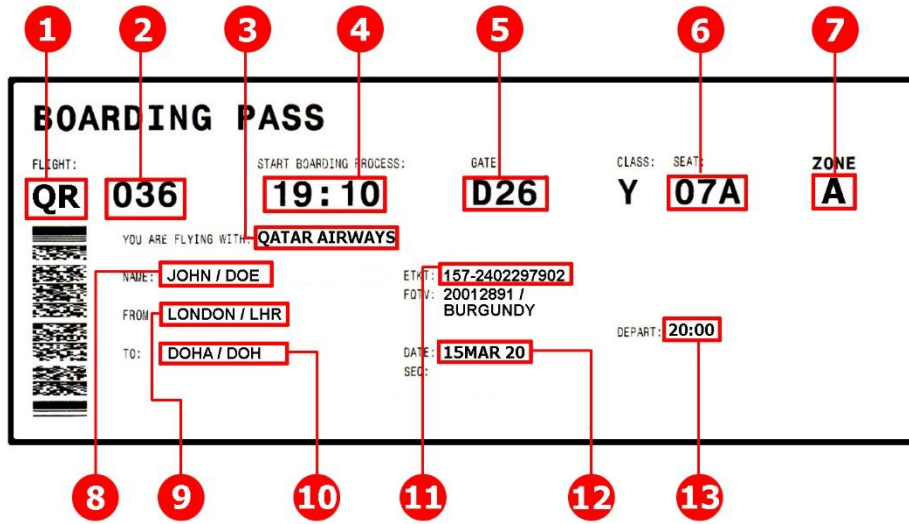
- Once you're past the security and immigration checkpoint, you'll be in the departure terminal of the airport. একবার আপনি সিকিউরিটি এবং ইমিগ্রেশন চেকপয়েন্ট অতিক্রম করলে, আপনি বিমানবন্দরের প্রস্থান টার্মিনালে থাকবেন।
- The terminal and the gate number are written on your boarding pass. You can also check for your gate number on the monitors at the airport that show information about departure times. If anything changes about your flight time or gate number, those screens are your

best sources of updated information. Look after the code and flight number – QR 036 (see explained boarding pass below).

টার্মিনাল এবং গেট নম্বর আপনার বোর্ডিং পাসে লেখা আছে। আপনি বিমানবন্দরের মনিটরে আপনার গেট নম্বর চেক করতে পারেন যা প্রস্থানের সময় সম্পর্কে তথ্য প্রদর্শন করে। যদি আপনার ফ্লাইটের সময় বা গেট নম্বর সম্পর্কে কিছু পরিবর্তন হয়, তাহলে সেই পর্দাগুলি আপনার হালনাগাদকৃত তথ্যের সর্বোত্তম উৎস। কোড এবং ফ্লাইট নাম্বার দেখে নিন - কিউআর ০৩৬ (নিচে বর্ণিত বোর্ডিং পাস দেখুন)।

- Make sure that you are present at the gate at the boarding time indicated. **Boarding time is different than departure time!** Passengers who report to the gate too late are not allowed onto the flight and lose their right to transport.

বোর্ডিং টাইমের আগে গেটে আপনি উপস্থিত আছেন কি না তা নিশ্চিত করুন। বোর্ডিং টাইম প্রস্থানের সময়ের চেয়ে আলাদা! যে সব যাত্রী খুব দেরিতে গেটে রিপোর্ট করেন, তাদের ফ্লাইটে উঠতে দেওয়া হয় না এবং তারা যাতায়াতের অধিকার হারিয়ে ফেলেন।



- | | |
|---|---|
| 1 Code of the airlines company ১. এয়ারলাইন্স কোম্পানির কোড | 8 Your name ৮. আপনার নাম |
| 2 Flight number. One company can have multiple flights from the same airport. ২. ফ্লাইট নাম্বার। একটি কোম্পানি একই বিমানবন্দর থেকে একাধিক ফ্লাইট পেতে পারে। | 9 Departure airport ৯ প্রস্থান বিমানবন্দর |
| 3 Name of the carrier ৩. বাহকের নাম | 10 Arrival airport (or transit airport) ১০. আগমন বিমানবন্দর (অথবা ট্রানজিট বিমানবন্দর) |
| 4 Boarding time ৪. বোর্ডিং টাইম | 11 Ticket number ১১ টিকেট নম্বর |
| 5 Gate number | 12 Date of your flight |

| | |
|--|--|
| ৫ . গেট নম্বর | ১২ .আপনার ফ্লাইটের তারিখ |
| 6 Number of your seat in the airplane ৬. বিমানে আপনার আসনসংখ্যা | 13 The departure time of your flight ১৩. আপনার ফ্লাইট প্রস্থানের সময় |
| 7 Your boarding group ৭. আপনার বোর্ডিং গ্রুপ | |

7. Board the plane when your boarding is announced

যখন আপনার বোর্ডিং ঘোষণা করা হবে তখন প্লেনে উঠতে হবে।

Before you board the plane:
প্লেনে ওঠার আগে:

- check if there is a meal or snack service on board. If not, you may want to purchase food and drink from a concessionaire in your terminal or at a food court.
বিমানে কোন খাবার বা স্ন্যাক সার্ভিস আছে কিনা তা পরীক্ষা করে দেখুন। যদি তা না হয়, আপনি আপনার টার্মিনালে বা ফুড কোর্ট থেকে বিমান ছাড়ার আগে খাদ্য এবং পানীয় কিনতে চাইতে পারেন।
- Wait for your clearance to board the plane, then make sure to get in line with your designated group (check your boarding pass to see which group you're in). Ask the gate agent if you have any questions.
প্লেনে ওঠার জন্য আপনার ক্লিয়ারেন্সের জন্য অপেক্ষা করুন, তারপর আপনার নির্দিষ্ট গ্রুপের সাথে সামঞ্জস্য রেখে কাজ করুন (আপনি কোন গ্রুপে আছেন তা দেখার জন্য আপনার বোর্ডিং পাস চেক করুন)। আপনার কোন প্রশ্ন আছে কিনা গেট এজেন্টকে জিজ্ঞেস করুন।
- Use the bathroom BEFORE you're aboard the plane.
প্লেনে ওঠার আগে বাথরুম ব্যবহার করুন।

How to board a plane

কিভাবে প্লেনে উঠতে হয়

- Most airlines divide passengers into boarding groups (zone A, B, C, or 1, 2, 3); the gate attendant will call your boarding group or row number (rows from 40 to 60) when it's time to get on the plane. Listen carefully to the announcements during boarding and follow the instruction of the airport/aircraft personnel.
বেশিরভাগ এয়ারলাইন্স যাত্রীদের বোর্ডিং গ্রুপে বিভক্ত করে (জোন এ, বি, সি, অথবা ১, ২, ৩); গেট অ্যাটেন্ডেন্ট আপনার বোর্ডিং গ্রুপ বা সারি নম্বরে (৪০ থেকে ৬০ সারি) কল করবে যখন প্লেনে ওঠার সময় হবে। বিমানে ওঠার সময় ঘোষণাগুলো মনোযোগ দিয়ে শুনুন এবং বিমানবন্দর/বিমান কর্মীদের নির্দেশ অনুসরণ করুন।

- Carry your bag low in front of you as you walk down the aisle in search of your seat.
আপনার সিটের খোঁজে হাঁটার সময় আপনার ব্যাগ নিচু করে রাখুন।
- Avoid overcrowding the aisle.
অতিরিক্ত ভিড় এড়িয়ে চলুন।
- Always be rapid while putting your things in the overhead lockers above your own seat row.
If any confusion arises cabin crew can help
আপনার জিনিসপত্র ওভারহেড লকারে রাখার সময় সবসময় দ্রুত থাকুন। যদি কোন বিভ্রান্তি অনুভব করেন তবে কেবিন ক্রু সাহায্য করতে পারে
- You need to sit according to the seat number mentioned in your air ticket. If you find there's someone in your seat, make sure you're looking at the correct boarding pass. If so, get a flight attendant to deal with it.
আপনার এয়ার টিকেটে উল্লিখিত সিট নম্বর অনুযায়ী আপনাকে বসতে হবে। আপনি যদি দেখেন যে আপনার সিটে কেউ বসে আছে, তাহলে আপনি আপনার বোর্ডিং পাসের দিকে তাকিয়ে নিশ্চিত হয়ে নিন ঠিক আছেন কি না। যদি ঠিক থাকে, তাহলে একজন ফ্লাইট অ্যাটেন্ডেন্টকে এই পরিস্থিতি সামলানোর জন্য ডাকুন
- Have your "ready-to-use" items easily accessible (headphones, books etc.).
আপনার "রেডি-টু-ইউজ" আইটেমগুলো সহজেই অ্যাক্সেসযোগ্য (হেডফোন, বই ইত্যাদি)।

B. INSIDE THE AIRPLANE

বিমানের ভিতরে

- Always do whatever the cabin crew says.
কেবিন ক্রুরা যা বলে তা সবসময় অনুসরণ করুন।
- Before the plane takes off, buckle your seatbelt across your lap. If you're draped in a blanket, buckle the seat-belt on the outside of those layers – otherwise, the flight attendants will have to wake you to check it.
প্লেন টেক অফ করার আগে, আপনার সিটবেল্ট বেধে নিন। যদি আপনি একটি কম্বলির মধ্যে আবৃত থাকেন, তাহলে ঐ স্তরগুলির বাইরের সিট-বেল্ট বাধুন - অন্যথায়, ফ্লাইট অ্যাটেন্ডেন্টদের এটি পরীক্ষা করার জন্য আপনাকে জাগিয়ে তুলতে হবে।
- Keep your chair upright. When you do recline your chair, do it slowly. Remember to return the seat to the upright position during the meal and drink servings.
আপনার চেয়ার সোজা রাখুন। যখন আপনি আপনার চেয়ারে হেলান দেবেন, এটা ধীরে ধীরে করুন। মনে রাখবেন খাবার এবং পানীয় পরিবেশনের সময় আসনটি সঠিক অবস্থানে ফিরিয়ে নিতে হবে।
- While in your seat, please keep your body only in the space of your place.

আপনার সিটে থাকাকালীন, দয়া করে আপনার শরীরকে শুধুমাত্র আপনার সিটের জায়গায় রাখুন।

- It's okay to get up and stretch your legs now and then, just take care so you don't bother your seat partners.
উঠে মাঝে মাঝে পা প্রসারিত করা ঠিক হবে না, শুধু খেয়াল রাখবেন যাতে আপনি আপনার সিট পার্টনারদের বিরক্ত না করেন।
- If you take your shoes off, be polite and keep your feet on the ground.
আপনি যদি আপনার জুতা খুলে ফেলেন, তাহলে ভদ্র হোন এবং মাটিতে পা রাখুন।
- In long flights, food will be served by airlines, so you don't need to pay for it. If you bring your own food on board, try to make sure that the food's odour is mild and that the person next to you won't easily be able to smell it.
দীর্ঘ ফ্লাইটে, এয়ারলাইন্স দ্বারা খাদ্য পরিবেশন করা হবে, তাই আপনাকে এর মূল্য দিতে হবে না। আপনি যদি আপনার নিজের খাবার বোর্ডে নিয়ে আসেন, তাহলে নিশ্চিত করার চেষ্টা করুন যে খাদ্যের গন্ধ হালকা এবং আপনার পাশের ব্যক্তি সহজে এর গন্ধ পেতে পারবেন না।
- Pack headphones for your electronics.
আপনার ইলেকট্রনিক্সের শব্দের জন্য হেডফোন সংযুক্ত করুন।
- If you put a bag at your feet, don't let it spill over.
আপনি যদি আপনার পায়ে একটি ব্যাগ রাখেন, তাহলে তা ছড়িয়ে পড়তে দেবেন না।
- Respect rules while using the washroom.
ওয়াশরুম ব্যবহারের নিয়মসমূহকে সম্মান করুন।

C. THE TRANSIT AIRPORT

মধ্যবিরতি বিমানবন্দর

- Unless your flying is from one airport to another, you will have to pass a transit airport. Whether you have to go through immigration and customs varies on the airport and the country. On international transfer flights, you will most likely have to go through security check.
যদি না আপনার ফ্লাইট এক বিমানবন্দর থেকে অন্য বিমানবন্দরে না যায়, তাহলে আপনাকে একটি ট্রানজিট বিমানবন্দর অতিক্রম করতে হবে। আপনাকে ইমিগ্রেশন এবং কাস্টমসের মধ্যে দিয়ে যেতে হবে কিনা তা বিমানবন্দর এবং দেশের উপর নির্ভর করে। আন্তর্জাতিক ট্রান্সফার ফ্লাইটে, আপনাকে সম্ভবত সিকিউরিটি চেকের মাধ্যমে যেতে হবে।
- Be aware of the fact that even if you have only one ticket, in some cases, transfer at some airports involves leaving at one terminal and re-entering at another. The automatic booking systems incorporate needed times for this transfer. In case of any delay, if you're on a single ticket and miss a connection, the airlines involved are on the hook to put you on the next available flight.

এই বাস্তবতা সম্পর্কে সচেতন থাকুন যে আপনার যদি শুধুমাত্র একটি টিকেট থাকে, কিছু ক্ষেত্রে, কিছু বিমানবন্দরে একটি টার্মিনাল থেকে বের হয়ে অন্য টার্মিনালে পুনরায় প্রবেশ করতে হয়। স্বয়ংক্রিয় বুকিং সিস্টেম এই স্থানান্তরের জন্য প্রয়োজনীয় সময় অন্তর্ভুক্ত করে। যদি কোন বিলম্ব হয়, আপনি যদি একটি একক টিকেটে থাকেন এবং একটি সংযোগ মিস করেন, তাহলে সংশ্লিষ্ট এয়ারলাইন্স আপনাকে পরবর্তী ফ্লাইটে রাখার জন্য হুক ের মধ্যে আছে।

- As long as your flights are on the same ticket (same airlines or partner airlines), your luggage will automatically be transferred for you from the first to the second flight. So remember to **ask the agent when you're checking in if you will need to collect and recheck your luggage at your transit airport.**

যতক্ষণ আপনার ফ্লাইট একই টিকেটে (একই এয়ারলাইন্স বা পার্টনার এয়ারলাইন্স) থাকবে, আপনার মালপত্র স্বয়ংক্রিয়ভাবে প্রথম থেকে দ্বিতীয় ফ্লাইটে স্থানান্তর করা হবে। তাই মনে রাখবেন এজেন্টকে জিজ্ঞেস করতে হবে যখন আপনি চেক ইন করছেন তখন আপনার ট্রানজিট বিমানবন্দরে আপনার মালপত্র সংগ্রহ এবং পুনরায় চেক করতে হবে কিনা।

D. IN THE ARRIVAL AIRPORT (COUNTRY OF DESTINATION)

আগমন বিমানবন্দরে (গন্তব্যের দেশ)

Once you arrived in the destination country, at the airport, you should leave the airplane and then proceed to the passenger terminal building. Proceed along the path and go to the arrival gate.

আপনি গন্তব্য দেশে পৌঁছানোর পর, বিমানবন্দরে, আপনি বিমান ছেড়ে যাত্রী টার্মিনাল বিল্ডিং এ যেতে হবে। পথ বরাবর এগিয়ে যান এবং আগমন ফটকের দিকে যান।

ARRIVAL AIRPORT – COUNTRY OF DESTINATION গন্তব্য বিমানবন্দর (বিদেশে)

| | |
|---|--|
| 1 | Exit the plane প্লেন থেকে প্রস্থান |
| 2 | Check-in at the quarantine counter বিমানবন্দরে কোয়ারেন্টাইন কাউন্টার চেক করুন। |
| 3 | Pass the immigration counter ইমিগ্রেশন কাউন্টার পাস করুন |
| 4 | Proceed to the designated carousel for baggage claim ব্যাগেজ দাবির জন্য নির্দিষ্ট ক্যারাসেলে অগ্রসর হন |
| 5 | Customs control formalities কাস্টমস কন্ট্রোল আনুষ্ঠানিকতা |
| 6 | Exit the airport বিমানবন্দর ত্যাগ করা |

1. Exit the plane

প্লেন থেকে প্রস্থান

Be considerate of other passengers when you exit the plane. Resist to pushing your way out first; let those nearest the exit disembark the plane first. When your turn comes, move quickly.

যখন আপনি প্লেন থেকে বের হবেন তখন অন্য যাত্রীদের কথা বিবেচনা করুন। প্রথমে আপনার পথ ধাক্কা দেওয়া প্রতিরোধ করুন; যারা কাছাকাছি চলে যাবে তারা প্রথমে প্লেন অবতরণ করুক। যখন তোমার পালা আসবে, তাড়াতাড়ি চলে যাও।

Before leaving the plane, fill out the arrival card/disembarking card. This card should be handed to you on your flight and should be **handed in at the passport control desk when you land.**

প্লেন ছাড়ার আগে, আগমন কার্ড/অবতরণ কার্ড পূরণ করুন। এই কার্ডটি আপনার ফ্লাইটে আপনার হাতে তুলে দিতে হবে এবং অবতরণের সময় পাসপোর্ট কন্ট্রোল ডেস্কে হস্তান্তর করতে হবে।

2. *Check-in at the quarantine counter*

কোয়ারেন্টাইন কাউন্টারে চেক ইন করুন

If you have received a quarantine questionnaire while on board of the aircraft, please fill in the necessary information and submit the questionnaire at the Quarantine Counter on arrival. Please inform the Quarantine Counter if you suffer any disease symptoms such as fever or diarrhea, chills or vomiting.

আপনি বিমানে উঠার সময় যদি আপনাকে কোয়ারেন্টাইন সম্পর্কিত কোন প্রশ্ন প্রদান করা হয় তবে তা পূরণ করে গন্তব্য দেশে পৌঁছানোর পর বিমানবন্দরে কোয়ারেন্টাইন কাউন্টারে যোগাযোগ করুন। অনুগ্রহ করে আপনি যদি কোন অসুস্থতা যেমন জ্বর, সর্দি, কাশি, ডায়রিয়া অথবা বোমি বোমি ভান অনুভব করেন তবে তা কাউন্টারে অবগত করুন।

3. *Pass the immigration counter*

ইমিগ্রেশন কাউন্টার পাস করুন

You must queue for immigration officers to check your passport, visa, and passenger arrival card. Please proceed to the relevant counter indicating “**FOREIGNERS**” (not “Domestic”) and present your passport. Your passport must be valid, and you need a valid visa. Make sure you have the evidence/paperwork to support your visa. For example, the working visa requires you to have an employer and a labour contract. You might not be asked for all the evidence, but it’s always best to be prepared!

After handing over your passport and passenger arrival card, the immigration officer might ask you a few questions. The questions you could be asked are:

- *What is the purpose of your trip?* Say what your visa is: working, visiting, etc.
- *Do you have a return ticket?* Show the appropriate evidence, such as a hard copy of your travel ticket.
- *Do you have any contacts in the country?* Give the contact details of your employer.
- *Where are you going to be staying?* Have the address of your working place.

You will get an Immigration stamp in your passport. Remember: at the entry point in the destination country, the local immigration officer decides whether to allow you to enter and how long you can stay in the destination country. Should any problem arise during the immigration arrival process, contact your recruitment agency or Bangladesh Embassy.

আপনার পাসপোর্ট, ভিসা এবং যাত্রী আগমন কার্ড চেক করার জন্য আপনাকে অবশ্যই ইমিগ্রেশনকাউন্টারে লাইনে দাঁড়াতে হবে। অনুগ্রহ করে প্রাসঙ্গিক কাউন্টার "বিদেশী" ("ডোমেস্টিক" নয়) যান এবং আপনার পাসপোর্ট উপস্থাপন করুন। আপনার পাসপোর্ট অবশ্যই বৈধ হতে হবে, এবং আপনার একটি বৈধ ভিসা থাকতে হবে। নিশ্চিত হয়ে নিন যে আপনার ভিসা সমর্থন করার জন্য আপনার কাছে প্রমাণ/কাগজপত্র আছে। উদাহরণস্বরূপ, ওয়ার্কিং ভিসার জন্য আপনার একজন নিয়োগকর্তা এবং একটি শ্রম চুক্তি থাকতে হবে। আপনার কাছে হয়তো সব প্রমাণ চাওয়া নাও হতে পারে তবে সবসময় প্রস্তুত থাকাই শ্রেয়।

আপনার পাসপোর্ট এবং যাত্রী আগমন কার্ড হস্তান্তর করার পর ইমিগ্রেশন অফিসার আপনাকে কিছু প্রশ্ন করতে পারেন। আপনাকে যে সব প্রশ্ন করা হতে পারে সেগুলো হল:

- আপনার ভ্রমণের উদ্দেশ্য কি? মূলত, আপনার ভিসা কি তা বলুন: কাজ করা, ভ্রমণ ইত্যাদি।
- আপনার কি রিটার্ন টিকেট আছে? যথাযথ প্রমাণ দেখান, যেমন আপনার ভ্রমণ টিকেটের একটি হার্ড কপি।
- দেশে আপনার কি কোন যোগাযোগ আছে? আপনার নিয়োগকর্তার যোগাযোগের বিবরণ দিন।
- আপনি কোথায় থাকবেন? আপনার কাজের জায়গার ঠিকানা আছে।

আপনি আপনার পাসপোর্টে ইমিগ্রেশন স্ট্যাম্প পাবেন। মনে রাখবেন: গন্তব্য দেশের এন্ট্রি পয়েন্টে, স্থানীয় ইমিগ্রেশন অফিসার সিদ্ধান্ত নেন যে আপনাকে প্রবেশের অনুমতি দেওয়া হবে কিনা এবং আপনি কতদিন গন্তব্য দেশে থাকতে পারবেন। ইমিগ্রেশন প্রক্রিয়ার সময় যদি কোন সমস্যা দেখা দেয়, তাহলে আপনার রিকর্ডমেন্ট এজেন্সির সাথে যোগাযোগ করুন।

4. Proceed to the designated carousel for baggage claim

ব্যাগেজ নেওয়ার জন্য নির্দিষ্ট কাউন্টারের দিকে অগ্রসর হোন

- If you have checked in your luggage, go to the baggage claim. Find the carousel that matches your flight number and retrieve your checked-in baggage.

আপনি যদি আপনার মালপত্র চেক করে থাকেন, তাহলে ব্যাগেজ ক্লেইকে যান। আপনার ফ্লাইট নম্বরের সাথে মিলে যায় এমন ক্যারাসেল খুঁজুন এবং আপনার চেক-ইন ব্যাগেজ উদ্ধার করুন।

- If your luggage is delayed, report the missing checked baggage at the airport. Complete a delayed/lost baggage report with the airline. Please be aware that you will need the luggage tag received at the check-in counter in Bangladesh.

যদি আপনার মালপত্র দেরি হয়ে যায়, তাহলে বিমানবন্দরে হারিয়ে যাওয়া চেক করা মালপত্র রিপোর্ট করুন। এয়ারলাইনের সাথে একটি বিলম্বিত /হারানো ব্যাগেজ রিপোর্ট

সম্পন্ন করুন। দয়া করে সচেতন হোন যে আপনার বাংলাদেশের চেক-ইন কাউন্টারে প্রাপ্ত লাগেজ ট্যাগ লাগবে।

- If your luggage is lost, then the airline is liable for damages caused by loss of checked baggage, up to a specific limit.
যদি আপনার মালপত্র হারিয়ে যায়, তাহলে এয়ারলাইনটি একটি নির্দিষ্ট সীমা পর্যন্ত চেক করা ব্যাগেজ ক্ষতির জন্য দায়ী।

5. Customs control formalities

কাস্টম নিয়মাবলী

In many arrival airports, passengers are required to submit a declaration form to customs service. Please fill in the form in advance. If you are in doubt about anything that you have packed, just declare it!

The custom officer might ask you questions. One question you could be asked:

- *Do you have anything to declare?* You have to declare what you have stated on your custom declaration.

অনেক আগমন বিমানবন্দরে, যাত্রীদের কাস্টমস সার্ভিসে একটি ঘোষণা পত্র জমা দিতে হয়। অনুগ্রহ করে ফর্মটি আগে থেকে পূরণ করুন। আপনি যদি কোন কিছু প্যাক করে থাকেন, তাহলে ঘোষণা করুন!

কাস্টম অফিসার আপনাকে প্রশ্ন করতে পারে। আপনাকে একটি প্রশ্ন করা যেতে পারে: আপনার কি ঘোষণা করার কিছু আছে? আপনার কাস্টম ঘোষণায় আপনি যা বলেছেন তা আপনাকে ঘোষণা করতে হবে।

You heard a lot about drug trafficking. How will this affect you?

Migrant workers are often used as mules/carriers of prohibited drugs to other countries. Be careful. It is forbidden to import or export drugs and narcotics, even small amounts for personal consumption. **This may land you in severe difficulties on arrival in the destination country.** The penalty is severe, at times, even the death penalty.

আপনি মাদক পাচারের ব্যাপারে অনেক কিছু শুনেছেন। এটা আপনাকে কিভাবে প্রভাবিত করবে? অভিবাসী শ্রমিকদের প্রায়ই অন্যান্য দেশে নিষিদ্ধ মাদক দ্রব্যের বাহক হিসেবে ব্যবহার করা হয়। সাবধান হোন। মাদক দ্রব্য এবং মাদকদ্রব্য আমদানি বা রপ্তানি করা নিষিদ্ধ, এমনকি ব্যক্তিগত ব্যবহারের জন্য সামান্য পরিমাণও। এর ফলে আপনি গন্তব্য দেশে পৌঁছানোর পর আপনাকে প্রচণ্ড অসুবিধার মধ্যে পড়ে যেতে পারে। শাস্তি কঠোর, এমনকি মৃত্যুদণ্ডও।

6. Exit the airport

বিমানবন্দর থেকে প্রস্থান

- Know in advance what the options for your transport are. In general, if you go through a recruitment agency, somebody will pick you up at the airport. আপনার পরিবহনের জন্য

বিকল্পগুলি কি তা আগে থেকে জেনে নিন। সাধারণভাবে, আপনি যদি একটি রিক্রুটমেন্ট এজেন্সির মাধ্যমে যান, তাদের কেউ আপনাকে বিমানবন্দর থেকে নিয়ে যাবে।

- Be cautious of the person who will pick you up at the airport and ask him/her where he/she will take you. The response should be in line with the recruitment agency's information or with your contract.
যে ব্যক্তি আপনাকে বিমানবন্দরে গ্রহণ করবে সে সম্পর্কে সাবধান হোন এবং তাকে জিজ্ঞেস করুন তিনি আপনাকে কোথায় নিয়ে যাবেন। এই প্রতিক্রিয়া রিক্রুটমেন্ট এজেন্সির তথ্য বা আপনার চুক্তির সাথে সামঞ্জস্যপূর্ণ হতে হবে।
- If you'll have to take care of your transfer from airport to your place of residence or work, know in advance details about the cost, what are the legitimate taxis, etc. Be sure to have local currency and various denominations sufficient for taxis or local transportation because some of these do not return change.
যদি আপনাকে বিমানবন্দর থেকে আপনার বাসস্থান বা কাজের জায়গায় নিজে যেতে হয়, তাহলে খরচ, স্থানীয় মুদ্রা, বৈধ ট্যাক্সি ইত্যাদি সম্পর্কে আগাম বিস্তারিত জানতে হবে। ট্যাক্সি বা স্থানীয় পরিবহনের জন্য স্থানীয় মুদ্রা যথেষ্ট আছে কি না তা আগেই চেক করুন কারণ সব জায়গায় মুদ্রা পরিবর্তন করা যেতে নাও পারে।
- If you have a friend or family in this place, it will also be helpful if they can pick you up or give you some advice.
যদি আপনার গন্তব্যজায়গায় আপনার কোন বন্ধু বা পরিবার থাকে এবং তারা যদি আপনাকে তুলে নিতে পারে অথবা আপনাকে কিছু উপদেশ দিতে পারে, তাহলে সেটাও সহায়ক হবে।

Dos and Don'ts before the journey

বিদেশ যাত্রায় করণীয় এবং বর্জনীয়

- It is important to prepare a checklist before the journey to ensure all relevant documents like visa sealed passport, medical certificate, Embarkation card, air ticket, BMET clearance certificate, job contract, work permit, bank account information, Embassy address, Employer address, Booklet of pre-departure training
বিদেশ যাত্রার পূর্বে একটি তালিকা তৈরী করা জরুরী যাতে সকল প্রয়োজনীয় কাগজপত্র ঠিকভাবে তালিকার সাথে মিলিয়ে সহজে নিয়ে যাওয়া যায়। যেমন: সত্যায়িত করা ভিসা, স্বাস্থ্য পরীক্ষার সনদপত্র, এমবারকেশন কার্ড, বিমানের টিকিট, বহির্গমন ছাড়পত্র, চাকুরীর চুক্তিপত্র, ওয়ার্ক পারমিট, ব্যাংকের সকল তথ্য, দূতাবাসের ঠিকানা, মালিকের ঠিকানা, প্রি-ডিপারচার ট্রেনিং এর বই ইত্যাদি।
- You need to collect embarkation card earlier with the air ticket and you must fill it up
এমবারকেশন কার্ডটি বিমানের টিকিট কেনার সময় সংগ্রহ করে নিতে হবে এবং তা এয়ারপোর্টে যাওয়ার পূর্বে পূরণ করে নিতে হবে।
-
- One photocopy of Passport, Visa, work permit, account details, Job contract, must be kept in the custody of someone you trust in your family

পাসপোর্ট, ভিসা, চাকুরীর চুক্তিপত্র, কাজের অনুমতিপত্র ইত্যাদি ফটোকপি করে এক কপি বিশ্বস্ত কারো কাছে রেখে যেতে হবে এবং এক কপি নিজের কাছে রাখতে হবে।

- No liquid item is allowed in your carry-on luggage, like pickles
তরল জাতীয় কোন খাবার বিমানে বহন করা যাবেনা যেমন: আচার, রান্না করা মাছ, মাংস ইত্যাদি।
- Must check in to the airport 3 hours before flight time
টিকিটে উল্লেখিত বিমান ছাড়ার আনুমানিক ৩ ঘন্টা পূর্বে এয়ারপোর্টে উপস্থিত হতে হবে।
- If any person requests you to carry his/her luggage just refuse gently because it may contain restricted/illegal things which may be harmful
যদি কেউ আপনাকে তার ব্যাগ বহন করতে বলে তবে ভদ্রতার সাথে তাকে না বলবেন। কারণ হয়তো তার ব্যাগে এমন কিছু জিনিস থাকতে পারে যা আপনার ক্ষতির কারণ হতে পারে।
- Must maintain the approved luggage weight
যতটুকু ওজনের ব্যাগ পরিবহণের অনুমতি আছে ততটুকুই পরিবহন করতে হবে। অন্যথায় অতিরিক্ত টাকা প্রদান করতে হবে।

Session 3 - Living abroad

সেশন ৩ - বিদেশে বসবাস

Destination Country

গন্তব্য দেশ

Things to do once you have arrived in the destination country

আপনি গন্তব্য দেশে পৌঁছানোর পর কি করতে হবে

- Immediately inform your family members and recruitment agency of your arrival and condition.
অবিলম্বে আপনার আগমন এবং অবস্থা সম্পর্কে আপনার পরিবারের সদস্য এবং রিক্রুটমেন্ট এজেন্সিকে জানান।
- Obtain a resident permit or identity card, or labour card if this has not been provided to you while in Bangladesh.
বাংলাদেশে থাকাকালীন যদি আপনাকে এই সুবিধা না দেওয়া হয়, তাহলে রেসিডেন্ট পারমিট বা পরিচয়পত্র অথবা লেবার কার্ড সংগ্রহ করুন।
- Do not sign any other employment contract or any blank paper.
অন্য কোন এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্ট বা কোন ফাঁকা কাগজে স্বাক্ষর করবেন না।
- Do not strike work or participate in street demonstrations. Sometimes these are illegal, and you could be arrested, imprisoned, and also deported.

কাজ ধর্মঘট করবেন না বা রাস্তায় বিক্ষোভে অংশগ্রহণ করবেন না। কখনও কখনও এগুলো অবৈধ, এবং আপনাকে গ্রেফতার করা হতে পারে, কারাগারে পাঠানো হতে পারে এবং নির্বাসিতও করা হতে পারে।

- Avoid all contacts that may result in AIDS or sexual disease.
এইডস বা যৌন রোগে আক্রান্ত হতে পারে এমন সকল যোগাযোগ এড়িয়ে চলুন।
- Keep in touch with the nearest mission of Bangladesh in the destination country
গন্তব্য দেশে বাংলাদেশের নিকটতম মিশনের সাথে যোগাযোগ রাখুন
- Report any complaints about non-payment or delayed payment of wages or compensations or any other problem to Bangladesh's consular office or Embassy.
বাংলাদেশের কনস্যুলার অফিস বা দূতাবাসে বেতন বা ক্ষতিপূরণ বা অন্য কোন সমস্যা থাকলে সে সম্পর্কে অভিযোগ করুন।

How do you register with or contact the Embassy or Consulate of Bangladesh?

আপনি কিভাবে বাংলাদেশের দূতাবাস বা কনস্যুলেটের সাথে রেজিস্ট্রেশন বা যোগাযোগ করবেন?
Upon arrival, it is important to register with or contact the Embassy or Consulate to inform about your arrival and provide details of your work. It is important that the Embassy is aware of your presence in the country and that in times of crisis, emergency or distress situation, you can call them for help, and they can assist you.

আসার পর, আপনার আগমন সম্পর্কে অবহিত করতে এবং আপনার কাজের বিস্তারিত বিবরণ জানাতে দূতাবাস বা কনস্যুলেটের সাথে নিবন্ধন বা যোগাযোগ করা গুরুত্বপূর্ণ। এটা গুরুত্বপূর্ণ যে দূতাবাস সে দেশে আপনার উপস্থিতি সম্পর্কে সচেতন এবং সঙ্কট, জরুরী বা বিপদের সময়ে, আপনি তাদের সাহায্যের জন্য ডাকতে পারেন, এবং তারা আপনাকে সাহায্য করতে পারে।

The country specific leaflet containing information about major destination countries are published by the MRCs and include full contact information of the Embassies and consulates. **These are available for download on the MRC website and social media accounts.**

প্রধান গন্তব্য দেশসম্পর্কে তথ্য সম্বলিত বিশেষ প্রচারপত্র এমআরসি কর্তৃক প্রকাশিত এবং দূতাবাস এবং কনস্যুলেটের পূর্ণ যোগাযোগের তথ্য অন্তর্ভুক্ত। এগুলো এমআরসি ওয়েবসাইট এবং সোশ্যাল মিডিয়া একাউন্ট ডাউনলোডের জন্য উপলব্ধ।

Rules in Country of Destination you need to know

গন্তব্য দেশে নিয়ম যা আপনার জানা প্রয়োজন

- Culture and language of the country of destination
গন্তব্য দেশের সংস্কৃতি ও ভাষা
- Local customs and laws concerning the use of alcohol and drugs
অ্যালকোহল ও মাদক দ্রব্য ব্যবহার সংক্রান্ত স্থানীয় শুল্ক ও আইন
- Dress - what is considered appropriate clothing? What is not acceptable?

পোশাক - কি উপযুক্ত পোশাক বিবেচনা করা হয়? কোনটা গ্রহণযোগ্য নয়?

- Gestures - what gestures or body language are considered rude or sexually allusive?
অঙ্গভঙ্গি - কোন অঙ্গভঙ্গি বা শরীরী ভাষাকে অভদ্র বা যৌন ভাবে বিবেচনা করা হয়?

- Greetings - learn about usual greetings and what kind of questions to ask.

শুভেচ্ছা - স্বাভাবিক শুভেচ্ছা এবং কি ধরনের প্রশ্ন করতে হবে সে সম্পর্কে জানুন।

- National and local holidays - holidays may be specific to a city or region as well as nationwide

জাতীয় ও স্থানীয় ছুটি - ছুটি কোন শহর বা অঞ্চলের জন্য নির্দিষ্ট হতে পারে এবং সেই সাথে দেশব্যাপী

- Taboos - are there any cultural or religious taboos? For example, Muslims do not eat, drink, or smoke during daylight hours in the month of Ramadan, and it is rude or even illegal in some places to break this fast in public.

নিষিদ্ধ - কোন সাংস্কৃতিক বা ধর্মীয় নিষেধাজ্ঞা আছে কি? উদাহরণস্বরূপ, মুসলমানরা রমজান মাসে দিনের বেলায় খায় না, পান করে না, এবং কিছু জায়গায় প্রকাশ্যে এই রোজা ভঙ্গ করা অসভ্য বা এমনকি অবৈধ।

- Transportation - what are the essential traffic laws? How to use public transportation
পরিবহন - অপরিহার্য ট্রাফিক আইন কি? কিভাবে গণ পরিবহন ব্যবহার করতে হয়

- Laws and rules of the country of destination

গন্তব্য দেশের আইন ও নিয়ম

Respect local rules and legislation

স্থানীয় নিয়ম এবং আইনকে সম্মান করুন

Regulations and laws vary widely between all countries, so it's important to do your research to know the differences between Bangladesh and the country you're moving to. Contact the appropriate embassy or the MRC for accurate information.

নিয়ম এবং আইন সব দেশের মধ্যে ব্যাপকভাবে পরিবর্তিত হয়, তাই আপনি বাংলাদেশ এবং যে দেশে যাচ্ছেন তার মধ্যে পার্থক্য জানার জন্য আপনার গবেষণা করা গুরুত্বপূর্ণ। সঠিক তথ্যের জন্য যথাযথ দূতাবাস বা এমআরসির সাথে যোগাযোগ করুন।

Know your destination country as much as possible. Familiarize yourself with foreign customs and cultural trends.

আপনার গন্তব্য দেশকে যতটা সম্ভব জানুন। বিদেশী রীতিনীতি এবং সাংস্কৃতিক প্রবণতার সাথে নিজেকে পরিচিত করুন।

You will encounter customs or practices different from what you have been used to in Bangladesh, so keep an open mind.

বাংলাদেশে আপনি যা অভ্যস্ত তা থেকে আলাদা কাস্টমস বা অভ্যাসের সম্মুখীন হবেন, তাই খোলা মনে রাখুন।

Cultural practices, norms, etiquette, and behaviours are country or region specific. Learn by yourself the cultural traditions of your destination country even before you leave. Get information from

friends and colleagues. Search online. It will help you adjust and adapt to your new environment easier and faster.

সাংস্কৃতিক অনুশীলন, আদর্শ, শিষ্টাচার, এবং আচরণ দেশ বা অঞ্চল ভেদে নির্দিষ্ট। আপনি চলে যাওয়ার আগে আপনার গন্তব্য দেশের সাংস্কৃতিক ঐতিহ্য নিজে থেকে শিখুন। বন্ধু এবং সহকর্মীদের কাছ থেকে তথ্য নিন। অনলাইনে অনুসন্ধান করুন। এটি আপনাকে আপনার নতুন পরিবেশের সাথে মানিয়ে নিতে সাহায্য করবে।

Internet, telephone, and mobile

ইন্টারনেট, টেলিফোন এবং মোবাইল

It is advised that you have a roaming phone number before you leave the country so that you can be reached upon arrival. You can choose to discontinue later with your roaming phone number once you already have a local phone number. If you do not have roaming, you can purchase a local SIM. Sellers usually require your ID to register your SIM. Check that your phone is unlocked and compatible with overseas networks; otherwise, it will not work abroad.

দেশ ছাড়ার আগে আপনার একটি রোমিং ফোন নম্বর আছে যাতে আপনি পৌঁছানোর পর আপনার সাথে যোগাযোগ করা যেতে পারে। আপনি আপনার রোমিং ফোন নম্বর পরে বন্ধ করতে পারেন যখন আপনার একটি স্থানীয় ফোন নম্বর হবে। আপনার যদি রোমিং না থাকে, তাহলে আপনি একটি লোকাল সিম কিনতে পারেন। বিক্রেতাদের সাধারণত আপনার সিম রেজিস্টার করার জন্য আপনার আইডি প্রয়োজন হবে। পরীক্ষা করুন যে আপনার ফোন আনলক করা হয়েছে এবং বিদেশী নেটওয়ার্কের সাথে সামঞ্জস্যপূর্ণ; অন্যথায়, এটা বিদেশে কাজ করবে না।

When you arrive in a new country, getting connected via internet, telephone and mobile is a high priority. Locally, you can choose from different operators. Rates vary considerably, so check which one offers the best or ask your colleagues or friends for advice.

যখন আপনি একটি নতুন দেশে পৌঁছান, ইন্টারনেট, টেলিফোন এবং মোবাইলের মাধ্যমে সংযুক্ত হওয়া একটি অগ্রাধিকার। স্থানীয়ভাবে, আপনি বিভিন্ন অপারেটর থেকে বেছে নিতে পারেন। রেট অপারেটরভেদে পরিবর্তিত হয়, তাই কোনটি সর্বোত্তম অফার দেয় তা পরীক্ষা করুন অথবা আপনার সহকর্মী বা বন্ধুদের পরামর্শ পেতে যোগাযোগ করুন।

A cheap way of making international calls is to use the Internet. VoIP (like Skype) phone number allows you to have a phone number in the area code of your choice.

আন্তর্জাতিক কল করার একটি সস্তা উপায় হচ্ছে ইন্টারনেট ব্যবহার করা। ভিওআইপি (যেমন Skype) ফোন নম্বর আপনাকে আপনার পছন্দের এরিয়া থেকে এরিয়া কোড ব্যবহার করে কল করতে সাহায্য করে।

Driving licence

ড্রাইভিং লাইসেন্স

If you have an international driver's license, check whether this is recognised in the destination country. Some countries still require you to take exams or pass some requirements before your international driver's license can be validated overseas. At times, you have to get a new one in the destination country.

আপনার যদি কোন আন্তর্জাতিক ড্রাইভিং লাইসেন্স থাকে, তাহলে পরীক্ষা করে দেখুন যে এটি গন্তব্য দেশে স্বীকৃত কিনা। কিছু দেশে এখনও আপনাকে পরীক্ষা দিতে হবে অথবা আপনার আন্তর্জাতিক ড্রাইভিং লাইসেন্স বিদেশে বৈধ হওয়ার আগে কিছু প্রয়োজনীয়তা পাস করতে হবে। কখনও কখনও, আপনাকে গন্তব্য দেশে এটি নতুনভাবে পেতে হয়।

What is the current weather condition in your destination country?

আপনার গন্তব্য দেশের বর্তমান আবহাওয়া অবস্থা কি?

Check the weather online or through news reports, friends, relatives, and colleagues. This will help you prepare what type of clothing you should bring with you and help you adjust to your new environment.

অনলাইনে অথবা সংবাদ প্রতিবেদন, বন্ধু, আত্মীয় স্বজন এবং সহকর্মীদের মাধ্যমে আবহাওয়া পরীক্ষা করুন। এটি আপনাকে আপনার সাথে কি ধরনের পোশাক আনতে হবে তা প্রস্তুত করতে এবং আপনাকে আপনার নতুন পরিবেশের সাথে মানিয়ে নিতে সাহায্য করবে।

Be prepared for a temperature ranging from 40-55 degrees if you are going to the GCC during summer or temperature as low as minus 10 in Europe, South Korea, and Japan.

আপনি যদি গ্রীষ্মকালে জিসিসিতে যান অথবা ইউরোপ, দক্ষিণ কোরিয়া এবং জাপানে মাইনাস ১০ এর কম তাপমাত্রায় যান, তাহলে ৪০-৫৫ ডিগ্রী তাপমাত্রার জন্য প্রস্তুত থাকুন।

Possible sources of weather updates are:

আবহাওয়া আপডেটের সম্ভাব্য উৎসগুলো হল:

www.weather.com

www.bbc.com/weather

How do you check the location of grocery stores, shops, hospitals, clinics, banks, remittance centres, etc. and the transportation to and from places of residence and work?

আপনি কিভাবে মুদিদোকান, দোকান, হাসপাতাল, ক্লিনিক, ব্যাংক, রেমিটেন্স সেন্টার ইত্যাদি এবং বাসস্থান এবং কাজের স্থান থেকে পরিবহন ব্যবস্থা চাই বাছাই করবেন?

The PAOS or information materials provided to you by MRC will include the contact details of the Embassy. Check with MRC if there is any PAOS for your destination country. If not, the MRCs have online modules for post-arrival. Moreover, the country specific leaflets containing information about major destination countries are published by the MRCs and include full contact information of the Embassies and consulates. Search online. Explore your neighbourhood. Get tips and advice from friends, colleagues, and neighbours. There are also group sites or chats on Facebook and other social

media that can give insights. Attend and regularly participate in the activities of the Embassy and the community to get updates.

এমআরসি কর্তৃক প্রদত্ত পিএওএস বা তথ্য সামগ্রী দূতাবাসের যোগাযোগের বিবরণ অন্তর্ভুক্ত করবে। আপনার গন্তব্য দেশের জন্য কোন পিএওএস আছে কিনা তা এমআরসির সাথে পরীক্ষা করুন। যদি তা না হয়, এমআরসিতে আগমনের পর অনলাইন মডিউল আছে। উপরন্তু, প্রধান গন্তব্য দেশসম্পর্কে তথ্য সম্বলিত দেশের নির্দিষ্ট প্রচারপত্র এমআরসি কর্তৃক প্রকাশিত হয় এবং দূতাবাস এবং কনস্যুলেটের পূর্ণ যোগাযোগের তথ্য অন্তর্ভুক্ত করা হয়। অনলাইনে অনুসন্ধান করুন। আপনার আশেপাশের এলাকা ঘুরে দেখুন। বন্ধু, সহকর্মী এবং প্রতিবেশীদের কাছ থেকে পরামর্শ এবং উপদেশ নিন। এছাড়াও ফেসবুক এবং অন্যান্য সোশ্যাল মিডিয়ায় গ্রুপ সাইট বা চ্যাট আছে যা অন্তর্দৃষ্টি প্রদান করতে পারে। আপডেট পেতে দূতাবাস এবং সম্প্রদায়ের কার্যক্রমে অংশগ্রহণ করুন এবং নিয়মিত অংশগ্রহণ করুন।

If you have a smartphone, consider installing useful mobile applications to help you, such as google maps (also Waze), city services (Mycity, Dubainow) and transport options (Uber, Gett, Grab, and Careem).

আপনার যদি একটি স্মার্টফোন থাকে, আপনাকে সাহায্য করার জন্য দরকারী মোবাইল অ্যাপ্লিকেশন ইনস্টল করার কথা বিবেচনা করুন, যেমন গুগল ম্যাপ (এছাড়াও ওয়াজ), সিটি সার্ভিস (মাইসিটি, দুবাইনো) এবং পরিবহন অপশন (উবার, গেট, গ্রাব, এবং ক্যারিম)।

Housing

হাউজিং

Your place of residence may be the same or different from your place of work. Check in advance with the recruiter if the accommodation is provided or not. This should also be specified in your work contract.

আপনার বাসস্থান আপনার কাজের স্থান থেকে একই বা ভিন্ন হতে পারে। বাসস্থান দেওয়া হয়েছে কি না তা নিয়োগকর্তার সাথে আগে থেকে পরীক্ষা করে দেখুন। এটা আপনার কাজের চুক্তিতেও উল্লেখ করা উচিত।

In most cases, accommodation is provided for free to low-skilled migrant workers. If accommodation is included in your employment contract, it should be of a standard that meets your basic needs.

If the employer does not provide accommodation, it is best to start looking for a place to rent before you leave Bangladesh. You should familiarize yourself with the basic rental practices in the destination country.

বেশিরভাগ ক্ষেত্রে, কম দক্ষ অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য বিনামূল্যে বাসস্থান প্রদান করা হয়। যদি বাসস্থান আপনার কর্মসংস্থান চুক্তিতে অন্তর্ভুক্ত করা হয়, এটি একটি মান হওয়া উচিত যা আপনার মৌলিক চাহিদা পূরণ করে।

যদি নিয়োগকর্তা বাসস্থানের ব্যবস্থা না করেন, তাহলে বাংলাদেশ ছাড়ার আগে ভাড়া নেওয়ার জায়গা খোঁজা শুরু করাই শ্রেয়। গন্তব্য দেশে মৌলিক ভাড়া পদ্ধতি সম্পর্কে আপনার জানা উচিত।

You can check online or through friends, colleagues, and family, especially those who are there already or who have been there as they might have some recommendations.

আপনি অনলাইনে অথবা বন্ধু, সহকর্মী এবং পরিবারের মাধ্যমে চেক করতে পারেন, বিশেষ করে যারা ইতোমধ্যে সেখানে আছেন অথবা যারা সেখানে আছেন তাদের কিছু সুপারিশ থাকতে পারে।

If you are hired as part of a group, it might be useful to initially share the same accommodation with the group, to reduce the costs. You may opt to have separate accommodation later on. On your first month of stay, it is also advisable to reside in a place closer or accessible to your place of work. This will reduce the commute time. It is also advisable to rent spaces that already have some essential equipment or appliances.

যদি আপনাকে একটি গ্রুপের অংশ হিসেবে ভাড়া করা হয়, তাহলে খরচ কমাতে প্রাথমিকভাবে গ্রুপের সাথে একই বাসস্থান ভাগ করা উপকারী হতে পারে। আপনি পরে আলাদা থাকার জন্য জায়গা বেছে নিতে পারেন। আপনার প্রথম মাসে, আপনার কাজের জায়গার কাছাকাছি বা প্রবেশযোগ্য একটি জায়গায় বসবাস করা বাঞ্ছনীয়। এর ফলে যাতায়াতের সময় কমে যাবে। এছাড়াও এমন জায়গা ভাড়া করা বাঞ্ছনীয় যেখানে ইতোমধ্যে কিছু প্রয়োজনীয় সরঞ্জাম বা যন্ত্রপাতি আছে।

Health Care

স্বাস্থ্য সেবা

Your health condition is checked before the departure to ensure that you enter the destination country as a 'healthy' individual. Pregnancy tests are, in some cases, mandatory for women migrant workers. After arrival in the destination country, you'll most likely find access to health services difficult, mainly due to the legal provisions in the destination country.

আপনি একজন 'সুস্থ' ব্যক্তি হিসেবে গন্তব্য দেশে প্রবেশ নিশ্চিত করার জন্য প্রস্থানের আগে আপনার স্বাস্থ্যের অবস্থা পরীক্ষা করা হয়। কিছু ক্ষেত্রে গর্ভবতী মহিলাদের জন্য পরীক্ষা বাধ্যতামূলক। গন্তব্য দেশে আসার পর, আপনি সম্ভবত স্বাস্থ্য সেবা পাওয়া কঠিন খুঁজে পাবেন, প্রধানত গন্তব্য দেশের আইনি বিধানের কারণে।

Even if your destination country has a public healthcare system, you may not necessarily be eligible. Many migrant workers purchase private insurance policies to protect themselves from any coverage gaps. Check with your employer or recruitment agency what insurance options are available to you. If you take regular medication, you might want to stock up as best you can before you move. You may not be able to access prescriptions when you first move to another country, so it's always best to have enough medication to tide you over.

এমনকি যদি আপনার গন্তব্য দেশে একটি জনস্বাস্থ্য সেবা ব্যবস্থা থাকে, তাহলেও আপনি যোগ্য নাও হতে পারেন। অনেক অভিবাসী শ্রমিক ব্যক্তিগত বীমা পলিসি ক্রয় করে যে কোন কভারেজ থেকে নিজেদের রক্ষা করার জন্য। আপনার নিয়োগকর্তা বা রিক্রুটমেন্ট এজেন্সির সাথে চেক করুন কোন বীমা অপশন আপনার জন্য উপকারী।

আপনি যদি নিয়মিত ওষুধ খেয়ে থাকেন, তাহলে আপনি যাওয়ার আগে যতটা সম্ভব স্টক করতে পারেন। বিদেশে আপনি হয়ত প্রেসক্রিপশন অ্যাক্সেস করতে পারবেন না যখন আপনি প্রথম অন্য দেশে চলে যাবেন, তাই আপনার সাথে পর্যাপ্ত ওষুধ থাকাই শ্রেয়।

Please pay special attention to exceptional measures in case of health crisis, such as the COVID-19 pandemic. In such cases, the local authorities will take emergency measures to control spreading the virus. Travel between provinces is prohibited unless deemed essential and physical distancing has been promoted. Monitor the Bangladesh Embassy or MRC website and social media accounts to receive important safety and security messages such as alerts or warnings. Always follow the authorities' advice and take all necessary precautions to reduce your chances of being infected.

দয়া করে স্বাস্থ্য সঙ্কটের ক্ষেত্রে ব্যতিক্রমী পদক্ষেপের প্রতি বিশেষ মনোযোগ দিন, যেমন কোভিড-১৯ মহামারী। এই ধরনের ক্ষেত্রে, স্থানীয় কর্তৃপক্ষ ভাইরাস ছড়িয়ে পড়া নিয়ন্ত্রণে জরুরী ব্যবস্থা গ্রহণ করবে। অপরিহার্য এবং শারীরিক পার্থক্য উন্নীত না হলে প্রদেশের মধ্যে ভ্রমণ নিষিদ্ধ। সতর্কতা বা সতর্কবার্তার মতো গুরুত্বপূর্ণ নিরাপত্তা এবং নিরাপত্তা বার্তা পেতে বাংলাদেশ দূতাবাস বা এমআরসি ওয়েবসাইট এবং সোশ্যাল মিডিয়া একাউন্ট পর্যবেক্ষণ করুন। সবসময় কর্তৃপক্ষের পরামর্শ মেনে চলুন এবং আপনার আক্রান্ত হওয়ার সম্ভাবনা কমাতে প্রয়োজনীয় সব সতর্কতা অবলম্বন করুন।

How can you use the insurance and other related benefits?

আপনি কিভাবে বীমা এবং অন্যান্য সংশ্লিষ্ট বেনিফিট ব্যবহার করতে পারেন?

To properly use and maximise the benefits of your insurance:

আপনার বীমার বেনিফিট সঠিকভাবে ব্যবহার এবং সর্বোচ্চ করার জন্য:

- Know and understand very well its provisions, contents, benefits, and coverage;
এর বিধান, বিষয়বস্তু, সুবিধা এবং কভারেজ খুব ভালভাবে জানুন এবং বুঝুন;
- Pay the fees regularly and timely (if the employer pays the insurance, check if it is timely paid; if not, report to the employer or recruiter);
নিয়মিত এবং সময়োপযোগী ফি পরিশোধ করুন (নিয়োগকর্তা যদি বীমা পরিশোধ করেন, তাহলে তা সময়মত পরিশোধ করা হয় কিনা তা পরীক্ষা করুন; যদি তা না হয়, নিয়োগকর্তা বা নিয়োগকারীর কাছে রিপোর্ট করুন);
- Secure copies of the forms that will be used if you avail of the benefits;
আপনি যদি বেনিফিট পেয়ে থাকে তাহলে যে ফর্মগুলো ব্যবহার করা হবে তা নিরাপদ স্থানে রাখুন।
- Know the contact information of the nearest office where you can submit your claims;
নিকটবর্তী অফিসের যোগাযোগের তথ্য জানুন যেখানে আপনি আপনার দাবি জমা দিতে পারবেন;
- Keep duplicate copies of any medical results, doctors' prescriptions, receipts or invoices, etc.
যে কোন মেডিকেল ফলাফল, ডাক্তারের প্রেসক্রিপশন, রসিদ বা ইনভয়েস ইত্যাদির প্রতিলিপি নিজ তত্ত্বাবধানে রাখুন

What are the business/official hours?

ব্যবসা/অফিসিয়াল ঘন্টা কি?

Business and official days and hours vary from one country to another, depending on different factors and criteria. Examples are:

ব্যবসা এবং কর্ম দিন এবং ঘন্টা এক দেশ থেকে অন্য দেশে বিভিন্ন বিষয় এবং মানদণ্ডের উপর নির্ভর করে পরিবর্তিত হয়। উদাহরণগুলো হল:

Depending on the faith/religion practised in other countries:

- Muslim countries: Sunday to Thursday
- Other countries: Monday to Friday

অন্যান্য দেশে প্রচলিত বিশ্বাস/ধর্মের উপর নির্ভর করে:

- মুসলিম দেশ: রবিবার থেকে বৃহস্পতিবার
- অন্যান্য দেশ: সোমবার থেকে শুক্রবার

Depending on the work:

কাজের উপর নির্ভর করে:

- Regular offices: 8:00 am to 6:00 pm
নিয়মিত অফিস: সকাল ৮টা থেকে সন্ধ্যা ৬টা পর্যন্ত
- Bars and restaurants: 12 noon to 12 midnight
বার এবং রেস্তোরাঁ: দুপুর ১২টা থেকে রাত ১২টা
- 24/7 offices: at least 3 shifts such as 6:00 am to 2:00 pm, 2:00 pm to 10 pm, 10 pm to 6:00 am
২৪/৭ অফিস: অন্তত ৩টি শিফট যেমন সকাল ৬টা থেকে দুপুর ২টা, দুপুর ২টা থেকে রাত ১০টা, রাত ১০টা থেকে সন্ধ্যা ৬টা পর্যন্ত
- Domestic work: with at least 8 uninterrupted hours of rest within a day
গৃহস্থালি কাজ: একদিনের মধ্যে কমপক্ষে ৮ ঘন্টা বিশ্রাম সহ
- Construction sites in the Middle East: 6:00 to 10:00 am and 4:00 to 8:00 pm (especially during summer)
মধ্যপ্রাচ্যে নির্মাণ সাইট: সকাল ৬টা থেকে সকাল ১০টা এবং বিকাল ৪টা থেকে বিকাল ৪টা পর্যন্ত (বিশেষ করে গ্রীষ্মকালে)

Depending on the employer:

- Ships (cargo or cruise): at least 3 shifts as above
- IT or business process outsourcing: at least 3 shifts as above

নিয়োগকর্তার উপর নির্ভর করে:

- জাহাজ (কার্গো বা ক্রুজ): উপরের হিসাবে কমপক্ষে ৩টি শিফট

- আইটি বা ব্যবসায়িক প্রক্রিয়া আউটসোর্সিং: উপরোক্ত হিসাবে কমপক্ষে ৩টি শিফট

The usual practice is that governments, offices, business, banking hours, etc. are open from 8:00 am to 6:00 pm.

স্বাভাবিক অভ্যাস হচ্ছে যে সরকার, অফিস, ব্যবসা, ব্যাংকিং ঘন্টা ইত্যাদি সকাল ৮টা থেকে সন্ধ্যা ৬টা পর্যন্ত খোলা থাকে।

The general rule on the hours of work, following international law and standards, is not to have more than 8 hours of work in a day with a break of at least one hour after every four hours of work. Any hours of work beyond the allowable are considered overtime, which entitles the migrant worker to overtime pay. There are exemptions to this rule, such as the domestic workers, seafarers, and those in managerial positions.

আন্তর্জাতিক আইন এবং মান অনুসরণ করে কাজের ঘন্টার সাধারণ নিয়ম, প্রতি চার ঘন্টার কাজের পর কমপক্ষে এক ঘন্টার বিরতি সহ দিনে ৮ ঘন্টার বেশি কাজ করতে হবে না। অনুমতিছাড়া যে কোন ঘন্টার কাজ ওভারটাইম হিসেবে বিবেচনা করা হয়, যা অভিবাসী শ্রমিককে ওভারটাইম বেতন প্রদানের অধিকার দেয়। এই নিয়মের ব্যতিক্রম আছে, যেমন গৃহকর্মী, সমুদ্রযাত্রী, এবং যারা ব্যবস্থাপনা পদে আছেন।

The country specific leaflet contains information about major destination countries. **These are available for download on the MRC website and social media accounts.**

দেশের নির্দিষ্ট প্রচারপত্রে প্রধান গন্তব্য দেশসম্পর্কে তথ্য রয়েছে। এগুলো এমআরসি ওয়েবসাইট এবং সোশ্যাল মিডিয়া একাউন্টে ডাউনলোডের জন্য উপলব্ধ।

Are there some work-related tips, ethics, etiquette, code of conduct, etc. that you should know about? How do you fit in into the new work environment?

কিছু কর্ম সম্পর্কিত টিপস, নৈতিকতা, শিষ্টাচার, আচরণবিধি ইত্যাদিসম্পর্কে কি আপনার জানা উচিত? আপনি কিভাবে নতুন কাজের পরিবেশের সাথে খাপ খাইয়ে নিতে পারেন?

- Get to know your employers, supervisors, and co-workers, and these include both other nationals as well as your fellow nationals;
আপনার নিয়োগকর্তা, সুপারভাইজার এবং সহকর্মীদের সাথে পরিচিত হন, এবং এদের মধ্যে অন্যান্য দেশের নাগরিক এবং আপনার সহকর্মী নাগরিকও রয়েছেন;
- Learn the elementary language and respect the local culture and norms;
প্রাথমিক ভাষা শিখুন এবং স্থানীয় সংস্কৃতি ও আদর্শকে সম্মান করুন;
- Be honest and kind with your employers, supervisors, and co-workers;
আপনার নিয়োগকর্তা, সুপারভাইজার এবং সহকর্মীদের সাথে সৎ ও দয়ালু হোন;
- Try not to align yourself with any specific group, especially if you discover that there are factions or group dynamics; however, do not isolate yourself either;

কোন নির্দিষ্ট দলের সাথে নিজেকে একীভূত করার চেষ্টা করবেন না, বিশেষ করে যদি আপনি আবিষ্কার করেন যে কিছু দল বা দলগত গতিশীলতা আছে; যাইহোক, নিজেকেও আলাদা করবেন না;

- Engage in company events or activities;
কোম্পানির ইভেন্ট বা কার্যকলাপে নিয়োজিত থাকা;
- If allowed and if it will not compromise your work and status, join a union or employees' association.
যদি অনুমতি দেওয়া হয় এবং যদি এটি আপনার কাজ এবং মর্যাদার সাথে আপস না করে, তাহলে ইউনিয়ন বা এমপ্লয়িজ অ্যাসোসিয়েশনে যোগ দিন।

How do you manage stress, schedule, conflicts, etc.?

আপনি কিভাবে মানসিক চাপ, সময়সূচী, দ্বন্দ্ব ইত্যাদি পরিচালনা করবেন ?

The following are some tips and advice:

নীচে কিছু টিপস এবং উপদেশ দেওয়া হল:

- Engage in hobbies like exercise, football, gardening, learning a new language, visiting historical or exciting sites, etc.
বিভিন্ন শখ পূরণে কাজ করুন যেমন ব্যায়াম, ফুটবল, বাগান, একটি নতুন ভাষা শেখা, ঐতিহাসিক বা আকর্ষণীয় সাইট পরিদর্শন, ইত্যাদি।
- Maintain good physical and mental health;
ভাল শারীরিক ও মানসিক স্বাস্থ্য বজায় রাখুন
- Focus when it is work time so that your rest time is also maximised for doing other things;
কাজের সময় হলে ফোকাস করুন যাতে অন্যান্য কাজ করার জন্য আপনার বিশ্রামের সময়ও সর্বোচ্চ করা হয়
- Prepare your calendar of activities in advance; ensure that you stick to your schedule;
আপনার কার্যক্রমের ক্যালেন্ডার আগাম প্রস্তুত করুন; নিশ্চিত করুন যে আপনি আপনার সময়সূচী মেনে চলতে পারবেন
- Become a member of migrant groups or organisations;
অভিবাসী গোষ্ঠী বা সংগঠনের সদস্য হোন
- Participate in Embassy or Consular events;
দূতাবাস বা কনস্যুলার ইভেন্টে অংশগ্রহণ করুন
- Communicate regularly with friends and family;
বন্ধু এবং পরিবারের সাথে নিয়মিত যোগাযোগ করুন

- Find new friends outside your work; meet other nationalities; do not limit your friends to your nationality;
আপনার কাজের বাইরে নতুন বন্ধু খুঁজুন; অন্যান্য জাতীয়তার সাথে সাক্ষাৎ করুন; আপনার বন্ধুদের আপনার জাতীয়তার মধ্যে সীমাবদ্ধ রাখবেন না
- Write your thoughts, views, etc.; keep a diary;
আপনার চিন্তা, মতামত ইত্যাদি লিখুন; একটি ডায়েরি রাখুন
- Know more about the culture, practices, laws, etc. of other nationalities working with you or that you regularly encounter, especially the ones of your employer.
আপনার সাথে কাজ করা অন্যান্য জাতীয়তার সংস্কৃতি, অনুশীলন, আইন ইত্যাদি সম্পর্কে আরও জানুন এবং আপনি নিয়মিতবিশেষ করে আপনার নিয়োগকর্তার। সম্মুখীন হন

To deal with homesickness:

বাড়ির জন্য মনপীড়া মোকাবেলা করার জন্য:

- keep up your habits - favourite sport or activity helps bring balance and routine back to your daily life;
আপনার অভ্যাস বজায় রাখুন - প্রিয় খেলাধুলা বা কার্যকলাপ আপনার দৈনন্দিন জীবনে ভারসাম্য এবং রুটিন ফিরিয়ে আনতে সাহায্য করে
- exercise regularly - will help you combat loneliness and will keep you healthy and in shape;
নিয়মিত ব্যায়াম করুন - আপনাকে একাকীত্ব মোকাবেলা করতে সাহায্য করবে এবং আপনাকে সুস্থ এবং সতেজ রাখবে
- avoid drowning your sorrows in alcohol, narcotics, or gambling – it's not useful, and it is addictive;
অ্যালকোহল, মাদকদ্রব্য বা জুয়ায় আপনার শোক ডুবিয়ে দেওয়া থেকে বিরত থাকুন - এটা উপকারী নয়, এবং এটি আসক্তি
- connect with others - stay in touch with your family and friends and try to make new friends
অন্যদের সাথে সংযোগ করুন - আপনার পরিবার এবং বন্ধুদের সাথে যোগাযোগ রাখুন এবং নতুন বন্ধু বানানোর চেষ্টা করুন
- talk to others about how you're feeling and ask for help.
আপনি কেমন অনুভব করছেন সে সম্পর্কে অন্যদের সাথে কথা বলুন এবং সাহায্য প্রার্থনা করুন।

Money and savings

অর্থ এবং সঞ্চয়

Bank account

ব্যাংক একাউন্ট

To receive your wages or pay bills like rent, you will need to open an account with a bank. In most cases, the employer is responsible for opening a bank account for you in the destination country, mainly if the salaries will only be provided through the bank. Get to know the terms and conditions of the bank account.

আপনার বেতন পেতে অথবা ভাড়াপরিশোধ করতে হলে আপনাকে একটি ব্যাংকের সাথে একটি অ্যাকাউন্ট খুলতে হবে। বেশিরভাগ ক্ষেত্রে, নিয়োগকর্তা গন্তব্য দেশে আপনার জন্য একটি ব্যাংক একাউন্ট খোলার দায়িত্বে থাকেন, প্রধানত যদি বেতন শুধুমাত্র ব্যাংকের মাধ্যমে প্রদান করা হয়। ব্যাংক একাউন্টের শর্তাবলী জেনে নিন।

Are there taxes, insurance, and other fees that you have to pay while working abroad?

বিদেশে কাজ করার সময় আপনাকে কি ট্যাক্স, বীমা এবং অন্যান্য ফি পরিশোধ করতে হবে?

Each country has distinct taxation rules for income earned abroad, which could be relevant to you. Determine your obligations and gather the necessary paperwork. As a general rule, you must pay tax on all your earnings in the country of work. The amount of tax will depend on your annual income and tax liability.

প্রতিটি দেশে বিদেশে অর্জিত আয়ের জন্য আলাদা কর বিধি আছে, যা আপনার জন্য প্রাসঙ্গিক হতে পারে। আপনার বাধ্যবাধকতা নির্ধারণ করুন এবং প্রয়োজনীয় কাগজপত্র সংগ্রহ করুন। একটি সাধারণ নিয়ম হিসাবে, আপনাকে অবশ্যই কাজের দেশে আপনার সমস্ত আয়ের উপর কর দিতে হবে। আপনার বার্ষিক কর আপনার আয় এবং দায়বদ্ধতার উপর নির্ভর করবে।

Financial plan

আর্থিক পরিকল্পনা

The main reason to work abroad is to obtain higher earnings, so it's imperative to properly manage your money in order to save some money. At the same time, you're also able to send some money back home.

বিদেশে কাজ করার প্রধান কারণ উচ্চ আয় অর্জন করা, তাই কিছু টাকা সঞ্চয় করার জন্য আপনার টাকা সঠিকভাবে পরিচালনা করা জরুরী। একই সময়ে, আপনি কিছু টাকা বাড়িতে ফেরত পাঠাতে সক্ষম।

Overseas employment wages may seem very high to migrant workers, but you should take into account the cost of living abroad. After deducting all the necessary expenses you'll need to survive in a different country, you might later discover that you will only be able to save an amount significantly smaller than you expected.

বিদেশী কর্মসংস্থানের মজুরি অভিবাসী শ্রমিকদের কাছে খুব উচ্চ মনে হতে পারে, কিন্তু আপনার বিদেশে থাকার খরচ বিবেচনা করা উচিত। একটি ভিন্ন দেশে টিকে থাকার জন্য প্রয়োজনীয় সমস্ত খরচ কেটে নেওয়ার পর, আপনি পরে আবিষ্কার করতে পারেন যে আপনি শুধুমাত্র আপনার প্রত্যাশার চেয়ে উল্লেখযোগ্যভাবে ছোট একটি পরিমাণ সংরক্ষণ করতে সক্ষম হবেন।

Make a financial plan. This plan includes information on what your goal is, how much you should earn to achieve this goal, how much do you make, how much you should save and spend, etc. MRC can provide you with a sample of a financial plan if you need it.

একটা আর্থিক পরিকল্পনা করো। এই পরিকল্পনার মধ্যে রয়েছে আপনার লক্ষ্য কি, এই লক্ষ্য অর্জনের জন্য আপনার কত আয় করা উচিত, আপনি কত আয় করেন, কত সঞ্চয় এবং ব্যয় করা উচিত, ইত্যাদি। আপনার প্রয়োজন হলে এমআরসি আপনাকে একটি আর্থিক পরিকল্পনার নমুনা সরবরাহ করতে পারে।

Check average food costs, rent rates, mortgage costs, and utility expenses. Note down your findings and compare them with what you pay now. This will give you an idea of how your outgoings will change, and you'll be able to adapt your financial plan accordingly.

গড় খাদ্য খরচ, ভাড়ার হার, বন্ধকী খরচ, এবং ইউটিলিটি খরচ পরীক্ষা করুন। আপনার ফলাফল গুলি নোট করুন এবং এখন আপনি যা পরিশোধ করছেন তার সাথে তুলনা করুন। এটি আপনাকে একটি ধারণা দেবে কিভাবে আপনার আউটগোয়িং পরিবর্তিত হবে, এবং আপনি সেই অনুযায়ী আপনার আর্থিক পরিকল্পনা মানিয়ে নিতে সক্ষম হবেন।

How do you manage your finances? How do you save? How can you establish or maintain a good credit history?

আপনি কিভাবে আপনার আর্থিক ব্যবস্থাপনা পরিচালনা করবেন? আপনি কিভাবে টাকা সংরক্ষণ করবেন? আপনি কিভাবে একটি ভাল আয় ব্যয়ের হিসেব প্রতিষ্ঠা বা বজায় রাখতে পারেন?

The following are some tips and advice:

নীচে কিছু টিপস এবং উপদেশ দেওয়া হল:

- Prioritise spending on your needs rather than wants and other non-essential items.
চাহিদা এবং অন্যান্য অপ্রয়োজনীয় আইটেমের বদলে আপনার চাহিদার উপর ব্যয়কে অগ্রাধিকার দিন।
- Pay your debts and loans on time. Do not borrow money to pay another debt.
সময়মত আপনার ঋণ পরিশোধ করুন। অন্য ঋণ শোধ করার জন্য টাকা ধার করবেন না।
- Invest some of your savings in some business either through you directly (passive investment) or through your family members who can be more actively engaged if they do not have other jobs.

আপনার সঞ্চয়ের কিছু অংশ সরাসরি অথবা আপনার পরিবারের সদস্যদের দ্বারা নিষ্ক্রিয় বিনিয়োগের মাধ্যমে বিনিয়োগ করতে পারেন যারা অন্য কোন কাজে নিযুক্ত নয় তারা আরও আরো সক্রিয়ভাবে নিয়োজিত হতে পারবেন

There are online courses on financial literacy and inclusion that offer information on:

আর্থিক ব্যবস্থাপনা শিক্ষা এবং অন্তর্ভুক্তির উপর অনলাইন বিভিন্ন কোর্স আছে যা তথ্য প্রদান করে:

- Better management of remittances
রেমিটেন্সের উন্নততর ব্যবস্থাপনা বিষয়ে
- Effective savings techniques
কার্যকর সঞ্চয় কৌশল প্রক্রিয়া সম্পর্কে
- How to get out of debt
কিভাবে ঋণ থেকে বের হতে হয় বিষয়ে
- Where to invest your money
আপনার টাকা কোথায় বিনিয়োগ করতে হবে সে সম্পর্কে
- How to become a business owner
কিভাবে একজন ব্যবসায়িক মালিক হতে হয় সে সম্পর্কে

Online courses:

অনলাইন কোর্স:

- <https://www.coursera.org/courses?query=personal%20finance>
- <https://www.edx.org/learn/financial-literacy>
- <https://alison.com/course/financial-literacy>

Such courses are also available at the information centres for migrants. The MRC in Bangladesh offers Pre-decision orientation training sessions for potential migrants and training sessions on financial literacy <https://www.mrc-bangladesh.org>. You may inform your family members and encourage them to participate in the classes as well.

এই ধরনের কোর্স অভিবাসীদের জন্য তথ্য কেন্দ্রেও পাওয়া যায়। বাংলাদেশের এমআরসি সম্ভাব্য অভিবাসীদের জন্য প্রাক-সিদ্ধান্ত ওরিয়েন্টেশন প্রশিক্ষণ সেশন এবং আর্থিক সাক্ষরতার উপর প্রশিক্ষণ সেশন প্রদান করে <https://www.mrc-bangladesh.org>. আপনি আপনার পরিবারের সদস্যদের জানাতে পারেন এবং তাদের ক্লাসে অংশগ্রহণ করতে উৎসাহিত করতে পারেন।

Moreover, the country specific leaflet contains information about major destination countries. **These are available for download on the MRC website and social media accounts.**

উপরন্তু, দেশের নির্দিষ্ট প্রচারপত্রে প্রধান গন্তব্য দেশ সম্পর্কে তথ্য রয়েছে। এগুলো এমআরসি ওয়েবসাইট এবং সোশ্যাল মিডিয়া একাউন্টে ডাউনলোডের জন্য উপলব্ধ।

Session 4 - Working abroad

সেশন ৪ - বিদেশে কাজ করা

What kind of work can you do?

আপনি কি ধরনের কাজ করতে পারেন?

Some conditions will be written directly on your work permit. These may include:

কিছু শর্ত সরাসরি আপনার ওয়ার্ক পারমিটে লেখা হবে। এর মধ্যে থাকতে পারে:

- the type of work you can do;
আপনি কি ধরনের কাজ করতে পারেন;
- the employer you can work for;
আপনি যে নিয়োগকর্তার জন্য কাজ করতে পারেন;
- where you can work, or
কোথায় আপনি কাজ করতে পারেন, অথবা
- how long you can work.
আপনি কতদিন কাজ করতে পারবেন।

Pay great attention to these conditions!

এই পরিস্থিতিতে মনোযোগ দিন!

What are the applicable labour laws and rules in the destination country that you should be familiar with?

গন্তব্য দেশে প্রযোজ্য শ্রম আইন এবং নিয়মগুলি কি যার সাথে আপনার পরিচিত হওয়া উচিত?

Employees' legal status is regulated by labour laws, which vary from country to country. Make sure you know about the basic labour laws of your destination country and your rights and obligations in that country.

কর্মীদের আইনি অবস্থা শ্রম আইন দ্বারা নিয়ন্ত্রিত হয়, যা দেশ থেকে দেশে পরিবর্তিত হয়। নিশ্চিত হয়ে নিন যে আপনি আপনার গন্তব্য দেশের মৌলিক শ্রম আইন এবং সে দেশের আপনার অধিকার এবং বাধ্যবাধকতা সম্পর্কে জানেন।

Check with MRC if there is any PAOS for your destination country. If not, the MRCs have online modules for post-arrival. Moreover, the country specific leaflet contains information about major destination countries. **These are also available for download on the MRC website and social media accounts.**

আপনার গন্তব্য দেশের জন্য কোন পিএওএস আছে কিনা তা এমআরসির সাথে পরীক্ষা করুন। যদি তা না থাকে তবে, এমআরসির অনলাইন মডিউল আছে। উপরন্তু, দেশের নির্দিষ্ট প্রচারপত্রে প্রধান গন্তব্য দেশসম্পর্কে তথ্য রয়েছে। এগুলো এমআরসি ওয়েবসাইট এবং সোশ্যাল মিডিয়া একাউন্টে ডাউনলোডের জন্য ও উপলব্ধ।

Safety and protection measures:

নিরাপত্তা এবং সুরক্ষা ব্যবস্থা:

- Appropriate knowledge about the working environment while deciding to migrate.
মাইগ্রেন্ট করার সিদ্ধান্ত নেওয়ার সময় কাজের পরিবেশ সম্পর্কে যথাযথ জ্ঞান থাকতে হবে।
- Make physical and mental preparation to accept new food habits, which are most likely different from Bangladesh.
নতুন খাদ্যাভ্যাস গ্রহণ করার জন্য শারীরিক ও মানসিক প্রস্তুতি নিন, যা সম্ভবত বাংলাদেশ থেকে আলাদা হবে।

- Weather in the Middle East is totally different from Bangladesh, so you need to bring appropriate clothes considering their environment.
মধ্যপ্রাচ্যের আবহাওয়া বাংলাদেশের থেকে সম্পূর্ণ আলাদা, তাই তাদের পরিবেশ বিবেচনা করে আপনাকে যথাযথ পোশাক আনতে হবে।
- Middle East countries strongly follow Islamic rules, so you need to prepare to maintain Islamic dress and practices.
মধ্যপ্রাচ্যের দেশগুলো ইসলামী নিয়ম কানুন দৃঢ়ভাবে মেনে চলে, তাই আপনাকে ইসলামী পোশাক ও অনুশীলন বজায় রাখার জন্য প্রস্তুত হতে হবে।
- You need to learn their language to maintain appropriate communication.
যথাযথ যোগাযোগ বজায় রাখার জন্য আপনাকে তাদের ভাষা শিখতে হবে।
- You need to deposit the salary on your own account.
আপনাকে আপনার নিজের অ্যাকাউন্টে বেতন জমা দিতে হবে।
- You need to inform the employer and recruiting agency on details of a family member in case of an emergency.
জরুরী অবস্থার ক্ষেত্রে পরিবারের একজন সদস্যের বিস্তারিত বিবরণ আপনাকে নিয়োগকর্তা এবং রিক্রুটিং এজেন্সিকে জানাতে হবে।
- You need to keep personal documents safely, especially passport, money, etc.
আপনাকে ব্যক্তিগত কাগজপত্র নিরাপদে রাখতে হবে, বিশেষ করে পাসপোর্ট, টাকা ইত্যাদি।
- You need to save contact details of the nearest hospital, police station, Embassy contact details, etc.
আপনাকে নিকটবর্তী হাসপাতাল, থানা, দূতাবাসের যোগাযোগের বিবরণ ইত্যাদি সম্পর্কে বিস্তারিত তথ্য সংরক্ষণ করতে হবে।
- You need to collect some emergency contact numbers of community people.
আপনাকে সম্প্রদায়ের মানুষের কিছু জরুরী যোগাযোগ নম্বর সংগ্রহ করতে হবে।
- You need to learn the laws of the country of destination.
আপনাকে গন্তব্যদেশের আইন শিখতে হবে।
- After completion of the term of visa, you need to ensure an immediate return to the country of origin.
ভিসার মেয়াদ শেষ হওয়ার পর আপনাকে অবিলম্বে উৎপত্তিদেশে ফিরে আসা নিশ্চিত করতে হবে।
- Always maintain a valid channel to send money like a bank transaction.
ব্যাংক লেনদেনের মত টাকা পাঠানোর জন্য সবসময় একটি বৈধ চ্যানেল বজায় রাখুন।

For more information, you may check these websites and regularly contact the MRC if there are questions or additional information needed:

আরও তথ্যের জন্য, আপনি এই ওয়েবসাইটগুলি চেক করতে পারেন এবং যদি কোন প্রশ্ন বা অতিরিক্ত তথ্যের প্রয়োজন হয় তাহলে আপনি নিয়মিত এমআরসির সাথে যোগাযোগ করতে পারেন:

- <https://mlsd.gov.sa/en/procedures> (Kingdom of Saudi Arabia)
- <https://government.ae/en/information-and-services#/> (United Arab Emirates)

- <https://www.onlineqatar.com/living/laws-and-regulations/labour-laws-in-qatar> (Qatar)
- <https://qatarlaborlaw.com/> (Qatar)
- <http://www.mylabourlaw.net/> (Malaysia)
- <http://www.koreanlaborlaw.com/> (South Korea)
- <http://www.mybahrain.net/info/visit-visa-information.aspx> (Bahrain)
- <https://www.labour.gov.hk/eng/legislat/content2.htm> (Hong Kong)

Sample tips and advice to follow to be successful in your new job

আপনার নতুন চাকুরীতে সফল হতে নমুনা টিপস এবং উপদেশ

- Knowing the employer's (individual or company) profile, goals, etc.
নিয়োগকর্তার (ব্যক্তিগত বা কোম্পানি) প্রোফাইল, লক্ষ্য ইত্যাদি জানা।
- Understanding and preparing for your duties and responsibilities;
আপনার কর্তব্য ও দায়িত্বের জন্য উপলব্ধি ও প্রস্তুতি;
- Checking office rules, protocols, procedures and code of conduct;
অফিসের নিয়ম, প্রোটোকল, পদ্ধতি এবং আচরণবিধি পরীক্ষা করা;
- Understanding the redress mechanisms, dispute settlement and access to justice, government service and support networks at the job site;
প্রতিকার পদ্ধতি, বিরোধ নিষ্পত্তি এবং চাকরির সাইটে ন্যায়বিচার, সরকারী চাকুরী এবং সহায়তা নেটওয়ার্কে প্রবেশাধিকার;
- Ensuring the safety and security of self, personal elements, and other properties;
স্ব, ব্যক্তিগত উপাদান এবং অন্যান্য বৈশিষ্ট্যের নিরাপত্তা নিশ্চিত করা;
- Engaging with colleagues, neighbours, and community.
সহকর্মী, প্রতিবেশী এবং সম্প্রদায়ের সাথে যুক্ত হওয়া।

Employment contract

এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্ট

Most countries define an employment contract as a contract agreed to by an employer and an employee. The employment contracts may be in written or verbal form. The employment contracts can be of fixed or flexible terms, for indefinite or definite periods and seasonal jobs of less than 12 months in duration. The validity of the employment contract is mentioned in the contract itself.

বেশিরভাগ দেশ একটি নিয়োগকর্তা এবং কর্মচারী দ্বারা সম্মত একটি চুক্তি হিসাবে একটি কর্মসংস্থান চুক্তি সংজ্ঞায়িত করে। কর্মসংস্থানের চুক্তি লিখিত বা মৌখিক আকারে হতে পারে। কর্মসংস্থানের চুক্তি অনির্দিষ্ট বা নির্দিষ্ট সময়ের জন্য এবং ১২ মাসের কম সময়ের জন্য মৌসুমী চাকুরীর জন্য স্থায়ী বা নমনীয় শর্তাবলী হতে পারে। এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্টের মেয়াদ চুক্তিতেই উল্লেখ করা হয়।

Bangladeshi migrant workers must obtain a written contract duly signed by the sponsor/employer company before arrival in the destination country. The official language of the contract is usually the official language of the destination countries. Be aware of the fact that, in case of a bilingual contract, the version in the official language of the destination country prevails in case of any dispute on the clauses of the contract.

বাংলাদেশী অভিবাসী শ্রমিকদের গন্তব্য দেশে আসার আগে স্পনসর/নিয়োগকর্তা কোম্পানি কর্তৃক স্বাক্ষরিত একটি লিখিত চুক্তি অর্জন করতে হবে। চুক্তির দাপ্তরিক ভাষা সাধারণত গন্তব্য দেশগুলির দাপ্তরিক ভাষা। এই বাস্তবতা সম্পর্কে সচেতন থাকুন যে, একটি দ্বিভাষিক চুক্তির ক্ষেত্রে, চুক্তির ধারা নিয়ে কোন বিতর্কের ক্ষেত্রে গন্তব্য দেশের দাপ্তরিক ভাষার সংস্করণ বিজয়ী হয়।

Minimum provisions of the employment contract

কর্মসংস্থান চুক্তির ন্যূনতম বিধান

The employment contract should include at least the following information:

এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্টে অন্তত নিম্নলিখিত তথ্য অন্তর্ভুক্ত করা উচিত:

- Description of the job, site of the employment and the duration of the contract;
চাকুরীর বিবরণ, চাকুরীর স্থান এবং চুক্তির সময়কাল;
- Minimum wage, basic monthly salary, and rates of overtime pay; **You should have complete control over your earnings;**
ন্যূনতম মজুরী, মৌলিক মাসিক বেতন এবং ওভারটাইম বেতনের হার; আপনার আয়ের উপর আপনার সম্পূর্ণ নিয়ন্ত্রণ থাকা উচিত;
- Regular working hours, rest days and holidays;
নিয়মিত কাজের সময়, বিশ্রামের দিন এবং ছুটির দিন;
- Transportation to country/place of employment and return;
দেশ/কর্মসংস্থানের স্থানে পরিবহন এবং প্রত্যাবর্তন;
- Employment injury and sickness compensation, and emergency medical and dental care;
কর্মসংস্থানের আঘাত এবং অসুস্থতার ক্ষতিপূরণ, এবং জরুরী চিকিৎসা ও দাঁতের যত্ন;
- Valid grounds for termination of the contract;
চুক্তি বাতিলের বৈধ ভিত্তি;
- Means of settling disputes;
বিবাদ নিষ্পত্তির উপায়;
- Non-cash payments and benefits, including free food and accommodation (if it's the case).
বিনামূল্যে খাদ্য এবং বাসস্থান সহ নগদ অর্থ প্রদান এবং বেনিফিট (যদি তা হয়)।

Any provision or inclusion that undermines the minimum standards is not allowed. The employer, however, may provide other benefits and remuneration above and beyond the minimum salary and incentives provided under international or national laws.

ন্যূনতম মান খর্ব করে এমন কোন বিধান বা অন্তর্ভুক্তি অনুমোদিত নয়। তবে নিয়োগকর্তা আন্তর্জাতিক বা জাতীয় আইনের অধীনে প্রদত্ত ন্যূনতম বেতন ও প্রণোদনার উর্ধ্বে এবং তার বাইরে অন্যান্য বেনিফিট এবং পারিশ্রমিক প্রদান করতে পারেন।

Sample tips and advice that is best to know

নমুনা টিপস এবং উপদেশ যা জানা সবচেয়ে ভাল

- Understanding each provision of the contract; it should be written in language/s easily understood by signing parties;

চুক্তির প্রতিটি বিধান সহজ ভাষায় লেখা উচিত যাতে পক্ষগন তা উপলব্ধি করতে পারে উভয় পক্ষ দ্বারা স্বাক্ষরিত হতে হবে।

- Verifying accuracy and fullness of contracts: knowing from whom to seek legal advice; চুক্তির যথার্থতা এবং পূর্ণতা যাচাই করা: কার কাছ থেকে আইনি পরামর্শ নিতে হবে তা জানা;
- Providing contracts in advance and not at the airport or during departure; বিমানবন্দরে বা প্রস্থানের সময় নয়, অগ্রিম চুক্তি প্রদান করা;
- Keeping duplicates of all documents; give copies to family or a trusted friend or colleague. সকল নথির প্রতিলিপি রাখা; পরিবার বা বিশ্বস্ত বন্ধু বা সহকর্মীকে কপি দিন।

Precautions

সতর্কতা

- Carefully go through the Employment Contract detailing all the conditions of employment, including salary/wage. বেতন/মজুরী সহ কর্মসংস্থানের সকল শর্তাবলী বিস্তারিত পড়ুন এবং সাবধানে এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্টে যান।


- Once you arrive in the destination country, your employer can also require that you sign a new employment contract. DO NOT sign any Employment Contract with contractual conditions below the contract signed in Bangladesh or any blank paper. Read that second contract cautiously before signing and compare all text against the EC you approved before your departure. Ask for explanations if there are changes in the terms and conditions between your EC copy and the second contract. If you disagree with the changes, ask assistance.

আপনি একবার গন্তব্য দেশে পৌঁছালে, আপনার নিয়োগকর্তা আপনাকে একটি নতুন এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্টে স্বাক্ষর করতে বলতে পারে। বাংলাদেশে স্বাক্ষরিত চুক্তি বা কোন ফাঁকা কাগজের নিচে চুক্তিভিত্তিক শর্তে কোন এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্ট স্বাক্ষর করবেন না। স্বাক্ষর করার আগে সাবধানে দ্বিতীয় চুক্তিটি পড়ুন এবং প্রস্থানের আগে আপনার অনুমোদিত চাকুরীর চুক্তিপত্রটির সাথে তুলনা করুন। আপনার ১ম এবং দ্বিতীয় চুক্তির শর্তাবলীর মধ্যে কোন পরিবর্তন আছে কিনা তার ব্যাখ্যা জিজ্ঞাসা করুন। আপনি যদি এই পরিবর্তনের সাথে দ্বিমত পোষণ করেন, তাহলে সাহায্য জিজ্ঞাসা করুন।

- Be aware of the fact that in practice, in some cases, the second contract is below the minimum standards, and it may even violate your rights in favour of the employer. এই বাস্তবতা সম্পর্কে সচেতন থাকুন যে বাস্তবে, কিছু ক্ষেত্রে, দ্বিতীয় চুক্তিটি ন্যূনতম মানের নিচে, এবং এমনকি এটি নিয়োগকর্তা আপনার অধিকার লঙ্ঘন করতে পারে।

Your employment checklist

আপনার এমপ্লয়মেন্ট চেকলিস্ট

| | | Check it  |
|-----------|---------------------------------|--|
| Have you: | signed a contract or agreement? | |

| | | |
|---------------------------------------|--|--|
| আপনি কি: | কোন চুক্তি বা চুক্তি স্বাক্ষর করেছেন? | |
| | received a copy of the contract? চুক্তির একটি কপি পেয়েছেন? | |
| | fully understood all the terms of employment, the length of the contract and act in case of a dispute (the contract terminates before the legal term)? কর্মসংস্থানের সকল শর্তাবলী, চুক্তির দৈর্ঘ্য এবং কোন বিবাদের ক্ষেত্রে কাজ (চুক্তিটি আইনত মেয়াদের আগেই শেষ হয়ে যায়)? | |
| Do you know: আপনি জানেন কি? | the full legal name of your employer? আপনার নিয়োগকর্তার সম্পূর্ণ আইনি নাম? | |
| | the employer details (name, address, etc.)? নিয়োগকর্তার বিবরণ (নাম, ঠিকানা, ইত্যাদি)? | |
| | your job title? আপনার চাকরির শিরোনাম? | |
| | what work are you required to perform? all the duties of the job included in the contract of employment (safe and decent conditions of work, free of any sort of inhumane treatment) আপনার কি কাজ করতে হবে? চাকুরীর চুক্তির সকল কর্তব্য (কাজের নিরাপদ ও ভদ্র পরিবেশ, যে কোন ধরনের অমানবিক আচরণ মুক্ত) | |
| | The normal working hours include (regular hours, overtime, days off, breaks) স্বাভাবিক কাজের সময় অন্তর্ভুক্ত (নিয়মিত সময়, ওভারটাইম, দিন ছুটি, বিরতি) | |
| | The minimum wages set in the legislation of the country of destination গন্তব্য দেশের আইনে নির্ধারিত ন্যূনতম মজুরী | |
| Do you know if you: আপনি জানেন কি? | are full-time, part-time or casual? ফুল টাইম, খণ্ডকালীন নাকি ক্যাজুয়াল? | |
| | are permanent or temporary employed? স্থায়ী না অস্থায়ী? | |
| | are on probation and when the probation period ends? পরীক্ষা চলছে এবং কখন পরীক্ষার সময় শেষ হবে? | |
| | are paid to get to work outside of your official shift hours? আপনার অফিসিয়াল শিফট ঘন্টার বাইরে কাজ পেতে বেতন দেওয়া হয়? | |
| | have free accommodation and standard of living (safe, clean and hygienic); what about utilities (gas, water, electricity, telephone) বিনামূল্যে বাসস্থান এবং জীবনযাত্রার মান (নিরাপদ, পরিষ্কার এবং | |

| | | |
|--|--|--|
| | স্বাস্থ্যকর); ইউটিলিটি (গ্যাস, পানি, বিদ্যুৎ, টেলিফোন) এগুলো কি হবে? | |
| | have free transport to and from work provided by the employer? নিয়োগকর্তা কর্তৃক প্রদত্ত কাজের জন্য বিনামূল্যে পরিবহন আছে? | |
| | receive free language course or free training courses? বিনামূল্যে ভাষা কোর্স বা বিনামূল্যে প্রশিক্ষণ কোর্স পাবেন কি না? | |
| Do your payslips include: আপনার পে-স্লিপের মধ্যে কি: | your name? আপনার নাম? | |
| | your employer's name? আপনার নিয়োগকর্তার নাম? | |
| | the pay period start date, the end date, and the payment date? বেতন-ভাতা শুরুর তারিখ, শেষ তারিখ, এবং অর্থপ্রদানের তারিখ? | |
| | your rate of pay? আপনার বেতনের হার? | |
| | any legal deductions? কোন আইনি কর্তন? | |
| Do you know your: আপনি কি জানেন আপনার: | hourly rate of pay before tax? ট্যাক্সের আগে প্রতি ঘন্টায় বেতনের হার? Other matters affecting payment (i.e., overtime) অর্থ প্রদানের ক্ষেত্রে প্রভাব বিস্তারকারী অন্যান্য বিষয় (অর্থাৎ, ওভারটাইম) | |
| | pay cycle (weekly, monthly)? বেতন চক্র (সাপ্তাহিক, মাসিক)? | |
| | payment method (cash, cheque, deposit to your bank account)? পেমেন্ট পদ্ধতি (ক্যাশ, চেক, আপনার ব্যাংক একাউন্টে ডিপোজিট)? | |
| | start and finish times? শুরু এবং সমাপ্ত সময়? | |
| | minimum hours of work each week? প্রতি সপ্তাহে ন্যূনতম ঘন্টা কাজ? | |
| | meal and break times? খাবার এবং বিরতির সময়? | |
| Do you know what to do if: আপনি কি জানেন কি করতে হবে যদি: | you are sick and need time off? Arrangements for sick payment আপনি অসুস্থ আর ছুটি লাগবে? অসুস্থ পরিশোধের ব্যবস্থা | |
| | you want to go on holiday? আপনি ছুটিতে যেতে চান? | |
| | you are hurt or injured at work? আপনি কর্মক্ষেত্রে আঘাত পেয়েছেন বা আহত হয়েছেন? | |
| | you want to make a complaint? আপনি একটি অভিযোগ করতে চান? | |

| | | |
|--|--|--|
| | <p>you want to leave your employment? Who is covering the airfares to Bangladesh</p> <p>আপনি আপনার চাকরি ছেড়ে দিতে চান? কে বাংলাদেশে বিমান ভাড়া কভার করছে?</p> | |
| | <p>are you dismissed?</p> <p>আপনাকে কি বরখাস্ত করা হয়েছে?</p> | |

What are the company regulations, HR procedures, and guidelines of your employer that you should understand fully?

আপনার নিয়োগকর্তার কোম্পানির নিয়মকানুন, এইচআর পদ্ধতি এবং নির্দেশিকা কি যা আপনার পুরোপুরি বোঝা উচিত?

The usual order of business in companies or employment is for newly-arrived workers to have a thorough induction and orientation. Some of the topics discussed are the profile of the company/employer, its work and operations, different units/divisions/offices, financial and HR procedures, and guidelines, etc. Make sure that you attend this and understand the presentation carefully.

কোম্পানি বা কর্মসংস্থানে ব্যবসার স্বাভাবিক আদেশ হচ্ছে সদ্য আসা শ্রমিকদের জন্য একটি পুঙ্খানুপুঙ্খ ইনডাকশন এবং ওরিয়েন্টেশন থাকা। আলোচিত কিছু বিষয় হল কোম্পানি/নিয়োগকর্তার প্রোফাইল, এর কাজ এবং কার্যক্রম, বিভিন্ন ইউনিট/বিভাগ/অফিস, আর্থিক ও এইচআর পদ্ধতি, এবং নির্দেশিকা, ইত্যাদি। নিশ্চিত হয়ে নিন যে আপনি এই অনুষ্ঠানে উপস্থিত থাকবেন এবং উপস্থাপনাটি যত্ন সহকারে বুঝতে পারবেন।

If there is no formal induction or orientation, meet with the finance or HR divisions to know more about the guidelines. Sometimes, companies have their handbook for this purpose. Have specific sessions with your employer or supervisor to discuss your duties and responsibilities and what are their expectations of you. Do not hesitate to inquire and meet with relevant people in your company if this would help you perform your job correctly and responsively.

যদি কোন আনুষ্ঠানিক ইনডাকশন বা ওরিয়েন্টেশন না থাকে, তাহলে নির্দেশিকা সম্পর্কে আরও জানতে ফাইন্যান্স বা এইচআর বিভাগের সাথে দেখা করুন। কখনও কখনও, কোম্পানির এই উদ্দেশ্যে তাদের হ্যান্ডবুক আছে। আপনার দায়িত্ব এবং আপনার সম্পর্কে তাদের প্রত্যাশা নিয়ে আলোচনা করার জন্য আপনার নিয়োগকর্তা বা সুপারভাইজারের সাথে নির্দিষ্ট সেশন করুন। আপনার কোম্পানির সংশ্লিষ্ট ব্যক্তিদের সাথে জিজ্ঞাসাবাদ এবং দেখা করতে দ্বিধা করবেন না যদি এটি আপনাকে আপনার কাজ সঠিকভাবে এবং প্রতিক্রিয়াশীলভাবে সম্পন্ন করতে সাহায্য করবে।

As a general rule and practice, every company or employer expects of his/her employees the following:

একটি সাধারণ নিয়ম এবং অনুশীলন হিসেবে, প্রত্যেক কোম্পানি বা নিয়োগকর্তা নিম্নলিখিত বিষয় গুলি আশা করেন:

- Report to office or work regularly and on time
অফিসে নিয়মিত এবং সময়মত কাজ করুন

- Perform their tasks diligently and properly
তাদের কাজ কঠোর পরিশ্রম এবং যথাযথভাবে সম্পাদন করুন
- Use office premises and resources properly
অফিস চত্বর এবং সম্পদ সঠিকভাবে ব্যবহার করুন
- If there are problems, to consult with their supervisor immediately, or talk to HR, a colleague or their family, or the Embassy or Welfare Labour Wings
যদি কোন সমস্যা থাকে, অবিলম্বে তাদের সুপারভাইজারের সাথে পরামর্শ করতে, অথবা এইচআর, সহকর্মী বা তাদের পরিবার, অথবা দূতাবাস বা ওয়েলফেয়ার লেবার উইংসের সাথে কথা বলতে পারেন
- Learn new skills or things that will help them perform better at work
নতুন দক্ষতা বা জিনিস শিখুন যা তাদের কর্মক্ষেত্রে ভাল কাজ করতে সাহায্য করবে
- Respect their employers, supervisors, colleagues, officemates regardless of their status or background
তাদের অবস্থা বা প্রেক্ষাপট বিবেচনায় নির্বিশেষে তাদের নিয়োগকর্তা, সুপারভাইজার, সহকর্মী, অফিসমেটদের সম্মান করুন
- Be mindful of their needs and situation
তাদের চাহিদা এবং পরিস্থিতি সম্পর্কে সচেতন থাকুন
- Respect the country's culture and the company's ethics and practices
দেশের সংস্কৃতি এবং কোম্পানির নৈতিকতা ও অনুশীলনকে সম্মান করুন
- Not harm any person or property
কোন ব্যক্তি বা সম্পত্তির ক্ষতি করবে না
- Never involve in any illegal activity such as gambling, drinking, dealing prohibited drugs, etc.
জুয়া, মদ্যপান, নিষিদ্ধ মাদক দ্রব্য লেনদেন ইত্যাদি কোন অবৈধ কর্মকাণ্ডে কখনও জড়িত হবেন না।

What if your work is not in line with what is included in the contract?

যদি আপনার কাজ চুক্তিতে অন্তর্ভুক্ত না হয়?

This is either a violation or a substitution of contract, both of which are not allowed and are punished with corresponding sanctions or penalties. If you are affected by any of these, you can immediately report to the authorities or file a complaint.

এটি হয় একটি লঙ্ঘন অথবা চুক্তির বিকল্প, উভয়ই অনুমোদিত নয় এবং সংশ্লিষ্ট নিষেধাজ্ঞা বা জরিমানা দ্বারা শাস্তি প্রদান করা হয়। আপনি যদি এগুলোর কোন একটি দ্বারা আক্রান্ত হয়ে থাকেন, তাহলে আপনি অবিলম্বে কর্তৃপক্ষের কাছে অভিযোগ জানাতে পারেন অথবা অভিযোগ দায়ের করতে পারেন।

If the violations are gradual or done in bits or pieces, it is advised that you document these incidents either through your notes or through messages you send out to friends, family, or colleagues. If you report these to the employer or recruitment agencies, do not delete or destroy them. This documentation will substantiate or support your complaints and may serve as your evidence when you claim damages or payments.

যদি লঙ্ঘনগুলি ধীরে ধীরে বা বিট বা টুকরা করা হয়, তাহলে পরামর্শ দেওয়া হয় যে আপনি হয় আপনার নোটের মাধ্যমে অথবা আপনার বন্ধু, পরিবার বা সহকর্মীদের পাঠানো বার্তার মাধ্যমে এই ঘটনাগুলি নথিভুক্ত করার পরামর্শ দেওয়া হয়। আপনি যদি এগুলো নিয়োগকর্তা বা রিক্রুটমেন্ট এজেন্সির কাছে রিপোর্ট করেন, তাহলে সেগুলো মুছে ফেলবেন না বা ধ্বংস করবেন না। এই ডকুমেন্টেশন আপনার অভিযোগ সমর্থন করবে এবং যখন আপনি ক্ষতিপূরণ বা অর্থ দাবি করবেন তখন আপনার প্রমাণ হিসেবে কাজ করবে।

Please note that even if the violation is done gradually or in bits or pieces, it does not exempt the culprit or violator from any liability or penalty.

অনুগ্রহ করে লক্ষ্য করুন যে যদি এই লঙ্ঘন ধীরে ধীরে বা বিট বা টুকরা করা হয়, তাহলেও এটি অপরাধী বা লঙ্ঘনকারীকে কোন দায় বা জরিমানা থেকে অব্যাহতি দেয় না।

What if you do not like the work, what can you do?

যদি আপনি আপনার কাজের ধরণ পছন্দ না করেন, তাহলে আপনি কি করতে পারেন?

If you do not like your work because you are not used to it, you should give yourself time to learn and adjust to it. It is not always comfortable to live and work in another country with a different environment, different people, and regulations. It will take time to adapt to the new routine, learn new work, adjust to new colleagues, etc. Do not give up at once. Talk with other co-workers as they might be experiencing the same feelings.

আপনি যদি আপনার কাজ পছন্দ না করেন কারণ আপনি এতে অভ্যস্ত নন, তাহলে আপনার নিজেকে শিখতে এবং এর সাথে মানিয়ে নিতে সময় দেওয়া উচিত। ভিন্ন পরিবেশ, ভিন্ন মানুষ এবং নিয়মকানুন নিয়ে অন্য দেশে বাস এবং কাজ করা সবসময় আরামদায়ক নয়। নতুন রুটিনের সাথে মানিয়ে নিতে, নতুন কাজ শিখতে, নতুন সহকর্মীদের সাথে মানিয়ে নিতে সময় লাগবে, ইত্যাদি। একবারে হাল ছেড়ে দেয়া যাবে না। অন্যান্য সহকর্মীদের সাথে কথা বলুন কারণ তারাও একই অনুভূতি অনুভব করতে পারে।

If you do not like the work because it is abusive, exploitative, or it violates your rights and welfare, then report immediately to the authorities or the Embassy or Welfare Labour Wings.

আপনি যদি কাজটি পছন্দ না করেন কারণ এটি অপমানজনক, শোষণমূলক, অথবা এটি আপনার অধিকার এবং কল্যাণ লঙ্ঘন করে, তাহলে অবিলম্বে কর্তৃপক্ষ বা দূতাবাস বা ওয়েলফেয়ার লেবার উইংসের কাছে রিপোর্ট করুন।

If you do not like the work because it is demanding or difficult, discuss this with your employer or supervisor and suggest options to make the work environment better for you without also compromising productivity and other factors, mainly affecting your co-workers. Talk as well to other co-workers who have gone through the same experience, as they might give you advice or share coping mechanisms.

আপনি যদি কাজটি পছন্দ না করেন কারণ এটি কঠিন, তাহলে আপনার নিয়োগকর্তা বা সুপারভাইজারের সাথে এই বিষয়ে আলোচনা করুন এবং উৎপাদনশীলতা এবং অন্যান্য বিষয়ের সাথে আপোষ না করে আপনার কাজের পরিবেশ উন্নত করার পরামর্শ দিন, কারণ আপনার সহকর্মীদের

উপর प्रभाव फेलবে। अन्यान्य सहकर्मীদের साथे कथा बलून यारा एकई अभिज्ञतार मध्ये दिजे गेछेन, येमन तारा आपनाके उपदेश दिते पारेन अथवा पुलिशिं पद्धति शेयार करते पारेन।

If the problem persists or recurs, then have a self-analysis and weigh the pros and cons of staying with your work or going back home. Some factors you might think about are:

यदि समस्याति अव्याहत থাকे वा पुनरावृत्ति হয়, তাহলে নিজে বিশ্লেষণ করুন এবং আপনার কাজের সাথে থাকার জন্য অথবা বাড়ি ফিরে যাওয়ার কারণসমূহ বিশ্লেষণ করুন। আপনি যে বিষয়গুলো নিয়ে চিন্তা করতে পারেন সেগুলো হল:

- Can you find other jobs which may have a lower salary but have less work demands?
আপনি কি অন্যান্য চাকরি পাবেন যেখানে কম বেতন থাকতে পারে কিন্তু কাজের চাহিদা কম থাকতে পারে?
- If yes, will you still be able to pay your loans?
যদি হ্যাঁ হয়, আপনি কি এখনও আপনার ঋণ পরিশোধ করতে পারবেন?
- If yes, will you still be able to support your family?
যদি হ্যাঁ হয়, আপনি কি এখনও আপনার পরিবারকে সমর্থন করতে পারবেন?
- Can you find other jobs?
আপনি কি অন্য চাকরি খুঁজে পেতে পারেন?
- Are you willing to risk a lot for this job?
আপনি কি এই কাজের জন্য অনেক ঝুঁকি নিতে ইচ্ছুক?

Can you change employers?

আপনি কি নিয়োগকর্তা পরিবর্তন করতে পারেন?

To change employers, you must apply to amend the conditions of your work permit. What you need will depend on the labour market legislation applicable in the destination country.

নিয়োগকর্তা পরিবর্তন করতে, আপনাকে অবশ্যই আপনার ওয়ার্ক পারমিটের শর্তাবলী সংশোধনের জন্য আবেদন করতে হবে। আপনার যা প্রয়োজন তা নির্ভর করবে গন্তব্য দেশে প্রযোজ্য শ্রম বাজার আইনের উপর।

Under the Kafala system, the sponsored person is committed not to work for anyone other than his sponsor. The sponsor also undertakes not to hire an unsponsored foreigner or who was already sponsored by others.

কাফালা ব্যবস্থার অধীনে, স্পন্সর করা ব্যক্তি তার স্পনসর ছাড়া অন্য কারো জন্য কাজ না করতে প্রতিশ্রুতিবদ্ধ। স্পনসর মাঝে মাঝে স্পনসরবিহীন কোন অভিবাসী কর্মীকে গ্রহণ করতে অথবা যাকে ইতোমধ্যে অন্যরা স্পন্সর করেছে তাদের গ্রহণ নাও করতে পারে।

Female Migration

নারী অভিবাসন

In Bangladesh, every year, a large number of women enter into labour migration as a domestic worker or household related work. Domestic workers who live within their employer's household are particularly at danger of isolation and abuse. If they are in an irregular situation, their lives could

be even more clandestine. It is imperative to analyse the legislation of the destination state if considering performing domestic work. **Many of the states that are preferred by Bangladeshi workers as destination countries don't even recognize domestic work as labour under the meaning of the labour code, and they exclude this category of workers' rights from the exercise of rights protected by labour legislation.**

বাংলাদেশে প্রতি বছর বিপুল সংখ্যক নারী গৃহকর্মী বা গৃহস্থালী সংক্রান্ত কাজে শ্রমিকহিসেবে শ্রম অভিবাসনে প্রবেশ করে। গৃহকর্মীরা তাদের নিয়োগকর্তার পরিবারের মধ্যে বাস করে, তারা বিশেষ করে একাকীত্ব এবং অপব্যবহারের ঝুঁকিতে থাকে। যদি তারা কোন অনিয়মিত পরিস্থিতিতে থাকে, তাহলে তাদের গোপনে থাকতে হতে পারে। বিদেশ গমনের পূর্বে যে দেশে যাচ্ছেন সেই দেশের গৃহস্থালী কাজের স্বীকৃতি সেই দেশের আইনে আছে কি না তা ভালোভাবে পর্যালোচনা করা উচিত। র্ এমন অনেক গন্তব্য দেশ আছে যেসব দেশে বাংলাদেশী শ্রমিকরা গৃহস্থালী কাজে যেয়ে থাকে সেসব দেশ গৃহস্থালী কাজকে তাদের লেবার আইন অনুযায়ী কোন পেশা হিসেবে স্বীকৃতি দেয়না এবং তারা শ্রম আইন দ্বারা সুরক্ষিত অধিকার চর্চা থেকে এই শ্রেণীর শ্রমিকদের অধিকার বাদ দেয়।

Vulnerabilities of migrant women

অভিবাসী নারীদের দুর্বলতা

- Limited job opportunity
সীমিত কাজের সুযোগ
- Limited scope of job diversity
চাকরির বৈচিত্র্যের সীমিত পরিসর
- Long working hours
দীর্ঘ কাজের সময়
- Low pay scale
কম বেতন স্কেল
- Physical and sexual abuse
শারীরিক ও যৌন নির্যাতন
- Rape, force pregnancy, abortion
ধর্ষণ, জোর করে গর্ভপাত, গর্ভপাত
- Premature return
সময়ের আগে প্রত্যাবর্তন
- Trafficking
পাচার
- Prostitution and exploitation
পতিতাবৃত্তি ও শোষণ
- Lack of occupational health and safety
পেশাগত স্বাস্থ্য এবং নিরাপত্তার অভাব

How can you avoid physical, sexual, mental, financial, or verbal abuse?

আপনি কিভাবে শারীরিক, যৌন, মানসিক, আর্থিক বা মৌখিক নির্যাতন এড়াতে পারেন?

The following are some tips and advice:

নীচে কিছু টিপস এবং উপদেশ দেওয়া হল:

- Maintain close relations with your employers and his/her family while at the same time, secure and protect your privacy
একই সময়ে আপনার নিয়োগকর্তা এবং তার পরিবারের সাথে ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক বজায় রাখুন, সুরক্ষিত থাকুন এবং আপনার গোপনীয়তা রক্ষা করুন
- Ensure that you have your own private space within the house
নিশ্চিত করুন যে আপনার বাড়ির মধ্যে আপনার নিজস্ব ব্যক্তিগত জায়গা আছে
- Do not allow your employer to go to your private space especially when you are alone
আপনার নিয়োগকর্তাকে আপনার ব্যক্তিগত জায়গায় যেতে দেবেন না, বিশেষ করে যখন আপনি একা থাকেন
- Do not tolerate unnecessary physical touches or approaches
অপ্রয়োজনীয় শারীরিক স্পর্শ বা দৃষ্টিভঙ্গি সহ্য করবেন না
- Be respectful and cautious of the cultural sensitivities associated with sex, gender, etc. in a given country;
গন্তব্য দেশে লিঙ্গ ও জাতি ভেদে সকলের প্রতি সমান সম্মান ও সাংস্কৃতিক সংবেদনশীলতা সম্পর্কে শ্রদ্ধাশীল ও সতর্ক থাকুন;
- Do not borrow money or other valuables from your employer as it triggers potential financial abuse when it becomes regular; if it is unavoidable to borrow because of emergency, pay at once
আপনার নিয়োগকর্তার কাছ থেকে টাকা বা অন্যান্য মূল্যবান জিনিস ধার করবেন না কারণ এটি নিয়মিত হয়ে গেলে সম্ভাব্য আর্থিক অপব্যবহারের সূত্রপাত ঘটায়; যদি জরুরী অবস্থার কারণে ঋণ নেওয়া অনিবার্য হয়, তাহলে অবিলম্বে পরিশোধ করুন
- Focus on your work during the official time but also free yourself from work-related thoughts during your break, leave or holidays
অফিসিয়াল সময়ে আপনার কাজের উপর মনোযোগ দিন কিন্তু আপনার বিরতি, ছুটি বা ছুটির সময় কর্ম সম্পর্কিত চিন্তা থেকে নিজেকে মুক্ত করুন
- Avoid shouting back at your employer; if he/she does this often, discuss with him/her on how to avoid this; if it happens again or if it is not addressed, report to the Embassy, a migrant organization or civil society.
আপনার নিয়োগকর্তাকে চিৎকার করা থেকে বিরত থাকুন; যদি তিনি প্রায়ই এটা করেন, তাহলে কিভাবে এটা এড়ানো যায় সে বিষয়ে তার সাথে আলোচনা করুন; যদি এটা বার বার ঘটে অথবা যদি এর সমাধান না করা হয়, তাহলে দূতাবাস, অভিবাসী সংগঠন বা সুশীল সমাজের কাছে রিপোর্ট করুন।

How do you deal with children of employers? How about the elderly or physically challenged employers?

আপনি নিয়োগকর্তাদের সন্তানদের সাথে কিভাবে আচরণ করবেন? বয়স্ক বা শারীরিকভাবে প্রতিবন্ধী নিয়োগকর্তাদের সাথে কিভাবে আচরণ করবেন?

Your work contract should be clear on your particular tasks and responsibilities, especially if the domestic work will involve taking care of children, elderly or other members of the household who

are physically challenged or with medical conditions because this would require special skills and attention. As such, you should have the necessary information, training, or qualifications to do your job well and not commit mistakes that will result in causing a health or death scare to your employers.

আপনার কাজের চুক্তিতে নির্দিষ্টভাবে আপনার কাজ এবং দায়িত্বের বিবরণ পরিষ্কারভাবে থাকতে হবে। বিশেষ করে যদি গৃহস্থালির কাজ হয় কারণ গৃহস্থালি কাজের মধ্যে শিশু, বৃদ্ধ বা পরিবারের অন্যান্য সদস্যদের যত্ন নেওয়া, যারা শারীরিক প্রতিবন্ধী অথবা চিকিৎসা গত অবস্থায় থাকে তাদের এসব কাজের জন্য বিশেষ দক্ষতা এবং মনোযোগ প্রয়োজন হবে। আপনার কাজ ভালভাবে করার জন্য প্রয়োজনীয় তথ্য, প্রশিক্ষণ বা যোগ্যতা থাকা উচিত এবং এমন কোন ভুল করবেন না যা আপনার নিয়োগকর্তাদের স্বাস্থ্যের ক্ষতি বা মৃত্যুর কারণ হতে পারে

If you will take care of the elderly or people with physical challenges or medical conditions:

আপনি যদি বয়স্ক অথবা শারীরিক প্রতিকূলতা বা চিকিৎসা সংক্রান্ত রোগে আক্রান্ত ব্যক্তিদের যত্ন নেন:

- Be guided by a professional medical practitioner (doctor, nurse, etc.)
একজন পেশাদার চিকিৎসক (ডাক্তার, নার্স, ইত্যাদি) দ্বারা পরিচালিত হতে হবে
- Understand well the medical prescriptions, dosage, schedule, etc.
মেডিকেল প্রেসক্রিপশন, ডোজ, শিডিউল ইত্যাদি ভালভাবে বুঝে নিতে হবে।
- Know the emergency numbers of hospitals
হাসপাতালের জরুরী নম্বর জানতে হবে
- Take first aid training.
প্রাথমিক চিকিৎসা প্রশিক্ষণ নিতে হবে।

Special measures of the Ministry of Expatriates, Welfare and Overseas Employment to ensure the protection of female migrants

নারী অভিবাসীদের সুরক্ষা নিশ্চিত করতে প্রবাসী, কল্যাণ ও বৈদেশিক কর্মসংস্থান মন্ত্রণালয়ের বিশেষ পদক্ষেপ

The Ministry of Expatriates' Welfare and Overseas Employment issued a directive for the protection of female migrant workers regarding the domestic work in the Middle East in 2019. The directive states that:

প্রবাসী কল্যাণ ও বৈদেশিক কর্মসংস্থান মন্ত্রণালয় ২০১৯ সালে মধ্যপ্রাচ্যে অভ্যন্তরীণ কাজ সম্পর্কে নারী অভিবাসী শ্রমিকদের সুরক্ষার জন্য একটি নির্দেশিকা জারি করেছে। নির্দেশিকায় বলা হয়েছে:

- Legal action will be taken against those who send female migrants by increasing or decreasing the age of the female migrants or who send them without proper training or a medical examination.
যারা নারী অভিবাসীদের বয়স বৃদ্ধি বা হ্রাস করে অথবা যারা যথাযথ প্রশিক্ষণ বা মেডিকেল পরীক্ষা ছাড়াই তাদের পাঠায় তাদের বিরুদ্ধে আইনি ব্যবস্থা নেওয়া হবে।
- The authorities are taking further steps to increase the control and supervision of the recruitment process
নিয়োগ প্রক্রিয়ার নিয়ন্ত্রণ ও তত্ত্বাবধান বাড়াতে কর্তৃপক্ষ আরো পদক্ষেপ গ্রহণ করছে

- The capacity of the Female Migrants Protection Cell will be increased
নারী অভিবাসী সুরক্ষা সেলের ধারণ ক্ষমতা বাড়ানো হবে
- The mandatory training period of the female worker is increased to 30 days
মহিলা কর্মীর বাধ্যতামূলক প্রশিক্ষণের মেয়াদ বাড়িয়ে ৩০ দিন করা হচ্ছে
- The recruiting agency must provide a Smart mobile phone to every female migrant before departure.
রিক্রুটিং এজেন্সিকে অবশ্যই প্রস্থানের আগে প্রত্যেক মহিলা অভিবাসীকে একটি স্মার্ট মোবাইল ফোন সরবরাহ করতে হবে।
- The recruiting agency must translate the job contract into Bangla before delivering it to the female migrants
মহিলা অভিবাসীদের কাছে পৌঁছে দেওয়ার আগে রিক্রুটিং এজেন্সিকে অবশ্যই চাকরির চুক্তি বাংলায় অনুবাদ করে দিতে হবে।
- The authorities will facilitate the returning process, involving the Welfare Wing, Welfare Desk and Recruiting Agency.
কর্তৃপক্ষ ওয়েলফেয়ার উইং, ওয়েলফেয়ার ডেস্ক এবং রিক্রুটিং এজেন্সি রিটার্নিং প্রক্রিয়ায় সহায়তা করবে।
- The authorities will facilitate access to Safe Home and will increase monitoring activities
কর্তৃপক্ষ সেফ হোমে প্রবেশাধিকার সুবিধা দেবে এবং নজরদারি কার্যক্রম বৃদ্ধি করবে
- A re-integration cell of the Wage Earner's Welfare Board will be functional near the airport to provide support to the returnee migrants regarding legal support, economic support, etc.
ওয়েজ আর্নার্স কল্যাণ বোর্ডের একটি রি-এনট্রিগেশন সেল আইনি সহায়তা, অর্থনৈতিক সহায়তা ইত্যাদি সম্পর্কে ফিরে আসা অভিবাসীদের সহায়তা প্রদানের জন্য বিমানবন্দরের কাছে কাজ করবে।



Take notes

নোট নিন

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |

| | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> True (সত্য) | <input type="checkbox"/> False (মিথ্যা) |
| <p>Q2. In the airport, you are allowed to continue your journey even if your identity cannot be verified.</p> <p>Q2. বিমানবন্দরে, আপনার পরিচয় যাচাই করা না গেলেও আপনি আপনার যাত্রা চালিয়ে যেতে পারবেন।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True(সত্য) | <input type="checkbox"/> False(মিথ্যা) |
| <p>Q3. Using a false document (such as the use of false Travel Document/National ID card etc. to enter the destination country fraudulently) is acceptable under specific situations.</p> <p>Q3. একটি মিথ্যা নথি ব্যবহার (যেমন প্রতারণামূলকভাবে গন্তব্য দেশে প্রবেশের জন্য ভুয়া ট্রাভেল ডকুমেন্ট/ন্যাশনাল আইডি কার্ড ইত্যাদি ব্যবহার) নির্দিষ্ট পরিস্থিতিতে গ্রহণযোগ্য।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True(সত্য) | <input type="checkbox"/> False(মিথ্যা) |
| <p>Q4. When boarding the plane, it is important to avoid overcrowding the aisle.</p> <p>Q4. বিমানে ওঠার সময়, অতিরিক্ত ভিড় এড়ানো জরুরী।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True(সত্য) | <input type="checkbox"/> False(মিথ্যা) |
| <p>Q5. The Dalals are not registered recruiters and are not recognized by law or any other authority.</p> <p>Q5. দালালরা নিবন্ধিত নিয়োগকারী নয় এবং আইন বা অন্য কোন কর্তৃপক্ষ দ্বারা স্বীকৃত নয়।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True(সত্য) | <input type="checkbox"/> False(মিথ্যা) |
| <p>Q6. You may bring solid snack foods such as pretzels, potato chips, or fruits/vegetable sticks for the plane.</p> <p>Q6. আপনি প্লেনের জন্য শক্ত খাবার, পটেটো চিপস, অথবা ফল/সবজি স্টিকের মত কঠিন জলখাবার খাবার আনতে পারেন।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True(সত্য) | <input type="checkbox"/> False(মিথ্যা) |
| <p>Q7. According to the applicable rules in Bangladesh, the recruiting agency must provide a Smart mobile phone to every female migrant before departure</p> <p>Q7. বাংলাদেশে প্রযোজ্য নিয়ম অনুযায়ী, নিয়োগকারী সংস্থাকে অবশ্যই প্রস্থানের আগে প্রত্যেক নারী অভিবাসীকে একটি স্মার্ট মোবাইল ফোন সরবরাহ করতে হবে।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True(সত্য) | <input type="checkbox"/> False(মিথ্যা) |
| <p>Q8. Kafala is one of the most permissive system of access to the labour market for foreigners.</p> <p>Q8. কাফালা বিদেশীদের জন্য শ্রম বাজারে প্রবেশাধিকারের সবচেয়ে অনুমোদিত ব্যবস্থা।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True(সত্য) | <input type="checkbox"/> False(মিথ্যা) |

Q9. All your valuables must be packed in your checked luggage.

Q9. আপনার সব মূল্যবান জিনিসপত্র অবশ্যই আপনার চেক করা লাগেজে প্যাক করতে হবে।

True(সত্য)

False(মিথ্যা)

Q10. At the entry point in the destination country, the local immigration officer decides whether to allow you to enter and how long you can stay in the destination country.

Q10. গন্তব্য দেশের এন্ট্রি পয়েন্টে, স্থানীয় ইমিগ্রেশন অফিসার সিদ্ধান্ত নেন যে আপনাকে প্রবেশের অনুমতি দেওয়া হবে কিনা এবং আপনি কতদিন গন্তব্য দেশে থাকতে পারবেন।

True(সত্য)

False(মিথ্যা)

Background resources

- Ministry of Expatriates' Welfare and Overseas Employment <https://probashi.gov.bd/>
- Bureau of Manpower Employment and Training (BMET) - <https://ovijogbmet.org/>
- District Employment and Manpower Office <http://www.bmet.gov.bd/>
- Bangladesh Association of International Recruiting Agencies <http://www.baira.org.bd/>

প্রেক্ষাপট সম্পদ

- প্রবাসী কল্যাণ ও বৈদেশিক কর্মসংস্থান মন্ত্রণালয় <https://probashi.gov.bd/>
- জনশক্তি কর্মসংস্থান ও প্রশিক্ষণ ব্যুরো (বিএমইটি) - <https://ovijogbmet.org/>
- জেলা কর্মসংস্থান ও জনশক্তি অফিস <http://www.bmet.gov.bd/>
- বাংলাদেশ অ্যাসোসিয়েশন অফ ইন্টারন্যাশনাল রিক্রুটিং এজেন্সি <http://www.baira.org.bd/>

MODULE 3 LEGAL PROTECTION FOR MIGRANT WORKERS

মডিউল ৩ অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য আইনি সুরক্ষা

| | |
|--|--|
| Learning Objective: শেখার উদ্দেশ্য: | To acquire practical information on the legal protection of migrant workers' rights অভিবাসী শ্রমিকদের অধিকার রক্ষা সম্পর্কে ব্যবহারিক তথ্য অর্জন করা |
| At the end of this module, you will be able to: এই মডিউলের শেষে, আপনি সক্ষম হবেন: | <ul style="list-style-type: none">- understand how to keep your legal status in the destination country- গন্তব্য দেশে কিভাবে আপনার আইনি মর্যাদা বজায় রাখতে হয় তা বুঝুন- identify the common problems faced by migrant workers অভিবাসী শ্রমিকদের সাধারণ সমস্যা চিহ্নিত করুন- understand the competences of Bangladeshi Welfare Labour Wings and the way to assist you- বাংলাদেশী শ্রম কল্যাণ উইং এর সক্ষমতা বুঝুন এবং আপনাকে সাহায্য করার প্রক্রিয়া সমূহ বুঝুন |

Session 1 - Legal status

সেশন ১ - আইনি অবস্থা

Legal entry

বৈধভাবে প্রবেশ

- **Always ensure that your passport is valid.** Get it renewed at least two months before it expires from the concerned Bangladeshi Mission abroad.
সবসময় নিশ্চিত করুন যে আপনার পাসপোর্ট বৈধ। বিদেশে অবস্থিত বাংলাদেশী মিশন থেকে মেয়াদ উত্তীর্ণ হওয়ার অন্তত দুই মাস আগে এটি রিনিউ করুন।
- If you lose your passport, inform the Bangladeshi Mission immediately, providing them with details, such as passport number, date and place of issue, your name, and date of entry in the destination country, so it is very important always to **keep a copy of your passport.**
আপনি যদি আপনার পাসপোর্ট হারিয়ে ফেলেন, তাহলে অবিলম্বে বাংলাদেশী মিশনকে জানান, যেমন পাসপোর্ট নম্বর, ইস্যুর তারিখ, আপনার নাম এবং গন্তব্য দেশে প্রবেশের তারিখ ইত্যাদি। আপনার পাসপোর্টের একটি কপি সংরক্ষণে রাখা অত্যন্ত অত্যন্ত জরুরী।
- Get your visa/employment contract renewed before it expires. If you are returning to Bangladesh on leave, ensure that the validity period of your visa does not expire before you go back to the destination country.

মেয়াদ উত্তীর্ণ হওয়ার আগেই আপনার ভিসা/এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্ট রিনিউ করুন। আপনি যদি ছুটিতে বাংলাদেশে ফিরে আসেন, তাহলে নিশ্চিত করুন যে গন্তব্য দেশে ফিরে যাওয়ার আগে আপনার ভিসার মেয়াদ যেন শেষ না হয়।

- You do not stay in the destination country beyond the duration of your visa
আপনি আপনার ভিসার মেয়াদের শেষ হওয়ার পরে গন্তব্য দেশে থাকতে পারবেন না

Legal employment

বৈধ কর্মসংস্থান

- Always make sure that your work permit or a similar document issued by the destination country is valid.
সবসময় নিশ্চিত করুন যে আপনার ওয়ার্ক পারমিট বা গন্তব্য দেশ কর্তৃক ইস্যু কৃত অনুরূপ দলিল বৈধ।
- Always make sure that you have a valid employment contract with a specified time period.
সবসময় নিশ্চিত করুন যে একটি নির্দিষ্ট সময়ের জন্য আপনার একটি বৈধ এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্ট আছে।
- Under the Kafala system, do not accept employment, either permanent or temporary, from any employer other than the sponsoring one. It will attract punishment.
কাফালা ব্যবস্থার অধীনে, স্পন্সরিং ছাড়া অন্য কোন নিয়োগকর্তার কাছ থেকে স্থায়ী বা অস্থায়ী চাকুরী গ্রহণ করবেন না। এটা শাস্তি যোগ্য হতে পারে।
- Do not run away from your employer as running away is registered as a violation of the conditions of stay and you risk deportation.
আপনার নিয়োগকর্তার কাছ থেকে পালিয়ে যাবেন না কারণ পালিয়ে যাওয়া চাকুরীর শর্তের লঙ্ঘন হিসেবে নিবন্ধিত হবে এবং আপনি নির্বাসনের ঝুঁকিতে পড়বেন।

Obey the laws of the country you're working in, even if these appear harsh or unfair.

আপনি যে দেশে কাজ করছেন তার আইন মেনে চলুন, যদিও এগুলো কঠোর বা অন্যায় মনে হয়।

Session 2 - Rights of migrant workers

অধিবেশন ২ - অভিবাসী শ্রমিকদের অধিকার

Irrespective of your legal status, you are entitled to respect and protection of your human rights. Below are some of the most important rights that you have while you are working abroad.

আপনার আইনগত মর্যাদা যাই হোক না কেন, আপনার মানবাধিকারের প্রতি শ্রদ্ধা এবং সুরক্ষার অধিকার আছে। আপনি যখন বিদেশে কাজ করছেন তখন আপনার সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ অধিকারগুলো নিচে দেওয়া হল।

Wage and minimum wage

মজুরী ও ন্যূনতম মজুরী

You are entitled to a wage according to an employment contract, regardless of the form of the contract; this includes the basic or minimum wage or salary and any additional compensations. The wages should regularly be paid directly to you.

চুক্তির ধরণ যেমনি হোত না কেন এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্ট অনুযায়ী আপনি একটি মজুরী পাওয়ার অধিকারী; এর মধ্যে রয়েছে মৌলিক বা ন্যূনতম মজুরী বা বেতন এবং যে কোন অতিরিক্ত ক্ষতিপূরণ। বেতন নিয়মিতভাবে আপনাকে সরাসরি দিতে হবে।

You have the right to be paid for the work you have finalised even if you are arrested if you left your job or if you are dismissed.

আপনি যে কাজটি সম্পন্ন করেছেন তার জন্য আপনার বেতন দেওয়ার অধিকার আছে এমনকি যদি আপনি আপনার চাকরি ছেড়ে দেন অথবা যদি আপনাকে বরখাস্ত করা হয়।

Can an employer deduct your wages?

একজন নিয়োগকর্তা কি আপনার বেতন কেটে নিতে পারেন?

Yes, but subject to restrictions. Payments should be transparent, showing clearly the gross wages, if any deductions are made and for what purpose (i.e., contribution to pension and social security budget, or trade union contributions if applicable), and net wages due.

হ্যাঁ, কিন্তু বিধিনিষেধ সাপেক্ষে। পেমেন্ট স্বচ্ছ হতে হবে, পরিষ্কারভাবে স্থূল মজুরী দেখানো উচিত যেমন যদি কোন কর্তন করা হয় এবং কোন উদ্দেশ্যে (অর্থাৎ, পেনশন এবং সামাজিক নিরাপত্তা বাজেটে অবদান, অথবা ট্রেড ইউনিয়নের অবদান যদি প্রযোজ্য হয়), এবং নিট মজুরী।

You are entitled to receive a detailed written statement of the wage upon the payment of each wage, including the work period for which the wage is due, the allowances, overtime allowances, and other deductions or increases, if any. **Be careful and check if there are unauthorised deductions from salary** on account of water, electricity, accommodation, food, and transport.

আপনি আপনার মজুরি সম্পর্কে একটি বিস্তারিত লিখিত বিবৃতি পাওয়ার অধিকার রাখেন যার মধ্যে রয়েছে কাজের সময়কাল, ভাতা, ওভারটাইম অ্যালাউন্স, এবং অন্যান্য কর্তন বা বৃদ্ধি, (যদি থাকে)। সাবধান হোন এবং পরীক্ষা করে দেখুন পানি, বিদ্যুৎ, বাসস্থান, খাদ্য এবং পরিবহনের কারণে বেতন থেকে বেশি কর্তন করা হচ্ছে কিনা।

Occupational Safety and Health

অকুপেশনাল সেফটি এন্ড হেলথ

You are entitled to decent working conditions and a safe and healthy working environment. The employers must ensure that all employees work under safe and healthy conditions in full compliance with the local health and safety legislation. You should also comply with the safety instructions related to your work and to wear the necessary safety equipment.

আপনার ভাল কাজের পরিবেশ এবং একটি নিরাপদ ও স্বাস্থ্যকর কাজের পরিবেশ পাওয়ার অধিকার আছে। নিয়োগকর্তাদের অবশ্যই নিশ্চিত করতে হবে যে সকল কর্মচারী নিয়ম মেনে স্বাস্থ্য এবং সুরক্ষা আইন মেনে নিরাপদ এবং স্বাস্থ্যকর পরিবেশে কাজ করে। আপনার কাজ সম্পর্কিত নিরাপত্তা নির্দেশাবলী এবং প্রয়োজনীয় নিরাপত্তা সরঞ্জাম পরিধান করা উচিত।

Working hours and breaks

কাজের সময় এবং বিরতি

A workday consists typically of eight working hours, and a workweek is 48 hours (unless you have signed a contract stating something different). In certain limited conditions, the number of hours to be worked may be extended, such as in the case of emergencies or force majeure. If you agree to work more than the regular working hours, your employer is required to pay you overtime.

একটি কর্মদিবস সাধারণত আট ঘন্টা কাজের সময় নিয়ে গঠিত, এবং একটি কর্ম সপ্তাহ ৪৮ ঘন্টা (যদি না আপনি ভিন্ন কিছু উল্লেখ করে একটি চুক্তিতে স্বাক্ষর করেন)। কিছু সীমিত পরিস্থিতিতে, কাজ করার জন্য ঘন্টার সংখ্যা বাড়ানো যেতে পারে, যেমন জরুরী অবস্থার ক্ষেত্রে অথবা জোর পূর্বক। আপনি যদি নিয়মিত কাজের সময়ের চেয়ে বেশি কাজ করতে সম্মত হয়ে থাকেন, তাহলে আপনার নিয়োগকর্তাকে আপনাকে ওভারটাইম দিতে হবে।

In GCC countries, the summer time working hours are adjusted to protect the health and safety of employees. The ministerial resolutions place restrictions on the working hours under direct sunlight. জিসিসি দেশগুলোতে, কর্মীদের স্বাস্থ্য এবং নিরাপত্তা রক্ষার জন্য গ্রীষ্মকালীন কাজের সময় সমন্বয় করা হয়। মন্ত্রণালয়ের প্রস্তাবে সরাসরি সূর্যালোকের অধীনে কাজের সময় সীমাবদ্ধ করা হয়েছে।

Public holidays and vacation time

সরকারী ছুটি এবং ছুটির সময়

You have the right to rest time. You have the right to public holidays. If you have completed the requirements of the local legislation, you can be entitled to an annual vacation. The employer may control when you're taking your holiday by specifying so in the internal regulations of the company. You have the right to leave your workplace during your free time. However, always keep your documents with you.

আপনার বিশ্রামের অধিকার আছে। আপনার সরকারী ছুটি পাওয়ার অধিকার আছে। আপনি যদি স্থানীয় আইনের প্রয়োজনীয়তা পূরণ করে থাকেন, তাহলে আপনি বার্ষিক ছুটি পাওয়ার অধিকার রাখেন। কোম্পানির অভ্যন্তরীণ নিয়মকানুন উল্লেখ করে আপনি যখন আপনার ছুটি নিচ্ছেন তখন নিয়োগকর্তা আপনার ছুটি নিয়ন্ত্রণ করতে পারে। অবসর সময়ে আপনার কর্মস্থল ত্যাগ করার অধিকার রয়েছে তবে। সবসময় আপনার কাগজপত্র সাথে রাখুন।

Sickness leave

অসুস্থতা ছুটি

In case of illness, usually, you must go to the doctor and obtain a certificate stating that you are unable to work. You're entitled to take medical leave. Each labour legislation has specific rules on the maximum duration of the sick leave or on the medical reasons (some countries don't pay illness leave if your sickness results from the consumption of alcohol or narcotics).

সাধারণত অসুস্থতার ক্ষেত্রে, আপনাকে অবশ্যই ডাক্তারের কাছে যেতে হবে এবং আপনি কাজ করতে অক্ষম এই মর্মে একটি সার্টিফিকেট নিতে হবে। আপনার মেডিকেল লিভ নেওয়ার অধিকার আছে।

প্রতিটি শ্রম আইনে অসুস্থ ছুটির সর্বোচ্চ সময়কাল বা চিকিৎসা সংক্রান্ত নির্দিষ্ট নিয়ম আছে (কিছু দেশ অসুস্থতার ছুটি দেয় না যদি আপনার অসুস্থতা অ্যালকোহল বা মাদক দ্রব্য খাওয়ার ফলে হয়)।

Vocational training

কারিগরি প্রশিক্ষণ

Take all the possible opportunities to participate in training, workshops, or seminars so long as it will not affect your work or schedule. Some are offered online, which you can take at your own time and pace.

প্রশিক্ষণ, কর্মশালা বা সেমিনারে অংশগ্রহণের সম্ভাব্য সব সুযোগ নিন যতক্ষণ না এটি আপনার কাজ বা সময়সূচীকে প্রভাবিত করে। কিছু কোর্স অনলাইনে অফার করা হয়, যা আপনি আপনার নিজের সময় এবং গতিতে সম্পন্ন করতে পারবেন।

For vocational courses in Bangladesh, check these:

- Technical Training Center, Ministry of Labour and Employment <http://www.ttc.gov.bd/>
- Bangladesh-German Technical Training Centre- BGTTC <http://www.bgttc.gov.bd/>
- Bangladesh-Korea Technical Training Centre <http://www.bkttc dhaka.gov.bd/>.

বাংলাদেশে বৃত্তিমূলক কোর্সের জন্য এগুলো দেখুন:

- কারিগরি প্রশিক্ষণ কেন্দ্র, শ্রম ও কর্মসংস্থান মন্ত্রণালয় <http://www.ttc.gov.bd/>
- বাংলাদেশ-জার্মান কারিগরি প্রশিক্ষণ কেন্দ্র- বিজিটিসি <http://www.bgttc.gov.bd/>
- বাংলাদেশ-কোরিয়া কারিগরি প্রশিক্ষণ কেন্দ্র <http://www.bkttc dhaka.gov.bd/>

Protection from unfair dismissal

অন্যায়ভাবে বরখাস্ত করা থেকে সুরক্ষা

Usually, employment law protects employees against unfair dismissal. Your employment contract usually has a specific provision on this, including avenues for dispute resolution.

সাধারণত, কর্মসংস্থান আইন কর্মীদের অন্যায় ভাবে বরখাস্ত হওয়ার হাত থেকে রক্ষা করে। আপনার এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্ট সাধারণত এই বিষয়ে একটি নির্দিষ্ট বিধান আছে, যার মধ্যে বিবাদ নিষ্পত্তির পন্থাও রয়েছে

Freedom of association in labour rights: the right to form and join a trade union

শ্রমিক অধিকারে সংগঠনের স্বাধীনতা: একটি ট্রেড ইউনিয়ন গঠন এবং যোগদানের অধিকার

Human rights treaties widely protect the right to form and join trade unions. Despite these provisions, in some countries, the labour law does not permit workers to create unions, bargain collectively, or strike. Anyone who tries to form a union can be dismissed, imprisoned, or, in the case of migrant workers, deported. Be aware of these laws.

মানবাধিকার চুক্তিসমূহ ট্রেড ইউনিয়ন গঠন এবং যোগদানের অধিকার রক্ষা করে। এই বিধান সত্ত্বেও, কিছু দেশের শ্রম আইন শ্রমিকদের ইউনিয়ন তৈরি, সম্মিলিতভাবে দরকষাকষি বা ধর্মঘট করার অনুমতি দেয় না। যে কেউ ইউনিয়ন গঠনের চেষ্টা করলে তাকে বরখাস্ত করা হতে পারে, কারারুদ্ধ করা

হতে পারে, অথবা অভিবাসী শ্রমিকদের ক্ষেত্রে, নির্বাসিত করা হতে পারে। এই আইনগুলি সম্পর্কে সচেতন হোন।

Original personal documents

মূল ব্যক্তিগত নথি

You have the right to keep the original of your documents with you, including passport, visa, and employment contract. Always keep your passport with you. Make sure you keep photocopies of personal documents. If you have a smartphone, you can also take pictures of all your documents.

আপনার কাগজপত্র আপনার কাছে রাখার অধিকার আছে, যার মধ্যে রয়েছে পাসপোর্ট, ভিসা এবং এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্ট। সবসময় আপনার পাসপোর্ট আপনার সাথে রাখুন। নিশ্চিত হয়ে নিন যে আপনি ব্যক্তিগত নথির ফটোকপি রাখবেন। আপনার যদি একটি স্মার্টফোন থাকে, আপনি আপনার সমস্ত নথির ছবিও তুলতে পারেন।

Session 3- Complaint mechanism and Remedy

সেশন ৩- অভিযোগ দাখিল পদ্ধতি এবং প্রতিকার

The most common problems that a migrant may face include:

একজন অভিবাসী যে সব সমস্যার সম্মুখীন হতে পারেন তার মধ্যে রয়েছে:

- Retention of passport and denying permission to travel or to leave the employment premises.

পাসপোর্ট জব্দ রাখা এবং ভ্রমণের অনুমতি না দেয়া অথবা এমপ্লয়মেন্ট চত্বর ছেড়ে চলে যাওয়ার অনুমতি অস্বীকার করা।

- Ban to leave the country without a 'no objection' certificate from the sponsor.
স্পনসরের কাছ থেকে দেশ ত্যাগ করার জন্য 'নো অবজেকশন' সার্টিফিকেট না পাওয়া।
- Being forced to continue work relations even if the employer does not follow contractual obligations.

নিয়োগকর্তা দ্বারা চুক্তিভিত্তিক বাধ্যবাধকতা না থাকলেও কাজের সম্পর্ক চালিয়ে যেতে বাধ্য করা।

- Debt bondage or bonded labour, one of the most common forms of slavery today. Bonded labourers are often subjected to other forms of coercion, including violence and restrictions on their freedom of movement.

ঋণ বন্ধন বা বদ্ধ শ্রম, আজকের দাসত্বের ধরণগুলোর মধ্যে একটি। বন্ধনশ্রমিকদের প্রায়ই বিভিন্ন চাপের সম্মুখীন হতে হয়, যার মধ্যে রয়েছে সহিংসতা এবং তাদের আন্দোলনের স্বাধীনতার উপর নিষেধাজ্ঞা।

- Being forced to sign blank papers for misuse and exploitation
অপব্যবহার এবং শোষণের উদ্দেশ্যে ফাঁকা কাগজপত্রে স্বাক্ষর করতে বাধ্য করা।
- The employer refuses to meet the obligations regarding the work and stay of the worker, leading to irregular stay and abusive situations

নিয়োগকর্তা কর্তৃক শ্রমিকের কাজ এবং থাকার বাধ্যবাধকতা পূরণ করতে অস্বীকৃতি জানানোর ফলে অনিয়মিত এবং অপমানজনক পরিস্থিতি তৈরি হওয়া।

- Delay in payment or no payment of salaries and wages.
বেতন পরিশোধে বিলম্ব বা বেতন পরিশোধ না করা।
- Unauthorised deductions from the worker's salary
শ্রমিকের বেতন থেকে অননুমোদিত কর্তন
- Unsafe working conditions
অনিরাপদ কাজের পরিবেশ
- Unhealthy and hazardous accommodation without the necessary facilities
প্রয়োজনীয় সুবিধা ছাড়া অস্বাস্থ্যকর এবং বিপজ্জনক বাসস্থান প্রদান করা
- The workers are groundlessly reported to police, resulting in their imprisonment and deportation.
শ্রমিকদের বিষয়ে ভিত্তিহীনভাবে পুলিশের কাছে রিপোর্ট করা হয়, যার ফলে তাদের কারাদণ্ড এবং নির্বাসন দেওয়া হয়।

What are labour rights abuses? How do they relate to migrant workers?

শ্রম অধিকার লঙ্ঘন কি? সেটা কিভাবে অভিবাসী শ্রমিকদের সাথে সম্পর্কিত?

Labour rights abuses include any form of unfair or unjust treatment at work. The following are examples of labour rights abuses:

শ্রম অধিকার লঙ্ঘনের মধ্যে রয়েছে কর্মক্ষেত্রে যে কোন ধরনের অন্যায় আচরণ। নীচে শ্রম অধিকার লঙ্ঘনের উদাহরণ দেওয়া হল:

- Contract substitution
কন্ট্রাক্ট সাবস্টিটিউশন
- Long working hours
দীর্ঘ কাজের সময়
- Delayed payments of salaries and other remuneration, as well as non-payment
বেতন ও অন্যান্য পারিশ্রমিক বিলম্বিত পরিশোধ, সেই সাথে অপরিশোধ
- Unauthorised deduction from salaries
বেতন থেকে অননুমোদিত কর্তন
- Dangerous working conditions without proper occupational safety measures
যথাযথ পেশাগত নিরাপত্তা ব্যবস্থা ছাড়া বিপজ্জনক কাজের পরিবেশ
- Physical, financial, and/or mental abuse, sexual harassment
শারীরিক, আর্থিক, এবং/অথবা মানসিক নির্যাতন, যৌন হয়রানি

Forced labour and exploitation

জোরপূর্বক শ্রম এবং শোষণ

Despite the legal obligation of states to protect all persons from forced or compulsory labour, migrant workers are particularly vulnerable, especially the domestic workers, because they are often hidden from public view, and the workers in the agricultural sector, because the work is often isolated and seasonal, and they can easily become bonded workers.

সকল ব্যক্তিকে জোরপূর্বক বা বাধ্যতামূলক শ্রম থেকে রক্ষা করার জন্য রাষ্ট্রের আইনি বাধ্যবাধকতা সত্ত্বেও, অভিবাসী শ্রমিকরা অসুরক্ষিত, বিশেষ করে গৃহকর্মীরা, কারণ তারা প্রায়ই জনগণের দৃষ্টিভঙ্গি থেকে লুকানো হয়, এবং কৃষি খাতের শ্রমিকদেরকাজ প্রায়ই বিচ্ছিন্ন এবং মৌসুমী তাই তারা সহজেই আবদ্ধ হতে পারে

Take into consideration that irregular emigration to a foreign country is an illegal act, posing severe risks.

বিবেচনায় আনুন যে বিদেশে অনিয়মিত অভিবাসন একটি অবৈধ কাজ, যার ফলে আপনাকে গুরুতর ঝুঁকির মধ্যে পড়তে হতে পারে।

Human trafficking involves the use of force, fraud, or coercion to obtain some type of labour or commercial sex act. Traffickers might use violence, manipulation, or false promises of well-paying jobs or romantic relationships to lure victims into trafficking situations. Common forms of human trafficking include forced labour in agriculture, construction, household, and other sectors.

মানব পাচার বলতে যেকোন ধরনের জোড়পূর্বক শ্রম, প্রতারণা বা দ্বন্দকে বুঝায় যার ফলে পাচার হওয়া ব্যক্তি যেকোন ধরনের নিষিদ্ধ শ্রম/ যৌন কর্ম করতে বাধ্য হতে পারে। পাচারকারীরা সহিংসতা, প্রতারণা বা ভাল বেতনের চাকরির প্রতিশ্রুতি বা রোমান্টিক সম্পর্কের মিথ্যা প্রতিশ্রুতি ব্যবহার করে পাচারের শিকার ব্যক্তিদের প্রলুব্ধ করতে পারে। মানব পাচারের সাধারণ প্রকারের মধ্যে রয়েছে কৃষি, নির্মাণ, গৃহস্থালী এবং অন্যান্য খাতে জোরপূর্বক শ্রম।

[What is exploitation? How do you know if you're being exploited?](#)

শোষণ কি? আপনি কিভাবে জানবেন যে আপনাকে শোষণ করা হচ্ছে কিনা?

শোষণ বলতে সেই আইনকে বোঝায় যেখানে নিয়োগকর্তারা তাদের ক্ষমতা বা কর্তৃত্বের অপব্যবহার করে, এবং ক্ষতিকরভাবে ব্যবহার করে এবং অভিবাসী শ্রমিকদের শ্রমকে তাদের সুবিধার জন্য সর্বোচ্চ করে। আইএলও'র মানের উপর ভিত্তি করে, নীচে শ্রম শোষণের কিছু সূচক তুলে দেওয়া হল:

Strong indicators:

শক্তিশালী সূচক:

- Excessive working days or hours
অতিরিক্ত কাজের দিন বা ঘন্টা
- Bad living conditions
খারাপ জীবনযাত্রার মান
- Hazardous work
বিপজ্জনক কাজ
- Low or no salary
কম বা কোন বেতন নেই

Medium indicators:

মাঝারি সূচক:

- No respect of labour laws or contracts signed

স্বাক্ষরিত কাজের চুক্তি বা শ্রম আইনের প্রতি শ্রদ্ধা না করা

- No social protection (health care insurance, etc.)
সামাজিক সুরক্ষা (স্বাস্থ্য সেবা বীমা, ইত্যাদি) না থাকা
- Appalling working conditions
কাজের ভয়াবহ পরিবেশ
- Wage manipulation
মজুরী ম্যানিপুলেশন

If you experience any of these, please report this immediately to the Embassy or Consulate, CWAs, MRC, local authority, recruitment agency or your fellow migrant workers.

আপনি যদি এগুলোর কোন একটি অনুভব করেন, তাহলে দয়া করে অবিলম্বে দূতাবাস বা কনসুলেট, সিডাব্লিউএ, এমআরসি, স্থানীয় কর্তৃপক্ষ, রিক্রুটমেন্ট এজেন্সি অথবা আপনার সহকর্মী অভিবাসী কর্মীদের কাছে রিপোর্ট করুন।

[How can you protect from abuses, exploitation, bondage, etc.?](#)

আপনি কিভাবে অপব্যবহার, শোষণ, বন্দিদশা ইত্যাদি থেকে নিজেকে রক্ষা করতে পারেন?

- Observe the laws and regulations accordingly
আইন ও বিধিমালা মেনে চলা
- Be updated with current legislation, news, etc. from the government or employer; check with the employees' association or trade union regularly
সরকার বা নিয়োগকর্তার কাছ থেকে বর্তমান আইন, সংবাদ ইত্যাদি বিষয়ে আপডেট নেয়া ;
এমপ্লয় অ্যাসোসিয়েশন বা ট্রেড ইউনিয়ন এর সাথে নিয়মিত চেক করা
- Make sure that you migrate with the correct and complete documentation
নিশ্চিত করুন যে আপনি সঠিক এবং সম্পূর্ণ ডকুমেন্টেশন দিয়ে মাইগ্রেট করবেন
- Have an open, honest and regular communication with your supervisor or employer
আপনার সুপারভাইজার বা নিয়োগকর্তার সাথে খোলামেলা, সৎ এবং নিয়মিত যোগাযোগ রাখুন
- Be responsible in your job and do not tolerate any form of abuse, exploitation or discrimination
আপনার কাজের জন্য দায়ী থাকুন এবং কোন ধরনের অপব্যবহার, শোষণ বা বৈষম্য বরদাস্ত করবেন না
- Join or build up a support network among migrants or colleagues in your worksite (or a union or employees' association if this is allowed); you can support one another or advocate for the welfare and protection of one another
আপনার ওয়ার্কসাইটে অভিবাসী বা সহকর্মীদের মধ্যে একটি সহায়তা নেটওয়ার্ক গড়ে তুলুন (অথবা ইউনিয়ন বা এমপ্লয়িজ অ্যাসোসিয়েশন যদি অনুমোদিত হয়); আপনি একে অপরকে সমর্থন করতে পারেন অথবা একে অপরের কল্যাণ ও সুরক্ষার জন্য উকিল হতে পারেন
- Establish regular contacts and dialogue with your Embassy or Consulate as well as with other migrant organizations and civil society groups

আপনার দূতাবাস বা কনস্যুলেটের পাশাপাশি অন্যান্য অভিবাসী সংগঠন এবং সুশীল সমাজের গ্রুপের সাথে নিয়মিত যোগাযোগ ও সংলাপ প্রতিষ্ঠা করুন

Even though it is exploitative, does it make a difference if you initially agreed to the working situation?

যদিও এটা শোষণমূলক, এটা কি কাজের পরিবেশে কোন পার্থক্য নিয়ে আসবে যদি আপনি প্রাথমিকভাবে কাজের পরিস্থিতিতে সম্মত হন?

Your consent – verbally or not, implied or not – does not excuse the employer or justify his/her actions. You can still file a complaint, demand for reparation or payment of damages, and seek full enforcement of the contract that you signed with the employer.

আপনার সম্মতি - মৌখিকভাবে বা ইঙ্গিতে করা হোক বা না হোক - নিয়োগকর্তাকে ক্ষমা করে না বা তার কাজের যৌক্তিকতা প্রমাণ করে না। আপনি এখনও একটি অভিযোগ দায়ের করতে পারেন, ক্ষতিপূরণ দাবি করতে পারেন, এবং নিয়োগকর্তার সাথে আপনি যে চুক্তি স্বাক্ষর করেছেন তার পূর্ণ প্রয়োগ চাইতে পারেন।

How to defend your rights

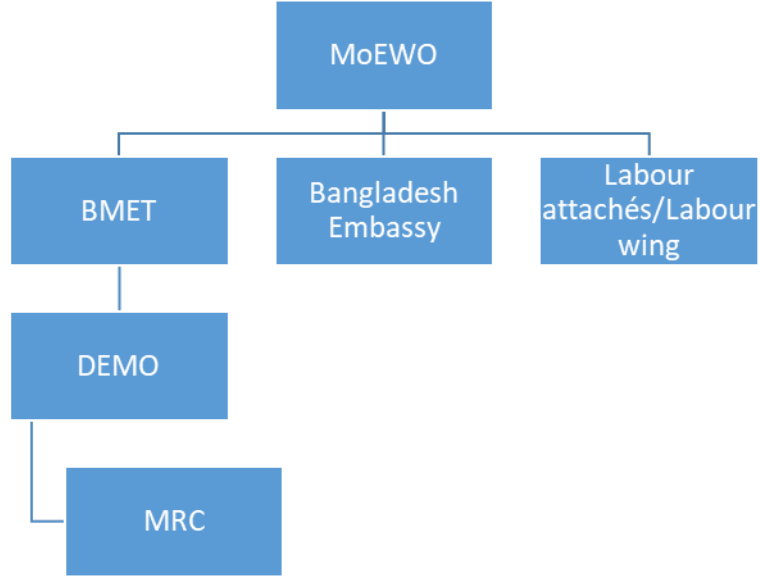
কিভাবে আপনার অধিকার রক্ষা করবেন?

As a migrant worker, you should be mindful and cautious about abuses and exploitations. If there are signs of these abuses and exploitation, discuss immediately with your supervisor, employer, or recruiter. If it is not addressed immediately, report to the MOEWO or other competent institutions in place, to your Embassy or Welfare Labour Wings who might be of help. In case you are unsatisfied with the response from these institutions, the issue can be taken to the local courts.

একজন অভিবাসী শ্রমিক হিসেবে, অপব্যবহার এবং শোষণ সম্পর্কে আপনার সচেতন এবং সতর্ক থাকা উচিত। যদি এই অপব্যবহার এবং শোষণের কোন লক্ষণ দেখা যায়, তাহলে অবিলম্বে আপনার সুপারভাইজার, নিয়োগকর্তা বা নিয়োগকর্তার সাথে আলোচনা করুন। যদি অবিলম্বে এর সমাধান না করা হয়, তাহলে মন্ত্রনালয় বা অন্যান্য উপযুক্ত প্রতিষ্ঠানের কাছে রিপোর্ট করুন, আপনার দূতাবাস বা শ্রম কল্যাণ উইং আছে যারা সাহায্য করতে পারে। আপনি যদি এই প্রতিষ্ঠানগুলির প্রতিক্রিয়ায় অসন্তুষ্ট হন, তাহলে বিষয়টি স্থানীয় আদালতে নিয়ে যাওয়া যেতে পারে।

Complaint receiving authority

অভিযোগ গ্রহণ কর্তৃপক্ষ



Others competent authorities

অন্যান্য উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ

- Formal court
আনুষ্ঠানিক আদালত
- BAIRA Arbitration cell
বায়রা আরবিট্রেশন সেল
- Human rights organizations
মানবাধিকার সংস্থা

Complaint procedure

অভিযোগ পদ্ধতি

- In the country of destination, a person can submit a written complaint to the labour attaches along with relevant documents.
গন্তব্য দেশে একজন ব্যক্তি প্রাসঙ্গিক কাগজপত্রসহ শ্রমিকদের কাছে লিখিত অভিযোগ জমা দিতে পারেন।
- After receiving a complaint, the labour attaches/labour wing will send the complaint to the Ministry of Expatriates, Welfare and Overseas Employment and BMET.
একটি অভিযোগ পাওয়ার পর লেবার অ্যাটাচ/লেবার উইং প্রবাসী, কল্যাণ ও বৈদেশিক কর্মসংস্থান এবং বিএমইটিতে অভিযোগ পাঠাবে।
- BMET will arrange a meeting with the complainant, or a family member on his behalf and recruiting agency; after examining the documents they can request the payment of compensation from the recruiting agency.

বিএমইটি তার পক্ষ থেকে অভিযোগকারী বা পরিবারের কোন সদস্যের সাথে একটি সভার আয়োজন করবে; কাগজপত্র পরীক্ষা করার পর তারা রিকর্ডিং এজেন্সির কাছ থেকে ক্ষতিপূরণ পরিশোধের অনুরোধ করতে পারেন।

- If the recruiting agency fails to pay, then BMET sends the case to the MoEWOE for a final decision.
যদি রিকর্ডিং এজেন্সি টাকা দিতে ব্যর্থ হয়, তাহলে বিএমইটি মামলাটি চূড়ান্ত সিদ্ধান্তের জন্য মন্ত্রণালয়ের কাছে পাঠায়।

Online complaint procedure

অনলাইন অভিযোগ পদ্ধতি

- A person can directly file a complaint online on www.ovijogbmet.org
যে কোন ব্যক্তি সরাসরি অনলাইনে অভিযোগ দায়ের করতে পারবেন www.ovijogbmet.org
- He/she needs to fulfil all requested information
তাকে সকল অনুরোধকৃত তথ্য পূরণ করতে হবে
- A description of the facts must be included, along with relevant scan documents
প্রাসঙ্গিক স্ক্যান ডকুমেন্টসহ তথ্যের একটি বিবরণ অবশ্যই অন্তর্ভুক্ত করতে হবে
- Submit the complaint
অভিযোগ জমা দিন
- After submitting the complaint, a PIN will be provided to the complainant. This PIN will be used to check the status of the complaint.
অভিযোগ জমা দেওয়ার পর অভিযোগকারীকে একটি পিন প্রদান করা হবে। অভিযোগের অবস্থা জানতে এই পিন ব্যবহার করতে হবে।

Court Procedure:

আদালতের পদ্ধতি:

Besides this, a migrant can directly file a case to the court of 1st class Judicial Magistrate court/In metropolitan area 1st class metropolitan magistrate court under code of criminal procedure.

এছাড়া একজন অভিবাসী সরাসরি ফৌজদারি কার্যবিধির অধীনে মেট্রোপলিটন এলাকায় প্রথম শ্রেণীর জুডিশিয়াল ম্যাজিস্ট্রেট আদালতে মামলা দায়ের করতে পারেন।

Solving the disputes

বিবাদ নিষ্পত্তি

1. Mediation

- Mediation is a voluntary and informal process of negotiation between two parties in a dispute.
- A mutually acceptable solution may be reached through mediation while keeping it voluntary and confidential.
- In mediation, the mediator does not impose his decision on the parties but merely plays a facilitative role in helping the disputing parties to arrive at an amicable solution.

- The process is well-known for creating a sequence of stages crafted to instil faith of the parties on each other, examining the dispute and finding an agreeable solution acceptable to both parties

1. মধ্যস্থতা

- মধ্যস্থতা বিরোধের দুই পক্ষের মধ্যে সমঝোতাকারী একটি স্বেচ্ছাসেবী এবং অনানুষ্ঠানিক প্রক্রিয়া।
- স্বেচ্ছাসেবী এবং গোপনীয়তা রক্ষা করার মাধ্যমে মধ্যস্থতায় একটি পারস্পরিক গ্রহণযোগ্য সমাধান পাওয়া যেতে পারে।
- মধ্যস্থতায়, মধ্যস্থতাকারী পক্ষের উপর তার সিদ্ধান্ত আরোপ করে না কিন্তু শুধুমাত্র বিতর্কিত পক্ষকে একটি সৌহার্দ্যপূর্ণ সমাধানে পৌঁছাতে সাহায্য করার জন্য একটি সুবিধাজনক ভূমিকা পালন করে।
- এই প্রক্রিয়া পক্ষগণের একে অপরের উপর বিশ্বাস স্থাপন করার মাধ্যমে বিবাদ এর কারণ অনুসন্ধান এবং উভয় পক্ষের কাছে গ্রহণযোগ্য একটি সম্মত সমাধান খুঁজে বের করার যায়

2. Arbitration

- Traditional shalish or Arbitration works towards a win-lose situation.
- In shalish, the outcome is determined by the shalishkars or Arbitrators.
- BMET currently exercises the arbitration process to solve the disputes.

২. সালিশ

- ঐতিহ্যবাহী সালিশ প্রক্রিয়া পক্ষদ্বয়কে একটি জয়-পরাজয় পরিস্থিতির দিকে ধাবিত করে।
- সালিশের ফলাফল সালিশ পরিচালনাকারী বা মধ্যস্থতাকারী দ্বারা নির্ধারণ করা হয়।
- বিএমইটি বর্তমানে বিরোধ সমাধানের জন্য সালিশি প্রক্রিয়া অনুশীলন করছে।

Session 4 - Legal assistance for emigrant workers

সেশন ৪ - অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য আইনি সহায়তা

What will you do if you suffer from these abuses or exploitation?

- Report immediately to your Embassy or Consulate as well as with other migrant organizations and civil society groups or to the police; seek guidance from them on the best approach against the employer or recruiter
- Have a medical or physical examination; the medical report will be useful in claiming damages from your employer
- File formal criminal or civil charges against the employer or the abuser/exploiter
- Secure all documents that will support your claim; have duplicate copies of these
- If needed, seek counselling or psycho-social assistance from MRC or migrant organisations.

আপনি যদি কোন অপব্যবহার বা শোষণের শিকার হয়ে থাকেন তাহলে আপনি কি করবেন?

- অবিলম্বে আপনার দূতাবাস বা কনস্যুলেট এবং অন্যান্য অভিবাসী সংগঠন এবং সুশীল সমাজের গ্রুপ বা পুলিশের কাছে রিপোর্ট করুন; নিয়োগকর্তার বিরুদ্ধে সর্বোত্তম পন্থায় তাদের কাছ থেকে সহায়তা গ্রহণ করুন
- ডাক্তারি বা শারীরিক পরীক্ষা; মেডিকেল রিপোর্ট আপনার নিয়োগকর্তার কাছ থেকে ক্ষতিপূরণ দাবি করতে সহায়ক হবে
- নিয়োগকর্তা বা নির্যাতনকারী/শোষকের বিরুদ্ধে আনুষ্ঠানিকভাবে ফৌজদারি বা দেওয়ানি অভিযোগ দায়ের করুন
- আপনার দাবি সমর্থন করবে এমন সকল নথি সংরক্ষণ করুন; এগুলোর অনুলিপি করে কাছ রাখুন
- যদি প্রয়োজন হয়, তাহলে এমআরসি বা অভিবাসী নিয়ে কাজ করে এমন সংস্থার কাছ থেকে কাউন্সেলিং বা সাইকো-সোশ্যাল সাহায্য নিন।

Is the destination state obliged to protect your rights?

গন্তব্য রাষ্ট্র কি আপনার অধিকার রক্ষা করতে বাধ্য?

The public authorities, according to their competences, should perform functions assumed by the state, including the protection of migrant workers. The state may limit the benefit of some rights under certain conditions.

সরকারী কর্তৃপক্ষ, তাদের যোগ্যতা অনুযায়ী, অভিবাসী শ্রমিকদের সুরক্ষা সহ রাষ্ট্র কর্তৃক গৃহীত কার্যক্রম সম্পাদন করা উচিত। রাষ্ট্র কিছু শর্তের অধীনে কিছু অধিকারের সুবিধা সীমিত করতে পারে।

You must make an effort to know about the basic norms and laws protecting your rights in the destination country.

গন্তব্য দেশে আপনার অধিকার রক্ষাকারী মৌলিক নিয়ম এবং আইন সম্পর্কে জানার জন্য আপনাকে অবশ্যই একটি প্রচেষ্টা করতে হবে।

Is Bangladesh obliged to protect your rights?

বাংলাদেশ কি আপনার অধিকার রক্ষা করতে বাধ্য?

Bangladesh has a clear policy to support overseas employment for Bangladeshi workers. The protection system is organized both internally and in the main countries of destination. Concerning migrant workers of Bangladesh, the Missions abroad perform the following diplomatic and consular services, among other things:

- Inspect the place of work;
- Assist the migrant workers in sending remittance;
- Work for the overall welfare of migrant workers;
- Assist the migrant workers in respect of accommodation, treatment, and other facilities;
- Provide legal assistance and counselling;
- Help in sorting out any problem of migrant workers relating to their conditions of work;

- manage of complaints between a migrant worker and his/her employer or between a migrant worker and the recruiting agent;
- Attend to appropriate courts in the host country to assist the migrant workers in settling their legal claims against the employer;
- Attend to death cases and facilitate the realization of compensation for occupational deaths or injuries;
- Verify different types of documents and paperwork including employment contracts;
- Attest to documents that a migrant worker needs to use;
- Issue travel documents, passports, and other documents; and
- Facilitate the observance of social and cultural festivals/events to help create cultural ties.

বাংলাদেশী শ্রমিকদের জন্য বিদেশী কর্মসংস্থানকে সমর্থন করার জন্য বাংলাদেশের একটি সুস্পষ্ট নীতি রয়েছে। সুরক্ষা নীতি ব্যবস্থা অভ্যন্তরীণ এবং গন্তব্যপ্রধান উভয় দেশে সংগঠিত হয়। বাংলাদেশের অভিবাসী শ্রমিকদের সম্পর্কে, অন্যান্য বিষয়ের মধ্যে নিম্নলিখিত কূটনৈতিক ও কনসুলার সেবা প্রদান করে:

- কাজের স্থান পরিদর্শন;
- রেমিটেন্স পাঠাতে অভিবাসী শ্রমিকদের সহায়তা করা;
- অভিবাসী শ্রমিকদের সামগ্রিক কল্যাণের জন্য কাজ করা;
- বাসস্থান, চিকিৎসা এবং অন্যান্য সুবিধার ক্ষেত্রে অভিবাসী শ্রমিকদের সহায়তা করা;
- আইনি সহায়তা এবং কাউন্সেলিং প্রদান করা;
- অভিবাসী শ্রমিকদের কাজের অবস্থা সম্পর্কিত যে কোন সমস্যা সমাধানে সহায়তা করা ;
- একজন অভিবাসী শ্রমিক এবং তার নিয়োগকর্তা অথবা একজন অভিবাসী কর্মী এবং রিক্রুটিং এজেন্টের মধ্যে অভিযোগ পরিচালনা করা;
- নিয়োগকর্তার বিরুদ্ধে তাদের আইনি দাবি নিষ্পত্তিতে অভিবাসী শ্রমিকদের সহায়তা করার জন্য আয়োজক দেশের যথাযথ আদালতে উপস্থিত থাকা;
- মৃত্যু মামলায় অংশগ্রহণ করুন এবং পেশাগত মৃত্যু বা আঘাতের জন্য ক্ষতিপূরণ উপলব্ধি করতে সহায়তা করা;
- কর্মসংস্থানের চুক্তিসহ বিভিন্ন ধরনের কাগজপত্র যাচাই করা;
- একজন অভিবাসী শ্রমিকের যে সব কাগজপত্র ব্যবহার করতে হবে তা যাচাই করা;
- ভ্রমণের কাগজপত্র, পাসপোর্ট এবং অন্যান্য কাগজপত্র ইস্যু করা; এবং
- সাংস্কৃতিক বন্ধন সৃষ্টিতে সহায়তা করতে সামাজিক ও সাংস্কৃতিক উৎসব/অনুষ্ঠান পালনে সহায়তা করা।

Wage Earners Welfare Board (WEWB)

মজুরী উপার্জনকারী কল্যাণ বোর্ড (ডব্লিউইডাব্লিউবি)

The Wage Earners' Welfare Board (WEWB) is a trust fund with a mandatory membership contribution of migrant workers. WEWB's primary purpose is to ensure the welfare of migrant workers by financing various activities.

মজুরী উপার্জনকারী কল্যাণ বোর্ড (ডব্লিউডব্লিউবি) অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য একটি বাধ্যতামূলক সদস্যপদ সম্পর্কিত ট্রাস্ট ফান্ড। ডব্লিউডব্লিউবি -এর প্রাথমিক উদ্দেশ্য হচ্ছে বিভিন্ন কার্যক্রমের অর্থায়নের মাধ্যমে অভিবাসী শ্রমিকদের কল্যাণ নিশ্চিত করা।

The services offered by WEWB include:

ডব্লিউইডব্লিউবি কর্তৃক প্রদত্ত সেবাসমূহের মধ্যে রয়েছে:

- For **aspirant migrant workers** pre-departure briefings are organised to make them aware about the laws, rules, customs, languages, environment, rights and duties, etc. of the country of destination; they manage the compulsory insurance for overseas workers, and operate **Probashi Kallyan Desk** at three international airports in Bangladesh to provide all sorts of support to the migrants at the time of their departure and arrival.

সম্ভাব্য অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য প্রাক-বহির্গমন প্রশিক্ষণ ব্রিফিং-এর আয়োজন করা যাতে তারা গন্তব্যদেশের আইন, নিয়ম, রীতিনীতি, ভাষা, পরিবেশ, অধিকার এবং কর্তব্য ইত্যাদি সম্পর্কে সচেতন হতে পারে; তারা বিদেশী শ্রমিকদের জন্য বাধ্যতামূলক বীমা পরিচালনা করে এবং বাংলাদেশের তিনটি আন্তর্জাতিক বিমানবন্দরে প্রবাসী কল্যাণ ডেস্ক পরিচালনা করে।

- For **migrant workers abroad**:

বিদেশে অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য:

- the WEWB is running Safe Homes (in Riyadh, Jeddah, Oman, and Lebanon) under the supervision of the Bangladesh Missions, where different types of assistance are provided to the women, including shelter, food, and healthcare.

ডব্লিউডব্লিউবি বাংলাদেশ মিশনের তত্ত্বাবধানে সেফ হোম (রিয়াদ, জেদ্দা, ওমান এবং লেবাননে) পরিচালনা করছে , যেখানে আশ্রয়, খাদ্য এবং স্বাস্থ্যসেবা সহ নারীদের বিভিন্ন ধরনের সহায়তা প্রদান করা হয়।

- A functional Probash Bondu Call centre has been setup at the WEWB to solve various problems faced by the migrants and their families. All migrants and their family members have easy access to the call centre to get remedies for their problems. The call centre is kept open from 7 A.M to 9 P.M every day except the weekend and government holidays. The contact numbers of the Call Centre are 01784333333, 01794333333, 02-9334888.

অভিবাসী এবং তাদের পরিবারের সদস্যদের বিভিন্ন সমস্যা সমাধানের জন্য ডব্লিউইডব্লিউবিকর্তৃক একটি কার্যকরী কল সেন্টার প্রবাস বন্ধু স্থাপন করা হয়েছে। সকল অভিবাসী এবং তাদের পরিবারের সদস্যগণ তাদের সমস্যার প্রতিকার পেতে প্রবাসবন্ধু কল সেন্টারে যোগাযোগ করতে পারেন।। সাপ্তাহিক ছুটি এবং সরকারী ছুটি ছাড়া কল সেন্টার প্রতিদিন সকাল ৭টা থেকে রাত ৯টা পর্যন্ত খোলা রাখা হয়। কল

সেন্টারের যোগাযোগ নম্বর হল ০১৭৮৪৩৩৩৩৩৩৩, ০১৭৯৪৩৩৩৩৩৩৩, ০২-৯৩৩৪৮৮৮।

- The WEWB assists women in their return process in case of financial shortages. ডাব্লিউইডাব্লিউবি আর্থিক ঘাটতির ক্ষেত্রে মহিলাদের তাদের প্রত্যাবর্তন প্রক্রিয়ায় সহায়তা করে।

- For **families of migrant workers left in Bangladesh**, WEWB provides services in District Employment and Manpower Office (DEMO) and Welfare Desk in DC Office, and since 2012, WEWB has been providing scholarships to the children of migrants at the level of PEC, JSC, SSC and HSC.

বাংলাদেশে অভিবাসী শ্রমিকদের পরিবারের জন্য, ডাব্লিউইডাব্লিউবি ডিসি অফিসে ডিস্ট্রিক্ট এমপ্লয়মেন্ট অ্যান্ড ম্যানপাওয়ার অফিস (ডেমো) এবং ওয়েলফেয়ার ডেস্কে সেবা প্রদান করে এবং ২০১২ সাল থেকে ডাব্লিউইডাব্লিউবি পিইসি, জেএসসি, এসএসসি এবং এইচএসসি পর্যায়ে অভিবাসীদের সন্তানদের শিক্ষা বৃত্তি প্রদান করে আসছে।

- For **sick migrant workers**, WEWB provides money for the treatment or by case, ambulance services from the airport.

অসুস্থ অভিবাসী শ্রমিকদের জন্য, ডাব্লিউইডাব্লিউবি বিমানবন্দর থেকে চিকিৎসার জন্য অর্থ প্রদান করে।

- For **deceased migrant workers and their families**, WEWB provides a financial grant within two months from the date of receiving the dead body; will pursue through concerned Embassy of Bangladesh to realize compensation, insurance and other benefits for the deceased migrant worker, will manage the transport of dead body from abroad.

মৃত অভিবাসী শ্রমিক এবং তাদের পরিবারের জন্য, ডাব্লিউইডাব্লিউবি মৃতদেহ গ্রহণের তারিখ থেকে দুই মাসের মধ্যে একটি আর্থিক অনুদান প্রদান করে; মৃত অভিবাসী শ্রমিকের ক্ষতিপূরণ, বীমা এবং অন্যান্য সুবিধা উপলব্ধি করতে সংশ্লিষ্ট বাংলাদেশ দূতবাসের মাধ্যমে বিদেশ থেকে মৃতদেহ পরিবহন পরিচালনা করা হবে।

Probashi Kallyan Bank (PKB)

প্রবাসী কল্যাণ ব্যাংক (পিকেবি)

The Government has established Probashi Kallyan Bank (PKB) to provide loans to cover the costs of migration and other financial services to migrants as well as to returnees. The process of loan service requires a migrant to provide a valid visa and passport, employment contract, national ID, BMT smart card, and a guarantor.

অভিবাসীদের অভিবাসন এবং অন্যান্য আর্থিক সেবার খরচ কভার করার জন্য সরকার প্রবাসী কল্যাণ ব্যাংক (পিকেবি) প্রতিষ্ঠা করেছে। ঋণ সেবা প্রক্রিয়ায় একজন অভিবাসীকে বৈধ ভিসা এবং পাসপোর্ট, এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্ট, ন্যাশনাল আইডি, বিএমটি স্মার্ট কার্ড এবং একজন জামিনদার প্রদান করতে হবে।

More information can be found on the following websites:

<http://www.wewb.gov.bd/>

<http://www.pkb.gov.bd/>

নিম্নলিখিত ওয়েবসাইটগুলিতে আরো তথ্য পাওয়া যাবে:

<http://www.wewb.gov.bd/>

<http://www.pkb.gov.bd/>

Labour Wings

লেবার উইংস

One of the priority mandates and responsibilities of Embassies and Consulates is to provide assistance and services to their nationals, whether in times of distress or emergencies or during ordinary times. Bangladesh has an extensive Labour Welfare Wings network. Through these labour wings, WEWB pursues the legal proceeding pending in various courts, seeks to obtain compensation, and other benefits, returns the dead bodies, conducts Safe Home for runaway female workers etc.

দূতাবাস এবং কনস্যুলেটেরদের অগ্রাধিকার এবং দায়িত্ব হচ্ছে তাদের নাগরিকদের সাহায্য এবং সেবা প্রদান করা, তা সে কষ্টের সময়ে হোক বা জরুরী অবস্থার সময় হোক বা সাধারণ সময়ে। বাংলাদেশের একটি বিস্তারিত শ্রম কল্যাণ উইংস নেটওয়ার্ক রয়েছে। এই শ্রম শাখার মাধ্যমে, ডাব্লিউইডাব্লিউবি বিভিন্ন আদালতে চলমান আইনি প্রক্রিয়া অনুসরণ করে, ক্ষতিপূরণ এবং অন্যান্য সুবিধা পেতে চায়, মৃতদেহ ফেরত পাঠায়, কর্মস্থল থেকে পলাতক মহিলা শ্রমিকদের জন্য সেফ হোম পরিচালনা করে ইত্যাদি।

They are Bangladeshi officials working in the overseas Missions, in charge of the labour issues who:

- offer support to migrant workers and deal with their complaints.
- verify and attest migrants' documents at the Bangladeshi Mission.
- monitor rules and regulations in force in the country of work and their impact on Bangladeshi workers
- take action in case of exploitation of Bangladeshi employees and ensure that the welfare and protection of Bangladeshi workers are respected.

তারা বিদেশী মিশনে কর্মরত বাংলাদেশী কর্মকর্তা, যারা শ্রম বিষয়ক দায়িত্বে আছেন:

- অভিবাসী শ্রমিকদের সহায়তা প্রদান করা এবং তাদের অভিযোগ মোকাবেলা করা।
- বাংলাদেশী মিশনে অভিবাসীদের কাগজপত্র যাচাই ও যাচাই করা।
- কাজের দেশে বলবৎ নিয়ম কানুন এবং বাংলাদেশী শ্রমিকদের উপর তাদের প্রভাব পর্যবেক্ষণ করুন

- বাংলাদেশী কর্মচারীদের শোষণের ক্ষেত্রে ব্যবস্থা নিন এবং বাংলাদেশী শ্রমিকদের কল্যাণ ও সুরক্ষা নিশ্চিত করুন।

The contact details can be accessed at <https://probashi.portal.gov.bd/>.

যোগাযোগের বিবরণ <https://probashi.portal.gov.bd/> অ্যাক্সেস করা যাবে।

Caution

সাবধান

The Embassy extends assistance to Bangladesh nationals only in cases where no violation of local laws, civil or criminal, is involved on their part.

দূতাবাস বাংলাদেশের নাগরিকদের সাহায্যের মেয়াদ বাড়িয়ে দেয় শুধুমাত্র যেসব ক্ষেত্রে স্থানীয় আইন, দেওয়ানি বা অপরাধী লঙ্ঘন করা হয় না।

Support in case of emergency

জরুরী অবস্থার ক্ষেত্রে সহায়তা

What are the emergency numbers?

জরুরী নাম্বার গুলো কি?

MRCs can also provide you country specific information on emergency numbers. Memorize these numbers. These are also available for download at the MRC website and social media accounts or in the country-specific leaflets published by the MRCs.

এমআরসি এছাড়াও জরুরী নম্বর সম্পর্কে আপনাকে দেশের নির্দিষ্ট তথ্য প্রদান করতে পারে। এই সংখ্যাগুলো মুখস্থ করুন। এগুলো এমআরসি ওয়েবসাইট এবং সোশ্যাল মিডিয়া একাউন্ট অথবা এমআরসি কর্তৃক প্রকাশিত দেশভিত্তিক নির্দিষ্ট তথ্যসমূহ ডাউনলোডের জন্য পাওয়া যায়।

What do you need to know and do in times of crisis or emergencies?

সঙ্কট বা জরুরী অবস্থার সময়ে আপনার কি জানা এবং করা প্রয়োজন?

Outside Bangladesh, you should prepare yourself for a potential crisis.

বাংলাদেশের বাইরে, আপনার একটি সম্ভাব্য সংকটের জন্য নিজেকে প্রস্তুত করা উচিত।

Always be informed

সবসময় অবহিত থাকুন

- Monitor the Bangladeshi Embassy or MRC websites and social media accounts to receive important messages such as alerts or warnings.
সতর্কতা বা সতর্কবার্তার মতো গুরুত্বপূর্ণ বার্তা পেতে বাংলাদেশী দূতাবাস বা এমআরসি ওয়েবসাইট এবং সোশ্যাল মিডিয়া একাউন্ট পর্যবেক্ষণ করুন।

Be prepared

প্রস্তুত থাকুন

- Inform Bangladeshi Embassy about your presence in the destination country.
গন্তব্য দেশে আপনার উপস্থিতি সম্পর্কে বাংলাদেশী দূতাবাসকে অবহিত করুন।
- Prepare your emergency bag for eventual evacuation or relocation, including your passport, cash in the local currency, essential medication.
আপনার পাসপোর্ট, স্থানীয় মুদ্রায় নগদ টাকা, প্রয়োজনীয় ওষুধ সহ শেষ পর্যন্ত খালি বা স্থানান্তরের জন্য আপনার জরুরী ব্যাগ প্রস্তুত করুন।

Stay safe

নিরাপদ থাকুন

- Have an exit strategy with more than one way to get towards safety, for a variety of crisis events – fire, flood, electrical outage, storms, medical crisis etc. Do not panic and follow your own exit strategy. Follow instructions from local authorities about security and evacuation. Learn basics in local language for a better understanding!
নিরাপত্তার দিকে যাওয়ার একাধিক উপায় নিয়ে প্রস্থান কৌশল সম্পর্কে জানতে হবে এবং বিভিন্ন সঙ্কট যেমন - আগুন, বন্যা, বৈদ্যুতিক বিপর্যয়, ঝড়, চিকিৎসা সংকট ইত্যাদি সম্পর্কে স্বচ্ছ ধারণা থাকতে হবে। আতঙ্কিত হওয়া যাবে না এবং আপনার নিজের প্রস্থান কৌশল অনুসরণ করবেন। নিরাপত্তা এবং সতর্কতা সম্পর্কে স্থানীয় কর্তৃপক্ষের নির্দেশনা অনুসরণ করুন। একটি ভাল বোঝাপড়ার জন্য ভাষা দক্ষতা অর্জন করুন।
- Contact the Bangladeshi embassy or consulate if you need help.
আপনার সাহায্যের প্রয়োজন হলে বাংলাদেশী দূতাবাস বা কনস্যুলেটের সাথে যোগাযোগ করুন।
- Keep a list of your emergency contacts handy and reach your family (phone, media accounts other ways) immediately.
আপনার জরুরী যোগাযোগের একটি তালিকা সংগে রাখুন এবং অবিলম্বে আপনার পরিবারের (ফোন, মিডিয়া একাউন্ট অন্যান্য উপায়ে) কাছে পৌঁছান।

Please pay special attention to exceptional measures in case of health crisis, such as the COVID-19 pandemic. In such cases, the local authorities will take emergency measures to control spreading the virus. Unfortunately, migrant workers in certain occupations face heightened risk, or are facing particular challenges as their right to remain in the country where they work depends on their job. Monitor the Bangladeshi Embassy, MOEWOE or MRC website and social media accounts to receive important safety and security messages such as alerts or warnings. In such situations, Bangladeshi Embassy or MRC website may provide information on closure of airspace and other travel restrictions and information on options to return to Bangladesh. **FOLLOW THEM FOR UPDATES!**

দয়া করে স্বাস্থ্য সঙ্কটের ক্ষেত্রে ব্যতিক্রমী পদক্ষেপের প্রতি বিশেষ মনোযোগ দিন, যেমন কোভিড-১৯ মহামারী। এই ধরনের ক্ষেত্রে, স্থানীয় কর্তৃপক্ষ ভাইরাস ছড়িয়ে পড়া নিয়ন্ত্রণে জরুরী ব্যবস্থা গ্রহণ করবে। দুর্ভাগ্যবশত, কিছু পেশায় অভিবাসী শ্রমিকরা ক্রমবর্ধমান ঝুঁকির সম্মুখীন হয়, অথবা তাদের কাজের অধিকার তাদের দক্ষতার উপর নির্ভর করে। সতর্কতা বা সতর্কবার্তার মতো গুরুত্বপূর্ণ

নিরাপত্তা এবং নিরাপত্তা বার্তা পেতে বাংলাদেশী দূতাবাস, মন্ত্রনালয় বা এমআরসি ওয়েবসাইট আকাশসীমা বন্ধ এবং অন্যান্য ভ্রমণ নিষেধাজ্ঞা এবং বাংলাদেশে ফিরে আসার বিকল্প সম্পর্কে তথ্য প্রদান করতে পারে। আপডেটের জন্য তাদের অনুসরণ করুন!

Specific situations

নির্দিষ্ট পরিস্থিতি

If you are stopped or arrested by the police

যদি আপনাকে পুলিশ বাধা দেয় অথবা গ্রেফতার করে

Any police officer can stop you and can arrest you for severe crimes without a warrant.

If the police stop you, they can ask you any question that they think is relevant.

যে কোন পুলিশ অফিসার আপনাকে থামাতে পারে এবং কোন ওয়ারেন্ট ছাড়াই গুরুতর অপরাধের জন্য আপনাকে গ্রেফতার করতে পারে।

যদি পুলিশ আপনাকে থামায়, তারা আপনাকে যে কোন প্রশ্ন করতে পারে যা তারা প্রাসঙ্গিক মনে করে।

The common questions asked are:

- Can I see your original documents?
- What is your full name?
- What is your full address?

সাধারণ প্রশ্নগুলো হল:

- আমি কি আপনার আসল কাগজপত্র দেখতে পারি?
- আপনার পুরো নাম কি?
- আপনার সম্পূর্ণ ঠিকানা কি?

Ask them politely why they are arresting you. If you are arrested, you have the right to request to call your close relatives, the Bangladesh embassy, or a lawyer. Try to avoid admitting to anything or signing any documents that you do not understand. Do not lie or give false documents.

তাদের বিনীতভাবে জিজ্ঞেস করুন কেন তারা আপনাকে গ্রেফতার করছে। যদি আপনাকে গ্রেফতার করা হয়, তাহলে আপনার ঘনিষ্ঠ আত্মীয়, বাংলাদেশ দূতাবাস বা একজন আইনজীবীকে ফোন করার অধিকার আপনার আছে। কোন কিছুতে স্বীকার করা বা আপনি বুঝতে পারছেন না এমন কোন নথিতে স্বাক্ষর করা এড়ানোর চেষ্টা করুন। মিথ্যা কথা বলবেন না বা মিথ্যা নথি প্রদান করবেন না।

If you are taken to a court

যদি আপনাকে আদালতে নিয়ে যাওয়া হয়

If you do not understand the local language and have problems following the charges against you, you must specify that and request a translator. You have the right to legal assistance from a lawyer. Do not plead guilty in court if you don't understand what the charge is—ask to speak to a lawyer or Welfare Labour Wings at the Bangladesh Embassy.

আপনি যদি স্থানীয় ভাষা বুঝতে না পারেন এবং আপনার বিরুদ্ধে আনা অভিযোগ সম্পর্কে বুঝতে সমস্যা থাকে, তাহলে আপনাকে অবশ্যই তা উল্লেখ করতে হবে এবং একজন অনুবাদককে অনুরোধ করতে হবে। একজন আইনজীবীর কাছ থেকে আপনার আইনি সহায়তা পাওয়ার অধিকার আছে। আপনি যদি বুঝতে না পারেন যে অভিযোগটি কি, তাহলে আদালতে দোষী সাব্যস্ত করবেন না-বাংলাদেশ দূতাবাসের কোন আইনজীবী বা ওয়েলফেয়ার লেবার উইংসের সাথে কথা বলতে বলুন।

Migrant organisations

অভিবাসী সংগঠন

Are there migrant organisations in the destination country that you can engage with?

গন্তব্য দেশে কি কোন অভিবাসী সংগঠন আছে যার সাথে আপনি যুক্ত হতে পারেন?

There are various kinds of migrant organisations in the destination countries, with members either from one nationality only or from various nationalities. They engage in multiple activities, such as:

- Political, social, cultural, professional, sports, geographical-related activities
- Humanitarian assistance, relief operations, and emergency support
- Aid for the development of their country
- Health, educational or housing services for the migrant community in destination countries
- Medical and social services for the migrants
- Advocacy and lobbying (e.g., portability of Medicare, insurance, voting rights, etc.)

গন্তব্য দেশগুলোতে বিভিন্ন ধরনের অভিবাসী সংগঠন রয়েছে, যেখানে শুধুমাত্র এক জাতীয়তা থেকে অথবা বিভিন্ন জাতীয়তা থেকে সদস্য রয়েছে। তারা একাধিক কর্মকাণ্ডে নিয়োজিত থাকে, যেমন:

- রাজনৈতিক, সামাজিক, সাংস্কৃতিক, পেশাগত, খেলাধুলা, ভৌগলিক সম্পর্কিত কার্যক্রম
- মানবিক সহায়তা, ত্রাণ কার্যক্রম, এবং জরুরী সহায়তা
- দেশের উন্নয়নে সাহায্য
- গন্তব্য দেশে অভিবাসী সম্প্রদায়ের জন্য স্বাস্থ্য, শিক্ষা বা আবাসন সেবা
- অভিবাসীদের জন্য চিকিৎসা ও সামাজিক সেবা
- এডভোকেসি এবং লবিং (উদাহরণস্বরূপ, মেডিকেশ্বরের বহনযোগ্যতা, বীমা, ভোটাধিকার, ইত্যাদি)

You can choose which ones to join that suit your needs and interests best. Some may require membership fees or contributions. Some may be registered formally with the destination country, while others are informal organisations. There are a lot of benefits if you join these organisations; not only can they be your support network, but they can also be your source of information, advice, and guidance.

আপনি বেছে নিতে পারেন কোনটি আপনার চাহিদা এবং আগ্রহের সাথে সবচেয়ে ভালো ভাবে যুক্ত হতে পারে। কারো কারো মেম্বারশিপ ফি বা অনুদানের প্রয়োজন হতে পারে। কিছু ক্ষেত্রে আনুষ্ঠানিকভাবে গন্তব্য দেশে নিবন্ধিত হতে পারে, আবার কেউ অনানুষ্ঠানিক সংস্থাতেও নিবন্ধিত হতে পারে। আপনি যদি এই সংস্থায় যোগ দেন তাহলে অনেক সুবিধা আছে; তারা শুধুমাত্র আপনার সহায়তা নেটওয়ার্ক হতে পারবে না, কিন্তু তারা আপনার তথ্য, উপদেশ এবং নির্দেশিকার উৎসও হতে পারে।

Be cautious, however, of some migrant organisations that do illicit activities such as money trading, illegal recruitment, and unauthorised collection and misuse of funds. Make sure as well that your membership in the organisations and participation in the activities will not compromise and negatively impact on your schedule, work, and focus.

তবে কিছু অভিবাসী সংগঠন যেমন মানি ট্রেডিং, অবৈধ নিয়োগ, এবং অননুমোদিত সংগ্রহ এবং তহবিলের অপব্যবহার করে থাকে, তাদের ব্যাপারে সতর্ক থাকুন। একই সাথে নিশ্চিত করুন যে সংগঠনে আপনার সদস্যপদ এবং কার্যক্রমে অংশগ্রহণ আপনার সময়সূচী, কাজ এবং ফোকাসের উপর কোন নেতিবাচক প্রভাব ফেলবে না।

These links will provide you additional information:

এই লিংকগুলি আপনাকে অতিরিক্ত তথ্য প্রদান করবে:

<http://gcmigration.org/members/>

<https://www.ituc-csi.org/about-us>

<http://mfasia.org/about-us/membersandpartners/>

<http://idwfed.org/en/affiliates>



Take notes

নোট নিন

| | |
|--|--|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

Challenge Yourself

নিজেকে চ্যালেঞ্জ করুন

You have to answer at least 6 questions correctly to pass the examinations and proceed to the next module.

পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হতে হলে আপনাকে অন্তত ৬টি প্রশ্নের সঠিক উত্তর দিতে হবে এবং পরবর্তী মডিউলে যেতে হবে।

Q1. Any police officer can stop you and can arrest you for severe crimes without a warrant.

Q1. যে কোন পুলিশ অফিসার আপনাকে থামাতে পারে এবং কোন ওয়ারেন্ট ছাড়াই গুরুতর অপরাধের জন্য আপনাকে গ্রেফতার করতে পারে।

True (সত্য)

False (মিথ্যা)

Q2. It is possible to protect yourself from abuses or exploitation.

Q2. অপব্যবহার বা শোষণ থেকে নিজেকে রক্ষা করা সম্ভব

True (সত্য)

False (মিথ্যা)

Q3. Labour wings are Bangladeshi officials working in the overseas Missions, in charge of the economic issues.

Q3. লেবার উইংস হচ্ছে বাংলাদেশী কর্মকর্তারা যারা বিদেশী মিশনে কাজ করছেন, অর্থনৈতিক বিষয়ের দায়িত্বে আছেন।

True (সত্য)

False (মিথ্যা)

Q4. Probashi Kallyan Bank provides loans to cover the costs of migration and other financial services to migrants as well as to returnees.

| | |
|---|---|
| <p>Q4. প্রবাসী কল্যাণ ব্যাংক অভিবাসীদের অভিবাসন এবং অন্যান্য আর্থিক সেবার খরচ বহন করার জন্য ঋণ প্রদান করে।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True (সত্য) | <input type="checkbox"/> False (মিথ্যা) |
| <p>Q5. Irrespective of your legal status, you are entitled to respect and protection of your human rights. Q5. আপনার আইনগত মর্যাদা যাই হোক না কেন, আপনার মানবাধিকারের প্রতি শ্রদ্ধা এবং সুরক্ষার অধিকার আছে।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True (সত্য) | <input type="checkbox"/> False (মিথ্যা) |
| <p>Q6. The Wage Earners' Welfare Fund is a trust fund with a mandatory membership contribution of migrant workers. Q6. মজুরী উপার্জনকারী কল্যাণ তহবিল অভিবাসী শ্রমিকদের বাধ্যতামূলক সদস্যপদ সম্পর্কিত একটি ট্রাস্ট তহবিল।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True (সত্য) | <input type="checkbox"/> False (মিথ্যা) |
| <p>Q7. Mediation is a voluntary and informal process of negotiation between two parties in a dispute. Q7. মধ্যস্থতা একটি বিতর্কে দুই পক্ষের মধ্যে সমঝোতার একটি স্বেচ্ছাসেবী এবং অনানুষ্ঠানিক প্রক্রিয়া।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True (সত্য) | <input type="checkbox"/> False (মিথ্যা) |
| <p>Q8. Human trafficking involves the use of force, fraud, or coercion to obtain some type of labour or commercial sex act. Q8. মানব পাচার এক ধরনের জোড়পূর্বক শ্রম / যৌন বানিজ্য যেখানে বল প্রয়োগ, জালিয়াতি বা জোর পূর্বক ব্যবহার জড়িত।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True (সত্য) | <input type="checkbox"/> False (মিথ্যা) |
| <p>Q9. WEWB is running safe homes in Riyadh, Jeddah, Oman and Lebanon, under the supervision of the Bangladesh Missions. Q9. বাংলাদেশ মিশনের তত্ত্বাবধানে ডার্লিইডার্লিইউবি রিয়াদ, জেদা, ওমান এবং লেবাননে সেফ হোম পরিচালনা করছে।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True (সত্য) | <input type="checkbox"/> False (মিথ্যা) |
| <p>Q10. An interested person can directly file a complaint online on www.ovijogbmet.org. Q10. একজন আগ্রহী ব্যক্তি www.ovijogbmet.org সরাসরি অনলাইনে অভিযোগ দায়ের করতে পারেন।</p> | |
| <input type="checkbox"/> True (সত্য) | <input type="checkbox"/> False (মিথ্যা) |

Background resources

প্রেক্ষাপট সম্পদ

- <https://probashi.portal.gov.bd/>

- <http://www.wewb.gov.bd/>
- <http://www.pkb.gov.bd/>

MODULE 4 RETURN AND REINTEGRATION

মডিউল 4 প্রত্যাবর্তন এবং পুনর্মিলন

| | |
|--|--|
| Learning objective: শেখার উদ্দেশ্য: | To acquire practical information on returning process, challenges and opportunities for returnees রিটার্নিং প্রক্রিয়া, চ্যালেঞ্জ এবং রিটার্নিং দের জন্য সুযোগ সম্পর্কে ব্যবহারিক তথ্য অর্জন করা |
| Learning outcomes শেখার ফলাফল At the end of this module, you will be able to: এই মডিউলের শেষে, আপনি সক্ষম হবেন: | <ul style="list-style-type: none">• identify different steps to take when you decide to return to Bangladesh আপনি যখন বাংলাদেশে ফিরে যাওয়ার সিদ্ধান্ত নেবেন তখন বিভিন্ন পদক্ষেপ চিহ্নিত করুন• identify the main problems that returning migrant workers face অভিবাসী শ্রমিকদের ফেরত যাওয়ার প্রধান সমস্যাগুলো চিহ্নিত করুন |

Session 1 - Departure or deportation

সেশন ১ - প্রস্থান বা নির্বাসন

Departure

প্রস্থান

A typical visa means permission to enter, with no ban on exit. However, some nations require foreigners to have an exit visa. Under a temporary labour migration system, you receive a job on a contractual basis for a fixed period. Once the employment contract is over, you have to return home, and usually, your employer is supposed to pay for the travel according to the employment contract. Foreign workers in Saudi Arabia and Qatar need an exit visa, a clearance from the employer, before leaving. An exit visa is part of the final exit procedure from the country, and a traveller with an expired, lost, or stolen visa may face problems of being unable to leave the country.

সাধারণত ভিসা মানে প্রবেশের অনুমতি, কোন নিষেধাজ্ঞা ছাড়া। যাইহোক, কিছু দেশে বিদেশীদের প্রস্থান ভিসা থাকতে হবে। একটি অস্থায়ী শ্রম অভিবাসন ব্যবস্থার অধীনে, আপনি একটি নির্দিষ্ট সময়ের জন্য চুক্তিভিত্তিক ভিত্তিতে একটি চাকরি পান। একবার এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্ট শেষ হয়ে গেলে, আপনাকে বাড়ি ফিরে যেতে হবে, এবং সাধারণত, আপনার নিয়োগকর্তাকে এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্ট অনুযায়ী ভ্রমণের জন্য অর্থ প্রদান করতে হবে। সৌদি আরব এবং কাতারের বিদেশী শ্রমিকদের দেশ ত্যাগ করার পূর্বে প্রস্থান ভিসা, নিয়োগকর্তার কাছ থেকে ক্লিয়ারেন্স ইত্যাদি প্রয়োজন। একটি প্রস্থান ভিসা দেশ থেকে চূড়ান্ত প্রস্থান প্রক্রিয়ার অংশ, এবং মেয়াদ উত্তীর্ণ, হারিয়ে যাওয়া বা ভিসা চুরি হয়ে গেলে একজন ভ্রমণকারী সে দেশ ছেড়ে যেতে পারবেন না।

You typically file a resignation from your position and then await the employer to submit the documentation for the final exit visa. The process might require multiple signatures from different sponsors and related parties before the exit visa is approved and released. This process, however, could be delayed by an employer, forcing you to remain in the country longer. Discuss with your employer before your departure. You should have certain documents (such as clearance to leave the country) to support this termination.

আপনি সাধারণত আপনার অবস্থান থেকে নিয়োগকর্তার কাছে পদত্যাগ পত্র দাখিল করেন এবং তারপর নিয়োগকর্তার কাছে থেকে চূড়ান্ত প্রস্থান ভিসার জন্য কাগজপত্র জমা দেওয়ার পর অপেক্ষা করেন। এই প্রক্রিয়ায় প্রস্থান ভিসা অনুমোদিত এবং মুক্তির আগে বিভিন্ন স্পনসর এবং সংশ্লিষ্ট পক্ষের একাধিক স্বাক্ষরের প্রয়োজন হতে পারে। যাইহোক, এই প্রক্রিয়া একজন নিয়োগকর্তা দ্বারা বিলম্বিত হতে পারে, আপনাকে আরো বেশি সময় দেশে থাকতে বাধ্য করতে পারে। যাওয়ার আগে আপনার নিয়োগকর্তার সাথে আলোচনা করুন। এই প্রস্থানকে সমর্থন করার জন্য আপনার কিছু কাগজপত্র থাকা উচিত (যেমন দেশ ছেড়ে চলে যাওয়ার অনুমতি)।

The practice of requiring exit visas, in particular in relation to workers needing employers' approval to leave the country, raised questions about human rights and the exploitation of migrant workers. If you have a dispute with an employer over salary or treatment, it is possible that the employer might withhold the exit visa as leverage to end the litigation.

একজন কর্মীর দেশ ছেড়ে চলে যাওয়ার জন্য নিয়োগকর্তাদের অনুমোদনের প্রয়োজন অর্থাৎ এক্সিট ভিসা প্রয়োজন এবং এই প্রক্রিয়ায় মানবাধিকার বিষয় এবং অভিবাসী শ্রমিকদের শোষণ নিয়ে প্রশ্ন তুলেছে। বেতন বা চিকিৎসা নিয়ে যদি কোন নিয়োগকর্তার সাথে আপনার কোন বিবাদ থাকে, তাহলে মামলা শেষ হওয়া পর্যন্ত নিয়োগকর্তা প্রস্থান ভিসা বন্ধ করে রাখতে পারেন।

Deportation নির্বাসন

You have to leave the country of work before your visa expires. Overstay, without an extension of your contract and working permit puts you into irregular status, subject to legal action, including deportation. Deportation is the enforced removal of someone "for the public good" usually after serving a criminal sentence in the country of work. If a deportation order has been issued against you, you will be served with notice of deportation arrangements. In many countries, there is no right to appeal a decision of one's deportation.

আপনার ভিসার মেয়াদ শেষ হওয়ার আগেই আপনাকে কাজের দেশ ছেড়ে চলে যেতে হতে পারে। আপনার চুক্তি এবং ওয়ার্কিং পারমিটের মেয়াদ বৃদ্ধি ছাড়া অতিরিক্ত থাকা আপনাকে অনিয়মিত অবস্থায় ফেলে দিতে পারে, নির্বাসন সহ আইনি পদক্ষেপ সাপেক্ষে। নির্বাসন হচ্ছে "জনগণের কল্যাণের জন্য" কাউকে জোর পূর্বক অপসারণ করা, সাধারণত কাজের দেশে ফৌজদারি শাস্তি প্রদানের পর। যদি আপনার বিরুদ্ধে নির্বাসনের আদেশ জারি করা হয়, তাহলে আপনাকে নির্বাসনের ব্যবস্থা করা হবে। অনেক দেশে, একজনের নির্বাসনের সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে আপীল করার কোন অধিকার নেই।

Depending on the state, the deportation process can be different. In some cases, there are two types of deportation, legal and administrative. Legal deportation is issued under a court order, while administrative deportation is issued by Immigration/Citizenship Authority against a foreigner for the sake of public interest, public security or public morals.

রাষ্ট্রের উপর নির্ভর করে, নির্বাসন প্রক্রিয়া ভিন্ন হতে পারে। কিছু ক্ষেত্রে, নির্বাসন দুই ধরনের, আইনগত এবং প্রশাসনিক হয়। আদালতের আদেশের অধীনে আইনি নির্বাসন জারি করা হয়, অন্যদিকে জনস্বার্থ, জননিরাপত্তা বা জনগণের নৈতিকতার স্বার্থে একজন বিদেশীর বিরুদ্ধে ইমিগ্রেশন/সিটিজেনশিপ অথরিটি কর্তৃক প্রশাসনিক নির্বাসন জারি করা হয়।

If you believe that you are wrongfully deported, consult an attorney. He will provide direct representation and can help you protect your rights. However, keep in mind that litigation is generally time-consuming and expensive.

আপনি যদি বিশ্বাস করেন যে আপনাকে অন্যায্যভাবে নির্বাসিত করা হয়েছে, তাহলে একজন উকিলের পরামর্শ নিন। তিনি সরাসরি প্রতিনিধিত্ব করবেন এবং আপনাকে আপনার অধিকার রক্ষা করতে সাহায্য করতে পারেন। যাইহোক, মনে রাখবেন যে মামলা সাধারণত সময়সাপেক্ষ এবং ব্যয়বহুল।

Be aware of the fact that usually, a foreigner who has been deported may not return to the country except with special permission.

এই বাস্তবতা সম্পর্কে সচেতন থাকুন যে সাধারণত, যে বিদেশীকে নির্বাসিত করা হয়েছে, সে বিশেষ অনুমতি ছাড়া দেশে ফিরে আসতে পারবে না।

Extradition **প্রত্যর্পণ**

Another measure against you can be extradition. The extradition and deportation are similar in that they can both occur through court proceedings. However, extradition is because the person from another country committed a crime. Extraditable offenses generally include crimes that are punishable by at least one-year imprisonment. Extraditable offenses are matters that involve taxes, custom duties, and foreign exchange offenses. Extradition usually involves legal services to help prove the individual innocent of the crimes accused.

আপনার বিরুদ্ধে আরেকটি পদক্ষেপ প্রত্যর্পণ হতে পারে। প্রত্যর্পণ এবং নির্বাসন একই রকম এবং উভয়ই আদালতের প্রক্রিয়ার মাধ্যমে ঘটতে পারে। যাইহোক, প্রত্যর্পণের কারণ হতে পারে অন্য দেশের ব্যক্তি সে দেশে একটি অপরাধ করেছে। প্রত্যর্পণযোগ্য অপরাধের মধ্যে সাধারণত এমন অপরাধ অন্তর্ভুক্ত করা হয় যা কমপক্ষে এক বছরের কারাদণ্ডের শাস্তিযোগ্য অপরাধ। প্রত্যর্পণযোগ্য অপরাধ হচ্ছে এমন বিষয় যা কর, কাস্টম ডিউটি এবং বৈদেশিক মুদ্রা অপরাধের সাথে জড়িত। প্রত্যর্পণ সাধারণত অভিযুক্ত ব্যক্তি নির্দোষ প্রমাণ করতে সাহায্য করার জন্য আইনি সেবা জড়িত।

Session 2 - Return and reintegration

সেশন ২ - প্রত্যাবর্তন এবং পুনর্মিলন

It is necessary to plan your return and reintegration and to think in advance what you will do once you have returned to Bangladesh.

আপনার প্রত্যাবর্তন এবং পুনর্মিলনের পরিকল্পনা করা প্রয়োজন এবং বাংলাদেশে ফিরে আসার পর আপনি কি করবেন তা আগে থেকে চিন্তা করা প্রয়োজন।

Family relationships are an important part of your identity. Keep in touch with your family and friends as often as you can. There are various communications and social media technologies that are available and accessible to use. Emails, online chatting, and even social media can be useful to stay up-to-date on the lives of family members and will help you not hamper your relationship with them. Tell your family the name, telephone number, and address of your employer. Make sure your family has details and copies of your identification documents (passport, visa number, and work permit) and your employment contract.

পারিবারিক সম্পর্ক আপনার পরিচয়ের একটি গুরুত্বপূর্ণ অংশ। আপনার পরিবার এবং বন্ধুদের সাথে যতদূর সম্ভব যোগাযোগ রাখুন। সেখানে বিভিন্ন যোগাযোগ এবং সামাজিক মিডিয়া প্রযুক্তি আছে যা ব্যবহারের জন্য উপলব্ধ এবং সহজলভ্য। ইমেইল, অনলাইন চ্যাটিং, এমনকি সামাজিক মিডিয়া পরিবারের সদস্যদের জীবনের আপডেট থাকার জন্য উপকারী হতে পারে এবং আপনাকে তাদের সাথে আপনার সম্পর্ককে বাধাগ্রস্ত না করতে সাহায্য করবে। আপনার নিয়োগকর্তার নাম, টেলিফোন নম্বর এবং ঠিকানা আপনার পরিবারকে জানান। নিশ্চিত হয়ে নিন যে আপনার পরিবারের কাছে আপনার শনাক্তকরণ কাগজপত্র (পাসপোর্ট, ভিসা নম্বর এবং ওয়ার্ক পারমিট) এবং আপনার এমপ্লয়মেন্ট কন্ট্রাক্টের বিস্তারিত কপি আছে।

Family left behind

দেশে রেখে যাওয়া পরিবার

How can you take care of your family while working abroad? Why is it important?

বিদেশে কাজ করার সময় আপনি কিভাবে আপনার পরিবারের যত্ন নিতে পারেন? এটা গুরুত্বপূর্ণ কেন?

Be sure you are not spending too much time thinking or worrying about your family, which is far away. The family members should be empowered to be able to take care of themselves in your absence. This way, you can focus on your work and be at peace while abroad.

নিশ্চিত হোন যে আপনি আপনার পরিবার সম্পর্কে চিন্তা করতে বেশি সময় ব্যয় করছেন না, যা অনেক দূরে। পরিবারের সদস্যদের আপনার অনুপস্থিতিতে নিজেদের যত্ন নেওয়ার বিষয়ে দক্ষ করে তুলুন। এইভাবে, আপনি আপনার কাজের উপর মনোযোগ দিতে পারবেন এবং বিদেশে থাকাকালীন শান্তিতে থাকতে পারবেন।

Help your family members to also exercise their duties of care and not rely on you at all times for their needs and emergencies.

আপনার পরিবারের সদস্যদের তাদের যত্নের দায়িত্ব পালন করতে এবং তাদের চাহিদা এবং জরুরী অবস্থার জন্য সব সময় আপনার উপর নির্ভর না করতে সাহায্য করুন।

Sending money back

টাকা ফেরত পাঠানো হচ্ছে

Remittance:

রেমিটেন্স:

Migration plays a vital role in the national economy, mainly resulting in remittance flows for the country. The migration has shown steady growth over the year. Remittance has become an important aspect for developing countries like Bangladesh for socioeconomic advancement. Remittance has a significant role to maintain the balance of payment and to enrich foreign currency reserve. It also has a great contribution to the Gross Domestic Product (GDP) of the country. Remittances now form an important part of household livelihood strategies. The remittances sent by the migrant workers have grown over time. Bangladesh Bank decided to provide 2 percent incentive on remittance money to encourage remittance through legitimate banks. It was put into effect from 1 July 2019 in Bangladesh.

অভিবাসন জাতীয় অর্থনীতিতে একটি গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করে, প্রধানত দেশের জন্য রেমিটেন্স প্রবাহ। মাইগ্রেশন সারা বছর ধরে ক্রমাগত বৃদ্ধি দেখিয়েছে। আর্থ-সামাজিক অগ্রগতির জন্য বাংলাদেশের মতো উন্নয়নশীল দেশের জন্য রেমিটেন্স একটি গুরুত্বপূর্ণ দিক হয়ে দাঁড়িয়েছে। রেমিটেন্স পরিশোধের ভারসাম্য বজায় রাখা এবং বৈদেশিক মুদ্রা রিজার্ভ সমৃদ্ধ করতে একটি গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা আছে। এছাড়াও দেশের স্থূল অভ্যন্তরীণ পণ্য (জিডিপি) একটি বড় অবদান আছে। রেমিটেন্স এখন গৃহস্থালী জীবিকা কৌশলের একটি গুরুত্বপূর্ণ অংশ গঠন করে। অভিবাসী শ্রমিকদের পাঠানো রেমিটেন্স সময়ের সাথে সাথে বৃদ্ধি পেয়েছে। বৈধ ব্যাংকের মাধ্যমে রেমিটেন্স উৎসাহিত করতে রেমিটেন্স অর্থের উপর ২ শতাংশ প্রণোদনা প্রদানের সিদ্ধান্ত নিয়েছে বাংলাদেশ ব্যাংক। বাংলাদেশে ১ জুলাই ২০১৯ থেকে এটি কার্যকর করা হয়।

Can you still send money back to your family, even if you do not have a bank account?

আপনি কি এখনও আপনার পরিবারের কাছে টাকা ফেরত পাঠাতে পারেন, যদিও আপনার কোন ব্যাংক একাউন্ট নেই?

The Government of Bangladesh always encouraged sending of remittance through Bank transactions because the Government provides 2% incentive on remittance only through a bank transaction. It is also possible to send money back to your family even if you do not have a bank account. Money transfer services are available through different providers in the country of work, or through money transfer organizations such as Western Union and Money Gram.

বাংলাদেশ সরকার সবসময় ব্যাংক লেনদেনের মাধ্যমে রেমিটেন্স পাঠাতে উৎসাহিত করে কারণ সরকার শুধুমাত্র ব্যাংক লেনদেনের মাধ্যমে রেমিটেন্সের উপর ২% প্রণোদনা প্রদান করে। আপনার ব্যাংক একাউন্ট না থাকলেও আপনার পরিবারের কাছে টাকা ফেরত পাঠানো সম্ভব। কাজের দেশে বিভিন্ন সরবরাহকারীর মাধ্যমে, অথবা ওয়েস্টার্ন ইউনিয়ন এবং মানি গ্রামের মতো মানি ট্রান্সফার সংস্থার মাধ্যমে মানি ট্রান্সফার সেবা পাওয়া যায়।

For more information on the money transfer channels, kindly visit the enlisted websites:

মানি ট্রান্সফার চ্যানেল সম্পর্কে আরও তথ্যের জন্য দয়া করে তালিকাভুক্ত ওয়েবসাইটগুলি ভিজিট করুন:

- <https://www.westernunion.com/>
- <https://www.moneygram.com/>

Do you need to leave behind an authorisation or special power of attorney in case it is needed?

প্রয়োজনে আপনাকে কি কোন অনুমোদন বা বিশেষ ক্ষমতা ছেড়ে দিতে হবে?

It is advised that you leave an authorisation letter or distinctive power of attorney to your trusted friend or family member. The letter or SPA will authorise them to do specific activities on your behalf as may be required or appropriate later while you are abroad.

এটা পরামর্শ দেওয়া হয় যে আপনি আপনার বিশ্বস্ত বন্ধু বা পরিবারের সদস্যের কাছে একটি অনুমোদন চিঠি বা উকিলের স্বতন্ত্র ক্ষমতা রেখে যান। আপনি বিদেশে থাকাকালীন সময়ে প্রয়োজনীয় বা উপযুক্ত হিসাবে আপনার পক্ষ থেকে নির্দিষ্ট কার্যক্রম করার জন্য চিঠি বা এসপিএ তাদের অনুমোদন দেবে।

The SPA is needed in times of emergency. Issuing it in advance will also reduce your expenses because releasing a SPA while already in the destination country will cost more. The MRC can provide you with a sample authorisation letter or SPA if you need it.

জরুরী অবস্থার সময় এসপিএ প্রয়োজন। আগে থেকে ইস্যু করলে আপনার খরচও কমে যাবে কারণ ইতোমধ্যে গন্তব্য দেশে থাকাকালীন একটি এসপিএ রিলিজ করতে আরো বেশী খরচ হবে। আপনার প্রয়োজন হলে এমআরসি আপনাকে একটি নমুনা অনুমোদন পত্র বা এসপিএ প্রদান করতে পারে।

Work reintegration

কাজের পুনর্মিলন

One of the biggest problems in returning home can be finding another job that you can accept. If you feel that you might have difficulty placing yourself on the job market, ask for advice from labour institutions in Bangladesh. As much as possible, when you're working abroad, try not to lose your skills and experience, but instead enhance them when you return home. Contact BMET regarding job demands suited for you.

বাড়ি ফেরার সবচেয়ে বড় সমস্যা হতে পারে অন্য চাকরি খুঁজে পাওয়া যা আপনি গ্রহণ করতে পারেন। আপনি যদি মনে করেন যে আপনার চাকরির বাজারে টিকে থাকতে অসুবিধা হতে পারে, তাহলে

বাংলাদেশের শ্রম প্রতিষ্ঠানগুলোর কাছ থেকে পরামর্শ নিন। যতটা সম্ভব, যখন আপনি বিদেশে কাজ করছেন, আপনার দক্ষতা এবং অভিজ্ঞতা হারানোর চেষ্টা করবেন না, বরং বাড়ি ফিরে তাদের বৃদ্ধি করুন। আপনার জন্য উপযুক্ত চাকরির চাহিদা সম্পর্কে বিএমইটির সাথে যোগাযোগ করুন।

Since 2013, the Ministry of Education introduced the Recognition of Prior Learning (RPL) scheme to recognize the skills and knowledge acquired and to provide enhanced pathways into further education and training <https://moedu.gov.bd/>.

২০১৩ সাল থেকে শিক্ষা মন্ত্রণালয় অর্জিত দক্ষতা ও জ্ঞান স্বীকৃতি এবং আরো শিক্ষা ও প্রশিক্ষণ <https://moedu.gov.bd/> উন্নত পথ প্রদানের জন্য প্রিওর লার্নিং (আরপিএল) স্কীম চালু করে।

Self-employment

স্ব-কর্মসংস্থান

You may have saved money while working abroad and find the self-employment attractive. Before starting, carefully think if you know how to use your savings well. You should start researching the business opportunities and planning well before you start. Some return Bangladeshi migrants invest part of their money in agriculture and agro-based industry and create employment opportunities for locals. Probashi Kallayan Bank provided a reintegration loan facility with low interest to returnee migrants for self-employment. The Bangladesh Small and Cottage Industries Corporation offers loans and training for small enterprises, which can play an important role in economic reintegration: <http://www.bscic.gov.bd/>.

আপনি হয়তো বিদেশে কাজ করার সময় টাকা সঞ্চয় করেছেন এবং স্ব-কর্মসংস্থানকে আকর্ষণীয় মনে করতে পারেন। শুরু করার আগে, সাবধানে চিন্তা করুন যদি আপনি আপনার সঞ্চয় ভালভাবে ব্যবহার করতে জানেন। আপনি শুরু করার আগে আপনার ব্যবসায়িক সুযোগ এবং পরিকল্পনা নিয়ে গবেষণা শুরু করা উচিত। কিছু বাংলাদেশী অভিবাসী তাদের অর্থের কিছু অংশ কৃষি ও কৃষি ভিত্তিক শিল্পে বিনিয়োগ করে এবং স্থানীয়দের জন্য কর্মসংস্থানের সুযোগ সৃষ্টি করে। স্ব-কর্মসংস্থানের জন্য অভিবাসীদের ফেরত পাঠানোর জন্য কম সুদে একটি পুনর্বাসন ঋণ সুবিধা প্রদান করেছে প্রবাসী কল্যাণ ব্যাংক। বাংলাদেশ ক্ষুদ্র ও কুটির শিল্প কর্পোরেশন ক্ষুদ্র শিল্পের জন্য ঋণ ও প্রশিক্ষণ প্রদান করে, যা অর্থনৈতিক পুনর্মিলনে গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করতে পারে: <http://www.bscic.gov.bd/>

Besides, the Bangladesh Investment Development Authority (BIDA) also helps to develop the entrepreneurs.

এছাড়া বাংলাদেশ ইনভেস্টমেন্ট ডেভেলপমেন্ট অথরিটি (বিডা) উদ্যোক্তাদের উন্নয়নে সহায়তা করে।

Family and social network

পরিবার এবং সামাজিক নেটওয়ার্ক

Returning to professional and social networks can raise problems for most persons. You must be aware that working abroad for a long time will affect your relationship with your family.

পেশাগত এবং সামাজিক নেটওয়ার্কে ফিরে আসা বেশীরভাগ ব্যক্তির জন্য সমস্যা তৈরী করতে পারে। আপনাকে অবশ্যই সচেতন থাকতে হবে যে দীর্ঘ সময় ধরে বিদেশে কাজ করা আপনার পরিবারের সাথে আপনার সম্পর্কের উপর প্রভাব ফেলবে।

Your international experience will change you for sure, and your expectations might change as well. Returning home requires a readjustment, as not only have you changed, but friends and family have too. Take time to readjust and to rebuild your relationships.

আপনার আন্তর্জাতিক অভিজ্ঞতা আপনাকে নিশ্চিতভাবে বদলে দেবে, এবং আপনার প্রত্যাশাও পরিবর্তিত হতে পারে। বাড়ি ফিরে আপনার পুনরায় একটি সমঝোতা প্রয়োজন, কারণ আপনি শুধুমাত্র পরিবর্তিত হননি, বরং বন্ধু এবং পরিবারও হয়েছে। আপনার সম্পর্ক পুনর্গঠনের জন্য সময় নিন।

For further support, you can contact BRAC <http://www.brac.net>, the Welfare Association for the Rights of Bangladeshi Emigrants (WARBE) <https://warbe.org/> and the Ovibashi Karmi Unnayan Program (OKUP) <http://okup.org.bd/> which are offering services for the economic and social reintegration of returnees. These are some examples of CSOs/NGOs/INGOs that provide support and services to migrant workers. There are other CSOs available. You may contact the MRC for more information.

আরো সমর্থনের জন্য আপনি ব্র্যাক <http://www.brac.net>, ওয়েলফেয়ার অ্যাসোসিয়েশন ফর দি রাইটস অফ বাংলাদেশী ইমিগ্র্যান্টস (ওয়ার্বে) <https://warbe.org/> এবং অভিবাসী কর্মী উন্নয়ন প্রোগ্রাম (ওকুপ) <http://okup.org.bd/> সাথে যোগাযোগ করতে পারেন। এগুলো হচ্ছে সি.এস.ও/এনজিও/এনজিওর কিছু উদাহরণ যা অভিবাসী শ্রমিকদের সহায়তা এবং সেবা প্রদান করে। অন্যান্য সি.এস.ও আছে। আরও তথ্যের জন্য আপনি এমআরসির সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

The Bangladeshi government is carrying out an active investment promotion policy and has taken several economic liberalisation measures to make the country more attractive. According to Industrial Policy 2016, Bangladesh welcomes private investment in all areas of the economy, and there is no restriction on the amount of share of the investment. Investors are eligible to take advantage of a wide range of generous tax concessions and other fiscal incentives and facilities. More information can be access at <http://bida.gov.bd/>.

বাংলাদেশ সরকার একটি সক্রিয় বিনিয়োগ উন্নয়ন নীতি গ্রহণ করেছে এবং দেশটিকে আরও আকর্ষণীয় করে তুলতে বেশ কিছু অর্থনৈতিক উন্নয়ন পদক্ষেপ গ্রহণ করেছে। ইন্ডাস্ট্রিয়াল পলিসি ২০১৬ অনুযায়ী, বাংলাদেশ অর্থনীতির সকল ক্ষেত্রে বেসরকারি বিনিয়োগকে স্বাগত জানিয়েছে এবং বিনিয়োগের পরিমাণের উপর কোন বিধিনিষেধ নেই। বিনিয়োগকারীরা বিভিন্ন ধরনের উদার কর ছাড় এবং অন্যান্য রাজস্ব প্রণোদনা এবং সুযোগ সুবিধা গ্রহণ করতে পারবেন। <http://bida.gov.bd/> আরও তথ্য অ্যাক্সেস করা যেতে পারে।

BIDA provides the necessary facilities and assistances for setting up industries. Determining the route to invest generally depends on the particular sector and the policy implemented by the Government of Bangladesh.

বিডা শিল্প স্থাপনের জন্য প্রয়োজনীয় সুবিধা ও সহায়তা প্রদান করে। বিনিয়োগের পথ নির্ধারণ সাধারণত বাংলাদেশ সরকার কর্তৃক বাস্তবায়িত নির্দিষ্ট খাত ও নীতির উপর নির্ভর করে।

The potential investment areas are:

- Agri-Business Sector
- Garments and Textiles
- ICT Sector
- Leather And Leather Goods
- Electric Sector
- Plastic Sector
- Light Engineering
- Ship Building Sector
- Tourism Industry
- Frozen Food
- Renewable Energy
- Ceramic Sector
- Power Sector
- Medical Equipment Sector
- Health Care Sector.

সম্ভাব্য বিনিয়োগ ক্ষেত্রগুলি হল:

- কৃষি-বাণিজ্য খাত
- গার্মেন্টস ও টেক্সটাইল
- আইসিটি সেক্টর
- চামড়া ও চামড়ার পণ্য
- বৈদ্যুতিক খাত
- প্লাস্টিক খাত
- হালকা প্রকৌশল
- জাহাজ নির্মাণ খাত
- পর্যটন শিল্প
- হিমায়িত খাদ্য
- নবায়নযোগ্য শক্তি
- সিরামিক সেক্টর
- বিদ্যুৎ খাত
- চিকিৎসা সরঞ্জাম খাত
- হেল্থ কেয়ার সেক্টর।



Take notes

নোট নিন

A series of horizontal dashed blue lines for writing notes, separated by a vertical dashed blue line on the left side.

Challenge Yourself

নিজেকে চ্যালেঞ্জ করুন

You have to answer at least 6 questions correctly to pass the examinations and proceed to the next module.

পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হতে হলে আপনাকে অন্তত ৬টি প্রশ্নের সঠিক উত্তর দিতে হবে এবং পরবর্তী মডিউলে যেতে হবে।

| | |
|--|--------------------------------|
| Q1. At the end of your employment contract, you can stay in the country of work as long as you want. Q1. আপনার চাকুরীর চুক্তি শেষে, আপনি যতদিন চান ততদিন আপনি কাজের দেশে থাকতে পারবেন। | |
| <input type="checkbox"/> True | <input type="checkbox"/> False |
| Q2. In Bangladesh, there are no investment opportunities for return migrants. Q2. বাংলাদেশে অভিবাসীদের ফেরত দেওয়ার কোন সুযোগ নেই। | |
| <input type="checkbox"/> True | <input type="checkbox"/> False |
| Q3. You can send money back to your family even if you don't have a bank account. Q3. আপনার ব্যাংক একাউন্ট না থাকলেও আপনি আপনার পরিবারের কাছে টাকা ফেরত পাঠাতে পারেন। | |
| <input type="checkbox"/> True | <input type="checkbox"/> False |
| Q4. Foreign workers in Saudi Arabia and Qatar need clearance from the employer before leaving. Q4. সৌদি আরব এবং কাতারের বিদেশী শ্রমিকদের যাওয়ার আগে নিয়োগকর্তার কাছ থেকে অনুমতি প্রয়োজন। | |
| <input type="checkbox"/> True | <input type="checkbox"/> False |
| Q5. Extraditable offenses generally include crimes that are punishable by at least one-year imprisonment. Q5. প্রত্যর্পণযোগ্য অপরাধের মধ্যে সাধারণত ঃ এমন অপরাধ অন্তর্ভুক্ত করা হয় যা কমপক্ষে এক বছরের কারাদণ্ডের শাস্তিযোগ্য অপরাধ। | |
| <input type="checkbox"/> True | <input type="checkbox"/> False |
| Q6. Overstay, without an extension of your contract and working permit puts you into irregular status, subject to legal action, including deportation. Q6. অতিরিক্ত থাকা, আপনার চুক্তি এবং ওয়ার্কিং পারমিটের মেয়াদ বৃদ্ধি ছাড়া আপনাকে অনিয়মিত অবস্থায় ফেলে দেয়, নির্বাসন সহ আইনি পদক্ষেপ সাপেক্ষে। | |
| <input type="checkbox"/> True | <input type="checkbox"/> False |
| Q7. Remittances are an important part of household livelihood strategies. Q7. রেমিটেন্স গৃহস্থালী জীবিকা কৌশলের একটি গুরুত্বপূর্ণ অংশ। | |
| <input type="checkbox"/> True | <input type="checkbox"/> False |
| Q8. Deportation is the enforced removal of someone "for the public good" usually after serving | |

a criminal sentence in the country of work.

Q8. নির্বাসন হচ্ছে "জনগণের কল্যাণের জন্য" কাউকে জোর পূর্বক অপসারণ করা, সাধারণত ঃ কাজের দেশে ফৌজদারি শাস্তি প্রদানের পর।

True

False

Q9. It is recommended to leave behind a special power of attorney before you're going abroad.

Q9. আপনি বিদেশে যাওয়ার আগে উকিলের একটি বিশেষ ক্ষমতা ছেড়ে চলে যাওয়ার সুপারিশ করা হয়।

True

False

Q10. During your stay abroad, the family members should be empowered to be able to take care of themselves.

Q10. আপনার বিদেশে থাকার সময়, পরিবারের সদস্যদের নিজেদের যত্ন নেওয়ার ক্ষমতা দেওয়া উচিত।

True

False

Background resources

প্রেক্ষাপট সম্পদ

Investment Opportunities

বিনিয়োগের সুযোগ

- Bangladesh Investment Development Authority <http://bida.gov.bd/>
- Federation of Bangladesh Chamber of Commerce and Industries (FBCCI) <https://www.fbcci-bd.org/>
- Bangladesh Employers Federation (BEF) <http://bef.org.bd/>
- Metropolitan Chamber of Commerce and Industries (MCCI) www.mccibd.org